叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 金盔及其他诗歌(the Golden Helm, And Other Verse) 000001

2. 金盔及其他诗歌(the Golden Helm, And Other Verse) 000002

3. 金盔及其他诗歌(the Golden Helm, And Other Verse) 000003

4. 金盔及其他诗歌(the Golden Helm, And Other Verse) 000004

5. 金盔及其他诗歌(the Golden Helm, And Other Verse) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金盔及其他诗歌(The Golden Helm, and Other Verse)

[ðə; ði] ['gəʊldən] [helm]
THE **GOLDEN** **HELM**
这 金的 舵

黄金头盔

['kʌvə(r)]
Cover
覆盖

覆盖

[ðə; ði]
THE
这

这

['gəʊldən] [helm]
GOLDEN **HELM**
金的 舵

黄金头盔

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [vɜːs]
AND **OTHER** **VERSE**
和 其他 诗

以及其他诗句

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪlfrɪd] ['wɪlsn] ['gɪbs(ə)n]
WILFRID **WILSON** **GIBSON**
威尔弗里德 威尔逊 吉布森

威尔弗雷德·威尔逊·吉布森

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] , ['viːgəu] STREET1903
ELKIN **MATHEWS** **,** **VIGO** **STREET1903**
麋鹿 马修斯 , 维戈 STREET1903

埃尔金·马修斯，维戈街1903

[tuː; tə]
TO
到

到

['haʊəd] [piːz]
HOWARD **PEASE**
霍华德 请

霍华德·皮斯

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)]
BY **THE** **SAME** **WRITER**
经过 这 相同的 作家

同一作者

- [ðə; ði] ['hɑːpə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sɒŋ]
URLYN **THE** **HARPER** **AND** **OTHER** **SONG**
- 这 哈珀 和 其他 歌曲

竖琴师厄林和其他歌曲

[ðə; ði] [kwiːnz] ['vɪdʒɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sɒŋ]
THE **QUEEN'S** **VIGIL** **AND** **OTHER** **SONG**
这 女王的 守夜 和 其他 歌曲

女王的守夜和其他歌曲

[θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['mesəz] . [smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] . , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Thanks **are** **due** **to** **Messrs** **.** **Smith** **,** **Elder** **,** **&** **Co** **.** **,** **for** **permission** **to**
谢谢 是 到期的 到 先生们 . 史密斯 , 长老 , & 合作 . , 为了 允许 到
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] " [ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] , "
reprint **"** **The** **King's** **Death** **,** **"**
重印 " 这 国王学院 死亡 , "

感谢史密斯、埃尔德公司允许转载《国王之死》一书。

" [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] " - [ænd; ənd] - ,
" **The** **Three** **Kings** **,** **"** **and** **the** **first** **part** **of** **"** **Averlaine** **and** **Arkeld** **,**
" 这 三 国王 , " 和 这 第一的 部分 的 " - 和 - ,

《三个国王》和《艾弗莱恩和阿克尔德》的第一部分

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] [ˌmægə'ziːn] ;
" **from** **The** **Cornhill** **Magazine** **;**
" 从 这 康希尔 杂志 ;

摘自《康希尔杂志》;

[tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [mək'mɪlənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] " [ɪn] [ðə; ði]
to **the** **editor** **of** **Macmillan's** **Magazine** **for** **leave** **to** **reprint** **"** **In** **the**
到 这 编辑 的 麦克米伦的 杂志 为了 离开 到 重印 " 在 这
['væli] " ;
Valley **"** **;**
谷 " ;

致麦克米伦杂志编辑，请求允许转载《在山谷中》;

[tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] " ['nɒtrə]
to **the** **editor** **of** **The** **Saturday** **Review** **for** **leave** **to** **reprint** **"** **Notre**
到 这 编辑 的 这 周六 审查 为了 离开 到 重印 " 圣母
[deɪm] [diː] [lɑː] [bel] - - " ;
Dame **de** **la** **Belle** **-** **Verrière** **"** **;**
贵妇人 德 拉 美女 - - " ;

致《星期六评论》编辑，请求允许转载"美丽玻璃圣母院";

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] , [ðə; ði] ['aʊtlʊk] , [ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] ,
and **to** **the** **editors** **of** **The** **Pilot** **,** **The** **Outlook** **,** **The** **Pall** **Mall** **Gazette** **,**
和 到 这 编辑 的 这 飞行员 , 这 前景 , 这 帕尔 购物中心 公报 ,

以及致《飞行员报》、《展望报》、《帕尔马尔公报》的编辑们:

['kʌntri] [laɪf] , [ðə; ði] [wiːks] ['sɜːveɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɔːdʃiːt] ,
Country **Life** **,** **The** **Week's** **Survey** **,** **and** **The** **Broadsheet** **,**
国家 生活 , 这 本周 民意调查 , 和 这 报纸 ,

《乡村生活》、《一周调查》和《简报》

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] ['kɜːtəsi] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [kwiːn]

for	like	courtesy	with	regard	to	a	number	of	"	The	Songs	of	Queen
为了	喜欢	礼貌	和	看待	到	一个	数字	的	"	这	歌曲	的	女王

- .

Averlaine	.
-	.

对于一些"艾弗兰女王的歌曲"也抱有同样的礼貌。

" ['kɒntents]

"	Contents
"	内容

"内容

[ðə; ði] [tɔːtʃ]

The	Torch
这	火炬

火炬

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [naɪt]

The	Unknown	Knight
这	未知	骑士

无名骑士

[ðə; ði] [kɪŋz] [deθ]

The	King's	Death
这	国王学院	死亡

国王之死

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]

The	Knight	of	the	Wood
这	骑士	的	这	木头

森林骑士

['nɒtrə] [deɪm] [diː][lɑː] [bel] - -

Notre	Dame	de	la	Belle	-	Verrière
圣母	贵妇人	德	拉	美女	-	-

贝尔维里尔圣母院

[ɪn][ðə; ði] ['væli]

In	the	Valley
在	这	谷

在山谷

[ðə; ði] ['vɪʒn] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mɪst(ə)ri]

The	Vision	:	a	Christmas	Mystery
这	想象	:	一个	圣诞节	神秘

《幻象：圣诞悬疑故事》

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz]

The	Three	Kings
这	三	国王

三王

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [kwiːn] -

The	Songs	of	Queen	Averlaine
这	歌曲	的	女王	-

艾弗兰女王的歌曲

[ðə; ði]['gəʊldən] [helm]

The	Golden	Helm
这	金的	舵

黄金头盔

[ðə; ði] [tɔːtʃ]
The **Torch**
这 火炬

火炬

[θruː] [skaɪz] [bləʊn] [klɪə(r)][baɪ] [stɔːm] , ['ɔr] [stɔːm] - [spent] ['siːz] ,
Through **skies** **blown** **clear** **by** **storm** **,** **o'er** **storm** **-** **spent** **seas** **,**
通过 天空 吹 清除 经过 风暴 , 超过 风暴 - 花费 海域 ,

穿过被暴风雨吹得晴朗的天空，越过风暴过后的大海，

[deɪ] ['kɪnd(ə)ld] [peɪl] [wɪð] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [fʊl] [nuːn]
Day **kindled** **pale** **with** **promise** **of** **full** **noon**
天 点燃 苍白 和 承诺 的 满的 中午

白昼渐浅，预示着正午的到来。

[ɒv; əv] [bluː] [ʌn'klaʊdɪd] ; [nəʊ] [naɪt] - ['wɪəri] [wɪnd]
Of **blue** **unclouded** **;** **no** **night** **-** **weary** **wind**
的 蓝色的 晴朗无云 ; 不 夜晚 - 厌倦 风

天空湛蓝无云，没有一丝夜风。

['rʌfld] [ðə; ði] ['slʌmbərəs] , ['hiːvɪŋ] [diːps] [tuː; tə] [waɪt] ,
Ruffled **the** **slumberous** **,** **heaving** **deeps** **to** **white** **,**
褶皱的 这 昏昏欲睡的 , 起伏 深水 到 白色的 ,

搅动了沉睡的深海，使其泛起白光。

[ðəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑːrn] [aɪlz] [ðə; ði] [weɪvz] ['nevə(r)] [sɪŋk]
Though **round** **the** **Farne** **Isles** **the** **waves** **never** **sink**
尽管 圆形的 这 法恩 岛屿 这 波浪 绝不 下沉

尽管在法恩群岛周围，海浪永不沉没。

[ɪn] ['foʊmləs] [sliːp] - - [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪləd] [krægz]
In **foamless** **sleep** **-** **-** **about** **the** **pillared** **crags**
在 无泡沫 睡觉 - - 关于 这 柱状 峭壁

在无泡沫的睡眠中——关于柱状峭壁

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['sɜːklɪŋ] [wɪð] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [spreɪ] .
For **ever** **circling** **with** **unresting** **spray** **.**
为了 曾经 盘旋 和 不安 喷 .

永不停息地旋转喷溅。

[æt; ət] [dɔːnz] [fɜːst] ['glɪmə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪlənd] - [sel] - -
At **dawn's** **first** **glimmer** **,** **from** **his** **island** **-** **cell** **-** **-**
在 黎明 第一的 微光 , 从 他的 岛 - 细胞 - -

黎明的第一缕曙光，从他那岛屿般的牢房里——

[rɒk] - [hjuːn] , [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['tempɪst] - - [ˌɑːzwəld] [keɪm]
Rock **-** **hewn** **,** **secure** **from** **tempest** **-** **-** **Oswald** **came**
岩石 - 凿 , 安全的 从 暴风雨 - - 奥斯瓦尔德 来了

凿于岩石之上，免受风暴侵袭——奥斯瓦尔德来了

[wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [step] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [wɔːn]
With **slow** **and** **weary** **step** **,** **white** **-** **faced** **and** **worn**
和 慢的 和 厌倦 步 , 白色的 - 面对 和 磨损

他迈着缓慢而疲惫的步伐，脸色苍白，衣衫褴褛。

[wɪð] [naɪt] - [lɒŋ] ['vɪdʒɪl][fɔː(r); fə(r)] [stɔːm] - ['pɛrəld] [səʊlz] .
With **night** **-** **long** **vigil** **for** **storm** **-** **perilled** **souls** **.**
和 夜晚 - 长的 守夜 为了 风暴 - 危险 灵魂 .

彻夜守候，为受风暴侵袭的灵魂祈祷。

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [aɪ] [wɪð] [ʃɑːp] [fɔː'bəʊdɪŋ] [braɪt] - -
His **anxious** **eye** **with** **sharp** **foreboding** **bright** **-** **-**
他的 焦虑的 眼睛 和 锋利的 不祥的预感 明亮的 - -

他焦虑的眼神中闪烁着不祥的预感——

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [flʌd] ; [ðə; ði] [lɒŋ] [frɒθ] - [treɪl]

He	scanned	the	treacherous	flood	;	the	long	froth	-	trail
他	扫描	这	奸诈	洪水	;	这	长的	泡沫	-	踪迹

他扫视着那险恶的洪水；那绵延的泡沫痕迹。

[ðæt] [mɑːrks][ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] [riːfs] ; [ðə; ði][dʒæg] - [tuːθt; tuːðd]['kæzəm]

That	marks	the	lurking	reefs	;	the	jag	-	toothed	chasms
那	标记	这	潜伏	珊瑚礁	;	这	捷豹	-	有齿的	深渊

那标志着潜伏的暗礁；锯齿状的深渊

[wɪtʃ] , ['fəʊmɪŋ] , [geɪp] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kiːl] - -

Which	,	foaming	,	gape	at	night	beneath	the	keel	-	-
哪个	,	起泡	,	张开	在	夜晚	下面	这	龙骨	-	-

夜间，船底下方的泡沫翻腾，张开大嘴——

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] [tuː; tə] [stɔːm] - [bɪ'wɪldəd] [ʃɪps] :

The	mouth	of	hell	to	storm	-	bewildered	ships	:
这	嘴	的	地狱	到	风暴	-	困惑	船舶	:

对被风暴惊扰的船只来说，那是地狱之门：

[bʌt; bət][nəʊ][skɑː(r)] - ['strændɪd] ['ves(ə)l] [met] [hɪz; ɪz] [glɑːns] .

But	no	scar	-	stranded	vessel	met	his	glance	.
但	不	瘢痕	-	搁浅	血管	遇见	他的	瞥一眼	.

但他的目光并没有落在任何一艘伤痕累累、搁浅的船只上。

[rɪ'liːvd] , [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] ['glɪstərɪŋ] [kɑːm][ɒv; əv] [mɔːn] ,

Relieved	,	he	drank	the	glistering	calm	of	morn	,
松了口气	,	他	喝	这	闪闪发光	冷静的	的	早晨	,

他如释重负，尽情享受着清晨的宁静与澄澈。

[wɪð] ['nɒstrəl] [kiːn] [ænd; ənd] [wɔːm] [lɪps] ['pɑːtɪd] [waɪd] ;

With	nostril	keen	and	warm	lips	parted	wide	;
和	鼻孔	敏锐的	和	温暖的	嘴唇	分手了	宽的	;

鼻孔敏锐，嘴唇微张；

[waɪl] , ['grædʒuəli] , [ðə; ði] [sʌn] - [in'kindl] [eə(r)]

While	,	gradually	,	the	sun	-	enkindled	air
尽管	,	逐步地	,	这	太阳	-	点燃	空气

与此同时，渐渐地，被阳光点燃的空气

['kwɪkən] [hɪz; ɪz]['pælɪd] [tʃiːk] [wɪð] ['juːθfl] [fleɪm] ,

Quickened	his	pallid	cheek	with	youthful	flame	,
加速	他的	苍白	脸颊	和	青春	火焰	,

他苍白的脸颊泛起了青春的红晕，

[ðəʊ] ['ləʊnli] [j'iəz] [hæd; həd] ['sɪlvəd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [hed] ,

Though	lonely	years	had	silvered	his	dark	head	,
尽管	孤独	年	有	银色	他的	黑暗的	头	,

虽然孤独的岁月已使他黝黑的头发泛白，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]['wəʊv(ə)n] ['ʃædəʊ] - ['meʃɪz] .

And	round	his	eyes	had	woven	shadow	-	meshes	.
和	圆形的	他的	眼睛	有	编织	阴影	-	网格	.

他的眼睛周围仿佛织满了阴影网。

['klɪəli] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['evə(r)] - ['klæmərəs] [kraɪz]

Clearly	he	caught	the	ever	-	clamorous	cries
清楚地	他	捕捉	这	曾经	-	喧闹的	哭泣

显然，他听到了那持续不断的喧闹声

[ɒv; əv] ['gɪlɪmɒt] [ænd; ənd] ['pʌfɪn] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

Of	guillemot	and	puffin	from	afar	,
的	海鸠	和	海鹦	从	远方	,

远处海鸠和海鹦，

[weə(r)] , ['kænəpid] [baɪ] ['hɒvərɪŋ] , [waɪt] [wɪŋz] ,
Where , canopied by hovering , white wings ,
在哪里 , 有顶棚的 经过 悬停 , 白色的 翅膀 ,

那里，被盘旋的白色翅膀遮蔽着，

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['neɪkɪd] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] [rɒk] .
They crowded naked pinnacles of rock .
他们 挤 裸 巅峰 的 岩石 .

他们挤满了裸露的岩石尖峰。

[hi:; hi] [wɒtʃt] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['tendənəs] ,
He watched , with eyes of glistening tenderness ,
他 观看 , 和 眼睛 的 闪闪发光 压痛 ,

他注视着，眼中闪烁着温柔的光芒。

[ðə; ði] ['bru:dɪŋ] ['aɪdə(r)] - - ['kʌθbərts] ['seɪkrɪd][bɜ:d] ,
The brooding eider - - Cuthbert's sacred bird ,
这 沉思 绒鸭 - - 卡斯伯特的 神圣 鸟 ,

孵蛋的绒鸭——库斯伯特的圣鸟

[ðæt] [beəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [hɪz; ɪz] ['seɪntli] [neɪm] - -
That bears among the isles his saintly name - -
那 熊 之中 这 岛屿 他的 圣洁的 姓名 - -

群岛中，那里铭刻着他的圣名——

[brest] [ðə; ði][kɑ:m] [weɪvz] ; [ə; eɪ] [blæk] , [wet] - ['gli:mɪŋ] [fɪn]
Breast the calm waves ; a black , wet - gleaming fin
胸部 这 冷静的 波浪 ; 一个 黑色的 , 湿的 - 闪闪发光 鳍

胸膛迎着平静的波浪；一条黑色、湿漉漉闪着光泽的鳍。

[kleft] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:təz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [dʒæg] ,
Cleft the blue waters with a foaming jag ,
裂 这 蓝色的 水 和 一个 起泡 捷豹 ,

碧蓝的海水被翻腾的泡沫撕裂，

[weə(r)] , [kləʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['restləs] ['herɪŋ] - [hɜ:d] ,
Where , close behind the restless herring - herd ,
在哪里 , 关闭 在后面 这 不安 鲱鱼 - 一群 ,

在那里，紧随躁动不安的鲱鱼群之后，

[wɪð] ['rævənɪŋ] [mɔ:] [ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði] ['pɔ:pəs] [sped] .
With ravening maw of death , the porpoise sped .
和 贪婪 嘴 的 死亡 , 这 海豚 加速 .

海豚张着血盆大口，飞速游去。

[ˌɑ:zwəld] , [laɪt] - [trɑ:nst] , [dri:md] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ə'waɪl] ;
Oswald , light - tranced , dreamed in the sun awhile ;
奥斯瓦尔德 , 光 - 恍惚 , 梦见 在 这 太阳 一会儿 ;

奥斯瓦尔德沐浴着阳光，恍惚地做了个梦；

[tɪl] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][sʌm; səm][əʊld] ['sɒrəʊ] [stɑ:rts] ,
Till , suddenly , as some old sorrow starts ,
直到 , 突然 , 作为 一些 老的 悲哀 开始 ,

直到突然间，某种旧日的悲伤涌上心头，

[ðəʊ] [j'iəz] [hæv; həv][glaidid][baɪ] [wɪð] ['su:ðɪŋ] [lʌl] ,
Though years have glided by with soothing lull ,
尽管 年 有 滑翔 经过 和 舒缓 麻痹 ,

虽然岁月在平静安宁中悄然流逝，

[ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɒŋɪŋ] [rent] [hɪz; ɪz] [blɪs] :
The gust of ancient longing rent his bliss :
这 阵风 的 古老的 渴望 租 他的 极乐 :

一阵古老的渴望撕裂了他的幸福：

[hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [aɪl] , [æz; əz][baɪ][sʌm; səm] ['dɑ:klɪŋ] [spel] ,
His narrow isle , as by some darkling spell ,
他的 狭窄的 小岛 , 作为 经过 一些 黑暗之子 拼写 ,

他那狭窄的小岛，仿佛被某种黑暗的咒语笼罩着。

[mɔ:(r)] ['nærəʊ] [ʃræŋk] ; [ðə; ði] [gʌlz] - [ʌn'si:sɪŋ] [kraɪz]
More narrow shrank ; the gulls ' unceasing cries
更多的 狭窄的 缩小 ; 这 海鸥 - 不断 哭泣

更窄了；海鸥不停地鸣叫

[gru:] [stɪl] [mɔ:(r)]['fretf(ə)l] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɜ:mɪt] - [laɪf]
Grew still more fretful ; and his hermit - life
成长 仍然 更多的 烦躁 ; 和 他的 隐士 - 生活

他变得更加烦躁不安；他的隐居生活

[ə; eɪ] [si:] - [skə:dʒ] [ˌdesə'leɪʃn] [tu:; tə][hɪm] [si:md] .
A sea - scourged desolation to him seemed .
一个 海 - 受鞭笞 荒凉 到 他 似乎 .

在他看来，那是一片饱受海浪蹂躏的荒凉之地。

[ðə; ði]['həʊli] [tri:] [ɒv; əv] [pi:s] - - [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dremt]
The holy tree of peace - - which he had dreamt
这 圣 树 的 和平 - - 哪个 他 有 梦见

他梦见的那棵神圣的和平之树

[wʊd] ['flʌrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə'freʃ] ,
Would flourish in the wilderness afresh ,
会 繁荣 在 这 荒野 重新 ,

将在荒野中重新繁荣生长，

['ʌpspɪŋɪŋ] ['evə(r)][ɪn] [nju:] ['ekstəsi]
Upspringing ever in new ecstasy
爆发 曾经 在 新的 狂喜

不断涌现出新的狂喜

[ɒv; əv] ['brɑ:ntʃɪŋ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [waɪt] [blu:mz] [ɒv; əv] [tru:θ] ,
Of branching beauty and white blooms of truth ,
的 分枝 美丽 和 白色的 花朵 的 真相 ,

枝繁叶茂的美丽和真理的白色花朵，

[tɪl] [ɪts][stɑ:(r)] - ['tæŋgl] [krest] [ʃʊd; ʃəd] [kli:v] [ðə; ði][skaɪ] ,
Till its star - tangling crest should cleave the sky ,
直到 它是 星星 - 纠缠 波峰 应该 劈开 这 天空 ,

直到它繁星点点的山峰撕裂苍穹，

[ænd; ənd]['eɪndʒəls]['rʌs(ə)l] [θru:] [ɪts]['tɒpməʊst] [bau] - -
And angels rustle through its topmost boughs - -
和 天使 沙沙 通过 它是 最顶层 树枝 - -

天使们在它最高的枝桠间穿梭——

[si:md] ['sæplɪs] , ['ru:tləs] .
Seemed sapless , rootless .
似乎 无汁液的 , 无根 .

似乎没有汁液，没有根。

[θru:] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪmz]
Through his quivering limbs
通过 他的 颤抖 四肢

透过他颤抖的四肢

[hɪz; ɪz] ['fæmɪn] - ['weɪstɪd] [ju:θ] [tu:; tə][laɪf] ['ʌpˌlɛpt]
His famine - wasted youth to life upleapt
他的 饥荒 - 浪费 青年 到 生活 向上跳跃

他因饥荒而度过的青春，使他的生活发生了翻天覆地的变化

[wɪð] ['pæʃənət] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] :

With	passionate	yearning	for	humanity	:
和	热情的	渴望	为了	人类	:

怀着对人类的热切渴望:

[ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv] [taʊnz] ; [ðə; ði] ['dʒɔslɪŋ] [ɒv; əv][glæd][θrɔŋ, θrɔːŋ] ;

The	stir	of	towns	;	the	jostling	of	glad	throngs	;
这	搅拌	的	城镇	;	这	推搡	的	高兴的	人群	;

城镇的喧嚣；欢欣雀跃的人群的拥挤;

['welkəmɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [wɔːm] - [klɑːsp, klæsp][hændz] ;

Welcoming	faces	and	warm	-	clasping	hands	;
欢迎	面孔	和	温暖的	-	紧握	双手	;

热情的笑脸和温暖的握手;

[jeɪ] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] [lʌv]

Yea	,	even	for	the	lips	and	eyes	of	Love
是的	,	甚至	为了	这	嘴唇	和	眼睛	的	爱

是的，甚至连爱的嘴唇和眼睛也是如此。

[hiː; hi] [h'ʌŋgəd] [wɪð] [kiːn] [pæŋ] [ɒv; əv][əʊld][dɪ'zaɪə(r)] :

He	hungered	with	keen	pangs	of	old	desire	:
他	饥饿	和	敏锐的	疼痛	的	老的	欲望	:

他感到一阵阵强烈的旧日欲望袭来:

[ænd; ənd] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðiːz] [maɪt] [nɒt][biː; bi] , [hiː; hi] [kreiv]

And	,	if	for	him	these	might	not	be	,	he	craved
和	,	如果	为了	他	这些	可能	不是	是	,	他	渴望

而且，即便对他来说这些可能并非如此，他仍然渴望.....

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv] [swɪft] ['perəl] - -

At	least	the	exultation	of	swift	peril	-	-
在	至少	这	大喜	的	迅速	危险	-	-

至少，那种迅速遭遇危险的兴奋感——

[ðə; ði] [red] - [fəʊmd] ['raɪət][ɒv; əv][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [straɪf]

The	red	-	foamed	riot	of	delirious	strife
这	红色的	-	泡沫	暴动	的	谵妄	冲突

疯狂冲突的红色泡沫骚乱

[ðæt] [rɪrz] [ə; eɪ] ['blʌdi] [krest] ['or] ['piːsf(ə)l] ['ʃaɪəz] ,

That	rears	a	bloody	crest	o'er	peaceful	shires	,
那	后部	一个	血腥	波峰	超过	和平	郡	,

那血腥的战斧在宁静的郡县上空耸立，

[ænd; ənd] , ['sleɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][swɜːl][ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [daɪz] .

And	,	slaying	,	in	a	swirl	of	slaughter	dies	.
和	,	杀戮	,	在	一个	漩涡	的	屠宰	死亡	.

在杀戮的漩涡中死去。

[wɪð] [braʊ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] [streɪnd] , ['pʌlsɪŋ] [θrəʊt] ,

With	brow	uplifted	and	strained	,	pulsing	throat	,
和	眉头	提升	和	紧张	,	脉动	喉	,

眉毛高高扬起，喉咙紧绷，脉动不已。

[ænd; ənd][sɔːlt] - [pɑːtʃt] [lɪps] [aʊt] - [θrʌst] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sʌn]

And	salt	-	parched	lips	out	-	thrust	,	unto	the	sun
和	盐	-	干渴	嘴唇	出去	-	推力	,	到	这	太阳

干裂的嘴唇向外伸出，迎向太阳

[hiː; hi] [stretʃt] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hændz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔːt]

He	stretched	beseeching	hands	,	as	though	he	sought
他	拉伸	恳求	双手	,	作为	尽管	他	寻求

他伸出恳求的双手，仿佛在寻求

[tuː; tə] [snætʃ] [sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] [ðens] .

To	snatch	some	glittering	disaster	thence	.
到	抢夺	一些	闪闪发光	灾难	因此	.

从中攫取一些闪闪发光的灾难。

[wʌn]['məʊmənt]['reɪdiənt] [ðʌs] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌns][mɔː(r)]

One	moment	radiant	thus	;	and	then	once	more
一	片刻	辐射状	因此	;	和	然后	一次	更多的

一时如此光彩照人；然后又一次

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [drɒpt] ['lɪstləs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sləʊli] [ʃræŋk]

His	arms	dropped	listless	,	and	he	slowly	shrank
他的	武器	掉落	蔫	,	和	他	缓慢地	缩小

他双臂无力地垂了下来，身体也慢慢缩小了。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [siː] - [steɪnd] ['hæbɪt] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [dɑːk]

Within	his	sea	-	stained	habit	,	cowering	dark
之内	他的	海	-	染色	习惯	,	畏缩	黑暗的

在他那沾满海水的衣着里，蜷缩着黑暗

[ə'mɪd][ðə; ði]['æʒə(r)] [bleɪz] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

Amid	the	azure	blaze	of	sea	and	sky	.
之中	这	蔚蓝	火焰	的	海	和	天空	.

在蔚蓝的海天之间。

[ðen] , ['stɜːrɪŋ] , [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][step][hiː; hi] [muːvd]

Then	,	stirring	,	with	impatient	step	he	moved
然后	,	搅拌	,	和	不耐烦	步	他	已搬

然后，他烦躁地迈着步子，动了起来。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔː(r)] ,

Across	the	isle	to	where	the	rocky	shore	,
穿过	这	小岛	到	在哪里	这	岩石	支撑	,

穿过小岛，来到岩石海岸边，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kræg] - [ɪn'sɜːrkld] [beɪ] ,

Forming	a	little	,	crag	-	encircled	bay	,
成型	一个	小的	,	岩	-	包围	湾	,

形成了一个被峭壁环绕的小海湾，

[sləʊpt] ['stiːpli] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

Sloped	steeply	to	the	level	of	the	sea	;
倾斜的	陡峭地	到	这	等级	的	这	海	;

陡峭地倾斜至海平面；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ,

But	,	as	he	neared	the	edges	of	the	tide	,
但	,	作为	他	接近	这	边缘	的	这	潮	,

但是，当他接近潮水边缘时，

['stɑːtld] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] , ['mɑːvəlɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː]

Startled	,	he	paused	,	as	,	marvelling	,	he	saw
惊慌	,	他	暂停	,	作为	,	惊叹	,	他	锯

他吓了一跳，停顿了一下，惊叹地看着这一切。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] , [wet] , [blæk] [rɒk] ,

A	woman	on	the	shelving	,	wet	,	black	rock	,
一个	女士	在	这	货架	,	湿的	,	黑色的	岩石	,

架子上躺着一个女人，湿漉漉的，黑色的岩石，

['laɪɪŋ] , [fə'lɔːn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɔːm] - [ræk] , [waɪt]

Lying	,	forlorn	,	among	the	storm	-	wrack	,	white
说谎	,	绝望	,	之中	这	风暴	-	残骸	,	白色的

孤零零地躺在风暴过后的残骸中，白色

[ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ; [stɪl] [wet] , [hɜː(r); hə(r)] ['reɪmənt] [klʌŋ]

And	motionless	;	still	wet	,	her	raiment	clung
和	静止不动	;	仍然	湿的	,	她	服饰	紧紧抓住

她一动不动，湿漉漉的衣服紧紧地贴在身上。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wet] , [gəʊld] [heə(r)]

About	her	limbs	,	and	with	her	wet	,	gold	hair
关于	她	四肢	,	和	和	她	湿的	,	金子	头发

她的四肢，还有她湿漉漉的金发

[griːn] [siː] - [wiːd] ['tæŋg(ə)ld] .

Green	sea	-	weed	tangled	.
绿色的	海	-	杂草	纠缠不清	.

绿色的海藻缠绕在一起。

[ˌɑːzwəld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊkt]

Oswald	on	her	looked
奥斯瓦尔德	在	她	看起来

奥斯瓦尔德看着她

[ə'meɪzd] , [æz; əz] [wʌn] [huː] , [ɪn] [ə; eɪ] [siː] - [bɔːn] [trɑːns] ,

Amazed	,	as	one	who	,	in	a	sea	-	born	trance	,
惊叹	,	作为	一	WHO	,	在	一个	海	-	出生	发呆	,

惊叹不已，如同一个在海中诞生的恍惚状态中的人，

[dis'kʌvə] [ðə; ði] [ləʊn] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ,

Discovers	the	lone	spirit	of	the	storm	,
发现	这	孤独	精神	的	这	风暴	,

发现了风暴中孤独的灵魂，

[self] - [spent] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn] ['driːmləs] ['slʌmbə(r)]

Self	-	spent	at	last	,	and	sunk	in	dreamless	slumber
自己	-	花费	在	最后的	,	和	沉没	在	无梦	睡眠

最终耗尽所有，沉入无梦的沉睡

[wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['kævənd] [gluːm] .

Within	some	caverned	gloom	.
之内	一些	洞穴	愁云	.

在某个幽暗的洞穴中。

['kəʊldli] [hiː; hi] [wɒtʃt]

Coldly	he	watched
冷冷地	他	观看

他冷冷地看着

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [kriːp] [ʌp] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [rɒk] ,

The	little	waves	creep	up	the	glistening	rock	,
这	小的	波浪	潜行者	向上	这	闪闪发光	岩石	,

细小的波浪缓缓爬上闪闪发光的岩石，

[ænd; ənd] , ['fɔːltərɪŋ] , [slaɪd] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ,

And	,	faltering	,	slide	once	more	into	the	deep	,
和	,	摇摇欲坠	,	滑动	一次	更多的	进入	这	深的	,

然后，踉跄着，再次滑入深渊。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə] ['weɪkən] [hɜː(r); hə(r)] : [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

As	though	they	feared	to	waken	her	:	at	length	,
作为	尽管	他们	害怕	到	唤醒	她	:	在	长度	,

仿佛他们害怕吵醒她：最后，

[wen] [wʌn] , [mɔː(r)] ['ventʃərəs] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [stəʊl] ,

When	one	,	more	venturous	,	about	her	stole	,
什么时候	一	,	更多的	冒险的	,	关于	她	偷窃	,

当一个更大胆的人，谈到她的披肩时，

[ænd; ənd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [heə(r)][æz; əz] [ɪf] [wɪð] [laɪf] ,

And	moved	her	heavy	hair	as	if	with	life	,
和	已搬	她	重的	头发	作为	如果	和	生活	,

她拨弄着自己厚重的头发，仿佛赋予了它生命一般。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - ['nɒlɪdʒ] [strʌk]

He	shuddered	;	and	a	lightning	-	knowledge	struck
他	颤抖	;	和	一个	闪电	-	知识	击

他浑身一颤；一道闪电般的认知击中了他。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [fɪə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [njuː]

His	heart	with	fear	;	and	in	a	flash	he	knew
他的	心	和	害怕	;	和	在	一个	闪光	他	知道

他心中充满恐惧；刹那间，他明白了。

[ðæt] [nəʊ] [siː] - ['fæntəm] [kautʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] ,

That	no	sea	-	phantom	couched	before	him	lay	,
那	不	海	-	幻影	卧倒	前	他	躺	,

他面前没有躺着任何海妖，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [freɪl] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] , ['tempɪst] - [tɒst] ,

But	some	frail	fellow	-	creature	,	tempest	-	tost	,
但	一些	脆弱	同伴	-	生物	,	暴风雨	-	烤面包	,

但有些脆弱的同伴，饱经风霜，

[hʌŋ] [jet] [ɪn]['perəl][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [deθ] ,

Hung	yet	in	peril	on	the	edge	of	death	,
洪	然而	在	危险	在	这	边缘	的	死亡	,

悬在半空，命悬一线。

[hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [laɪf] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [grɑːsp]

Her	weak	life	slipping	from	the	saving	grasp
她	虚弱的	生活	滑倒	从	这	保存	抓牢

她脆弱的生命正从救命的手中缓缓流逝。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] .

While	he	delayed	.
尽管	他	延迟	.

他拖延了一段时间。

[hiː; hi] [spræŋ] [θruː] ['plæʃɪ] [wiːd] ,

He	sprang	through	plashy	weed	,
他	弹簧	通过	水花四溅	杂草	,

他跃过水花四溅的水草，

['ɔr] ['slɪpəri] [rɪdʒɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [weər'ɒn]

O'er	slippery	ridges	,	to	the	rock	whereon
超过	滑	山脊	,	到	这	岩石	其中

越过湿滑的山脊，到达岩石，岩石上

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ænd; ənd][kləʊz] - [ʃʌt] [aɪz] - -

She	lay	with	upturned	face	and	close	-	shut	eyes	-	-
她	躺	和	翻转	脸	和	关闭	-	关闭	眼睛	-	-

她仰面躺着，双眼紧闭——

[wʌn][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dip]

One	hand	across	her	breast	,	the	other	dipped
一	手	穿过	她	胸部	,	这	其他	浸入

一只手放在胸前，另一只手向下伸去

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [puːl] [ɒv; əv] ['emərəld] ['wɔːtə(r)] ,

Within	a	shallow	pool	of	emerald	water	,
之内	一个	浅的	水池	的	翠	水	,

在浅浅的碧绿水池中，

[wɪð] [bluː] - [veɪnd] ['fɪŋgəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [frɒnd]
With blue - veined fingers clutching the red fronds
和 蓝色的 - 有脉络 手指 紧握 这 红色的 叶状体

用蓝脉的手指紧紧抓住红色的叶片

[ɒv; əv] [freɪl] [siː] - [wiːd] .
Of frail sea - weed .
的 脆弱 海 - 杂草 .

脆弱的海藻。

[ðen] [ˌɑːzwəld] , ['bendɪŋ] , [felt]
Then Oswald , bending , felt
然后 奥斯瓦尔德 , 弯曲 , 毛毡

然后奥斯瓦尔德弯下腰，感觉到了

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [breθ] [ðæt] [stɪl]
Upon his cheek the feeble breath that still
之上 他的 脸颊 这 微弱 气息 那 仍然

他脸颊上微弱的气息仍在继续。

['flʌtə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pælɪd] , ['pɑːtɪd] [lɪps] .
Fluttered between the pallid , parted lips .
飘动 之间 这 苍白 , 分手了 嘴唇 .

在苍白的、微张的嘴唇间飘动。

[ɪn] [tremblɪŋ] [heɪst] , [hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] ['sɒd(ə)n] [kɔːdz]
In trembling haste , he loosed the sodden cords
在 发抖 匆忙 , 他 松开 这 烂 绳索

他颤抖着，慌忙解开了湿透的绳索。

[ðæt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑː(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɒt] [hændz]
That bound her to a spar ; and with hot hands
那 边界 她 到 一个 斯帕 ; 和 和 热的 双手

那把她绑在一根木桩上；还有那双滚烫的手

[hiː; hi] [tʃeɪft] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪsi] [lɪmz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gləʊ]
He chafed her icy limbs , until the glow
他 擦伤 她 冰冷的 四肢 , 直到 这 辉光

他摩擦着她冰冷的四肢，直到光芒消退。

[ɒv; əv] [laɪf] [rɪ'tɜːnd] .
Of life returned .
的 生活 返回 .

生命回归。

[wɪð] ['fɪtf(ə)l] ['kwɪvərɪŋ]
With fitful quivering
和 断断续续 颤抖

断断续续地颤抖

[ðə; ði] [waɪt] [lɪdz] ['əʊpənd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pn] [hɪm]
The white lids opened ; and she looked on him
这 白色的 盖子 打开 ; 和 她 看起来 在 他

白色的眼睑打开了；她望着他。

[wɪð] [dʌl] , [ʌn'wʌndərɪŋ] [aɪz] [huːz] [diːp] - [siː] [bluː]
With dull , unwondering eyes whose deep - sea blue
和 乏味的 , 不疑惑 眼睛 谁 深的 - 海 蓝色的

眼神呆滞，毫无好奇，深海般的蓝色

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [dɛθs] [leɪt] ['pɑːsɪŋ] ['ʃædoʊd] [jet] ;
The gloom of death's late passing shadowed yet ;
这 愁云 的 死亡人数 晚的 通过 阴影 然而 ;

死亡的阴影依然笼罩着大地；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [lait] [θrɪld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [braɪt] [fɪə(r)]

When	suddenly	light	thrilled	them	,	and	bright	fear
什么时候	突然	光	激动不已	他们	,	和	明亮的	害怕

突然，一道强光闪过，令他们心潮澎湃，同时也激起了他们的恐惧。

[flæʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [depθs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑ:sp] ,

Flashed	from	their	depths	,	and	,	with	a	little	gasp	,
闪光灯	从	他们的	深度	,	和	,	和	一个	小的	喘气	,

他们从深处闪现，带着一丝喘息，

[ʃi:; ʃi] [strəʊv] [tu:; tə] [raɪz] ; [bʌt; bət][ˌɑ:zwəld] [wɪð] [kwɪk] [wɜ:dz]

She	strove	to	rise	;	but	Oswald	with	quick	words
她	努力	到	上升	;	但	奥斯瓦尔德	和	快的	字

她努力想要起身；但奥斯瓦尔德用几句话就阻止了她。

[kɑ:m, kɑ:lm][hɜ:(r); hə(r)] [wi:k] ['terə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk][wʌns][mɔ:(r)] ,

Calmed	her	weak	terror	,	and	she	sank	once	more	,
平静下来	她	虚弱的	恐怖	,	和	她	沉没	一次	更多的	,

她压抑住微弱的恐惧，再次沉入水中。

['kləʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd] , ['dʒentli] ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

Closing	her	eyes	;	and	,	gently	lifting	her
结束	她	眼睛	;	和	,	轻轻地	举重	她

她闭上眼睛，轻轻地抬起她

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] - - [hɜ:(r); hə(r)][gəʊld][heə(r)] ['hæŋɪŋ] [streɪt]

Within	his	arms	-	-	her	gold	hair	hanging	straight
之内	他的	武器	-	-	她	金子	头发	绞刑	直的

在他怀里——她金色的头发直直地垂着

[ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] [si:] - ['wɔ:tə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [plʌndʒd]

And	heavy	with	sea	-	water	,	as	he	plunged
和	重的	和	海	-	水	,	作为	他	暴跌

他纵身跃入水中，身上满是海水。

[ni:] - [di:p] [θru:] [pu:lz] [ɒv; əv] ['kræklɪŋ] ['blædə(r)] - [wi:d] - -

Knee	-	deep	through	pools	of	crackling	bladder	-	weed	-	-
膝盖	-	深的	通过	游泳池	的	噼啪作响	膀胱	-	杂草	-	-

齐膝深的噼啪作响的海藻池——

[hi:; hi][bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] , ['ɔr] [ðə; ði] [aɪl]

He	bore	her	,	unresisting	,	o'er	the	isle
他	钻孔	她	,	毫无抵抗力	,	超过	这	小岛

他抱着她，她没有反抗，越过了小岛。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [rɒk] - [bɪlt] ['ʃeltə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,

Unto	the	rock	-	built	shelter	he	had	reared	,
到	这	岩石	-	建造	庇护所	他	有	饲养	,

他建造的岩石庇护所，

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [sel] ,

Some	little	way	apart	from	his	own	cell	,
一些	小的	方式	除	从	他的	自己的	细胞	,

离他自己的牢房不远，

[fɔ:(r); fə(r)] [stɔ:m] - [steɪd] ['fɪʃəz] [ɔ:(r)] [rekt] ['mærɪnəz] .

For	storm	-	stayed	fishers	or	wrecked	mariners	.
为了	风暴	-	入住	渔民	或者	损毁	水手们	.

为因风暴滞留的渔民或遇难海员而设。

[hi:; hi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['wɪðəd] [bent] ,

He	laid	her	on	a	bed	of	withered	bents	,
他	铺设	她	在	一个	床	的	干枯	弯曲	,

他把她放在一堆枯萎的弯枝上，

[ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['dʒent(ə)l][hændz]

And	ministered	to	her	with	gentle	hands
和	服事	到	她	和	温和的	双手

用温柔的手服侍她。

[ænd; ənd] ['siːsləs] [keə(r)] ; [tɪl] , [ræpt] [ɪn] [wɔːm] , [diːp] [sliːp] ,

And	ceaseless	care	;	till	,	wrapped	in	warm	,	deep	sleep	,
和	不停歇	关心	;	直到	,	包装	在	温暖的	,	深的	睡觉	,

以及无尽的关怀；直到，在温暖而沉沉的睡眠中，

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [ə'blɪviəs] .

She	sank	oblivious	.
她	沉没	浑然不觉	.

她浑然不觉地沉了下去。

['saɪləntli][hiː; hi] [pleɪst]

Silently	he	placed
默默	他	放置

他默默地放置

[hɪz; ɪz]['aɪlənd] - [feə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [bɔːd] ,

His	island	-	fare	beside	her	on	the	board	,
他的	岛	-	票价	旁	她	在	这	木板	,

他身旁的岛屿风味小吃，就放在她旁边，

[lest] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ɪn] [niːd] ; [ðen] , [wɪð] [hʌʃt] [step] ,

Lest	she	should	wake	in	need	;	then	,	with	hushed	step	,
免得	她	应该	唤醒	在	需要	;	然后	,	和	静静地	步	,

免得她醒来时感到需要帮助；于是，蹑手蹑脚地，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ; [bʌt; bət] , [eə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

He	turned	to	go	;	but	,	ere	he	reached	the	door	,
他	转向	到	去	;	但	,	埃雷	他	达到	这	门	,

他转身要走；但是，还没走到门口，

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][bed] ,

He	paused	,	and	looked	again	towards	the	bed	,
他	暂停	,	和	看起来	再次	向	这	床	,

他停顿了一下，再次看向床边。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [siː] - [gest] [maɪt] [fliː]

As	though	he	feared	his	strange	sea	-	guest	might	flee
作为	尽管	他	害怕	他的	奇怪的	海	-	客人	可能	逃跑

仿佛他害怕这位陌生的海上客人会逃走。

[laɪk] [sʌm; səm][waɪld]['spɪrɪt] , [bɔːn] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [fəʊm] ,

Like	some	wild	spirit	,	born	of	wondering	foam	,
喜欢	一些	荒野	精神	,	出生	的	好奇	泡沫	,

如同某种狂野的精灵，诞生于游荡的泡沫之中，

[ðæt] [wɪnz][frɒm; frəm][mæn][ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ,

That	wins	from	man	the	shelter	of	his	breast	,
那	胜利	从	男人	这	庇护所	的	他的	胸部	,

那便能赢得人心的庇护。

[ðen] , [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [muːn] - [ɪn'tʃɑːntɪd] [taɪdz] ,

Then	,	on	a	night	of	moon	-	enchanted	tides	,
然后	,	在	一个	夜晚	的	月亮	-	迷人的	潮汐	,

然后，在一个月光皎洁、潮汐翻涌的夜晚，

[liːps] [wɪð] [ʃrɪl] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtɪv] ['siːz] ,

Leaps	with	shrill	laughter	to	its	native	seas	,
飞跃	和	尖锐	笑声	到	它是	本国的	海域	,

发出尖锐的笑声，跃入它故乡的大海，

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['glɪsnɪŋ] [ɑ:mz] ,

Bearing	his	soul	within	its	glistening	arms	,
轴承	他的	灵魂	之内	它是	闪闪发光	武器	,

将它闪亮的臂膀包裹着他的灵魂，

[tu:; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ɒn] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

To	drown	his	peace	on	earth	and	hope	of	heaven
到	溺水	他的	和平	在	地球	和	希望	的	天堂

淹没他在尘世的平安和对天堂的希望

[ɪn] [kəʊld] [ɪt'ɜ:nɪtiz] [ɒv; əv] ['laɪtləs] [di:ps] .

In	cold	eternities	of	lightless	deeps	.
在	寒冷的	永恒	的	无光	深水	.

在无光深渊的冰冷永恒中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] ['dri:mləs] [sli:p] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [leɪ] ,

But	still	in	dreamless	sleep	the	stranger	lay	,
但	仍然	在	无梦	睡觉	这	陌生人	躺	,

但陌生人依然沉睡在无梦之中。

[wɪð] ['pɑ:tɪd] [lɪps] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [kɑ:m] ;

With	parted	lips	and	breathing	soft	and	calm	;
和	分手了	嘴唇	和	呼吸	柔软的	和	冷静的	;

双唇微张，呼吸轻柔平静；

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˌʌn'lu:s] , [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [ˌaʊt'ʃɒn] ,

About	her	head	unloosed	,	her	hair	outshone	,
关于	她	头	解开	,	她	头发	黯然失色	,

她解开头巾，秀发闪闪发光。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] - [gri:n] [bent] , [laɪk] [faɪn] , [red] [gəʊld] .

Among	the	grey	-	green	bents	,	like	fine	,	red	gold	.
之中	这	灰色的	-	绿色的	弯曲	,	喜欢	美好的	,	红色的	金子	.

在灰绿色的弯枝间，宛如上等的红金。

[səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌɑ:zwəld] , [pɪəst]

So	beautiful	she	was	that	Oswald	,	pierced
所以	美丽的	她	曾是	那	奥斯瓦尔德	,	穿孔

她真是太美了，奥斯瓦尔德，还打了耳洞。

[wɪð] ['kwɪvərɪŋ] ['ræptʃə(r)] , [deəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [baɪd] ,

With	quivering	rapture	,	dared	no	longer	bide	,
和	颤抖	狂喜	,	敢于	不	更长	比德	,

带着颤抖的狂喜，再也不敢忍受，

[bʌt; bət] , [wɪð] [kwɪk] ['fɪŋgəz] , ['sɒftli] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] ,

But	,	with	quick	fingers	,	softly	raised	the	latch	,
但	,	和	快的	手指	,	轻轻	提高	这	闩锁	,

但他动作迅速，轻轻地抬起了门闩。

[ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] ['or] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

And	stumbled	o'er	the	threshold	.
和	踉跄	超过	这	临界点	.

然后踉跄着跨过了门槛。

[æz; əz] [hi:; hi] [went] ,

As	he	went	,
作为	他	去	,

他走的时候，

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [si:] - [gʌlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bent] - [θætʃt] [ru:f]

A	flock	of	sea	-	gulls	from	the	bent	-	thatched	roof
一个	群	的	海	-	海鸥	从	这	弯曲	-	茅草屋顶	屋顶

一群海鸥从弯曲的茅草屋顶飞过

[rəʊz] , ['kwerələs] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm] , ['wi:lɪŋ] , [swept] ,

Rose	,	querulous	,	and	round	him	,	wheeling	,	swept	,
玫瑰	,	抱怨的	,	和	圆形的	他	,	惠灵	,	扫荡	,

玫瑰，爱抱怨，围绕着他，旋转，席卷，

[wɪð] [kri:k] [wɪŋz] [ænd; ənd][kəʊld] , [blæk] [aɪz] [ə'gli:m] ;

With	creaking	wings	and	cold	,	black	eyes	agleam	;
和	嘎吱作响	翅膀	和	寒冷的	,	黑色的	眼睛	一闪	;

翅膀嘎吱作响，冰冷的黑色眼睛闪闪发光；

[jet] [ˌɑ:zwəld] [sɔ:] [ðem; ðəm][nɒt] , [nɔ:(r)] [hɜ:d] [ðeə(r)][kraɪz] ;

Yet	Oswald	saw	them	not	,	nor	heard	their	cries	;
然而	奥斯瓦尔德	锯	他们	不是	,	也不	听到	他们的	哭泣	;

然而，奥斯瓦尔德既没有看到他们，也没有听到他们的呼喊；

[nɔ:(r)] [sɔ:] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['i:stən] [krægz] ,

Nor	saw	he	,	as	he	paced	the	eastern	crags	,
也不	锯	他	,	作为	他	踱步	这	东	峭壁	,

他踱步于东部峭壁之间，也未曾看见

[haʊ] , [raʊnd] [ðə; ði] [fɑ:rnz] , [ðə; ði] ['dri:mɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [leɪ]

How	,	round	the	Farnes	,	the	dreaming	ocean	lay
如何	,	圆形的	这	法尼	,	这	做梦	海洋	躺

法恩群岛周围，梦幻般的海洋静静躺卧

[ɪn] [brɔ:d] , [ˌʌn'ʃædəʊd] , ['sæfaɪə(r)] ['ekstəsi] ,

In	broad	,	unshadowed	,	sapphire	ecstasy	,
在	广阔	,	无阴影	,	蓝宝石	狂喜	,

在广阔无垠、毫无阴影的蓝宝石般的狂喜中，

[ðæt] [gləu] [tu:; tə] [nu:n] [θru:] [sləʊ] , [ʌn'kaʊntɪd] ['aʊəz] .

That	glowed	to	noon	through	slow	,	uncounted	hours	.
那	发光	到	中午	通过	慢的	,	未统计的	小时	.

那光芒在漫长而难以计数的几个小时里一直照耀到正午。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [glu:m] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ; [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs]

His	early	gloom	had	vanished	;	time	and	space
他的	早期的	愁云	有	消失了	;	时间	和	空间

他早年的忧郁已经消失；时间和空间

[ænd; ənd] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [si:] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kʌmpəs] [hɪm] ;

And	earth	and	sea	no	longer	compassed	him	;
和	地球	和	海	不	更长	罗盘	他	;

天地不再环绕着他；

[wʌn] [θɔ:t] [ə'ləʊn] [kən'sju:md] [hɪm] - - ['bju:ti] [slept]

One	thought	alone	consumed	him	-	-	beauty	slept
一	想法	独自的	消耗	他	-	-	美丽	睡着了

他脑海中只有一个念头——美人睡着了

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɜ:mɪtɪdʒ] ,

Within	the	shelter	of	his	hermitage	,
之内	这	庇护所	的	他的	隐居处	,

在他的隐居处庇护下，

[ə'pɒn] [greɪ] , ['rʌslɪŋ] [bent] , [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] .

Upon	grey	,	rustling	bents	,	with	golden	hair	.
之上	灰色的	,	沙沙声	弯曲	,	和	金的	头发	.

灰色的、沙沙作响的弯道上，长着金色的头发。

[hi:; hi] [rəum] , [ˌʌn'rɛstɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [sʌn]

He	roamed	,	unresting	,	till	the	copper	sun
他	漫游	,	不安	,	直到	这	铜	太阳

他四处游荡，永不停歇，直到铜色的太阳升起。

[sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [stiːl] - [greɪ] [siː] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ]
Sank **in** **a** **steel** **-** **grey** **sea** **,** **and** **earth** **and** **sky**
沉没 在 一个 钢 - 灰色的 海 , 和 地球 和 天空

沉没于钢灰色的海洋，以及天地之间

[wɜː(r); wə(r)] [struːn] [wɪð] ['ʃædəʊz] - - ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd][dɪm] - -
Were **strewn** **with** **shadows** **-** **-** **wavering** **and** **dim** **-** **-**
是 散落的 和 阴影 - - 摇摆不定 和 暗淡 - -

到处都是摇曳不定、昏暗的影子——

[tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [muːn] ,
To **weave** **a** **pathway** **for** **the** **dawning** **moon** **,**
到 编织 一个 路径 为了 这 黎明 月亮 ,

为冉冉升起的月亮编织一条道路，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [frɒm; frəm] [naɪts] [ə'blɪviən] , [maɪt] [kri'eɪt]
That **she** **,** **from** **night's** **oblivion** **,** **might** **create**
那 她 , 从 夜晚 遗忘 , 可能 创造

她或许能从黑夜的遗忘中创造出

[wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [spel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'tʃɑːntmənt, en-][əʊld]
With **the** **cold** **spell** **of** **her** **enchantments** **old**
和 这 寒冷的 拼写 的 她 魔法 老的

她昔日魔法的寒意已然消散

[ə; eɪ] ['fæntəm] [ɜːθ] [wɪð] ['mædʒɪk(ə)l] , [breɪt] ['siːz] ,
A **phantom** **earth** **with** **magical** **,** **bright** **seas** **,**
一个 幻影 地球 和 神奇 , 明亮的 海域 ,

一个拥有神奇明亮海洋的幻影地球，

[ə; eɪ]['vɑːstə(r)] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'viːld] [stɑːz] .
A **vaster** **heaven** **of** **unrevealed** **stars** **.**
一个 更广阔 天堂 的 未公开 明星 .

浩瀚无垠的星空，无数未知的星辰。

[ˌʌn'muːvɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv] [swɔːt] [kræg]
Unmoving **,** **on** **a** **headland** **of** **swart** **crag**
不动 , 在 一个 海岬 的 斯沃特 岩

纹丝不动，矗立在黝黑峭壁的岬角上

[ðæt] [dʒʌtɪd] [gɔːnt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] ,
That **jutted** **gaunt** **and** **sharp** **against** **the** **night** **,**
那 突出的 瘦削 和 锋利的 反对 这 夜晚 ,

那东西在夜色中显得瘦削而尖锐，

[stʊd] [ˌɑːzwəld] , [kaʊld] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
Stood **Oswald** **,** **cowled** **and** **silent** **.**
站立 奥斯瓦尔德 , 兜帽 和 沉默的 .

奥斯瓦尔德站在那里，戴着兜帽，一言不发。

['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)]
Hour **by** **hour**
小时 经过 小时

逐小时

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] ['ʃædoʊd] ,
He **gazed** **across** **the** **sea** **,** **which** **nothing** **shadowed** **,**
他 凝视 穿过 这 海 , 哪个 没有什么 阴影 ,

他凝视着大海，海面上没有任何阴影。

[seɪv] [weə(r)] - - [naʊ] [dɪm] , [naʊ] [waɪt] - - [ə; eɪ] ['ləʊnli] [seɪl]
Save **where** **-** **-** **now** **dim** **,** **now** **white** **-** **-** **a** **lonely** **sail**
节省 在哪里 - - 现在 暗淡 , 现在 白色的 - - 一个 孤独 帆

除了——时而昏暗，时而明亮——一艘孤独的帆船

[hʌŋ] , ['restləs] , ['or] [ə; eɪ] ['fɪʃərz] ['bærən] [tɔɪl] .

Hung	**,**	**restless**	**,**	**o'er**	**a**	**fisher's**	**barren**	**toil**	**.**
洪	,	不安	,	超过	一个	渔夫的	荒芜	辛劳	.

焦躁不安，为渔夫的无谓劳作而感到沮丧。

[jet] [ˌɑ:zwəld] [sɔ:] [nɔ:(r)][seɪl][nɔ:(r)] [mu:n] [nɔ:(r)] [si:] :

Yet	**Oswald**	**saw**	**nor**	**sail**	**nor**	**moon**	**nor**	**sea**	**:**
然而	奥斯瓦尔德	锯	也不	帆	也不	月亮	也不	海	:

然而，奥斯瓦尔德既没看到帆船，也没看到月亮，更没看到大海:

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [kept] ['vɪdʒɪl][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]

His	**heart**	**kept**	**vigil**	**by**	**the**	**little**	**house**
他的	心	保留	守夜	经过	这	小的	房子

他的心一直守候在那间小屋旁。

[weər'ɪn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['slʌmbə] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md]

Wherein	**the**	**stranger**	**slumbered**	**;**	**and**	**it**	**seemed**
其中	这	陌生人	沉睡	;	和	它	似乎

陌生人就睡在那里；而且似乎

[hɪz; ɪz][laɪf] , [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ]['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [steɪd] ,

His	**life**	**,**	**by**	**some**	**strange**	**power**	**within**	**him**	**stayed**	**,**
他的	生活	,	经过	一些	奇怪的	力量	之内	他	入住	,

他的生命似乎因体内某种奇异的力量而得以延续。

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌn'lætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Awaited	**the**	**unlatching**	**of**	**the**	**door**	**.**
等待中	这	解锁	的	这	门	.

等待门闩打开。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði] ['sli:pə(r)] [dremt]

But	**now**	**,**	**within**	**the**	**hut**	**,**	**the**	**sleeper**	**dreamt**
但	现在	,	之内	这	小屋	,	这	轨枕	梦见

但现在，在小屋里，睡着的人做了个梦

[ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] ['kævənz] [ænd; ənd] - ['wɔ:təz] ;

Of	**foaming**	**caverns**	**and**	**o'erwhelming**	**waters**	**;**
的	起泡	洞穴	和	-	水	;

翻腾的洞穴和汹涌的波涛;

[ðen] , ['ʃʌdərɪŋ] [ə'weɪk] , [ə'waɪl] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ,

Then	**,**	**shuddering**	**awake**	**,**	**awhile**	**she**	**lay**	**,**
然后	,	颤抖	醒	,	一会儿	她	躺	,

然后，她惊醒过来，躺了一会儿。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [kəʊld][ænd; ənd] [waɪt] , [wɪtʃ] [pɔ:]

And	**watched**	**the**	**moonlight**	**,**	**cold**	**and**	**white**	**,**	**which**	**poured**
和	观看	这	月光	,	寒冷的	和	白色的	,	哪个	倾倒

我望着倾泻而下的月光，冰冷而洁白。

[θru:] [ðə; ði] [wɔ:m] [dʌsk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊ] - [slɪt] ;

Through	**the**	**warm**	**dusk**	**,**	**from**	**the**	**high**	**window**	**-**	**slit**	**;**
通过	这	温暖的	黄昏	,	从	这	高的	窗户	-	缝隙	;

透过温暖的黄昏，从高高的窗缝里;

[wen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m]

When	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**the**	**strangeness**	**of**	**the**	**room**
什么时候	,	全部	在	一次	,	这	奇怪	的	这	房间

突然间，房间的怪异感涌上心头。

[kləʊzd] [ɪn][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [bɪ'wɪldərɪŋ] [dred] .

Closed	**in**	**upon**	**her**	**with**	**bewildering**	**dread**	**.**
关闭	在	之上	她	和	扑朔迷离	恐惧	.

一股令人困惑的恐惧感向她袭来。

[ʃiː; ʃi] [stɜːd] ; [ðə; ði] [bent] , [biˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈrʌsl] [streɪndʒ] ;

She	stirred	;	the	bents	,	beneath	her	,	rustled	strange	;
她	搅拌	;	这	弯曲	,	下面	她	,	沙沙作响	奇怪的	;

她动了动；她身下的弯腰布发出奇怪的沙沙声；

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [əˈfraɪt] , [ænd; ənd] , [ˈsweɪɪŋ] , [stʊd]

She	started	in	affright	,	and	,	swaying	,	stood
她	开始	在	恐惧	,	和	,	摇晃	,	站立

她惊恐地一跳，摇摇晃晃地站了起来。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [ˈmuːnlaɪt] , [tɪl] , [æt; ət][lɑːst] ,

Within	the	streaming	moonlight	,	till	,	at	last	,
之内	这	流媒体	月光	,	直到	,	在	最后的	,

在皎洁的月光下，直到最后，

[ɪn] [ˈmeməri] , [wʌns][mɔː(r)][dɪˈzɑːstə(r)] [swept]

In	memory	,	once	more	disaster	swept
在	记忆	,	一次	更多的	灾难	扫荡

记忆中，灾难再次席卷而来。

[ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][left][hɜː(r); hə(r)] , [ˈdesələt] ,

Over	her	life	,	and	left	her	,	desolate	,
超过	她	生活	,	和	左边	她	,	荒凉	,

她的一生都沉浸在悲痛之中，最终留下她孤苦伶仃。

[əˈpɒn] [bliːk] [krægz][ɒv; əv][ˈeɪliən] [ˈsiːz] [ˌʌnˈnəʊn] .

Upon	bleak	crags	of	alien	seas	unknown	.
之上	苍凉	峭壁	的	外星人	海域	未知	.

在荒凉的、未知的异域海洋峭壁之上。

[jet] , [θruː] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [temˈpestʃuəs] [dɑːk] ,

Yet	,	through	the	tumult	of	tempestuous	dark	,
然而	,	通过	这	骚乱	的	暴风雨般的	黑暗的	,

然而，在狂风暴雨般的黑暗中，

[əˈbʌv] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [dɪˈspeərɪŋ] [kraɪz] ,

Above	the	echo	of	despairing	cries	,
多于	这	回声	的	绝望	哭泣	,

在绝望的哭喊声回荡之上，

[ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ; [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [wɜːl]

A	calm	voice	sounded	;	and	beyond	the	whirl
一个	冷静的	嗓音	听起来	;	和	超过	这	旋转

一个平静的声音响起；在漩涡之外.....

[ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] [deθ] , [weəˈrɪn] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm]

Of	foaming	death	,	wherein	she	caught	the	gleam
的	起泡	死亡	,	其中	她	捕捉	这	闪耀

在翻腾的死亡泡沫中，她瞥见了那闪光。

[ɒv; əv] [wel] - [lʌvd] ['feɪsɪz] ['draʊnɪŋ] [ɪn][kəʊld] ['siːz] ,

Of	well	-	loved	faces	drowning	in	cold	seas	,
的	出色地	-	喜爱	面孔	溺水	在	寒冷的	海域	,

那些被冰冷海水吞噬的、备受爱戴的面孔，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪs] [ʃɒn] [aʊt] - - [ə; eɪ] ['biːkən] [klɪə(r)] :

A	living	face	shone	out	-	-	a	beacon	clear	:
一个	活的	脸	闪耀	出去	-	-	一个	信标	清除	:

一张鲜活的面孔映入眼帘——清晰如灯塔：

[ðen] ['nʌmɪŋ] [fɪə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] ,

Then	numbing	fear	fell	from	her	,	and	she	moved	,
然后	麻木	害怕	跌倒	从	她	,	和	她	已搬	,

然后，麻木的恐惧从她身上消退，她动了动。

[ʌn'lætʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [stəʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

Unlatched	the	door	,	and	stole	into	the	night	.
未锁紧	这	门	,	和	偷窃	进入	这	夜晚	.

他打开门闩，悄悄溜进了夜色中。

[wʌn] ['məʊmənt] , ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] - [mu:n] [gleə(r)] ,

One	moment	,	dazzled	by	the	full	-	moon	glare	,
一	片刻	,	眼花缭乱	经过	这	满的	-	月亮	强光	,

一瞬间，我被皎洁的月光晃得睁不开眼，

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [fɔ:m] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][waɪd]

She	paused	,	a	shivering	form	within	the	wide
她	暂停	,	一个	瑟瑟发抖	形式	之内	这	宽的

她停了下来，宽阔的视野中，一个瑟瑟发抖的身影。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] - - [ləʊn][ænd; ənd][freɪl] .

And	glittering	desolation	-	-	lone	and	frail	.
和	闪闪发光	荒凉	-	-	孤独	和	脆弱	.

还有闪耀的荒凉——孤独而脆弱。

[bʌt; bət][ˌɑ:zwəld] , ['wɒtʃfl] [ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [skɑ:rz] ,

But	Oswald	,	watchful	on	the	eastern	scars	,
但	奥斯瓦尔德	,	警惕	在	这	东	疤痕	,

但奥斯瓦尔德密切关注着东部的伤痕，

['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , ['fɔ:wəd] [keɪm] [wɪð] ['i:gə(r)] [peɪs]

Seeing	her	,	forward	came	with	eager	pace
看到	她	,	向前	来了	和	渴望的	步伐

看到她，便急切地向前走去。

[tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['swɪftli] [nɪə(r)] ,

To	meet	her	;	and	,	as	he	drew	swiftly	near	,
到	见面	她	;	和	,	作为	他	画	迅速地	靠近	,

去见她；于是，当他迅速靠近时，

[hɪz; ɪz] [kaʊl] [fel] ['bækwəd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ə'gen]

His	cowl	fell	backward	;	and	she	knew	again
他的	兜帽	跌倒	落后	;	和	她	知道	再次

他的兜帽向后滑落；她又一次明白了。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [kɑ:m, kɑ:lm][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] .

The	face	that	calmed	the	terrors	of	her	dreams	.
这	脸	那	平静下来	这	恐怖	的	她	梦境	.

这张脸抚平了她梦中的恐惧。

[jet] , [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [stəʊl] ,

Yet	,	with	the	knowledge	,	through	her	being	stole	,
然而	,	和	这	知识	,	通过	她	存在	偷窃	,

然而，通过被偷走这件事，她得知了真相。

[veɪg] [fɪə(r)][mɔ:(r)][streɪndʒ] , [mɔ:(r)] ['ɪmpətənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][blaɪnd]

Vague	fear	more	strange	,	more	impotent	than	the	blind
模糊的	害怕	更多的	奇怪的	,	更多的	阳痿	比	这	瞎的

模糊的恐惧，比盲目更怪异，更无力

[ʌn'kwestʃənɪŋ] [dred] [wen] [deθ] [hæd; həd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [stɔ:m] ;

Unquestioning	dread	when	death	had	round	her	stormed	;
不加质疑	恐惧	什么时候	死亡	有	圆形的	她	暴风雨	;

当死亡如潮水般涌来时，她心中充满了毫无保留的恐惧；

[nəʊ]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][kʊd; kəd] [ə'raʊz]

No	peril	of	the	body	could	arouse
不	危险	的	这	身体	可以	引起

身体的任何危险都无法唤起

[sʌtʃ] ['ekstəsi] [ɒv; əv]['terə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][səʊl] ,
Such ecstasy of terror in her soul ,
这样的 狂喜 的 恐怖 在 她 灵魂 ,

她灵魂深处涌动着如此强烈的恐惧与狂喜，

[wɪtʃ] [si:md] [ʌp'bɔ:n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [krest]
Which seemed upborne upon the shivering crest
哪个 似乎 向上 之上 这 瑟瑟发抖 波峰

它仿佛被抬升到颤抖的山脊之上。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [weɪv] , [dʒʌst] [kɜ:rvɪŋ] , [eə(r)][ˌaɪ 'ti:] [kræʃ]
Of some great wave , just curving , ere it crash
的 一些 伟大的 海浪 , 只是 弯曲 , 埃雷 它 碰撞

巨浪翻滚着，即将崩塌

[ə'pɒn][ðə; ði][krægz][ɒv; əv][taɪm] .
Upon the crags of time .
之上 这 峭壁 的 时间 .

在时间的峭壁之上。

[jet] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [fɪəd]
Yet , though she feared
然而 , 尽管 她 害怕

然而，尽管她害怕

[wen] [ˌɑ:zwəld] [pɔ:zd] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] , [kwɪk] [ʃi:; ʃi] [speɪk] ,
When Oswald paused , uncertain , quick she spake ,
什么时候 奥斯瓦尔德 暂停 , 不确定 , 快的 她 说 ,

奥斯瓦尔德停顿了一下，犹豫不决，她迅速开口说道：

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] ['pæri] [du:m] [wɪð] [wɜ:dz] .
As though she sought to parry doom with words .
作为 尽管 她 寻求 到 招架 厄运 和 字 .

仿佛她想用言语抵挡厄运。

[ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm] - - [skeəs] ['hi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] - -
She questioned him - - scarce heeding his replies - -
她 被质问 他 - - 稀少 听从 他的 回复 - -

她质问他——几乎没理会他的回答——

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɪðə(r)] [kʌm] ; [wen] , ['sʌd(ə)nli] ,
How she had hither come ; when , suddenly ,
如何 她 有 这里 来 ; 什么时候 , 突然 ,

她是如何来到这里的；突然，

[sped] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['flʌtərɪŋ] [wɜ:dz] , [ðə; ði][lɑ:st] , [dɪm] [klaʊd]
Sped by her fluttering words , the last , dim cloud
加速 经过 她 飘动 字 , 这 最后的 , 暗淡 云

被她轻柔的话语带走，最后一朵朦胧的云也随之消散。

[rəʊld] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [rɪ'vi:ld]
Rolled from her memory , and she saw revealed
滚动 从 她 记忆 , 和 她 锯 揭晓

记忆涌上心头，她看到了真相

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [gleə(r)][ɒv; əv]['neɪkɪd] [laɪt]
Within a pitiless glare of naked light
之内 一个 无情 强光 的 裸 光

在刺眼的裸光下

[ðə; ði]['ʌtməʊst]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] .
The utmost horror of her desolation .
这 极致 恐怖 的 她 荒凉 .

她极度绝望的恐怖。

[mjuːt] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps] ,
Mute with despair , she stood with parted lips ,
沉默的 和 绝望 , 她 站立 和 分手了 嘴唇 ,

她绝望得说不出话来，嘴唇微张着站在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] ['fɪəsli] : " [hæθ] [ðə; ði] [siː] ['ʌpˌkɑːst]
And then cried fiercely : " Hath the sea upcast
和 然后 哭 激烈地 : " 有 这 海 上升气流

然后她大声喊道："海水涨潮了吗？"

[nʌn] ['ʌðə(r)][ɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] ?
None other on this shore ?
没有任何 其他 在 这 支撑 ?

这岸上就只有我们了吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə'ləʊn] ,
Am I , alone ,
是 我 , 独自的 ,

我孤身一人吗?

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ][kɪn] [huː] [seɪld] [ɪn] [ðæt] [duːmd] [ʃɪp] ,
Of all my kin who sailed in that doomed ship ,
的 全部 我的 亲属 WHO 航行 在 那 注定失败 船 ,

所有和我同乘那艘不幸沉没的船只的亲人中，

[flʌŋ] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ?
Flung back to life ?
扔 后退 到 生活 ?

死而复生?

" [ænd; ənd][æz; əz] , [wɪð] ['pɪtiəs] [glɑːns] ,
" And as , with piteous glance ,
" 和 作为 , 和 可怜的 瞥一眼 ,

"然后，带着怜悯的目光，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] : " [ɑː] [gɒd] , [ðæt] [aɪ] , [wɪð] [ðem; ðəm] ,
He answered her : " Ah God , that I , with them ,
他 回答 她 : " 啊 上帝 , 那 我 , 和 他们 ,

他回答她说："啊，上帝，我和他们在一起，

[hæd; həd][daɪd] !
Had died !
有 死亡 !

死了!

[əʊ]['treɪtə(r)] [kɔːdz] [ðæt] [held] [tuː] [ʃʊə(r)]
O traitor cords that held too sure
哦 叛徒 绳索 那 握住 也 当然

哦，叛徒的绳索，紧紧束缚着你

[maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən][spɑː(r)][ɒv; əv][laɪf] !
My body to the broken spar of life !
我的 身体 到 这 破碎的 斯帕 的 生活 !

我的身体化作了生命破碎的枝桠!

[əʊ]['fiːb(ə)l] ['siːz] , [ðæt] [fjuːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪld] [rɒθ] ,
O feeble seas , that fumed in such wild wrath ,
哦 微弱 海域 , 那 怒气冲冲 在 这样的 荒野 愤怒 ,

哦，脆弱的大海，曾如此狂怒地咆哮，

[jet] [kʊd; kəd][nɒt] [kwentʃ] [səʊ][freɪl][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ] !
Yet could not quench so frail a thing as I !
然而 可以 不是 淬火 所以 脆弱 一个 事物 作为 我 !

然而，却无法熄灭我这样脆弱的东西!

" [wɪð] ['pæʃənət] [step] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [ʃi:; ʃi][ræn] ,
" With passionate step , across the isle she ran ,
" 和 热情的 步 , 穿过 这 小岛 她 跑 ,

她迈着热情的步伐，跑过小岛。

[ænd; ənd] [lept] [frɒm; frəm][kræg][tu:; tə][kræg] , [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [stʊd]
And leapt from crag to crag , until she stood
和 跳跃 从 岩 到 岩 , 直到 她 站立

她从一块岩石跳到另一块岩石，直到她站了起来。

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɪzi] [skɑ:(r)] [ðæt] [dʒʌtɪd] [ʃɪə(r)]
Upon a dizzy scar that jutted sheer
之上 一个 晕眩的 瘢痕 那 突出的 透明

在一道令人眩晕的、直突的疤痕上

[ə'bʌv] [ləʊ] - ['læpɪŋ] [weɪvz] .
Above low - lapping waves .
多于 低的 - 交叠 波浪 .

低矮的波浪之上。

[ðen] [wʌns] [ə'gen]
Then once again
然后 一次 再次

然后又一次

[hɜ:(r); hə(r)] ['məʊnɪŋ] [kraɪ][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪlz] :
Her moaning cry was heard among the Isles :
她 呻吟 哭 曾是 听到 之中 这 岛屿 :

她的哀嚎声响彻群岛：

" [əʊ]['bɪtə(r)] ['wɔ:təz] , [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
" O bitter waters , give them back to me !
" 哦 苦的 水 , 给 他们 后退 到 我 !

“苦水啊，还给我吧！”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ki:p] [ðem; ðəm] ; [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [weɪvz] [ɒv; əv][wəʊ]
You shall not keep them ; all your waves of woe
你 将 不是 保持 他们 ; 全部 你的 波浪 的 悲哀

你必不能留住它们；你所有的悲哀之浪。

['kænɒt] [wɪð'həʊld][frɒm; frəm][ˌem 'i:] [ðəʊz] ['dɔ:ntləs] [laɪvz; lɪvz]
Cannot withhold from me those dauntless lives
不能 扣压 从 我 那些 无畏 生活

我无法将那些无畏的生命从我身边夺走。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ][laɪf] .
That were my life .
那 是 我的 生活 .

那就是我的生活。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðeɪ] ['kænɒt] [rest]
Surely they cannot rest
一定 他们 不能 休息

他们肯定无法休息

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ; ['i:v(ə)n][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'fæðəmd] [greɪvz]
Without me ; even from your unfathomed graves
没有 我 ; 甚至 从 你的 深不可测 坟墓

没有我；即使从你们深不见底的坟墓里

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][maɪ] [lʌv] [wɪl] [drɔ:] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ][ɑ:mz] !
Surely my love will draw them to my arms !
一定 我的 爱 将要 画 他们 到 我的 武器 !

我的爱一定会让他们投入我的怀抱！

" [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['tremjələs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [trɑːnst] ,
" As though in tremulous expectation tranced ,
" 作为 尽管 在 颤抖的 期待 恍惚 ,

仿佛在颤抖的期待中恍惚着，

[ʃiː; ʃi] [jəːnd] , [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] ; [æz; əz] [dɔːn] [ə'rəʊz]
She yearned , with arms outstretched ; as dawn arose
她 渴望 , 和 武器 伸展 ; 作为 黎明 出现

她张开双臂，满怀渴望；黎明破晓时分。

[ɪg'zʌltənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [wɪð] [klɪə(r)] [reɪz]
Exultant from the sea , and with clear rays
眉飞色舞 从 这 海 , 和 和 清除 射线

沐浴着海的阳光，欢欣雀跃。

['kɪnd(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪnd] - [tɒst] [heə(r)] [tuː; tə] ['striːmɪŋ] [fleɪm] .
Kindled her wind - tost hair to streaming flame .
点燃 她 风 - 烤面包 头发 到 流媒体 火焰 .

她被风吹乱的头发燃成熊熊烈焰。

[ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ðen] , ['məʊnɪŋ] , ['sləʊli] [sæŋk]
Awhile she stood , then , moaning , slowly sank
一会儿 她 站立 , 然后 , 呻吟 , 缓慢地 沉没

她站了一会儿，然后呻吟着，慢慢沉了下去。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kræg] ; [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
Upon the crag ; and Oswald came to her
之上 这 岩 ; 和 奥斯瓦尔德 来了 到 她

在峭壁上；奥斯瓦尔德来到了她身边。

[wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ˌʌn'luːs] [hɜː(r); hə(r)] [pent]
With words of comfort which unloosed her pent
和 字 的 舒适 哪个 解开 她 五角星

安慰的话语打开了她紧闭的心扉

[ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [wəʊ] [ɪn] [swɪft] , [tjuː'mʌltʃuəs] [tɪəz] .
And aching woe in swift , tumultuous tears .
和 疼痛 悲哀 在 迅速 , 动荡的 眼泪 .

以及剧烈而汹涌的泪水中流露出的痛苦悲伤。

[ˌɑːzwəld] , [ɪn] ['saɪlənt] ['æŋgwɪʃ] , [druː] [ə'pɑːt] ,
Oswald , in silent anguish , drew apart ,
奥斯瓦尔德 , 在 沉默的 痛苦 , 画 除 ,

奥斯瓦尔德默默地承受着巨大的痛苦，退缩了。

['geɪzɪŋ] , [ˌʌn'siːɪŋ] , ['ɔr] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [weɪvz] ;
Gazing , unseeing , o'er the dawning waves ;
凝视 , 看不见 , 超过 这 黎明 波浪 ;

凝视着，却视而不见，黎明的波浪；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,
Until at last the tempest of her grief ,
直到 在 最后的 这 暴风雨 的 她 悲伤 ,

直到最后，她悲痛的风暴席卷而来。

[ɪn] [ləʊ] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] ['sɒbɪŋ] , [spent] [ɪt'self] ;
In low and fitful sobbing , spent itself ;
在 低的 和 断断续续 啜泣 , 花费 本身 ;

在低沉而断断续续的抽泣中，她精疲力竭；

[wen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [speɪk] ,
When , turning to him , once again she spake ,
什么时候 , 转弯 到 他 , 一次 再次 她 说 ,

她转过身，再次对他说：

[ænd; ənd] , ['ʃʌdərɪŋ] , [wɪð] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , [ˌaʊt'pɔːrd]
And , shuddering , with faltering voice , outpoured
和 , 颤抖 , 和 摇摇欲坠 嗓音 , 倾泻而出

然后，她颤抖着，声音颤抖着，倾诉道：

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] : [ænd; ənd][ˌɑːzwəld] [hɜːd]
The tale of her despair : and Oswald heard
这 故事 的 她 绝望 : 和 奥斯瓦尔德 听到

她绝望的故事：奥斯瓦尔德听到了

[haʊ] [ʃiː; ʃi] , [huː] [sæt] [ðʌs] ['streɪndʒli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
How she , who sat thus strangely by his side ,
如何 她 , WHO 卫星 因此 奇怪的 经过 他的 边 ,

她就这样奇怪地坐在他身边，

['mɑːrnə] , [ə; eɪ] [siː] - [ɜːrlz] ['dɔːtə(r)] , [hæd; həd] [bɪ'sɔːt]
Marna , a sea - earl's daughter , had besought
玛娜 , 一个 海 - 伯爵的 女儿 , 有 恳求

海伯爵之女玛娜恳求

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wen] [ðə; ði][əʊld] [siː] - ['hʌŋgə(r)] [lɪt]
Her father , when the old sea - hunger lit
她 父亲 , 什么时候 这 老的 海 - 饥饿 点燃

她的父亲，当那古老的海洋渴望点燃时

[hɪz; ɪz] [aɪz] - - [æz; əz] [weɪvz] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] ['stɔːmi] [faɪt] - -
His eyes - - as waves shot through with stormy fight - -
他的 眼睛 - - 作为 波浪 射击 通过 和 暴风雨 斗争 - -

他的眼睛——如同汹涌澎湃的波涛——

[fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə][beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][wʌns] ,
For leave to bear him company but once ,
为了 离开 到 熊 他 公司 但 一次 ,

只求允许陪他一次。

[wen] , [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌnz] , [hiː; hi][rəʊd][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['siːz] ;
When , with his sons , he rode the adventurous seas ;
什么时候 , 和 他的 儿子们 , 他 骑 这 冒险的 海域 ;

他曾与儿子们一起航行于充满冒险的大海；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [wɪð] [rɪ'lʌktənt] [lʌv] ;
How he had yielded with reluctant love ;
如何 他 有 产生 和 不情愿的 爱 ;

他是如何带着不情愿的爱屈服的；

[ænd; ənd] [haʊ] , [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv][sʌm; səm][fɑː(r)][strænd] ,
And how , from out the firth of some far strand ,
和 如何 , 从 出去 这 弗斯 的 一些 远的 链 ,

而从遥远的某个海滩，

[ðeə(r)] ['gæli] [rəʊd] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [dɔːn] ;
Their galley rode , beneath a flaming dawn ;
他们的 厨房 骑 , 下面 一个 炽盛 黎明 ;

他们的战船在黎明的烈焰中航行；

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [hæd; həd] [lept] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][seɪlz]
How her young heart had leapt to see the sails
如何 她 年轻的 心 有 跳跃 到 看 这 帆

看到帆船，她年轻的心该是多么激动啊！

[ˌʌn'fəːl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Unfurled to take the wind , as , one by one ,
展开 到 拿 这 风 , 作为 , 一 经过 一 ,

展开迎风，一个接一个，

[tɔɪl] - ['glɪsnɪŋ] [rəuə] [ʃɪpt] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ɔ:z] ,
Toil - glistening rowers shipped the dripping oars ,
辛劳 - 闪闪发光 划船者 已发货 这 滴落 桨 ,

辛勤划桨的队员们扛着滴水的桨，在水面上闪闪发光。

[ænd; ənd] ['lu:s(ə)nd] ['evri] [ʃi:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bri:z] ;
And loosened every sheet before the breeze ;
和 松动 每一个 床单 前 这 微风 ;

微风吹拂，床单被罩都松开了；

[haʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [t'ɪmbəz] [ɔ:l] [ə'streɪn] ,
How , as the ship with timbers all astrain ,
如何 , 作为 这 船 和 木材 全部 菌株 ,

就像那艘船的木材全部断裂一样，

[lept] [tu:; tə][mɪd] - [si:] , [θru:] - ['bɒdi] [θrɪld]
Leapt to mid - sea , through Marna's body thrilled
跳跃 到 中 - 海 , 通过 - 身体 激动不已

跃入大海中央，穿过玛娜激动不已的身体

[ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['ræptʃə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
A kindred rapture , and there came to her
一个 亲属 狂喜 , 和 那里 来了 到 她

一种同源的狂喜，也随之而来。

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] , [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tru:] - [bɔ:n]
The sheer , delirious joy of them true - born
这 透明 , 谵妄 喜悦 的 他们 真的 - 出生

他们纯洁无瑕、欣喜若狂的喜悦

[tu:; tə]['wɒndə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊm] - - [i:tʃ] [kri:k] [kɔ:d]
To wander with the foam - - each creaking cord
到 漫步 和 这 泡沫 - - 每个 嘎吱作响 绳索

与泡沫一同游荡——每根吱吱作响的绳索

[ðæt] [tʌg] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [mɑ:st]['ʌntə; 'ʌntu][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ]
That tugged the quivering mast unto her singing
那 拉扯 这 颤抖 桅杆 到 她 歌唱

那股力量拉扯着颤抖的桅杆，使她向歌唱的方向飘去。

[ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [ʃɔ:z] [ænd; ənd][fɑ:(r)] , [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [lændz] ,
Of unknown shores and far , enchanted lands ,
的 未知 海岸 和 远的 , 迷人的 土地 ,

来自未知的海岸和遥远而迷人的土地，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [blu:] [hə'raɪz(ə)n] ; [haʊ] , [ɔ:l] [deɪ] ,
Beyond the blue horizon ; how , all day ,
超过 这 蓝色的 地平线 ; 如何 , 全部 天 ,

超越蓝色的地平线；如何，整天，

[ðeɪ] [rəʊd] , [ˌʌn'dɔ:ntɪd] , [θru:] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [sɜ:f] ;
They rode , undaunted , through the spinning surf ;
他们 骑 , 无所畏惧 , 通过 这 旋转 冲浪 ;

他们无所畏惧地驾驭着旋转的巨浪；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dip] , [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [greɪ] [taɪd] ,
But , as the sun dipped , in the cold , grey tide ,
但 , 作为 这 太阳 浸入 , 在 这 寒冷的 , 灰色的 潮 ,

但是，随着太阳西沉，在寒冷灰暗的潮水中，

[ðə; ði][wɪnd] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [dɔ:n] [wɪð] ['stedi] [spi:d]
The wind , that since the dawn with steady speed
这 风 , 那 自从 这 黎明 和 稳定的 速度

自黎明以来，风一直以稳定的速度吹拂。

[hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [seɪlz] , [naʊ] [keɪm] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [gʌst] ,

Had	filled	the	sails	,	now	came	in	fitful	gusts	,
有	已填	这	帆	,	现在	来了	在	断断续续	阵风	,

帆已满，现在却刮起了阵阵狂风。

[fɪəs] [ænd; ənd] [jet] ['fɪəsə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] ['sʌlən] [weɪvz]

Fierce	and	yet	fiercer	,	till	the	sullen	waves
凶猛的	和	然而	更凶猛	,	直到	这	忧郁	波浪

凶猛，而且更加凶猛，直到阴沉的波浪。

[wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [tuː; tə]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [lept]

Were	lashed	to	anger	,	and	the	waters	leapt
是	鞭打	到	愤怒	,	和	这	水	跳跃

怒火中烧，波涛汹涌

[tuː; tə] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəriz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ;

To	tussle	with	the	furies	of	the	air	;
到	争执	和	这	复仇女神	的	这	空气	;

与狂风搏斗；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] [kɔːt] ,

And	how	the	ship	,	in	the	encounter	caught	,
和	如何	这	船	,	在	这	遇到	捕捉	,

以及这艘船在遭遇战中是如何被捕获的，

[wɒz; wəz] [tɒst] [ɒn] [krest] [ɒv; əv] ['swɜːrlɪŋ] [dɑːk] , [ɔː(r)] [drɒpt]

Was	tossed	on	crests	of	swirling	dark	,	or	dropped
曾是	抛掷	在	冠状物	的	旋转	黑暗的	,	或者	掉落

被抛到翻滚的黑暗浪花之上，或坠落

[bɪ'twiːn] ['or] - ['tɔplɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['welmɪŋ] [naɪt] ;

Between	o'er	-	toppling	walls	of	whelming	night	;
之间	超过	-	倾倒	墙壁	的	压倒性的	夜晚	;

在倾泻而下的夜幕之墙之间；

[haʊ] [ɪn] [ðəʊz] ['aʊəz] - - [tuː] [dred] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)] [spiːtʃ] - -

How	in	those	hours	-	-	too	dread	for	thought	or	speech	-	-
如何	在	那些	小时	-	-	也	恐惧	为了	想法	或者	演讲	-	-

在那些时刻——恐惧到无法思考，也无法说话——

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd][hæd; həd] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][spɑː(r)] ;

Her	father's	hand	had	bound	her	to	a	spar	;
她	父亲的	手	有	边界	她	到	一个	斯帕	;

她父亲的手把她绑在了一根木梁上；

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz] - - [ðə; ði] [kɔːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] - -

And	,	even	as	-	-	the	cord	between	his	teeth	-	-
和	,	甚至	作为	-	-	这	绳索	之间	他的	牙齿	-	-

即便如此——他牙齿间的绳子——

[hiː; hi] [tʌg] [ðə; ði][lɑːst] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði]['ves(ə)l] [kræʃt]

He	tugged	the	last	knot	sure	,	the	vessel	crashed
他	拉扯	这	最后的	结	当然	,	这	血管	崩溃了

他拉紧最后一个绳结，船沉了。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kliːvɪŋ] [skɑː(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [sɔː]

Upon	a	cleaving	scar	;	and	she	but	saw
之上	一个	劈裂	瘢痕	;	和	她	但	锯

在一道裂痕上；她只看见

[ðə; ði] [strɒŋ] , [peɪl] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [deθ] ,

The	strong	,	pale	faces	looking	upon	death	,
这	强的	,	苍白	面孔	寻找	之上	死亡	,

那些面色苍白、目光锐利的面孔凝视着死亡。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɪəs] , [ɪgˈzʌltənt] [ˈwɔːtəz] [kləʊzd]
Before **the** **fierce** **,** **exultant** **waters** **closed**
前 这 凶猛的 , 眉飞色舞 水 关闭

在汹涌澎湃的海水合拢之前

[wɪð] [kəʊld] [əˈblɪviən] [ˈor] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)]
With **cold** **oblivion** **o'er** **them** **;** **and** **no** **more**
和 寒冷的 遗忘 超过 他们 ; 和 不 更多的

冰冷的遗忘笼罩着他们；仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,
She **knew** **,** **until** **she** **waked** **within** **the** **hut** **,**
她 知道 , 直到 她 醒来 之内 这 小屋 ,

直到她在小屋里醒来，她才明白这一切。

[tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] , [ɪn] [wʌn] [dɪˈzɑːstrəs] [naɪt] ,
To **find** **her** **world** **,** **in** **one** **disastrous** **night** **,**
到 寻找 她 世界 , 在 一 灾难性的 夜晚 ,

在一个灾难性的夜晚，她找到了自己的世界。

[ɪn] [wʌn] [swɪft] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈdɑːknəs] , [swept]
In **one** **swift** **surge** **of** **roaring** **darkness** **,** **swept**
在 一 迅速 涌 的 咆哮 黑暗 , 扫荡

一阵迅猛的黑暗咆哮席卷而来

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [fiːt] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪndrəd] , [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,
From **her** **young** **feet** **;** **her** **kindred** **,** **home** **and** **friends** **,**
从 她 年轻的 脚 ; 她 亲属 , 家 和 朋友们 ,

从她稚嫩的双脚；从她的亲人、家乡和朋友，

[ænd; ənd] [ɔːl] [fəˈmɪliə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [fɪəz]
And **all** **familiar** **hopes** **and** **joys** **and** **fears**
和 全部 熟悉的 希望 和 喜悦 和 恐惧

以及所有熟悉的希望、喜悦和恐惧

[drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑːmənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [wɪtʃ] [naʊ]
Dropt **like** **a** **garment** **from** **her** **life** **,** **which** **now**
掉落 喜欢 一个 服装 从 她 生活 , 哪个 现在

就像一件衣服从她的生活中脱落下来，而现在

[stʊd] [ˈneɪkɪd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [njuː] [wɜːld]
Stood **naked** **on** **the** **edge** **of** **some** **new** **world**
站立 裸 在 这 边缘 的 一些 新的 世界

赤身裸体地站在某个新世界的边缘

[ɒv; əv] [ˌʌnˈnəʊn] [tˈɛɹəz] .
Of **unknown** **terrors** **.**
的 未知 恐怖 .

未知的恐怖。

[ˌɑːzwəld] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl]
Oswald **heard** **her** **tale**
奥斯瓦尔德 听到 她 故事

奥斯瓦尔德听了她的故事。

[wɪð] [ˈpɪtiɪŋ] [glɑːns] ; [jet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈrəʊz]
With **pitying** **glance** **;** **yet** **in** **his** **eyes** **arose**
和 怜悯 瞥一眼 ; 然而 在 他的 眼睛 出现

他带着怜悯的目光；然而，他的眼中却升起了

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [njuː] [laɪt] , [wɪtʃ] [æz; əz] [iːtʃ] [gʌst] [ɒv; əv] [griːf]
A **strange** **,** **new** **light** **,** **which** **as** **each** **gust** **of** **grief**
一个 奇怪的 , 新的 光 , 哪个 作为 每个 阵风 的 悲伤

一种奇异的新光，如同每一次悲伤的狂风

[ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [wɜːdz] , [mɔː(r)] ['braɪtli] [bɜːnd] ;
Shook **out** **the** **fluttering** **words** **,** **more** **brightly** **burned** **;**
震惊 出去 这 飘动 字 , 更多的 明亮地 烧伤 ;

抖落飘忽的话语，燃烧得更加明亮；

[səʊ] [ðæt] , [wen] ['mɑːrnə] [siːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
So **that** **,** **when** **Marna** **ceased** **,** **it** **seemed** **to** **her**
所以 那 , 什么时候 玛娜 停止 , 它 似乎 到 她

所以，当玛娜停止呼吸时，在她看来，这似乎.....

[ðæt] [hiː; hi] , [ɪn] ['həʊli] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ræpt] ,
That **he** **,** **in** **holy** **contemplation** **rapt** **,**
那 他 , 在 圣 沉思 欣喜若狂 ,

他沉浸在神圣的冥想中，

[hæd; həd] [hiːd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Had **heeded** **not** **her** **woe** **;** **and** **from** **her** **heart**
有 听从了 不是 她 悲哀 ; 和 从 她 心

她没有理会她的悲伤；她心底深处

[bɜːst] [aʊt] [ə; eɪ] [kraɪ] : " [ɑː] [gɒd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] !
Burst **out** **a** **cry** **:** **"** **Ah** **God** **,** **I** **am** **alone** **!**
爆裂 出去 一个 哭 : " 啊 上帝 , 我 是 独自的 !

突然大喊："啊，上帝，我孤身一人！"

" [bʌt; bət] , [stʌŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl] ['æŋgwɪʃ] , [ˌɑːzwəld] [weɪkt]
" **But** **,** **stung** **by** **her** **shrill** **anguish** **,** **Oswald** **waked**
" 但 , 被蜇了 经过 她 尖锐 痛苦 , 奥斯瓦尔德 醒来

"但是，奥斯瓦尔德被她尖锐的痛苦叫喊声刺痛了，醒了过来。"

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['revəri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz]
From **his** **bright** **reverie** **,** **and** **his** **shining** **eyes**
从 他的 明亮的 遐想 , 和 他的 灼灼 眼睛

从他明亮的遐想和闪亮的双眼中

['daːkənd] [wɪð] [swɪft] [kəm'pæʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd]
Darkened **with** **swift** **compassion** **,** **as** **he** **turned**
变暗 和 迅速 同情 , 作为 他 转向

他转身时，眼中闪过一丝怜悯的光芒。

[ænd; ənd] , [tremblɪŋ] , [speɪk] : " [neɪ] , [nɒt] [ə'ləʊn] . . .
And **,** **trembling** **,** **spake** **:** **"** **Nay** **,** **not** **alone** **.** **.** **.**
和 , 发抖 , 说 : " 不 , 不是 独自的 . . .

她颤抖着说道："不，我并不孤单....."

" [ðen] [mjuːt]
" **Then** **mute**
" 然后 沉默的

然后静音

[hiː; hi] [stʊd] - - [hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] [klentʃt] - - [æz; əz] [ðəʊ] [wɪ'ðɪn]
He **stood** **-** **-** **his** **pale** **lips** **clenched** **-** **-** **as** **though** **within**
他 站立 - - 他的 苍白 嘴唇 紧握 - - 作为 尽管 之内

他站着——苍白的嘴唇紧抿——仿佛置身其中

[ðeə(r)] [sɜːrdʒd] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [luːs] .
There **surged** **a** **torrent** **which** **he** **dared** **not** **loose** **.**
那里 激增 一个 激流 哪个 他 敢于 不是 松动的 .

他不敢放任汹涌的洪流涌来。

['mɑːrnə] [lʊkt] ['wʌndərɪŋ] [ʌp] ; [bʌt; bət] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Marna **looked** **wondering** **up** **;** **but** **,** **when** **her** **eyes**
玛娜 看起来 好奇 向上 ; 但 , 什么时候 她 眼睛

玛娜好奇地抬头望去；但是，当她的目光.....

[sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl]
Saw the white passion of his face , her soul
锯 这 白色的 热情 的 他的 脸 , 她 灵魂

她看见他脸上泛起的白色激情，她的灵魂

[wɒz; wəz] [tɒst] [wʌns][mɔ:(r)][ɒn] [krest] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [fɪəz] ;
Was tossed once more on crests of unknown fears ;
曾是 抛掷 一次 更多的 在 冠状物 的 未知 恐惧 ;

再次被未知的恐惧抛向巅峰;

[jet] ['ræptʃə(r)] [wɔ:] [wɪð] ['terə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ;
Yet rapture warred with terror in her heart ;
然而 狂喜 战争 和 恐怖 在 她 心 ;

然而，在她心中，狂喜与恐惧交织在一起;

[ʃi:; ʃi] ['trembld] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [kwɪk] .
She trembled , and her breath came short and quick .
她 颤抖 , 和 她 气息 来了 短的 和 快的 .

她浑身颤抖，呼吸急促而短促。

[ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
She dared not raise her eyes again to his ,
她 敢于 不是 增加 她 眼睛 再次 到 他的 ,

她不敢再抬眼看他。

[tɪl] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['streɪnɪŋ] [ɪəz] , [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [wʌns][mɔ:(r)] ,
Till , on her straining ears , his words , once more ,
直到 , 在 她 紧张 耳朵 , 他的 字 , 一次 更多的 ,

直到他的话再次传入她竖起的耳朵，

[fel] , [sləʊ] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz]['wɔ:tə(r)] ['drɪpɪŋ]
Fell , slow and cold and clear as water dripping
费尔 , 慢的 和 寒冷的 和 清除 作为 水 滴落

落下，缓慢、冰冷、清澈如滴水。

[bɪ'twi:n] [lɒkt] [slu:s] - ['geɪts] : " ['nʌθɪŋ] [ni:d] [ju:; jʊ][fɪə(r)] .
Between locked sluice - gates : " Nothing need you fear .
之间 已锁定 水闸 - 大门 : " 没有什么 需要 你 害怕 .

在紧闭的水闸之间："你无需害怕任何事。"

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [t'ɛɹəz] [laɪ]
Beyond the sea of unknown terrors lie
超过 这 海 的 未知 恐怖 说谎

在未知恐怖之海的彼岸

[waɪt] ['heivnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [pi:s] .
White havens of an undiscovered peace .
白色的 避难所 的 一个 未被发现的 和平 .

一片未被发现的宁静的白色天堂。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] [ðɪs] [bli:k] , [skɑ:(r)] - [ɪm'bætld] [kəʊst]
For even this bleak , scar - embattled coast
为了 甚至 这 苍凉 , 瘢痕 - 陷入困境的 海岸

即使是这片荒凉、伤痕累累的海岸

[meɪ] [ji:ld] [seɪf] ['hɑ:bə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:m] - [spent] [səʊl] .
May yield safe harbour to the storm - spent soul .
可能 屈服 安全的 港口 到 这 风暴 - 花费 灵魂 .

或许能为饱经风霜的灵魂提供安全的避风港。

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] [hæz; həz]['fɔ:lən][frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ]
Your world has fallen from you that you may
你的 世界 有 倒下 从 你 那 你 可能

你的世界已经离你而去，以至于你可能

['entə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Enter	another	world	,	more	beautiful	,
进入	其他	世界	,	更多的	美丽的	,

进入另一个更美丽的世界，

[bɪlt] - [niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] .

Built	'	neath	the	shadow	of	the	throne	of	God	.
建造	-	下方	这	阴影	的	这	王座	的	上帝	.

建于上帝宝座的荫庇之下。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [faɪnd] [njuː] [frendz] , [huː] [jet] [wɪl] [siːm]

There	shall	you	find	new	friends	,	who	yet	will	seem
那里	将	你	寻找	新的	朋友们	,	WHO	然而	将要	似乎

在那里你会结识新的朋友，他们似乎

[fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [səʊlz]

Familiar	to	your	eyes	,	because	their	souls
熟悉的	到	你的	眼睛	,	因为	他们的	灵魂

你的眼睛会觉得熟悉，因为他们的灵魂

[hæv; həv] [pɑːst] [θruː] ['kɪndrəd] ['perilz] [ænd; ənd] [di'spɛə] .

Have	passed	through	kindred	perils	and	despairs	.
有	通过了	通过	亲属	危险	和	绝望	.

都曾经历过类似的危险和绝望。

" [hiː; hi] [siːst] ; [ænd; ənd] ['saɪləns] , [tremblɪŋ] , - [twɪkst] [ðem; ðəm] [hʌŋ] ;

"	He	ceased	;	and	silence	,	trembling	,	'	twixt	them	hung	;
"	他	停止	;	和	沉默	,	发抖	,	-	中间	他们	悬挂	;

他停了下来；寂静，颤抖着，笼罩着他们；

[tɪl] ['mɑːrnə] , ['geɪzɪŋ] [jet] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,

Till	Marna	,	gazing	yet	across	the	sea	,
直到	玛娜	,	凝视	然而	穿过	这	海	,

直到玛尔娜，依然凝望着大海，

[rent] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɜːdz] : " [weə(r)] [meɪ] [ai] [faɪnd] [ðɪs] [piːs] ?

Rent	it	with	words	:	"	Where	may	I	find	this	peace	?
租	它	和	字	:	"	在哪里	可能	我	寻找	这	和平	?

用文字来表达："我可以在哪里找到这份平静？"

" [ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] ['ɑːnsə(r)d] : " [ɪn] [æn; ən] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [deɪl]

"	And	Oswald	answered	:	"	In	an	inland	dale
"	和	奥斯瓦尔德	回答	:	"	在	一个	内陆	戴尔

奥斯瓦尔德回答说："在一个内陆山谷里。"

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

The	Sisters	of	the	Cross	await	your	coming	,
这	姐妹	的	这	叉	等待	你的	未来	,

十字修女会期待您的到来。

[wɪð] ['evə(r)] - ['əʊpən] [geɪt] .

With	ever	-	open	gate	.
和	曾经	-	打开	门	.

大门永远敞开。

[wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] ,

Within	seven	days	,
之内	七	天	,

七天内，

[maɪ] ['breðrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [wɪl] [pʊt] [aʊt] ,

My	brethren	from	the	mainland	will	put	out	,
我的	弟兄们	从	这	大陆	将要	放	出去	,

我的大陆弟兄们会出去，

['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [fuːd] ; [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm]

Bringing	**me**	**food**	**;**	**on**	**their**	**return**	**with**	**them**
带来	我	食物	;	在	他们的	返回	和	他们

他们给我带了食物；他们回来的时候也带着他们。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪm'bɑːk] .

You	**may**	**embark**	**.**
你	可能	启程	.

你可以启程了。

[tɪl] [ðen] , [ðɪs] ['bærən] [rɒk]

Till	**then**	**,**	**this**	**barren**	**rock**
直到	然后	,	这	荒芜	岩石

在此之前，这块贫瘠的岩石

[mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

Must	**be**	**your**	**home**	**.**
必须	是	你的	家	.

一定是你的家。

" [ɪg'zʌltənt] [laɪt] [wʌns][mɔː(r)]

"	**Exultant**	**light**	**once**	**more**
"	眉飞色舞	光	一次	更多的

“欢欣的光芒再次出现

[lept] , ['flæʃɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] .

Leapt	**,**	**flashing**	**,**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**dark**	**eyes**	**.**
跳跃	,	闪烁	,	在	这	深度	的	他的	黑暗的	眼睛	.

在他深邃的眼眸深处，闪烁着跃动的光芒。

[jet] ['mɑːrnə] [lʊkt] [nɒt] [ʌp] , [bʌt; bət] , ['sləʊli] , [speɪk] :

Yet	**Marna**	**looked**	**not**	**up**	**,**	**but**	**,**	**slowly**	**,**	**spake**	**:**
然而	玛娜	看起来	不是	向上	,	但	,	缓慢地	,	说	:

然而，玛娜没有抬头，而是缓缓开口：

" [jeɪ] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] . . . .

"	**Yea**	**,**	**I**	**must**	**go**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	是的	,	我	必须	去	.	.	.	.

“是的，我必须走了……”

[bʌt; bət][juː; jʊ] . . . .

But	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	你	.	.	.	.

但是你……

" [ðen] [ɪn] [dɪs'meɪ]

"	**Then**	**in**	**dismay**
"	然后	在	沮丧

然后，他惊愕不已。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [slɪpt] [ˌʌn'nəʊn]

She	**stopped**	**,**	**as**	**though**	**the**	**thought**	**had**	**slipped**	**unknown**
她	停止	,	作为	尽管	这	想法	有	滑倒了	未知

她停了下来，仿佛这个念头不知不觉地溜进了她的脑海。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [hɑːt] ; [bʌt; bət][ˌɑːzwəld] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

From	**her**	**full**	**heart**	**;**	**but**	**Oswald**	**caught**	**the**	**words**	**,**
从	她	满的	心	;	但	奥斯瓦尔德	捕捉	这	字	,

她发自肺腑；但奥斯瓦尔德听出了这些话，

[ænd; ənd] [speɪk] [wɪð] [hɑːd] , [kwɪk] [spiːtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['bæf(ə)l]

And	**spake**	**with**	**hard**	**,**	**quick**	**speech**	**,**	**as**	**if**	**to**	**baffle**
和	说	和	难的	,	快的	演讲	,	作为	如果	到	挡板

他说话语速很快，语气生硬，仿佛要让人困惑。

[sʌm; səm] [daʊt] [ðæt] [strəʊv] [wɪ'ðɪn] [hɪm] : " [ɒn] [ðɪs] [aɪl]
Some **doubt** **that** **strove** **within** **him** **:** **"** **On** **this** **Isle**
一些 怀疑 那 努力 之内 他 : " 在 这 小岛

他内心深处有些疑虑："在这个岛上

[aɪ][baɪd] , [tɪl] [gɒd][ʃæl; ʃəl]['kɪnd(ə)l][maɪ] [wiːk] [səʊl]
I **bide** **,** **till** **God** **shall** **kindle** **my** **weak** **soul**
我 比德 , 直到 上帝 将 点燃 我的 虚弱的 灵魂

我静候，直到上帝点燃我软弱的灵魂

[tuː; tə] [bɜːn] , [ə; eɪ] ['biːkən] ['or] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['siːz] .
To **burn** **,** **a** **beacon** **o'er** **His** **lonely** **seas** **.**
到 烧伤 , 一个 信标 超过 他的 孤独 海域 .

如同孤寂海洋上的灯塔，熊熊燃烧。

" [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [pɔːzd] ; [ænd; ənd] ['perələs] ['saɪləns] [sweɪd]
" **Once** **more** **he** **paused** **;** **and** **perilous** **silence** **swayed**
" 一次 更多的 他 暂停 ; 和 危险的 沉默 摇摆

他再次停顿了一下；危险的寂静笼罩着一切。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ˌɑːzwəld] , ['kweɪkɪŋ] , [rəʊz] ,
Between **them** **,** **until** **Oswald** **,** **quaking** **,** **rose** **,**
之间 他们 , 直到 奥斯瓦尔德 , 震动 , 玫瑰 ,

在他们之间，直到奥斯瓦尔德颤抖着站了起来。

[æz; əz][wʌn] [huː] [deəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][rest] [bɪ'niːθ]
As **one** **who** **dared** **no** **longer** **rest** **beneath**
作为 一 WHO 敢于 不 更长 休息 下面

如同一个再也不敢安息于地下的人

['or] - ['tɔplɪŋ] [duːm] .
O'er **-** **toppling** **doom** **.**
超过 - 倾倒 厄运 .

彻底毁灭的厄运。

[jet] , [wɪð] [kɑːm] [vɔɪs] , [hiː; hi] [speɪk] :
Yet **,** **with** **calm** **voice** **,** **he** **spake** **:**
然而 , 和 冷静的 嗓音 , 他 说 :

然而，他却平静地开口说道：

" ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] [ə'baɪdz]
" **Even** **within** **this** **wilderness** **abides**
" 甚至 之内 这 荒野 遵守

即使在这片荒野之中，也依然存在着

[sʌtʃ] ['bjuːti] [ðæt] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [briːf] ['sɒdʒən] [hɪə(r)] ,
Such **beauty** **that** **,** **in** **your** **brief** **sojourn** **here** **,**
这样的 美丽 那 , 在 你的 简短的 旅居 这里 ,

如此美景，在你短暂的逗留期间，

[jɔː(r); jə(r)][səʊl][ʃæl; ʃəl] [stɑːv] [nɒt] ; [ɔːl][ə'baʊt][juː; jʊ] [swiːps]
Your **soul** **shall** **starve** **not** **;** **all** **about** **you** **sweeps**
你的 灵魂 将 饿死 不是 ; 全部 关于 你 扫荡

你的灵魂不会挨饿；你周围的一切都在消逝。

[ðə; ði]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
The **ever** **-** **changing** **wonder** **of** **the** **sea** **;**
这 曾经 - 变化 想知道 的 这 海 ;

大海变幻莫测的奇妙世界；

[bʌt; bət] [ɪf] , [tuː] [fʊl] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['meməriz] ,
But **if** **,** **too** **full** **of** **bitter** **memories** **,**
但 如果 , 也 满的 的 苦的 回忆 ,

但如果，心中充满了太多痛苦的回忆，

[ðə; ði] [braɪt] [weɪvz] ['dɑːkən] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
The **bright** **waves** **darken** **,** **you** **may** **lift** **your** **eyes**
这 明亮的 波浪 变暗 , 你 可能 举起 你的 眼睛

明亮的波浪渐渐暗下来，你可以抬起头来

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [swuːp] [gʌl] ; [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [tɜːn] ;
To **watch** **the** **swooping** **gull** **;** **the** **flashing** **tern** **;**
到 手表 这 俯冲 鸥 ; 这 闪烁 燕鸥 ;

观赏俯冲的海鸥；闪烁的燕鸥；

[ðə; ði] ['steɪtli] ['kɔːmərənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtɪweɪk] - -
The **stately** **cormorant** **and** **the** **kittiwake** **-** **-**
这 庄严 鸬鹚 和 这 三趾鸥 - -

庄严的鸬鹚和三趾鸥——

[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪlənd] - [bɜːdz] ;
Most **beautiful** **of** **all** **the** **island** **-** **birds** **;**
最多 美丽的 的 全部 这 岛 - 鸟类 ;

岛上所有鸟类中最美丽的；

[ɔː(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wʊmənz] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [kreɪv] [sʌm; səm] [greɪs]
Or **,** **if** **your** **woman's** **heart** **should** **crave** **some** **grace**
或者 , 如果 你的 女性的 心 应该 渴望 一些 优雅

或者，如果你的女人渴望一些恩典。

[mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] , [siː] , [freɪl] [bel] - ['kæmpɪən] [bləʊ] ,
More **exquisite** **,** **see** **,** **frail** **bell** **-** **campions** **blow** **,**
更多的 精美的 , 看 , 脆弱 钟 - 坎皮恩斯 吹 ,

更精致的，看，脆弱的钟花吹拂，

[æz; əz] [fəʊm] - ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] , ['sændi] [tɜːf] .
As **foam** **-** **flowers** **on** **the** **shallow** **,** **sandy** **turf** **.**
作为 泡沫 - 花朵 在 这 浅的 , 沙 草皮 .

如同浅浅的沙质草坪上的泡沫花朵。

" [æz; əz] [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] , [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] - [aɪz]
" **As** **thus** **he** **spake** **,** **a** **light** **in** **Marna's** **eyes**
" 作为 因此 他 说 , 一个 光 在 - 眼睛

他话音刚落，玛娜的眼中便闪过一丝光芒。

[ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] :
Arose **,** **and** **sorrow** **left** **her** **for** **awhile** **:**
出现 , 和 悲哀 左边 她 为了 一会儿 :

她起身，悲伤暂时离她而去：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [braɪt] [glɑːns] ['kwestʃənd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒtʃt]
And **she** **with** **bright** **glance** **questioned** **him** **,** **and** **watched**
和 她 和 明亮的 瞥一眼 被质问 他 , 和 观看

她目光炯炯地质问他，然后注视着他。

[ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] [gʌlz] , [ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] ['snəʊi] [bluːmz] ,
The **hovering** **gulls** **,** **and** **plucked** **the** **snowy** **blooms** **,**
这 悬停 海鸥 , 和 拨弦 这 下雪的 花朵 ,

盘旋的海鸥摘下了雪白的花朵，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [dɪ'skʌvəd] ['bjuːti] .
With **little** **cries** **at** **each** **discovered** **beauty** **.**
和 小的 哭泣 在 每个 发现 美丽 .

每发现一处美景，都会发出轻轻的哭泣。

[jet] [ˌɑːzwəld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wɔːkt] ['saɪləntli] ,
Yet **Oswald** **by** **her** **side** **walked** **silently** **,**
然而 奥斯瓦尔德 经过 她 边 步行 默默 ,

然而，奥斯瓦尔德却默默地走在她身边。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] , [æz; əz][wʌn] [strʌk] [mjuːt] [wɪð] ['æŋgwɪʃt] [fɪə(r)] ,

And	watched	,	as	one	struck	mute	with	anguished	fear	,
和	观看	,	作为	一	击	沉默的	和	痛苦的	害怕	,

眼睁睁地看着，其中一人因极度恐惧而哑口无言。

[hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃætərɪŋ] [wɜːdz] .

Her	eager	eyes	,	and	heard	her	chattering	words	.
她	渴望的	眼睛	,	和	听到	她	喋喋不休	字	.

她那双渴望的眼睛，还有她叽叽喳喳的说话声。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][left][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd]

Then	,	suddenly	,	he	left	her	,	but	returned
然后	,	突然	,	他	左边	她	,	但	返回

然后，他突然离开了她，但又回来了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [wɪð] ['fɔːltərɪŋ] [step] , [ænd; ənd] [speɪk]

Within	the	hour	,	with	faltering	step	,	and	spake
之内	这	小时	,	和	摇摇欲坠	步	,	和	说

不到一个小时，他步履蹒跚地开口说道

[wɪð] ['tremjələs] [vɔɪs] : " [wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst] [pɑːt] [ə'waɪl] ;

With	tremulous	voice	:	"	We	two	must	part	awhile	;
和	颤抖的	嗓音	:	"	我们	二	必须	部分	一会儿	;

他颤抖着声音说："我们两人必须暂时分开；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ləʊn]['vɪdʒɪl][ɪn][maɪ] [sel]

For	I	must	keep	lone	vigil	in	my	cell
为了	我	必须	保持	孤独	守夜	在	我的	细胞

因为我必须独自在牢房里守夜。

[sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [wɪð] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [preə(r)] ;

Six	days	and	nights	,	with	fasting	and	with	prayer	;
六	天	和	夜晚	,	和	禁食	和	和	祷告	;

六天六夜，禁食祈祷；

['miːnwaɪl] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

Meanwhile	,	within	the	little	hut	for	you
同时	,	之内	这	小的	小屋	为了	你

与此同时，在你那间小屋里。

[ɑː(r); ə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['breðrən] [kʌm] .

Are	food	and	shelter	till	the	brethren	come	.
是	食物	和	庇护所	直到	这	弟兄们	来	.

为弟兄们提供食物和住所，直到他们到来。

[wen] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][keə(r)] .

When	I	must	give	you	over	to	their	care	.
什么时候	我	必须	给	你	超过	到	他们的	关心	.

当我必须把你托付给他们照顾的时候。

" ['mɑːrnə] , [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [hɑːt] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ;

"	Marna	,	with	wondering	heart	,	looked	up	at	him	;
"	玛娜	,	和	好奇	心	,	看起来	向上	在	他	;

玛娜怀着疑惑的心情抬头看着他；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [laɪt] ['flikə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

But	such	a	wild	light	flickered	in	his	eyes
但	这样的	一个	荒野	光	闪烁	在	他的	眼睛

但他的眼中却闪烁着如此狂野的光芒

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [spiːk] ; [ænd; ənd] , ['ʃʌdərɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] ,

She	dared	not	speak	;	and	,	shuddering	,	he	turned	,
她	敢于	不是	说话	;	和	,	颤抖	,	他	转向	,

她不敢说话；他颤抖着转过身去，

[ænd; ənd] [strəʊd] [bæk] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] .

And	strode	back	swiftly	to	the	hermitage	.
和	大步走	后退	迅速地	到	这	隐居处	.

然后大步走回了隐居处。

['mɑːrnə] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] ['jɜːnɪŋ] [geɪz] ,

Marna	looked	after	him	with	yearning	gaze	,
玛娜	看起来	后	他	和	渴望	目光	,

玛娜用充满爱意的目光望着他，

[æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][kɔːl][hɪm] [bæk] ,

As	though	her	heart	would	have	her	call	him	back	,
作为	尽管	她	心	会	有	她	称呼	他	后退	,

仿佛她的心驱使她给他回电话，

[jet] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] [nɒt] ; ['məʊʃnləs] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt]

Yet	her	lips	moved	not	;	motionless	,	she	watched
然而	她	嘴唇	已搬	不是	;	静止不动	,	她	观看

然而，她的嘴唇一动不动；她静静地望着。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [saɪt] ; [ðen] , ['sɪŋkɪŋ] [ləʊ]

Until	he	passed	from	sight	;	then	,	sinking	low
直到	他	通过了	从	视线	;	然后	,	下沉	低的

直到他消失在视线中；然后，缓缓沉入谷底

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ʃiː; ʃi] [wept] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [waɪ] .

Among	the	flowers	,	she	wept	,	she	knew	not	why	.
之中	这	花朵	,	她	哭泣	,	她	知道	不是	为什么	.

她在花丛中哭泣，她自己也不知道为什么。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn][hɪm] , [ˌɑːzwəld] [fel]

And	,	as	the	door	closed	on	him	,	Oswald	fell
和	,	作为	这	门	关闭	在	他	,	奥斯瓦尔德	跌倒

门在他身后关上时，奥斯瓦尔德倒下了。

[prəʊn] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] , [blæk] , ['vɪdʒɪl] - ['fʌrəʊd] [rɒk]

Prone	on	the	cold	,	black	,	vigil	-	furrowed	rock
易于	在	这	寒冷的	,	黑色的	,	守夜	-	沟壑	岩石

俯卧在冰冷、漆黑、布满丧尸沟壑的岩石上

[ðæt] [peɪvd] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [sel] ; [ænd; ənd] [lɒŋ] [hiː; hi] [leɪ]

That	paved	his	narrow	cell	;	and	long	he	lay
那	铺砌路面	他的	狭窄的	细胞	;	和	长的	他	躺

那铺在他狭窄牢房里的路；他躺了很久。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dred] ['weɪkɪŋ] - [trɑːns] ,

As	in	the	clutch	of	some	dread	waking	-	trance	,
作为	在	这	离合器	的	一些	恐惧	醒来	-	发呆	,

仿佛陷入某种可怕的清醒恍惚状态中，

[nɔː(r)] [stɜːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['ɪntuː] [naɪt]

Nor	stirred	until	the	shadows	into	night
也不	搅拌	直到	这	阴影	进入	夜晚

直到夜幕降临，一切才平静下来。

[wɜː(r); wə(r)]['wəʊv(ə)n] .

Were	woven	.
是	编织	.

是编织的。

[ðen] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [lept]

Then	unto	his	feet	he	leapt
然后	到	他的	脚	他	跳跃

然后他跳了起来

[wɪð] [ðɪs] [waɪld][kraɪ] : " [əʊ][gɒd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [sent]
With this wild cry : " O God , why hast Thou sent
和 这 荒野 哭 : " 哦 上帝 , 为什么 哈斯特 你 发送

伴随着这声凄厉的呼喊："上帝啊，你为何派遣……"

[ðɪs] [skɜːdʒ] [məʊst]['bɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['neɪkɪd] [səʊl] ?
This scourge most bitter for my naked soul ?
这 祸害 最多 苦的 为了 我的 裸 灵魂 ?

这对我赤裸的灵魂来说最痛苦的折磨是什么?

[aɪ] [fɪəd] [nɒt] [stɔːm] [nɔː(r)]['sɒlətjuːd] , [əʊ][gɒd] ;
I feared not storm nor solitude , O God ;
我 害怕 不是 风暴 也不 孤独 , 哦 上帝 ;

上帝啊，我不怕风暴，也不怕孤独；

[aɪ] [ʃræŋk] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɒθ] ;
I shrank not from the tempest of Thy wrath ;
我 缩小 不是 从 这 暴风雨 的 你的 愤怒 ;

我没有畏惧你愤怒的风暴；

[ðəʊ] [ɒft][maɪ] [wiːk] [səʊl] ['weivə] , ['træmp(ə)ld] ['or]
Though oft my weak soul wavered , trampled o'er
尽管 经常 我的 虚弱的 灵魂 犹豫不决 , 践踏 超过

虽然我脆弱的灵魂常常动摇，被践踏

[baɪ] ['diːdlɪs] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [jəːnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
By deedless hours , and yearned unto the world ,
经过 无契约 小时 , 和 渴望 到 这 世界 ,

在无所事事的时光里，渴望着这个世界，

['evə(r)] [ə'freɪ] [ðaɪ] [lʌv] [hæθ] [baʊnd] [ˌem 'iː][fɑːst]
Ever afresh Thy love hath bound me fast
曾经 重新 你的 爱 有 边界 我 快速地

你的爱永远紧紧地束缚着我

['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['aɪlənd][ɒv; əv] [ðaɪ] ['ləʊnli] ['siːz] ;
Unto this island of Thy lonely seas ;
到 这 岛 的 你的 孤独 海域 ;

到你这孤寂海洋中的岛屿；

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [diːmd] [ðæt] [aɪ][æt; ət][lɑːst] [maɪt] [riːtʃ] - -
And I , who deemed that I at last might reach - -
和 我 , WHO 被认为 那 我 在 最后的 可能 抵达 - -

而我，自认为最终或许能够抵达——

[aɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ɔːl] - - [ðaɪ] ['gəʊldən]['heɪv(ə)n] ,
I who had come through all - - Thy golden haven ,
我 WHO 有 来 通过 全部 - - 你的 金的 避风港 ,

我，历经千辛万苦而来——你那金色的港湾，

[njuː] [nɒt] [ðaɪ] [hænd] [wɪð'held] [ðɪs] [lɑːst][dɪ'speə(r)] ,
Knew not Thy hand withheld this last despair ,
知道 不是 你的 手 隐瞒 这 最后的 绝望 ,

我不知祢的手阻止了这最后的绝望，

[ðɪs] [skɜːdʒ] [məʊst]['bɪtə(r)] , ['biːɪŋ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .
This scourge most bitter , being most beautiful .
这 祸害 最多 苦的 , 存在 最多 美丽的 .

这是最苦涩的灾祸，也是最美丽的灾祸。

" [ðen] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi][sæŋk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ]
" Then on his knees he sank , and tried to pray
" 然后 在 他的 膝盖 他 沉没 , 和 尝试 到 祈祷

然后他跪倒在地，试图祈祷

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒɪnz] [ʃraɪn] , [weə(r)] [ˈevə(r)] [bɜːnd]
Before the Virgin's shrine , where ever burned
前 这 处女的 神社 , 在哪里 曾经 烧伤

在圣母圣殿前，无论何处燃烧

[hɪz; ɪz] [ˈvəʊtɪv] [ˈteɪpə(r)] [wɪð] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [laɪt] .
His votive taper with unfailing light .
他的 奉献 锥形 和 永不失败 光 .

他那支点燃的祈祷蜡烛，光芒永不熄灭。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʊd] [briːð] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [neɪm] ,
But when his lips would breathe the holy name ,
但 什么时候 他的 嘴唇 会 呼吸 这 圣 姓名 ,

但当他的嘴唇呼出圣名时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [kraɪd] : " [ˈmɑːrnə] ! [ˈmɑːrnə] !
His heart cried : " Marna ! Marna !
他的 心 哭 : " 玛娜 ! 玛娜 !

他的心在哭泣："玛尔娜！玛尔娜！"

" [ˈevri] [pʌls]
" Every pulse
" 每一个 脉冲

每一次脉搏

[θrɔb] " [ˈmɑːrnə] !
Throbbed " Marna !
悸动 " 玛娜 !

玛娜心跳加速！

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [sweɪd] ,
" And his body shook and swayed ,
" 和 他的 身体 摇晃 和 摇摆 ,

他的身体颤抖摇晃，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [strəʊv] [tuː; tə] [ˈʌtə(r)] [ðæt] [wʌn] [wɜːd] ,
As though it strove to utter that one word ,
作为 尽管 它 努力 到 说出 那 一 单词 ,

仿佛它竭力想要说出那个词，

[ænd; ənd] [kraɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ɪˈtɜːn(ə)l] [stɑːz] ,
And cry it once unto eternal stars ,
和 哭 它 一次 到 永恒 明星 ,

然后向永恒的星辰呐喊一次，

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈperɪʃ] [ˈkraɪɪŋ] .
Though it should perish crying .
尽管 它 应该 沦 哭泣 .

它本应在哭泣中消亡。

[θruː] [ðə; ði] [sel]
Through the cell
通过 这 细胞

通过细胞

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [mˈɜːməd] : " [ˈmɑːrnə] !
The silence murmured : " Marna !
这 沉默 低声说道 : " 玛娜 !

寂静中低语："玛娜！"

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
" And without
" 和 没有

"而且没有

[ə; eɪ] [ləʊn] [gʌl] [weɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndi] [naɪt] .

A	lone	gull	wailed	it	to	the	windy	night	.
一个	孤独	鸥	哀嚎	它	到	这	刮风	夜晚	.

一只孤零零的海鸥对着狂风呼啸的夜空哀鸣。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [waɪld] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃraɪn]

He	lifted	his	wild	eyes	,	and	in	the	shrine
他	抬起	他的	荒野	眼睛	,	和	在	这	神社

他抬起狂野的双眼，望向神龛。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɑːrnə] , [wɪtʃ] [ˌaʊt'bɜːn]

He	saw	the	face	of	Marna	,	which	outburned
他	锯	这	脸	的	玛娜	,	哪个	烧焦了

他看到了玛尔纳的脸，那脸比火焰还要炽热。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['teɪpə(r)] ; [ɒn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌp] - [sɜːrdʒd] ,

The	flickering	taper	;	on	the	gloom	up	-	surged	,
这	闪烁	锥形	;	在	这	愁云	向上	-	激增	,

摇曳的烛光；在昏暗中涌动，

[fəʊm] - [waɪt] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɑːrnə] ; [tɪl] [ðə; ði] [dɑːk]

Foam	-	white	,	the	face	of	Marna	;	till	the	dark
泡沫	-	白色的	,	这	脸	的	玛娜	;	直到	这	黑暗的

玛尔纳的脸庞洁白如泡沫，直到黑暗降临

[fləʊd] ['pɪtɪf(ə)l] ['or] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn]

Flowed	pitiful	o'er	him	,	and	on	the	stone
流动	可怜	超过	他	,	和	在	这	石头

悲恸的泪水流过他，流淌在石头上。

[hiː; hi] [sæŋk] [ʌn'kɒnʃəs] .

He	sank	unconscious	.
他	沉没	无意识	.

他昏了过去。

[naɪt] [went] ['sləʊli] [baɪ] ,

Night	went	slowly	by	,
夜晚	去	缓慢地	经过	,

夜色缓缓流逝。

[ænd; ənd] [peɪl] [dɔːn] [stəʊl] [ɪn] ['saɪləns] [θruː] [hɪz; ɪz] [sel] ;

And	pale	dawn	stole	in	silence	through	his	cell	;
和	苍白	黎明	偷窃	在	沉默	通过	他的	细胞	;

黎明的曙光悄无声息地照进了他的牢房；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [mɔːn] , [ðə; ði] ['teɪpə(r)] [daɪd] ,

And	,	in	the	light	of	morn	,	the	taper	died	,
和	,	在	这	光	的	早晨	,	这	锥形	死亡	,

在晨光中，蜡烛熄灭了。

[wɪð] ['fiːb(ə)l] ['gʌtərɪŋ] ; [jet] [hiː; hi] ['nevə(r)] [stɜːd] ,

With	feeble	guttering	;	yet	he	never	stirred	,
和	微弱	排水沟	;	然而	他	绝不	搅拌	,

他发出微弱的喘息声，却始终没有动弹。

[ðəʊ] ['nuːndeɪ] [wækst] [ænd; ənd] [wein] .

Though	noonday	waxed	and	waned	.
尽管	午	打蜡	和	减弱	.

虽然正午时分阳光时而强烈时而黯淡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金盔及其他诗歌(The Golden Helm, and Other Verse)
第2/5页

[bʌt; bət]['mɑːrnə] [rəum]
But Marna roamed
但 玛娜 漫游

但玛娜四处游荡

[ɔːl] [naɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] .
All night beneath the stars .
全部 夜晚 下面 这 明星 .

整夜都在星空下。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
To her it seemed
到 她 它 似乎

在她看来

[ðæt] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)]
That not until the closing of the door
那 不是 直到 这 结束 的 这 门

直到门关上为止。

[hæd; həd] [ɔːl] [həʊp] ['perɪʃt] : [naʊ] [deθ] [tɔː(r)] , [ə'freʃ] ,
Had all hope perished : now death tore , afresh ,
有 全部 希望 遇难 : 现在 死亡 撕裂 , 重新 ,

一切希望都已破灭：如今死亡再次撕裂一切。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
Her father and her brothers from her arms .
她 父亲 和 她 兄弟 从 她 武器 .

她的父亲和兄弟们从她怀中离去。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn]
By day and night and under sun and moon
经过 天 和 夜晚 和 在下面 太阳 和 月亮

日日夜夜，日月之下

[ʃiː; ʃi] [rəum] [ˌʌn'rɛstɪŋ] - - ['siːɪŋ] , ['hiːdɪŋ] [nɔːt] - -
She roamed unresting - - seeing , heeding naught - -
她 漫游 不安 - - 看到 , 听从 零 - -

她四处游荡，不安分——什么也看不见，什么也不管——

[tɪl] ['wɪərinəs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] ;
Till weariness o'ercame her , and she slept ;
直到 疲劳 克服 她 , 和 她 睡着了 ;

直到她感到疲倦，然后睡着了；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['slʌmbə] , ['snəʊi] - [pluːmd] [piːs]
And , as she slumbered , snowy - plumed peace
和 , 作为 她 沉睡 , 下雪的 - 羽毛 和平

当她沉睡时，雪白的羽毛带来宁静。

['nesld] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] ,
Nestled within her heart ; and , when she waked ,
依偎 之内 她 心 ; 和 , 什么时候 她 醒来 ,

深藏在她心中；当她醒来时，

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [dɪm] , ['klɒɪstrəl] [kɑ:m] ,
She only yearned for that dim , cloistral calm ,
她 仅有的 渴望 为了 那 暗淡 , 修道院 冷静的 ,

她只渴望那种昏暗、幽静的修道院般的宁静。

[ɛm'bʊzəmd] [di:p] [ɪn][sʌm; səm] [baʊ] - ['ʃeltəd] [veɪl] ,
Embosomed deep in some bough - sheltered vale ,
凸起的 深的 在 一些 买 - 避难所 谷 ,

深藏于绿树掩映的山谷之中，

['wɪðə(r)] [ðə; ði][bəʊt][mʌst; məst][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Whither the boat must bear her .
往哪里去 这 船 必须 熊 她 .

船必须载她去往何处。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,
In his cell ,
在 他的 细胞 ,

在他的牢房里，

[æz; əz] [naɪt] [peɪld] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mɔ:n] ,
As night paled slowly to the seventh morn ,
作为 夜晚 苍白 缓慢地 到 这 第七 早晨 ,

当夜色渐渐褪去，第七个清晨到来时，

[ˌɑ:zwəld][ə'rəʊz] - - [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Oswald arose - - the fire within his eyes
奥斯瓦尔德 出现 - - 这 火 之内 他的 眼睛

奥斯瓦尔德站了起来——他眼中燃起了火焰。

[jet] [mɔ:(r)] [ɪn'tens] , [mɔ:(r)] [fɪəs] .
Yet more intense , more fierce .
然而 更多的 激烈的 , 更多的 凶猛的 .

然而，更加激烈，更加狂野。

[wɪð] ['i:gə(r)][hænd]
With eager hand
和 渴望的 手

急切地

[hi:; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd] , [fliŋ] [waɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
He clutched the latch , and , flinging wide the door ,
他 紧握 这 闩锁 , 和 , 投掷 宽的 这 门 ,

他紧紧抓住门闩，猛地将门推开，

[hi:; hi] [strəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɔ:n] .
He strode into the dawn .
他 大步走 进入 这 黎明 .

他迈步走向黎明。

[wʌn] ['məʊmənt] , [deɪzd] ,
One moment , dazed ,
一 片刻 , 茫然 ,

一瞬间，我茫然不知所措。

[æz; əz] [ðəʊ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [hi:; hi] [pɔ:zd] ;
As though bewildered by the light , he paused ;
作为 尽管 困惑 经过 这 光 , 他 暂停 ;

他仿佛被这光线弄得眼花缭乱，停住了脚步；

[bʌt; bət] , [wen] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [ɪn] ['restləs] ['rəʊvɪŋ] [fel]
But , when his glance in restless roving fell
但 , 什么时候 他的 瞥一眼 在 不安 漫游 跌倒

但是，当他焦躁不安的目光落在他身上时

[ɒn]['mɑːrnə] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [kræg]
On Marna , standing on the western crag
在 玛娜 , 常设 在 这 西 岩

在玛尔纳，站在西边的峭壁上

[ə'genst] [ðə; ði] ['setɪŋ] [muːn] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɔːn] ,
Against the setting moon , beneath the dawn ,
反对 这 环境 月亮 , 下面 这 黎明 ,

夕阳西下，黎明破晓之际，

[hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] [sɜːrdʒd][ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] ;
His passion surged upon him , and he shook ;
他的 热情 激增 之上 他 , 和 他 摇晃 ;

他的激情涌上心头，他浑身颤抖；

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] ['mædli] [fɔːθ] , [hiː; hi] , ['stʌmblɪŋ] , [ræn] ,
Then , springing madly forth , he , stumbling , ran ,
然后 , 弹簧 疯狂地 前进 , 他 , 踉跄 , 跑 ,

然后，他疯狂地跳了出来，跌跌撞撞地跑着，

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] ,
And , falling at her feet upon the rock ,
和 , 坠落 在 她 脚 之上 这 岩石 ,

于是，他跌倒在她脚下的岩石上，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt][ɪn] ['fɪəf(ə)l] [ˌegzʌl'teɪʃn] :
His voice rang out in fearful exultation :
他的 嗓音 响铃 出去 在 可怕 大喜 :

他的声音带着恐惧和狂喜响起：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] !
" You shall not go !
" 你 将 不是 去 !

你们不准去！

[aɪ] ['kænɒt] [let][juː; jʊ][gəʊ] !
I cannot let you go !
我 不能 让 你 去 !

我不能让你走！

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['tjuːmʌlt] [tɒst] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [brest] ?
Has not the tumult tossed you to my breast ?
有 不是 这 骚乱 抛掷 你 到 我的 胸部 ?

难道这场动荡没有把你抛到我的怀抱里吗?

[jeɪ] , [ænd; ənd][nɒt][ɔːl][ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːz]
Yea , and not all the storms of all the seas
是的 , 和 不是 全部 这 暴风雨 的 全部 这 海域

是的，而且并非所有海洋上的所有风暴

[ʃæl; ʃəl][dræg][juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
Shall drag you from me !
将 拖 你 从 我 !

我要把你从我身边拖走！

[neɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] !
Nay , you shall not go !
不 , 你 将 不是 去 !

不，你不能去！

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðɪs] [aɪl]
For we will live together on this isle
为了 我们 将要 居住 一起 在 这 小岛

因为我们将共同生活在这个岛上。

[wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz] ['bɪldɪd] [ɪn][ðə; ði] [di:ps] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] - -
Which time has builded in the deeps for us - -
哪个 时间 有 已建成 在 这 深水 为了 我们 - -

时间已为我们积蓄了多少——

[wi:; wi] [tu:] [tə'geðə(r)] , [wʌn][ɪn] ['ekstəsi] ,
We two together , one in ecstasy ,
我们 二 一起 , 一 在 狂喜 ,

我们两人在一起，一个欣喜若狂，

[θru:'aʊt] [ɪ'tɜ:nəti] ; [fɔ:(r); fə(r)][taɪm][ʃæl; ʃəl][fɔ:l]
Throughout eternity ; for time shall fall
自始至终 永恒 ; 为了 时间 将 落下

直到永恒；因为时间终将消逝

[frɒm; frəm] [ɒf] [ˌju: 'es] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] :
From off us ; and the world shall be no more :
从 离开 我们 ; 和 这 世界 将 是 不 更多的 :

从我们身上消失；世界也将不复存在：

[ænd; ənd][gɒd] , [ɪf] [gɒd][ʃʊd; ʃəd][stænd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [naʊ] . . .
And God , if God should stand between us now . . .
和 上帝 , 如果 上帝 应该 站立 之间 我们 现在 . . .

如果上帝现在要站在我们中间.....

" ['fɔ:ltərɪŋ] , [hi:; hi] [pɔ:zd] ; [ænd; ənd]['mɑ:rnə] [stʊd] , [ə'freɪd] ,
" Faltering , he paused ; and Marna stood , afraid ,
" 摇摇欲坠 , 他 暂停 ; 和 玛娜 站立 , 害怕的 ,

他顿了顿，停了下来；玛娜害怕地站在那里，

['kweɪkɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [speɪk] [nəʊ] [wɜ:d] .
Quaking before him ; but she spake no word .
震动 前 他 ; 但 她 说 不 单词 .

她在他面前颤抖，却一句话也没说。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [keɪm] [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv] [ɔ:z] ;
Across the waters came the plash of oars ;
穿过 这 水 来了 这 水花 的 桨 ;

水面上传来桨声；

[bʌt; bət][ˌɑ:zwəld] [hɜ:d] [ðem; ðəm][nɒt] , [ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)][kraɪd] :
But Oswald heard them not , and once more cried :
但 奥斯瓦尔德 听到 他们 不是 , 和 一次 更多的 哭 :

但奥斯瓦尔德没有听见他们的声音，再次喊道：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] - - ['θrʌstɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [deθ] ?
" You will not go - - thrusting me back to death ?
" 你 将要 不是 去 - - 推进 我 后退 到 死亡 ?

“你不会去——把我推回死亡吗？”

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði][streɪndʒ] , [nju:] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [brɔ:t]
For now I know the strange , new thing you brought
为了 现在 我 知道 这 奇怪的 , 新的 事物 你 带来

现在我知道你带来的那件奇怪的新东西了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz][laɪf] - - [jeɪ] , [laɪf] ;
For me from out the storm was life - - yea , life ;
为了 我 从 出去 这 风暴 曾是 生活 - - 是的 , 生活 ;

对我来说，走出风暴就是生命——是的，生命；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
And I am one arisen from the grave .
和 我 是 一 出现 从 这 严重 .

而我，是从坟墓里复活的。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θrʌst] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'gen]

You	will	not	thrust	me	back	and	take	again
你	将要	不是	推力	我	后退	和	拿	再次

你不会再把我推开，也不会再夺走我。

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [stɔːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

That	which	you	came	through	storm	to	bring	to	me	?
那	哪个	你	来了	通过	风暴	到	带来	到	我	?

你冒着风暴来到这里，是为了给我带来什么?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] ?

You	will	not	go	?
你	将要	不是	去	?

你不去吗?

[ai] ['kænɒt] [let][juː; jʊ][gəʊ] !

I	cannot	let	you	go	!
我	不能	让	你	去	!

我不能让你走!

" [hiː; hi] [siːst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðiː]['iːv(ə)n] [plæʃ] [ɒv; əv] [ɔːz]

"	He	ceased	;	and	now	the	even	plash	of	oars
"	他	停止	;	和	现在	这	甚至	水花	的	桨

他停了下来；现在只剩下均匀的桨声。

[keɪm] ['klɪərə(r)] .

Came	clearer	.
来	更清晰	.

更清楚了。

[wʌn] [dred] ['məʊmənt]['mɑːrnə] [stʊd]

One	dread	moment	Marna	stood
一	恐惧	片刻	玛娜	站立

玛娜站在那里，经历了一个可怕的时刻。

['sweɪɪŋ] ; [ðen] , ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

Swaying	;	then	,	stretching	forth	her	arms	,	she	cried	:
摇晃	;	然后	,	伸展	前进	她	武器	,	她	哭	:

她摇晃着身子，然后伸出双臂，喊道:

" [ɑː] [gɒd] !

"	Ah	God	!
"	啊	上帝	!

"啊，上帝!

[ɑː] [gɒd] !

Ah	God	!
啊	上帝	!

啊，上帝!

[waɪ] [hæθ] [ðaɪ] [kəʊld][hænd][set]

Why	hath	Thy	cold	hand	set
为什么	有	你的	寒冷的	手	放

你为何冰冷的手

[ðɪs] [duːm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ?

This	doom	upon	me	?
这	厄运	之上	我	?

这降临到我身上的厄运?

[mʌst; məst][ai]['evə(r)][beə(r)]

Must	I	ever	bear
必须	我	曾经	熊

我是否必须永远承受这一切

[deθ] [ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [ai] [lʌv] ?
Death and disaster unto whom I love ?
死亡 和 灾难 到 谁 我 爱 ?

我所爱之人将面临死亡和灾难?

[əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] , - [niːθ] [ðə; ði] [weɪv] ,
Oh , is it not enough that , ' neath the wave ,
哦 , 是 它 不是 足够的 那 , - 下方 这 海浪 ,

哦，难道这还不够吗？在波涛之下，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] ['kʌmpəni] ,
Because I sought to bear them company ,
因为 我 寻求 到 熊 他们 公司 ,

因为我想要陪伴他们，

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] [laɪ][ɪn] [deθ] ?
My father and my brothers lie in death ?
我的 父亲 和 我的 兄弟 说谎 在 死亡 ?

我的父亲和兄弟都去世了?

[bʌt; bət] [ðɪs] - - [ɑː] [gɒd] - - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !
But this - - ah God - - that it should come to this !
但 这 - - 啊 上帝 - - 那 它 应该 来 到 这 !

但是——啊，天哪——事情竟然会发展到这种地步!

[mʌst; məst][ai][beə(r)]['evə(r)] [deθ] [wɪ'ðɪn] [maɪ][hændz] ?
Must I bear ever death within my hands ?
必须 我 熊 曾经 死亡 之内 我的 双手 ?

我是否必须永远将死亡掌握在手中?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wʌn]['məʊmənt] , [wɪð] [waɪld] - ['hiːvɪŋ] [brest] ;
" She paused one moment , with wild - heaving breast ;
" 她 暂停 一 片刻 , 和 荒野 - 起伏 胸部 ;

她停顿了一会儿，胸口剧烈起伏;

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌɑːzwəld] , [speɪk] [ə'gen] ,
Then , turning unto Oswald , spake again ,
然后 , 转弯 到 奥斯瓦尔德 , 说 再次 ,

然后，他转向奥斯瓦尔德，再次开口说道:

[wɪð] [s'ɒftɐ] [vɔɪs] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] - - [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['pɪti] ?
With softer voice : " But you - - have you no pity ?
和 更柔和 嗓音 : " 但 你 - - 有 你 不 遗憾 ?

他放低声音说:“可是你——你难道没有一丝怜悯之心吗?”

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][gɑːdz] ['sɜːvənt] - - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ]
You who are but God's servant - - surely you
你 WHO 是 但 神的 仆人 - - 一定 你

你不过是上帝的仆人——你当然是

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][maɪ] ['wiːknəs] .
Have pity on my weakness .
有 遗憾 在 我的 弱点 .

请怜悯我的软弱。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [duːm]
From this doom
从 这 厄运

这种厄运

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'hæŋz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst][set][ˌem 'iː] [friː] .
Which overhangs me you must set me free .
哪个 悬垂 我 你 必须 放 我 自由的 .

你必须解救我，让我摆脱压在我身上的重担。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [laɪf] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ˌem 'iː] [laɪz]

You	say	I	brought	you	life	;	but	in	me	lies
你	说	我	带来	你	生活	;	但	在	我	谎言

你说我给了你生命；但我体内却有……

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] - - [ðə; ðɪ] [priːst] [ɒv; əv] [gɒd] - - [ə; eɪ] [deθ] [mɔː(r)] [diːp]

For	you	-	-	the	priest	of	God	-	-	a	death	more	deep
为了	你	-	-	这	牧师	的	上帝	-	-	一个	死亡	更多的	深的

对你——上帝的祭司——而言，是更深的死亡。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['draʊnɪŋ] ['fæðəmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] .

Than	all	the	drowning	fathoms	of	the	sea	.
比	全部	这	溺水	英寻	的	这	海	.

比所有淹没的海平面还要深。

[aɪ] [gəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

I	go	,	that	you	may	live	.
我	去	,	那	你	可能	居住	.

我去，是为了让你们活下去。

[ɪf] [laɪf] [ɪn'diːd]

If	life	indeed
如果	生活	的确

如果生命真的存在

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd]

I	brought	you	,	I	was	but	the	torch	of	God
我	带来	你	,	我	曾是	但	这	火炬	的	上帝

我带你而来，我不过是上帝的火炬。

[tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ðɪ] [klɪə(r)] [fleɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [səʊl]

To	kindle	the	clear	flame	of	your	strong	soul
到	点燃	这	清除	火焰	的	你的	强的	灵魂

点燃你坚强灵魂中清澈的火焰

[tuː; tə] [bɜːn] , [ə; eɪ] ['biːkən] ['or] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['siːz] .

To	burn	,	a	beacon	o'er	His	lonely	seas	.
到	烧伤	,	一个	信标	超过	他的	孤独	海域	.

如同孤寂海洋上的灯塔，熊熊燃烧。

" [ʃiː; ʃi] [siːst] , [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [aɪz] .

"	She	ceased	,	with	arms	outstretched	and	lighted	eyes	.
"	她	停止	,	和	武器	伸展	和	照明	眼睛	.

她停了下来，双臂伸展，双眼闪闪发光。

[æz; əz] [ɒn] [sʌm; səm] ['həʊli] ['vɪʒn] [ˌɑːzwəld] [geɪzd]

As	on	some	holy	vision	Oswald	gazed
作为	在	一些	圣	想象	奥斯瓦尔德	凝视

仿佛置身于某种神圣的幻象之中，奥斯瓦尔德凝视着

[ɪn] [ræpt] , [ə'dɔːrɪŋ] [fɪə(r)] ; [nɔː(r)] [speɪk] , [nɔː(r)] [stɜːd] .

In	rapt	,	adoring	fear	;	nor	spake	,	nor	stirred	.
在	欣喜若狂	,	崇拜	害怕	;	也不	说	,	也不	搅拌	.

在全然的敬畏和崇拜中；既不说话，也不动弹。

[nɪə(r)] , [ænd; ənd] [jet] ['nɪərə(r)] , [druː] [ðə; ðɪ] [plæʃ] [ɒv; əv] [ɔːz] ;

Near	,	and	yet	nearer	,	drew	the	plash	of	oars	;
靠近	,	和	然而	更近	,	画	这	水花	的	桨	;

越来越近，越来越近，传来桨声；

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bəʊt] , [ðə; ðɪ] ['breðrən] [lʊkt]

And	,	turning	in	the	boat	,	the	brethren	looked
和	,	转弯	在	这	船	,	这	弟兄们	看起来

于是，弟兄们在船上转过身，望向远方。

[wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['wɪspərɪŋ] : " [ləʊ] ,
With wondering eyes upon them , whispering : " Lo ,
和 好奇 眼睛 之上 他们 , 耳语 : " 洛 ,

带着惊奇的目光注视着他们，低声说道："看哪，

[sʌm; səm] ['serəf] - ['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv][gɒd][məʊst] [haɪ]
Some seraph - messenger of God most high
一些 炽天使 - 信使 的 上帝 最多 高的

至高上帝的某个炽天使使者

['tæri] [wɪð] [ˌɑːzwəld] .
Tarries with Oswald .
焦油 和 奥斯瓦尔德 .

与奥斯瓦尔德一起逗留。

[siː] [ðə; ðɪ][streɪndʒ] [njuː] [piːs]
See the strange new peace
看 这 奇怪的 新的 和平

看看这奇异的新和平

[ðæt] [bɜːnz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['ɔːltə(r)] - [fleɪm] .
That burns his face like a white altar - flame .
那 烧伤 他的 脸 喜欢 一个 白色的 坛 - 火焰 .

那灼烧感如同白色的祭坛火焰，灼伤了他的脸。

[nɒt] [jet] [mʌst; məst][wiː; wi] [drɔː] [nɪə(r)] , [lest] ['aʊə(r)] [wiːk] [saɪt]
Not yet must we draw near , lest our weak sight
不是 然而 必须 我们 画 靠近 , 免得 我们的 虚弱的 视线

我们还不能靠近，以免我们昏暗的视线

[biː; bi]['blaɪndɪd][baɪ] [ðæt] ['glɔːri][ɒv; əv][gəʊld][heə(r)]
Be blinded by that glory of gold hair
是 失明 经过 那 荣耀 的 金子 头发

被那金色头发的光芒所蒙蔽

[ðæt] [gliːmz] [səʊ] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] .
That gleams so strangely in the light of dawn .
那 闪光 所以 奇怪的 在 这 光 的 黎明 .

在晨曦中，它闪烁着奇异的光芒。

" [ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] [naɪt]
" The Unknown Knight
" 这 未知 骑士

《无名骑士》

[wen] ['pɜːp(ə)l] [gluːmd] [ðə; ðɪ] ['wɪntri] [rɪdʒ]
When purple gloomed the wintry ridge
什么时候 紫色的 阴郁 这 冬季 岭

当紫色阴霾笼罩着冬日的山脊

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sʌnˌsɛts] ['wɪndi] [fleɪm] ,
Against the sunset's windy flame ,
反对 这 日落 刮风 火焰 ,

迎着夕阳的余晖，

[frɒm; frəm][paɪn] - [braʊd] [hɪlz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,
From pine - browed hills , along the bridge ,
从 松树 - 眉毛 丘陵 , 沿着 这 桥 ,

从松树覆盖的山丘，沿着桥梁，

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['raɪdə(r)] [keɪm] .
An unknown rider came .
一个 未知 骑士 来了 .

一位身份不明的骑手来了。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm]['aɪdli][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] .

I	watched	him	idly	from	the	tower	.
我	观看	他	闲散地	从	这	塔	.

我漫不经心地从塔上看着他。

[ðəʊ] [hiː; hi][nɔː(r)] [lʊkt] [nɔː(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

Though	he	nor	looked	nor	raised	his	head	;
尽管	他	也不	看起来	也不	提高	他的	头	;

虽然他既没有看也没有抬头;

[ai][felt][maɪ][laɪf][bɪ'fɔː(r)][hɪm]['kaʊə(r)]

I	felt	my	life	before	him	cower
我	毛毡	我的	生活	前	他	退缩

我觉得在他之前我的生活黯然失色。

[ɪn] [dʌm] , [fɔː'bəʊdɪŋ] [dred] .

In	dumb	,	foreboding	dread	.
在	哑的	,	不祥的预感	恐惧	.

陷入一种茫然、不祥的恐惧之中。

[ai] [sɔː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtl] [wɪn]

I	saw	him	to	the	portal	win
我	锯	他	到	这	门户网站	赢

我看到他赢了。

[ʌn'tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['læki] [stɜːd]

Unchallenged	,	and	no	lackey	stirred
未受挑战	,	和	不	走狗	搅拌

无人挑战，也没有走狗吭声

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] [wen] [wɪ'ðɪn]

To	take	his	bridle	when	within
到	拿	他的	辔	什么时候	之内

当他在……时，要取下他的缰绳

[hiː; hi] [strəʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

He	strode	without	a	word	.
他	大步走	没有	一个	单词	.

他一言不发，大步走了过去。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [pɑːst] [ʌn'steid] ,

Through	all	the	house	he	passed	unstayed	,
通过	全部	这	房子	他	通过了	未停留	,

他径直穿过整栋房子，没有停留。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] ;

Until	he	reached	my	father's	door	;
直到	他	达到	我的	父亲的	门	;

直到他来到我父亲家门口;

[ðə; ði] [hɪndʒ] [ʃriːk] [aʊt] [laɪk] [wʌn] [ə'freɪd] ;

The	hinge	shrieked	out	like	one	afraid	;
这	合页	尖叫	出去	喜欢	一	害怕的	;

铰链发出了一声惊恐的尖叫;

[ðen] ['saɪləns] [fel] [wʌns][mɔː(r)] .

Then	silence	fell	once	more	.
然后	沉默	跌倒	一次	更多的	.

随后，一切再次陷入沉寂。

[ɔːl] [naɪt] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [aɪs]

All	night	I	hear	the	chafing	ice
全部	夜晚	我	听到	这	摩擦	冰

整夜我都能听到冰块摩擦的声音

[fləʊt] , [graidɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði]['swəʊlən] [striːm] ;
Float , griding , down the swollen stream ;
漂浮 , 网格 , 向下 这 肿 溪流 ;

顺着湍急的溪流漂流而下;

[ai][laɪ][fɑːst] - [held][ɪn] ['tɛrərz] [vaɪs] ,
I lie fast - held in terror's vice ,
我 说谎快速地 - 握住 在 恐怖的 副 ,

我被恐惧牢牢束缚,

[nɔː(r)][deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [driːm] .
Nor dare to think or dream .
也不 敢 到 思考 或者 梦 .

既不敢思考，也不敢做梦。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [naɪt]
I only know the unknown knight
我 仅有的 知道 这 未知 骑士

我只认识那位无名骑士

[kiːps] ['vɪdʒɪl][baɪ][maɪ] ['fɑː.ðərz] [bed] :
Keeps vigil by my father's bed :
保持 守夜 经过 我的 父亲的 床 :

一直守在我父亲的床边:

[əʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait]
Oh , who shall wake to see the light
哦 , WHO 将 唤醒 到 看 这 光

哦，谁将醒来见到光明

[fleɪm] [ɔːl][ðə; ði] [iːst] [wɪð] [red] ?
Flame all the east with red ?
火焰 全部 这 东方 和 红色的 ?

东方燃起一片红色的火焰?

[ðə; ði] [kɪŋz] [deθ]
The King's Death
这 国王学院 死亡

国王之死

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbə(r)][pv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] : [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [bɜːnz] ['dɪmli] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] [bed]
The sleeping - chamber of the King : a candle burns dimly by the curtained bed
这 睡眠 - 房间 的 这 国王 : 一个 蜡烛 烧伤 依稀 经过 这 帘幕 床
.
:
.

国王的寝宫：床边帷幔遮蔽着一根蜡烛，烛光昏暗地燃着。

[ðə; ði]['ærəs] [pɑːts] , [ænd; ənd] [tuː] [sleɪvz] ['entə(r)] [wɪð] ['dægəz] .
The arras parts , and two slaves enter with daggers .
这 阿拉斯 部分 , 和 二 奴隶 进入 和 匕首 .

帷幔分开，两名奴隶手持匕首走了进来。

[ə; eɪ] [stɔːm] [pv; əv][wɪnd]['reɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] .
A storm of wind rages without .
一个 风暴 的 风 愤怒 没有 .

外面狂风大作。

[fɜːst] [sleɪv] : [hiː; hi] [sliːp] .
FIRST SLAVE : He sleeps .
第一的 奴隶 : 他 睡觉 .

第一个奴隶：他睡着了。

['sekənd] [sleɪv] : [hiː; hi] [sliːp] , [huːm] ['əʊnli] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [raʊz]

SECOND	SLAVE	:	He	sleeps	,	whom	only	death	shall	rouse
第二	奴隶	:	他	睡觉	,	谁	仅有的	死亡	将	唤醒

第二奴隶：他沉睡着，唯有死亡才能唤醒他。

[tuː; tə] [dred] [ʌn'sliːpɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

To	dread	unsleeping	in	another	world	.
到	恐惧	不眠	在	其他	世界	.

害怕在另一个世界里无法入睡。

[fɜːst] [sleɪv] : [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði]['keəf(ə)l] [naɪt] [hæz; həz] [kept] [hɪm] ['weɪkfl] ,

FIRST	SLAVE	:	How	long	the	careful	night	has	kept	him	wakeful	,
第一的	奴隶	:	如何	长的	这	小心	夜晚	有	保留	他	清醒	,

第一个奴隶：这漫长的夜晚让他彻夜难眠，

[æz; əz] [ɪf] [sliːp] [ləuð] [tuː; tə][sneə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [naɪvz] !

As	if	sleep	loathed	to	snare	him	for	our	knives	!
作为	如果	睡觉	令人厌恶	到	圈套	他	为了	我们的	刀具	!

仿佛睡意不愿将他捕获，以免落入我们的刀下!

['sekənd] [sleɪv] : [jeɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [kraʊtʃt] [səʊ][kləʊz][ɪn] ['kweɪkɪŋ] [dɑːk]

SECOND	SLAVE	:	Yea	,	we	have	crouched	so	close	in	quaking	dark
第二	奴隶	:	是的	,	我们	有	蹲着	所以	关闭	在	震动	黑暗的

第二个奴隶：是啊，我们在颤抖的黑暗中蜷缩得如此之近。

[ai] [skeəs] [kæn; kən][lɪft][maɪ] [spːd] - [ɑːm] : [straɪk] [juː; jʊ][fɜːst] .

I	scarce	can	lift	my	sword	-	arm	:	strike	you	first	.
我	稀少	能	举起	我的	剑	-	手臂	:	罢工	你	第一的	.

我几乎抬不起持剑的手臂：你先下手为强。

[fɜːst] [sleɪv] : [ðə; ði] ['hevi] ['weɪtɪŋ] ['aʊəz] [hæv; həv] [krʌʃt] [maɪ] [streŋθ] ;

FIRST	SLAVE	:	The	heavy	waiting	hours	have	crushed	my	strength	;
第一的	奴隶	:	这	重的	等待	小时	有	碎	我的	力量	;

第一个奴隶：漫长的等待时间已经耗尽了我的力气；

[ðə; ði] [heɪt] [ðæt] [bɜːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːgə(r)] [fleɪm]

The	hate	that	burst	to	such	an	eager	flame
这	恨	那	爆裂	到	这样的	一个	渴望的	火焰

那股仇恨如同熊熊烈火般燃起。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] ['sməʊldə(r)] [tuː; tə] [dʌl] [æʃ] ,

Within	my	heart	has	smouldered	to	dull	ash	,
之内	我的	心	有	闷烧	到	乏味的	灰	,

我内心深处的一切都已化为黯淡的灰烬。

[wɪtʃ] ['pɪti] [briːð] [tuː; tə]['skætə(r)] .

Which	pity	breathes	to	scatter	.
哪个	遗憾	呼吸	到	分散	.

哪一种怜悯之心会散播?

['sekənd] [sleɪv] : [nəʊz] [hiː; hi] ['pɪti] ?

SECOND	SLAVE	:	Knows	he	pity	?
第二	奴隶	:	知道	他	遗憾	?

第二个奴隶：他知道他可怜吗?

[fɜːst] [sleɪv] :

FIRST	SLAVE	:
第一的	奴隶	:

第一个奴隶：

[neɪ] , [hiː; hi][ɪz] [θrəʊnd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['slɔːtəd] [kɪn] ,

Nay	,	he	is	throned	above	his	slaughtered	kin	,
不	,	他	是	登基	多于	他的	屠杀	亲属	,

不，他高居于被屠戮的亲人之上。

[ə; eɪ] ['riːkɪŋ] [sɒːd] [hɪz; ɪz]['septə(r)] .

A	reeking	sword	his	sceptre	.
一个	臭气熏天	剑	他的	权杖	.

一把散发着恶臭的剑，他的权杖。

[hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən] ,

He	has	broken	,
他	有	破碎的	,

他崩溃了，

[æz; əz][wʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [niː] [ə; eɪ] ['fægət] [snæps] ,

As	one	across	the	knee	a	faggot	snaps	,
作为	一	穿过	这	膝盖	一个	柴草	快照	,

一个同性恋者被按在膝盖上，啪的一声，

[strɒŋ] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ;

Strong	lives	to	feed	the	blaze	of	his	ambition	;
强的	生活	到	喂养	这	火焰	的	他的	志向	;

强大的生命力助燃他熊熊燃烧的雄心壮志；

[jet] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [sleɪvz] [hænd] [streɪk] [kəʊld] [deθ] [ɪn][hɪm]

Yet	shall	a	slave's	hand	strike	cold	death	in	him
然而	将	一个	奴隶的	手	罢工	寒冷的	死亡	在	他

然而，奴隶之手竟能给他带来冰冷的死亡。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [kɪŋz] [swet] [laɪk] [sleɪvz] ?

For	whom	kings	sweat	like	slaves	?
为了	谁	国王	汗	喜欢	奴隶	?

国王为何甘愿像奴隶一样流汗?

['sekənd] [sleɪv] :

SECOND	SLAVE	:
第二	奴隶	:

第二奴隶:

[jeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [strəʊk]

Yea	,	at	the	stroke
是的	,	在	这	中风

是的，就在中风的时候

[wʌn] [sleɪv] [laɪz] [ded] - - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ;

One	slave	lies	dead	-	-	a	hundred	kings	are	born	;
一	奴隶	谎言	死的	-	-	一个	百	国王	是	出生	;

一个奴隶死去，一百个国王诞生；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [ðæt] [briːð] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

For	every	man	that	breathes	will	be	a	king	;
为了	每一个	男人	那	呼吸	将要	是	一个	国王	;

凡活着的人，将来都将成为国王；

[vɑːst]['ɛmpaɪəz] , ['biːt(ə)n] - [dʌst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Vast	empires	,	beaten	-	dust	beneath	his	feet	,
广阔的	帝国	,	被打败	-	灰尘	下面	他的	脚	,

曾经辉煌的帝国，如今在他脚下化为尘土。

[wɪl] [raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [tiːm] [wɪð] ['kɪŋli] [men] ,

Will	rise	again	and	teem	with	kingly	men	,
将要	上升	再次	和	团队	和	王者	男人	,

将会再次崛起，并充满王者之士。

[wen] [hiː; hi] , [ðeə(r)] [deθ] , [ɪz] [ded]

When	he	,	their	death	,	is	dead
什么时候	他	,	他们的	死亡	,	是	死的

当他，他们的死亡，死去

[fɜːst] [sleɪv] : [haʊ] [stɪl] [hiː; hi] [sliːp] !
FIRST SLAVE : How still he sleeps !
第一的 奴隶 : 如何 仍然 他 睡觉 !

第一个奴隶：他睡得真安稳！

[ðə; ði] ['tempɪst] [ʃriːk] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] , [jet] [hiː; hi] ['slʌmbə] .
The tempest shrieks to wake him , yet he slumbers .
这 暴风雨 尖叫 到 唤醒 他 , 然而 他 睡眠 .

暴风雨呼啸着要唤醒他，但他却睡得正香。

[æz; əz] ['siːz] [ðæt] [fəʊm] [ə'genst] [ʌn'jiːldɪŋ] [skɑːrz] ,
As seas that foam against unyielding scars ,
作为 海域 那 泡沫 反对 不屈 疤痕 ,

如同海浪拍打着难以愈合的伤疤，

[ðə; ði][mæd][wɪnd] [stɔːrmz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [wɔːl] [ænd; ənd]['taʊə(r)] ,
The mad wind storms the castle , wall and tower ,
这 疯狂的 风 暴风雨 这 城堡 , 墙 和 塔 ,

狂风席卷城堡、城墙和塔楼，

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [spent] .
And is not spent .
和 是 不是 花费 .

而且还没用完。

[hɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [briːtʃ] - -
Hark , it has found a breach - -
听着 , 它 有 成立 一个 违反 - -

听，它发现了一个漏洞——

[sʌm; səm] [lætʃ] [ˌʌn'luːs] - - [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪnd] ;
Some latch unloosed - - the house is full of wind ;
一些 闩锁 解开 - - 这 房子 是 满的 的 风 ;

有些门闩松开了——屋里风很大；

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] , ['weɪlɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ;
It rushes , wailing , down the corridor ;
它 冲刺 , 哀嚎 , 向下 这 走廊 ;

它呜咽着，沿着走廊疾驰而去；

[ˌaɪ 'tiː] [siːk] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][kraɪz][ɒn][hɪm][tuː; tə]['weɪkən] ;
It seeks the King ; it cries on him to waken ;
它 寻找 这 国王 ; 它 哭泣 在 他 到 唤醒 ;

它寻找君王；它呼唤他醒来；

[naʊ] - [tɪz] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [bəʊlt] ;
Now ' tis without , and shakes the rattling bolt ;
现在 - 的 没有 , 和 奶昔 这 嘎嘎作响 螺栓 ;

现在它在外面，摇晃着嘎嘎作响的门闩；

[ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['brəʊkən][ɪn] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [gʌst] ,
Lo , it has broken in , in little gusts ,
洛 , 它 有 破碎的 在 , 在 小的 阵风 ,

瞧，它已经破土而出，伴着阵阵微风。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][heə(r)] ; - [twɪl] [leɪ] [kəʊld] ['fɪŋgəz]
I feel it in my hair ; ' twill lay cold fingers
我 感觉 它 在 我的 头发 ; - 斜纹布 躺 寒冷的 手指

我感觉到了，它冰冷地贴在我的头发上。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [stɑːt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] .
Upon his lips , and start him from his sleep .
之上 他的 嘴唇 , 和 开始 他 从 他的 睡觉 .

吻在他的唇上，将他从睡梦中唤醒。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['hwɪpt][ðə; ði] ['jeləʊ] [fleɪm] [tuː; tə] [sməʊk] .

See	,	it	has	whipt	the	yellow	flame	to	smoke	.
看	,	它	有	鞭子	这	黄色的	火焰	到	抽烟	.

你看，它已经把黄色的火焰搅成了烟雾。

['sekənd] [sleɪv] : [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][feɪlz] ; [ðə; ði] ['hevi] , ['hæŋɪŋ] [gəʊld]

SECOND	SLAVE	:	And	now	it	fails	;	the	heavy	,	hanging	gold
第二	奴隶	:	和	现在	它	失败	;	这	重的	,	绞刑	金子

第二个奴隶：现在它失败了；沉重的、悬挂的金子

[ðæt] ['ʃeltəz] [hɪm][frɒm; frəm] [naɪt] [ɪz][ɔːl] [ʌn'stɜːd] .

That	shelters	him	from	night	is	all	unstirred	.
那	避难所	他	从	夜晚	是	全部	未搅拌	.

遮蔽他免受黑夜侵扰的一切都静悄悄的。

[fɜːst] [sleɪv] : ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪnd][mʌst; məst] [pɔːz] .

FIRST	SLAVE	:	Even	the	wind	must	pause	.
第一的	奴隶	:	甚至	这	风	必须	暂停	.

第一个奴隶：就连风也会停歇。

['sekənd] [sleɪv] : - [twɒz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːz]

SECOND	SLAVE	:	'	Twas	but	a	breeze
第二	奴隶	:	-	那是	但	一个	微风

第二个奴隶：不过是一阵微风而已。

[tuː; tə] [bləʊ] ['aʊə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][klɪə(r)]['faɪə(r)] .

To	blow	our	sinking	courage	to	clear	fire	.
到	吹	我们的	下沉	勇气	到	清除	火	.

为了鼓起我们逐渐消沉的勇气去扑灭火灾。

[tuː] [lɒŋ] [wiː; wi]['lɔɪtə(r)] ; [suːn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deɪ]

Too	long	we	loiter	;	soon	the	approaching	day
也	长的	我们	游荡	;	很快	这	接近	天

我们徘徊太久；日子很快就要到了。

[wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [sleɪvz] [huː] [grɑːsp][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][men]

Will	take	us	,	slaves	who	grasp	the	arms	of	men
将要	拿	我们	,	奴隶	WHO	抓牢	这	武器	的	男人

他们会带走我们，这些紧紧抓住男人手臂的奴隶

[jet] [deə(r)][nɒt] [plʌndʒ] [ðem; ðəm] [seɪv] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [brests] .

Yet	dare	not	plunge	them	save	in	our	own	breasts	.
然而	敢	不是	暴跌	他们	节省	在	我们的	自己的	乳房	.

然而，我们却不敢将它们倾注于自己内心之外。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [straɪk] !

Come	,	let	us	strike	!
来	,	让	我们	罢工	!

来吧，我们一起罢工！

([ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .)

(	They	approach	the	bed	and	draw	aside	the	curtain	.	)
(	他们	方法	这	床	和	画	旁边	这	窗帘	.	)

（他们走到床边，拉开帘子。）

[fɜːst] [sleɪv] : [ðə; ði] [kɪŋ] - - [haʊ] [stɪl] [hiː; hi] [sliːp] !

FIRST	SLAVE	:	The	King	-	-	how	still	he	sleeps	!
第一的	奴隶	:	这	国王	-	-	如何	仍然	他	睡觉	!

第一个奴隶：国王——他睡得真安稳！

[kæn; kən]['mædʒəsti][ɪn] [sʌtʃ] [kɑːm]['slʌmbə(r)][laɪ] ?

Can	majesty	in	such	calm	slumber	lie	?
能	威严	在	这样的	冷静的	睡眠	说谎	?

如此平静的睡眠中，怎能藏匿着威严？

['sekənd] [sleɪv] : [kʌm] , ['fɔːltə(r)][nɒt] , [straɪk] [həʊm] !

SECOND	SLAVE	:	Come	,	falter	not	,	strike	home	!
第二	奴隶	:	来	,	犹豫不决	不是	,	罢工	家	!

第二个奴隶：来吧，不要犹豫，全力以赴！

[fɜːst] [sleɪv] : [həʊld] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

FIRST	SLAVE	:	Hold	,	hold	your	hand	,
第一的	奴隶	:	抓住	,	抓住	你的	手	,

第一个奴隶：抓住，抓住你的手，

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [hæz; həz]['stəʊlən][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [heɪt] ;

For	death	has	stolen	a	march	upon	our	hate	;
为了	死亡	有	被盗	一个	行进	之上	我们的	恨	;

死亡已经抢先一步战胜了我们的仇恨；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [briːð] .

He	does	not	breathe	.
他	做	不是	呼吸	.

他停止了呼吸。

['sekənd] [sleɪv] : [ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

SECOND	SLAVE	:	The	stars	have	wrought	for	us	,
第二	奴隶	:	这	明星	有	锻	为了	我们	,

第二奴隶：星辰为我们创造了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɔŋkərə] [wɪð] [ˌʌn'blʌdid] [hændz] .

And	we	are	conquerors	with	unbloodied	hands	.
和	我们	是	征服者	和	未流血的	双手	.

我们是双手未沾血的征服者。

[fɜːst] [sleɪv] : [neɪ] , [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [θɔːts] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][spɪlt] ;

FIRST	SLAVE	:	Nay	,	nay	,	for	in	our	thoughts	his	life	was	spilt	;
第一的	奴隶	:	不	,	不	,	为了	在	我们的	想法	他的	生活	曾是	洒了	;

第一个奴隶：不，不，因为我们心中充满了对他的思念；

[waɪl] [jet] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [lægd] [ɪn] ['fetəd] [fɪə(r)] ,

While	yet	our	bodies	lagged	in	fettered	fear	,
尽管	然而	我们的	身体	滞后	在	束缚	害怕	,

虽然我们的身体还因恐惧而迟缓运转，

['aʊə(r)] ['ʃɑːftɪd] [breθ] [sped][ɒn][ænd; ənd] [stæbd] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

Our	shafted	breath	sped	on	and	stabbed	his	sleep	.
我们的	轴	气息	加速	在	和	刺伤	他的	睡觉	.

我们急促的呼吸声刺破了他的睡眠。

[əʊ] , [red] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [braʊz] ,

Oh	,	red	for	all	the	world	,	across	our	brows	,
哦	,	红色的	为了	全部	这	世界	,	穿过	我们的	眉毛	,

哦，天哪，我们的眉毛都染成了红色，

['aʊə(r)] ['mɜːdərəs] [θɔːts] [hæv; həv] [bɜːnd] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv][keɪn] .

Our	murderous	thoughts	have	burned	the	brand	of	Cain	.
我们的	杀人犯	想法	有	烧伤	这	品牌	的	该隐	.

我们心中的杀戮念头，如同烙上了该隐的印记。

[siː] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stɛə] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [deɪ] !

See	,	through	the	window	stares	the	pitiless	day	!
看	,	通过	这	窗户	凝视	这	无情	天	!

瞧，透过窗户，无情的白昼正凝视着你！

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]

The	Knight	of	the	Wood
这	骑士	的	这	木头

森林骑士

" [ai][fɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" I fear the Knight of the Wood , " she said
" 我 害怕 这 骑士 的 这 木头 , " 她 说

“我害怕森林骑士，”她说。

" [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [meɪ] [nəʊ][mæn] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
" For him may no man overthrow .
" 为了 他 可能 不 男人 推翻 .

“没有人能推翻他。”

[weə(r)] [bau] [ɑ:(r); ə(r)] ['mætɪd] [θɪk] ,
Where boughs are matted thick o'erhead ,
在哪里 树枝 是 哑光 厚的 头顶 ,

树枝在头顶上交织成厚厚的网状物，

[ðeə(r)] [gli:mz] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [dred] ,
There gleams , amid the shadows dread ,
那里 闪光 , 之中 这 阴影 恐惧 ,

在恐惧的阴影中，闪烁着光芒，

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:mə(r)] [red] ;
The terror of his armour red ;
这 恐怖 的 他的 盔甲 红色的 ;

他那身红色盔甲的恐怖;

[ænd; ənd][ɔ:l][men][fɪə(r)][hɪm] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ;
And all men fear him , high and low ;
和 全部 男人 害怕 他 , 高的 和 低的 ;

所有人都敬畏他，无论地位高低。

[jet] [ɔ:l][mʌst; məst] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gəʊ] .
Yet all must through the forest go .
然而 全部 必须 通过 这 森林 去 .

然而，所有人都必须穿过这片森林。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə'waɪl] [weə(r)] ['lɑ:rtʃɪz] [fleɪm]
" She paused awhile where larches flame
" 她 暂停 一会儿 在哪里 落叶松 火焰

她停顿了一会儿，那里落叶松燃烧着火焰。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
About the borders of the wood ;
关于 这 边界 的 这 木头 ;

关于树林的边缘;

[ðen] , ['kraɪɪŋ] [laʊd] [ɒn] ['lʌvz] [haɪ] [neɪm]
Then , crying loud on Love's high name
然后 , 哭泣 大声 在 爱的 高的 姓名

然后，高声呼喊着爱的名号。

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdn] - [hɑ:t] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] ,
To keep her maiden - heart from shame ,
到 保持 她 少女 - 心 从 耻辱 ,

为了不让她的少女心蒙羞，

[ʃi:; ʃi] ['entəd] , [ænd; ənd] [fʊl] - ['swɪftli] [keɪm]
She entered , and full - swiftly came
她 进入 , 和 满的 - 迅速地 来了

她走了进去，迅速地来了。

[weə(r)] , ['hʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɑ:lət] [hʊd] ,
Where , hooded with a scarlet hood ,
在哪里 , 连帽的 和 一个 猩红 兜帽 ,

那里，戴着猩红色兜帽，

[ə; eɪ]['raɪdə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːθweɪ] [stʊd] .
A **rider** **in** **her** **pathway** **stood** **.**
一个 骑士 在 她 路径 站立 .

她面前站着一个骑车人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [red] ;
She **saw** **the** **gleam** **of** **armour** **red** **;**
她 锯 这 闪耀 的 盔甲 红色的 ;

她看到了盔甲闪烁的红色光芒;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['faɪəri] ['penən] [weɪv]
She **saw** **the** **fiery** **pennon** **wave**
她 锯 这 火热 佩农 海浪

她看见那面燃烧的旗帜飘扬

[ɪts] ['fleɪmɪŋ] ['terə(r)] [ˌəʊvə'hed]
Its **flaming** **terror** **overhead**
它是 炽盛 恐怖 开销

它头顶上燃烧的恐怖

- [mɪd] ['raɪðɪŋ] [bau] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [dred] .
' **Mid** **writhing** **boughs** **and** **shadows** **dread** **.**
- 中 扭动 树枝 和 阴影 恐惧 .

"在扭曲的树枝和阴影中，恐惧笼罩着一切。"

" [ɑː] [gɒd] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] : " [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
" **Ah** **God** **,** **"** **she** **cried** **:** **"** **that** **I** **were** **dead** **,**
" 啊 上帝 , " 她 哭 : " 那 我 是 死的 ,

"啊，上帝，"她哭喊道，"我真希望自己已经死了。"

[ænd; ənd][leɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][maɪ] [greɪv] !
And **laid** **for** **ever** **in** **my** **grave** **!**
和 铺设 为了 曾经 在 我的 严重 !

永远长眠于我的坟墓中!

" [ðen] , [swuːn] , [kɔːld] [ɒn] [lʌv] [tuː; tə] [seɪv] .
" **Then** **,** **swooning** **,** **called** **on** **Love** **to** **save** **.**
" 然后 , 晕倒 , 称为 在 爱 到 节省 .

然后，她晕倒了，呼唤爱来拯救她。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [fɜːn] [ʃiː; ʃi] [fel] ,
Among **the** **springing** **fern** **she** **fell** **,**
之中 这 弹簧 蕨类 她 跌倒 ,

她跌倒在茂盛的蕨类植物丛中，

[ænd; ənd] ['veri] [naɪ] [tuː; tə] [deθ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ;
And **very** **nigh** **to** **death** **she** **lay** **;**
和 非常 夜 到 死亡 她 躺 ;

她奄奄一息;

[tɪl] , [laɪk][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spel]
Till **,** **like** **the** **fading** **of** **a** **spell**
直到 , 喜欢 这 褪色 的 一个 拼写

直到，就像咒语消散一样

[æt; ət] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætɪn] - [bel] ,
At **ringing** **of** **the** **matin** **-** **bell** **,**
在 铃声 的 这 晨间 - 钟 ,

晨钟响起时，

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [left][hɜː(r); hə(r)] ; [baɪ][ə; eɪ] [wel]
The **darkness** **left** **her** **;** **by** **a** **well**
这 黑暗 左边 她 ; 经过 一个 出色地

黑暗离她而去；在一口井边

[ʃi:; ʃi] [weɪkt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['əʊpən] [deɪ] ,
She waked beneath the open day ,
她 醒来 下面 这 打开 天 ,

她漫步在阳光明媚的日子里，

[ænd; ənd] [rəʊz] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] ;
And rose to go upon her way ;
和 玫瑰 到 去 之上 她 方式 ;

她起身继续赶路；

[wen] , [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt]
When , once again , the ruddy light
什么时候 , 一次 再次 , 这 红润 光

当那道红光再次出现时

[ɒv; əv] [ɑ:mz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [fli:] ;
Of arms she saw , and turned to flee ;
的 武器 她 锯 , 和 转向 到 逃跑 ;

她看见了武器，便转身逃跑；

[bʌt; bət] ['klʌtʃɪŋ] [b'ræmblz] [steɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] ;
But clutching brambles stayed her flight ;
但 紧握 荆棘 入住 她 航班 ;

但抓住荆棘阻止了她的逃窜；

[waɪl] , ['mɑ:vəlɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [naɪt]
While , marvelling , she saw the Knight
尽管 , 惊叹 , 她 锯 这 骑士

她惊奇地看着骑士

[ʌn'hʊdɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt]
Unhooded ; and his eyes were bright
未戴帽子的 ; 和 他的 眼睛 是 明亮的

他没有戴兜帽，眼睛明亮。

[wɪð] ['eɪprəl] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ;
With April colours of the sea ;
和 四月 颜色 的 这 海 ;

如同四月的大海般绚丽多彩；

[ænd; ənd] [kraʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][hi:; hi] .
And crowned as a King was he .
和 加冕 作为 一个 国王 曾是 他 .

他被加冕为王。

[ʃi:; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fɜ:rnz] ,
She knelt before him in the ferns ,
她 跪下 前 他 在 这 蕨类植物 ,

她跪在他面前的蕨丛中，

[ænd; ənd] [sæŋ] : " [əʊ] [lɔ:d] [ɒv; əv] [lʌv] , [ai][baʊ; bəʊ]
And sang : " O Lord of Love , I bow
和 唱 : " 哦 主 的 爱 , 我 弓

然后唱道：〃哦，爱之主，我俯伏敬拜

[bɪ'fɔ:(r)] [ðaɪ] [ʃi:ld] , [weə(r)] ['bleizən] [bɜ:nz]
Before thy shield , where blazoned burns
前 你的 盾 , 在哪里 纹章 烧伤

在你盾牌前，那里燃烧着战利品

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [hɑ:t] [wɪð] [laɪt] [ðæt] [tɜ:nz]
The flaming heart with light that turns
这 炽盛 心 和 光 那 转弯

那颗燃烧着光芒的心会转身

[ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [deɪ] .
The night to day .
这 夜晚 到 天 .

从黑夜到白昼。

[əʊ] [hɑːt] [ðæt] [jəːnz]
O heart that yearns
哦 心 那 渴望

哦，那颗渴望的心

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ləʊ] , [lʌv] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] [naʊ] - -
For love , lo , Love before thee now - -
为了 爱 , 洛 , 爱 前 你 现在 - -

为了爱，看哪，此刻就在你面前的爱——

[ðə; ði][waɪld] - [wʊd] [naɪt] [wɪð] - [braʊ] !
The wild - wood knight with crownèd brow !
这 荒野 - 木头 骑士 和 - 眉头 !

额头戴皇冠的野林骑士!

" ['nɒtrə] [deɪm] [diː][lɑː] [bel] - -
" Notre Dame de la Belle - Verrière
" 圣母 贵妇人 德 拉 美女 - -

"贝尔维里尔圣母院

[əˈbʌv] [ðaɪ] ['heɪloʊz] ['bɜːnɪŋ] [bluː]
Above Thy halo's burning blue
多于 你的 光环的 燃烧 蓝色的

在你燃烧的光环之上

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['hɔvəz] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] ;
For ever hovers the White Dove ;
为了 曾经 悬停 这 白色的 鸽子 ;

白鸽永远盘旋;

[ðaɪ] [hɑːt] [ɪnˈʃrain] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [njuː] ,
Thy heart enshrines , for ever new ,
你的 心 圣殿 , 为了 曾经 新的 ,

你的心中珍藏着，永远崭新，

[ðə; ði] [krɒs] - - [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [lʌv] ;
The Cross - - the Crown of all Thy love ;
这 叉 - - 这 王冠 的 全部 你的 爱 ;

十字架——祢一切爱的冠冕;

[waɪl] , ['sæfaɪə(r)] [wɪŋ] [ɒn] ['sæfaɪə(r)] [wɪŋ] ,
While , sapphire wing on sapphire wing ,
尽管 , 蓝宝石 翼 在 蓝宝石 翼 ,

而蓝宝石翅膀上的蓝宝石翅膀，

[əˈbaʊt] [ðiː] ['kwaɪərɪŋ]['eɪndʒəls] [swɪŋ]
About Thee choiring angels swing
关于 汝 合唱 天使 摇摆

关于你，天使合唱团摇摆

[gəʊld]['sensə(r)] , [ænd; ənd] [braɪt] ['kænd(ə)ls][beə(r)] .
Gold censers , and bright candles bear .
金子 香炉 , 和 明亮的 蜡烛 熊 .

金香炉和明亮的蜡烛。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Because I have no heart to sing ,
因为 我 有 不 心 到 唱歌 ,

因为我没有心去歌唱，

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð] [ɔːl][maɪ][keə(r)] ,
I come to Thee with all my care ,
我 来 到 汝 和 全部 我的 关心 ,

我带着全部忧虑来到你面前，

['nɒtrə] [deɪm] [diː][lɑː] [bel] - - .
Notre Dame de la Belle - Verrière .
圣母 贵妇人 德 拉 美女 - - .

贝尔维里尔圣母院。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sɒːd] [hæθ] [pɪəst] [ðaɪ] [saɪd] ,
Because the sword hath pierced Thy side ,
因为 这 剑 有 穿孔 你的 边 ,

因为利剑刺穿了你的肋旁，

[ðaɪ] [braʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] [wɪð] ['sɜːklɪŋ] [gəʊld] .
Thy brows are crowned with circling gold .
你的 眉毛 是 加冕 和 盘旋 金子 .

你的眉间环绕着金色的饰物。

[ðə; ði][wəʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [dʌθ] [haɪd]
The woe of all the world doth hide
这 悲哀 的 全部 这 世界 确实 隐藏

世间所有的苦难都隐藏着

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['mæntlz] ['æʒə(r)][fəʊld] .
Within Thy mantle's azure fold .
之内 你的 地幔的 蔚蓝 折叠 .

在你蔚蓝的斗篷之下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] , [tuː] , [hæst] [dwelt] [wɪð] [fɪəz] ,
Because Thou , too , hast dwelt with fears ,
因为 你 , 也 , 哈斯特 居住 和 恐惧 ,

因为你也曾与恐惧同在，

[θruː] ['lɪŋgərɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['endləs] [j'iəz] ,
Through lingering days and endless years ,
通过 挥之不去的 天 和 无尽的 年 ,

在漫长的日子和无尽的岁月里，

[ai][faɪnd][nəʊ] ['kʌmfət] ['ʌðəˌweə] ,
I find no comfort otherwhere ,
我 寻找 不 舒适 其他地方 ,

我在别处找不到慰藉。

['aʊə(r)] ['leɪdi] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [tɪəz] ,
Our Lady beautiful with tears ,
我们的 女士 美丽的 和 眼泪 ,

圣母玛利亚含泪美丽动人，

['aʊə(r)] ['leɪdi] ['sɒrəʊfəli] [feə(r)] ,
Our Lady sorrowfully fair ,
我们的 女士 悲伤地 公平的 ,

圣母玛利亚悲伤而美丽，

['nɒtrə] [deɪm] [diː][lɑː] [bel] - - .
Notre Dame de la Belle - Verrière .
圣母 贵妇人 德 拉 美女 - - .

贝尔维里尔圣母院。

[maɪ] [fiːt] [hæv; həv] ['trævld] [ðə; ði][hɒt] [rəʊd]
My feet have travelled the hot road
我的 脚 有 旅行 这 热的 路

我的双脚走过了炎热的道路

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɔpiːz] - ['bærən]['faɪərz] ;
Between the poppies ' barren fires ;
之间 这 罂粟花 - 荒芜 火灾 ;

在罂粟花荒芜的火堆之间;

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][kɑːst][ə'saɪd][ðə; ði][ləʊd]
But now I cast aside the load
但 现在 我 投掷 旁边 这 加载

但现在我已卸下重担。

[ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [həʊps] [ænd; ənd][waɪld] [dɪ'zaɪr]
Of burning hopes and wild desires
的 燃烧 希望 和 荒野 欲望

燃烧的希望和狂野的欲望

[ðæt] ['evə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd]['fɪəsə(r)] [gruː] .
That ever fierce and fiercer grew .
那 曾经 凶猛的 和 更凶猛 生长 .

那股凶猛劲儿越来越大。

[ðaɪ] [piːs] [fɔːls] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [djuː]
Thy peace falls like a falling dew
你的 和平 瀑布 喜欢 一个 坠落 露

你的平安如露珠般落下。

[ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [niːl] [ɪn][preə(r)] ,
Upon me as I kneel in prayer ,
之上 我 作为 我 下跪 在 祷告 ,

当我跪下祈祷时,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [nəʊn] ['sɒrəʊ] , [tuː] ,
Because Thou hast known sorrow , too ,
因为 你 哈斯特 已知 悲哀 , 也 ,

因为你也曾经历过悲伤,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] , [tuː] , [hæst] [nəʊn] [dɪ'speə(r)] ,
Because Thou , too , hast known despair ,
因为 你 , 也 , 哈斯特 已知 绝望 ,

因为你也曾经历过绝望,

['nɒtrə] [deɪm] [diː][lɑː] [bel] - - .
Notre Dame de la Belle - Verrière .
圣母 贵妇人 德 拉 美女 - - .

贝尔维里尔圣母院。

[ɪn][ðə; ði] ['væli]
In the Valley
在 这 谷

在山谷

[lʌv] , [teɪk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [lʊk] [nɒt] [wɪð] [sæd] [aɪz]
Love , take my hand , and look not with sad eyes
爱 , 拿 我的 手 , 和 看 不是 和 伤心 眼睛

亲爱的，牵起我的手，别用悲伤的眼神看着我。

[θruː] [ðə; ði] ['væli] - [ʃeɪdz] : [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [raɪz] ;
Through the valley - shades : for us , the mountains rise ;
通过 这 谷 - 色调 : 为了 我们 , 这 山脉 上升 ;

透过山谷的阴影：对我们来说，群山巍峨耸立;

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][kəʊld] , [bluː] - ['kliːvɪŋ] [piːks] [ɒv; əv] [snəʊ]
Beneath the cold , blue - cleaving peaks of snow
下面 这 寒冷的 , 蓝色的 - 劈裂 高峰 的 雪

在冰冷、湛蓝的雪峰之下

[laɪk] [fleɪm] [ðə; ði]['eɪprəl] - ['blɒsəmd] ['ɑːməndz] [bləʊ] - -
Like flame the April - blossomed almonds blow - -
喜欢 火焰 这 四月 - 盛开 杏仁 吹 - -

四月盛开的杏花像火焰般飘落——

[sprɪŋ] - [greɪs] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] - ['glɔːri] [ˌɪntɜː'twaɪnd]
Spring - grace and winter - glory intertwined
春天 - 优雅 和 冬天 - 荣耀 交织在一起

春日的优雅与冬日的荣光交织在一起

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [web] [ðæt] ['kʌlə(r)] [wiːvz] .
Within the glittering web that colour weaves .
之内 这 闪闪发光 网站 那 颜色 编织 .

在色彩编织的璀璨之网中。

[jet] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [truːp] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd]
Yet who are they who troop so close behind
然而 WHO 是 他们 WHO 部队 所以 关闭 在后面

然而，紧随其后的这些人又是谁呢?

[wɪð] ['reɪmənt] ['rʌslɪŋ] [laɪk] [frɒst] - ['wɪðəd] [liːvz]
With raiment rustling like frost - withered leaves
和 服饰 沙沙声 喜欢 霜 - 干枯 树叶

衣袍沙沙作响，如同被霜冻摧残的枯叶。

[ðæt] ['bɜːd(ə)n]['wɪntə(r)] - [wɪndz; waɪndz] [wɪð] ['evə(r)] - ['restləs] [saɪz] ?
That burden winter - winds with ever - restless sighs ?
那 负担 冬天 - 风 和 曾经 - 不安 叹息 ?

那沉重的负担，如同凛冽的寒风，带着永不停息的叹息?

[lʌv] , [lʊk] [nɒt] [bæk] , [nɔː(r)]['evə(r)] ['hɑːkən] [mɔː(r)]
Love , look not back , nor ever hearken more
爱 , 看 不是 后退 , 也不 曾经 倾听 更多的

爱，不要回头，也永远不要再听见。

[tuː; tə] ['mɜːmərɪŋ] [ʃeɪdz] ; [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [ʃɔː(r)]
To murmuring shades ; for us , the river - shore
到 淙淙 色调 ; 为了 我们 , 这 河 - 支撑

致低语的阴影；对我们而言，是河岸

[ɪz] [lɪt] [wɪð] [djuː] - [hʌŋ] ['dæfədɪlz] [ðæt] [gliːm]
Is lit with dew - hung daffodils that gleam
是 点燃 和 露 - 悬挂 水仙花 那 闪耀

露珠挂满的黄水仙花闪闪发光

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] ['tɔːni] , ['fəʊmɪŋ] [striːm]
On either side the tawny , foaming stream
在 任何一个 边 这 黄褐色 , 起泡 溪流

两岸是泛着泡沫的黄褐色溪流

[ðæt] [beəz] [θruː] ['eɪprəl] [wɪð] [traɪ'ʌmfl] [sɒŋ]
That bears through April with triumphal song
那 熊 通过 四月 和 凯旋的 歌曲

那份喜悦将延续到四月，伴随着凯旋的歌声。

[dɪ'zɑːlvɪŋ] ['wɪntə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [siː] .
Dissolving winter to the brimming sea .
溶解 冬天 到 这 充满 海 .

冬日消融于波光粼粼的大海。

[jet] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] , ['evə(r)] - ['wɪspərɪŋ] , [θrɒŋ] ,
Yet who are they who , ever - whispering , throng ,
然而 WHO 是 他们 WHO , 曾经 - 耳语 , 人群 ,

然而，那些窃窃私语、熙熙攘攘的人群究竟是谁?

[wɪð] [liːn] , [greɪ] [lɪps] [ðæt] ['ʃʌdə(r)] ['pɪtiəsli] ,
With lean , grey lips that shudder piteously ,
和 倾斜 , 灰色的 嘴唇 那 不寒而栗 可怜地 ,

他那瘦削灰白的嘴唇可怜地颤抖着，

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [braɪt] [fruːt][ɒv; əv]['bɪtə(r)] - ['teɪstɪŋ] [kɔː(r)] ?
As if from some bright fruit of bitter - tasting core ?
作为 如果 从 一些 明亮的 水果 的 苦的 - 品尝 核 ?

仿佛来自某种果核苦涩却色泽鲜艳的果实?

[neɪ] , [lʊk] [nɒt] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] , [ləʊ] , [ɪn] - [lait]
Nay , look not back , for , lo , in trancèd light
不 , 看 不是 后退 , 为了 , 洛 , 在 - 光

不，不要回头，因为，看，在恍惚的光芒中

[lʌv] [steɪz] [ə'waɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːld] - [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [flaɪt]
Love stays awhile his world - encircling flight
爱 停留 一会儿 他的 世界 - 包围 航班

爱在他环绕世界的飞行中停留了一会儿

[tuː; tə] [weɪt] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] - [weɪz] ;
To wait our coming from the valley - ways ;
到 等待 我们的 未来 从 这 谷 - 方式 ;

等待我们从山谷小路回来;

[siː] [weə(r)] , [ə; eɪ] ['hɒvərɪŋ] ['faɪə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [bleɪz] ,
See where , a hovering fire amid the blaze ,
看 在哪里 , 一个 悬停 火 之中 这 火焰 ,

看，那里有一团悬在火海中的火苗，

[hiː; hi][pænts] [ə'fleɪm] [wɪð] ['aɪərɪst] [pluːmz] [ˌʌn'fəːl]
He pants aflame with irised plumes unfurled
他 裤子 燃烧 和 虹膜 羽流 展开

他气喘吁吁，双眼绽放出虹彩般的羽状物。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [nuːn] .
Above the utmost pinnacle of noon .
多于 这 极致 巅峰 的 中午 .

正午时分，烈日当空。

[jet] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld]
Yet who are they who wander through the world
然而 WHO 是 他们 WHO 漫步 通过 这 世界

然而，那些游荡于世间的人究竟是谁?

[laɪk] ['wɪəri] [klaʊdz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɪntri] [muːn] ,
Like weary clouds about a wintry moon ,
喜欢 厌倦 云 关于 一个 冬季 月亮 ,

如同冬日月亮周围疲惫的云朵，

[wɪð] [wɒn] , [bɪ'wɪldəd] [braʊz] [ðæt] [beə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] ?
With wan , bewildered brows that bear eternal night ?
和 万 , 困惑 眉毛 那 熊 永恒 夜晚 ?

眉宇间透着苍白、茫然，仿佛永远笼罩在黑夜之中?

[lʌv] , [lʊk] [nɒt] [bæk] , [nɔː(r)] [fɪl] [ðaɪ] [hɑːt] [wɪð] [wəʊ]
Love , look not back , nor fill thy heart with woe
爱 , 看 不是 后退 , 也不 充满 你的 心 和 悲哀

爱人啊，不要回头，也不要让你的心充满悲伤。

[ɒv; əv][əʊld] , [sæd] [lʌvz] [ðæt] ['perɪʃt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
Of old , sad loves that perished long ago ;
的 老的 , 伤心 爱 那 遇难 长的 前 ;

那些早已逝去的古老而悲伤的爱情;

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] ['lʌvəz] [tred]

For	ever	after	living	lovers	tread
为了	曾经	后	活的	恋人	踏

永远相伴的恋人

[peɪl] , ['jɜːnɪŋ] [gəʊsts] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːrθs] ['lʌvəz] [ded] .

Pale	,	yearning	ghosts	of	all	earth's	lovers	dead	.
苍白	,	渴望	鬼魂	的	全部	地球的	恋人	死的	.

苍白而充满渴望的幽灵，是地球上所有逝去恋人的亡灵。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [laɪf][wiː; wi] [liːd] [ðə; ði][treɪn]

A	little	while	with	life	we	lead	the	train
一个	小的	尽管	和	生活	我们	带领	这	火车

与生活同行片刻，我们引领列车前行。

[eə(r)][wiː; wi] , [tuː] , ['fɒləʊ] , [kəʊld] , [sʌm; səm] ['briːðɪŋ] [lʌv] .

Ere	we	,	too	,	follow	,	cold	,	some	breathing	love	.
埃雷	我们	,	也	,	跟随	,	寒冷的	,	一些	呼吸	爱	.

我们也随之而去，寒冷，带着些许呼吸的爱。

[aɪ][fɪə(r)][ðeə(r)] ['fiːvəd] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] [ðæt] [streɪn]

I	fear	their	fevered	eyes	and	hands	that	strain
我	害怕	他们的	发烧	眼睛	和	双手	那	拉紧

我害怕他们发烧的眼神和紧绷的双手。

[tuː; tə] [snætʃ] ['aʊə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] ['flʌtə] [braɪt] [ə'bʌv] ,

To	snatch	our	joy	that	flutters	bright	above	,
到	抢夺	我们的	喜悦	那	颤动	明亮的	多于	,

夺走我们头顶上那闪耀的喜悦，

[tuː; tə] ['ʃædəʊ] [wɪð] [greɪ] [deθ] [ɪts] ['rʌdi] , ['pʌlsɪŋ] [gləʊ] .

To	shadow	with	grey	death	its	ruddy	,	pulsing	glow	.
到	阴影	和	灰色的	死亡	它是	红润	,	脉动	辉光	.

用死神的灰色阴影遮蔽它红润跳动的光芒。

[lʌv] , [lʊk] [nɒt] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] - ['kraʊnɪŋ] ['aʊə(r)]

Love	,	look	not	back	in	this	life	-	crowning	hour
爱	,	看	不是	后退	在	这	生活	-	加冕	小时

亲爱的，在这人生最辉煌的时刻，不要回头。

[wen] [ɔːl]['aʊə(r)] [lʌv] [breɪks] ['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)]

When	all	our	love	breaks	into	perfect	flower
什么时候	全部	我们的	爱	休息	进入	完美的	花

当我们所有的爱绽放成完美的花朵

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ['haɪts] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [taɪm] .

Beneath	the	kindling	heights	of	frozen	time	.
下面	这	引火物	高度	的	冷冻	时间	.

在凝固时间的火苗之巅之下。

[kʌm] , [lʌv] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪð] ['hæpi] [heɪst] [meɪ] [klaɪm]

Come	,	Love	,	that	we	with	happy	haste	may	climb
来	,	爱	,	那	我们	和	快乐的	匆忙	可能	爬

来吧，爱人，让我们欢欣雀跃地攀登

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː]

Beyond	the	valley	,	and	may	chance	to	see
超过	这	谷	,	和	可能	机会	到	看

越过山谷，或许有机会看到

[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [piːk] [ðæt] [kliːvz] [ʌn'feɪdɪŋ] [skaɪz] .

Some	unknown	peak	that	cleaves	unfading	skies	.
一些	未知	顶峰	那	裂片	不褪色	天空	.

一座不知名的山峰，劈开了永恒的天空。

[əʊld] ['sɒrəʊ] [sæps][maɪ] [streŋθ] ; [aɪ] [meɪ] [nɒt] [fliː]
Old sorrow saps my strength ; I may not flee
老的 悲哀 树液 我的 力量 ; 我 可能 不是 逃跑

旧日的悲伤耗尽了我的力量；我或许无法逃离

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['hʌŋgə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ;
The flame of passionate hunger in their eyes ;
这 火焰 的 热情的 饥饿 在 他们的 眼睛 ;

他们眼中燃烧着炽热的渴望之火；

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ʃeɪd] [ɒn] [ʃeɪd] - - [ðeɪ] [həʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .
Beseeching shade on shade - - they hold me in their power .
恳求 阴影 在 阴影 - - 他们 抓住 我 在 他们的 力量 .

层层叠叠的阴影——它们的力量控制着我。

[lʌv] , [lʊk] [nɒt] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl] [tuː] [briːf] , ['aʊə(r)] [deɪ] ,
Love , look not back , for , all too brief , our day ,
爱 , 看 不是 后退 , 为了 , 全部 也 简短的 , 我们的 天 ,

爱，不要回头，因为我们的时光太过短暂。

[ɪn] ['wɪldə] ['glɔːriz] [fɑːst] [ə'weɪ] .
In wilder glories flameth fast away .
在 更狂野 荣耀 火焰 快速地 离开 .

更加狂野的荣光，熊熊烈焰迅速消逝。

[ləʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] ['nɔːðən] [snəʊ] - [rɪdʒ] [gləʊz] - -
Lo , even now , the northern snow - ridge glows - -
洛 , 甚至 现在 , 这 北方 雪 - 岭 发光 - -

瞧，即使现在，北方的雪脊依然闪耀着光芒——

[wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['ʃædoʊd] - - [frɒm; frəm] [peɪl] [gəʊld][tuː; tə][rəʊz]
With purple shadowed - - from pale gold to rose
和 紫色的 阴影 - - 从 苍白 金子 到 玫瑰

紫色阴影——从浅金色到玫瑰色

[ðæt] ['ʃɪvəz] [waɪt] [bɪ'niːθ] [stɑːz] ['dɔːnɪŋ] [kəʊld] .
That shivers white beneath stars dawning cold .
那 颤抖 白色的 下面 明星 黎明 寒冷的 .

那白色在星光下瑟瑟发抖，黎明的寒冷笼罩着大地。

[lɪft] [ʌp] [ðaɪn] [aɪz] [eə(r)][ɔːl][ðə; ði]['kʌlə(r)] [feɪdz] .
Lift up thine eyes ere all the colour fades .
举起 向上 你的 眼睛 埃雷 全部 这 颜色 淡出 .

趁着色彩还未褪去，抬起你的双眼吧。

[ɑː] , ['reɪnbəʊ] - - [lʌv] [ɪn] [eəz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Ah , rainbow - plumèd Love in airs of gold ,
啊 , 彩虹 - - 爱 在 播出 的 金子 ,

啊，彩虹般的爱，沐浴在金色的光芒中，

[tuː] [leɪt] [aɪ] [tɜːn] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .
Too late I turn , a shade among the shades .
也 晚的 我 转动 , 一个 阴影 之中 这 色调 .

我转身时已太迟，成了阴影中的一抹阴影。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] , [deθ] - [ɪn'θrɔːld] , [ðaɪ] [flaɪt] [θruː] ['eɪdʒɪz] [greɪ] .
To follow , death - enthralled , thy flight through ages grey .
到 跟随 , 死亡 - 着迷 , 你的 航班 通过 年龄 灰色的 .

追随你，沉醉于死亡，穿越灰色的岁月。

[ðə; ði] ['vɪʒn] .
The Vision .
这 想象 .

愿景。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mɪst(ə)ri] .
A **CHRISTMAS** **MYSTERY** **.**
一个 圣诞节 神秘 .

圣诞谜案。

[p'ɜ:sənz] : [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɜ:d] .
PERSONS **:** **A** **YOUNG** **HERD** **.**
人 : 一个 年轻的 一群 .

人：一群幼小的牛。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
HIS **MOTHER** **.**
他的 母亲 .

他的母亲。

[si:n] : [ðə; ði] [kwi:nz] [krægz] .
SCENE **:** **THE** **QUEEN'S** **CRAGS** **.**
场景 : 这 女王的 峭壁 .

场景：女王的峭壁。

[taɪm] : ['krɪsməs] [i:v] .
TIME **:** **CHRISTMAS** **EVE** **.**
时间 : 圣诞节 前夕 .

时间：平安夜。

[ðə; ði] [hɜ:d] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krægz] , ['geɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑ:k] [fel] .
The **herd** **stands** **at** **the** **foot** **of** **the** **Crags** **,** **gazing** **across** **the** **dark** **fells** **.**
这 一群 站立 在 这 脚 的 这 峭壁 , 凝视 穿过 这 黑暗的 费尔斯 .

兽群站在峭壁脚下，凝望着远处幽暗的山丘。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['entəz] .
His **mother** **enters** **.**
他的 母亲 进入 .

他的母亲进来了。

['mʌðə(r)] : [sʌn] , [kʌm] [həʊm] , [nɔ:(r)] ['tæri] [hɪə(r)]
MOTHER **:** **Son** **,** **come** **home** **,** **nor** **tarry** **here**
母亲 : 儿子 , 来 家 , 也不 焦油 这里

母亲：儿子，回家吧，别在这里待太久。

[ɪn] [ðɪs] ['perəl] - ['hɔ:ntɪd] [pleɪs] .
In **this** **peril** **-** **haunted** **place** **.**
在 这 危险 - 闹鬼的 地方 .

在这个危机四伏的地方。

[maɪ][əʊld] [hɑ:t] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)]
My **old** **heart** **is** **filled** **with** **fear**
我的 老的 心 是 已填 和 害怕

我那颗老旧的心充满了恐惧

[baɪ][ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [ɒv; əv][ðaɪ] [feɪs] ,
By **the** **white** **flame** **of** **thy** **face** **,**
经过 这 白色的 火焰 的 你的 脸 ,

以你脸上的白色火焰起誓，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [aɪz] [hu:z] ['restləs] ['faɪə(r)]
And **thine** **eyes** **whose** **restless** **fire**
和 你的 眼睛 谁 不安 火

还有你那双永不熄灭的眼睛

['bɜ:rnɪθ] ['evə(r)][waɪld][ænd; ənd][klɪə(r)]
Burneth **ever** **wild** **and** **clear**
伯恩斯 曾经 荒野 和 清除

伯内斯永远狂野而清晰

[æz; əz] [red] [piːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][bɑːrz] .

As	red	peats	between	the	bars	.
作为	红色的	泥炭	之间	这	酒吧	.

如同栅栏间的红色泥炭。

[sʌn] , [kʌm] [həʊm] ; [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz][kəʊld] ;

Son	,	come	home	;	the	night	is	cold	;
儿子	,	来	家	;	这	夜晚	是	寒冷的	;

儿子，回家吧，夜里冷。

[ˈdrɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪntrɪ] [stɑːz] ,

Dropping	from	the	wintry	stars	,
下降	从	这	冬季	明星	,

从冬日星辰坠落，

[ˈtɪŋglɪŋ] [frɒst] [fɔːls] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] ;

Tingling	frost	falls	through	the	air	;
刺痛感	霜	瀑布	通过	这	空气	;

寒霜在空中飘落；

[siː] , [ðə; ðɪ] [bent] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [wɪð] [raɪm] ;

See	,	the	bents	are	white	with	rime	;
看	,	这	弯曲	是	白色的	和	韵脚	;

你看，这些弯枝都结满了霜。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][fəʊld] ;

All	the	sheep	are	in	the	fold	;
全部	这	羊	是	在	这	折叠	;

所有的羊都在羊圈里；

[ɔːl][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['baɪə(r)] ;

All	the	cattle	in	the	byre	;
全部	这	牛	在	这	牛棚	;

牛棚里的所有牛；

['əʊnli][wiː; wi] , [ɒv; əv][lɪv; laɪv] [θɪŋz] , [rəʊm]

Only	we	,	of	live	things	,	roam
仅有的	我们	,	的	居住	事物	,	漫游

只有我们这些生物才会漫游

['or] [ðə; ðɪ] [fel] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ;

O'er	the	fells	so	far	from	home	;
超过	这	费尔斯	所以	远的	从	家	;

翻越远离家乡的群山；

[iːn] [ðə; ðɪ] [red] [fɒks][ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)]

E'en	the	red	fox	in	his	lair
e'en	这	红色的	狐狸	在	他的	巢穴

就连巢穴里的红狐狸

['snʌglz] [kləʊz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] ;

Snuggles	close	to	keep	him	warm	;
依偎	关闭	到	保持	他	温暖的	;

依偎在他身边取暖；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] , ['wɒndərɪŋ] [heə(r)]

And	the	lonely	,	wandering	hare
和	这	孤独	,	漫游	野兔

还有那只孤独的、四处游荡的野兔

[krautʃ] , ['ʃɪvərɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ;

Crouches	,	shivering	,	in	her	form	;
蹲伏	,	瑟瑟发抖	,	在	她	形式	;

她蜷缩着身子，瑟瑟发抖；

[waɪl] [baɪ] - ['frəʊz(ə)n] [edʒ]
While by Greenlea's frozen edge
尽管 经过 - 冷冻 边缘

在格林利亚冰封的边缘

[haɪdz] [ðə; ði] ['mælɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [sedʒ] .
Hides the mallard in the sedge .
隐藏 这 凫 在 这 荪 .

把野鸭藏在莎草丛里。

[sʌn] , [kʌm] [həʊm] ; [ðə; ði] ['ɪŋgəl] - [siːt]
Son , come home ; the ingle - seat
儿子 , 来 家 ; 这 英格尔 - 座位

儿子，回家吧；壁炉座位

[weɪts] [ðiː] [baɪ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [piːt] ,
Waits thee by the glowing peat ,
等待 你 经过 这 发光 泥炭 ,

在炽热的泥炭旁等你，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [ɒf] [ðə; ði] [lætʃ] .
And the door is off the latch .
和 这 门 是 离开 这 闩锁 .

门已经从门闩上脱落了。

[kʌm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [fiːst] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Come , and we will feast and sing ,
来 , 和 我们 将要 盛宴 和 唱歌 ,

来吧，我们一起宴饮歌唱，

[æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,
As of old at Christmas time ,
作为 的 老的 在 圣诞节 时间 ,

就像往年圣诞节时一样，

[ʌn'tɪl] [ðaʊ] [wɪlt] [draʊz] [ænd; ənd] [nɒd]
Until thou wilt drowse and nod
直到 你 枯萎 困倦 和 点头

直到你昏昏欲睡，打盹为止

[ænd; ənd] [wɪð] ['slʌmbə(r)] - ['druːpɪŋ] [hed]
And with slumber - drooping head
和 和 睡眠 - 下垂 头

头昏沉沉地垂着

['glædli] [siːk] [ðaɪ] ['brækən] - [bed]
Gladly seek thy bracken - bed
乐意 寻找 你的 蕨类植物 - 床

欣然前往你的蕨床

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['heðə(r)] - [θætʃ] ;
Underneath the heather - thatch ;
下 这 希瑟 - 苫 ;

在石楠茅草层下；

[weə(r)] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [sliːp] [wɪl] [brɪŋ]
Where the healing sleep will bring
在哪里 这 康复 睡觉 将要 带来

疗愈睡眠将带来什么

['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] .
Unto thee the peace of God .
到 你 这 和平 的 上帝 .

愿上帝赐予你平安。

[sʌn] , [kʌm] [həʊm] !
Son , come home !
儿子 , 来 家 !

儿子，回家吧!

[huːm] [siːkəst] [ðaʊ] [ðeə(r)] ?
Whom seekest thou there ?
谁 寻找 你 那里 ?

你在那里寻找谁?

[hɜːd] : ['gwenɪvɪə(r)] ! [əʊ]
HERD : Guenevere ! O
一群 : 格温娜维尔 ! 哦

牧群：格温娜维尔！哦

['gwenɪvɪə(r)] !
Guenevere !
格温娜维尔 !

格温娜维尔!

['mʌðə(r)] :
MOTHER :
母亲 :

母亲:

[kraɪ][nəʊ][mɔː(r)][ɒn] ['gwenɪvɪə(r)] .
Cry no more on Guenevere .
哭 不 更多的 在 格温娜维尔 .

不要再为格温娜维尔哭泣了。

[sʌm; səm][waɪld] ['wɔːlɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fel] ,
Some wild warlock of the fells ,
一些 荒野 术士 的 这 费尔斯 ,

山野中某个狂野的巫师,

[bɔːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [skɑːrz] ,
Born beneath the Devil's Scars ,
出生 下面 这 魔鬼的 疤痕 ,

生于魔鬼伤痕之下

[l'ɔːz] [ðiː] [fɔːθ] [tuː; tə] [draʊn] [ðaɪ] [səʊl]
Lures thee forth to drown thy soul
诱饵 你 前进 到 溺水 你的 灵魂

引诱你沉沦，葬身海底

[diːp] [ɪn] - - ['wɔːtə(r)][kəʊld] .
Deep in Broomlea - - water cold .
深的 在 - - 水 寒冷的 .

布鲁姆利亚深处——水很冷。

['gwenɪvɪə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dwel]
Guenevere no longer dwells
格温娜维尔 不 更长 居住地

格温娜维尔已不再居住

['eniweə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] ;
Anywhere beneath the stars ;
任何地方 下面 这 明星 ;

星空下的任何地方;

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðiːz] [krægz][ɒv; əv][əʊld] ,
Though she walked these Crags of old ,
尽管 她 步行 这些 峭壁 的 老的 ,

虽然她曾走过这些古老的峭壁,

['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Many hundred years ago ,
许多 百 年 前 ,

几百年前，

['ɪntuː] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi][sæŋk][laɪk] [snəʊ] ;
Into earth she sank like snow ;
进入 地球 她 沉没 喜欢 雪 ;

她像雪一样沉入了大地;

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌnset] - [klaʊd][ɪn][reɪn]
As a sunset - cloud in rain
作为 一个 日落 - 云 在 雨

如同雨中的夕阳云

[breɪks] , [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [ðə; ði] ['θɜːsti] [pleɪn] ,
Breaks , and showers the thirsty plain ,
休息 , 和 淋浴 这 渴 清楚的 ,

破晓时分，甘霖洒遍干渴的平原。

[ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
All the glory of her hair
全部 这 荣耀 的 她 头发

她头发的所有荣光

[fel] [tuː; tə] [ɜːθ] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] .
Fell to earth , we know not where .
费尔 到 地球 , 我们 知道 不是 在哪里 .

坠落到地球上，我们不知道落到了哪里。

[liːv] [ðaɪ] ['fuːlɪʃ] [kwest] [fə'lɔːn] .
Leave thy foolish quest forlorn .
离开 你的 愚蠢 寻求 绝望 .

放弃你那愚蠢的追求吧。

[ləʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [bɔːn] ,
Lo , to - night a King is born ,
洛 , 到 - 夜晚 一个 国王 是 出生 ,

看哪，今夜一位君王诞生了!

[huː] , [wen] ['ɜːθli] [kɪŋz] [æt; ət][lɑːst]
Who , when earthly kings at last
WHO , 什么时候 尘世的 国王 在 最后的

谁，当尘世的君王最终.....

['ɪntuː]['waɪldərɪŋ] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ,
Into wildering night are passed ,
进入 狂野 夜晚 是 通过了 ,

夜幕降临，一片漆黑。

[jet] [ʃæl; ʃəl][weə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [mɔːn] .
Yet shall wear the crown of morn .
然而 将 穿 这 王冠 的 早晨 .

然而，他终将戴上晨曦的桂冠。

['meəri] , [ðaʊ] [huːz] [lʌv] [meɪ] [tɜːn]
Mary , Thou whose love may turn
玛丽 , 你 谁 爱 可能 转动

玛利亚，你的爱可以改变

[aɪz] [ðæt] ['ɑːftə(r)]['iːv(ə)l] [bɜːn] ,
Eyes that after evil burn ,
眼睛 那 后 邪恶的 烧伤 ,

邪恶过后燃烧的双眼

[drɔː] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ðæt] [streɪz] [səʊ] [fɑː(r)] ,
Draw his soul , that strays so far ,
画 他的 灵魂 , 那 流浪者 所以 远的 ,

描绘他那迷失到遥远地方的灵魂，

[tuː; tə] [ðaɪ] [sʌnz] [waɪt] [θrəun] - [stɑː(r)] .
To Thy Son's white throning - star .
到 你的 儿子的 白色的 登基 - 星星 .

致祢圣子那洁白的王座星。

[kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [hɪə(r)] [maɪ] [preə(r)] !
Queen of Heaven , hear my prayer !
女王 的 天堂 , 听到 我的 祷告 !

天后，请听我的祈祷！

[hɜːd] : ['gwenɪvɪə(r)] ! [əʊ]
HERD : Guenevere ! O
一群 : 格温娜维尔 ! 哦

牧群：格温娜维尔！哦

['gwenɪvɪə(r)] !
Guenevere !
格温娜维尔 !

格温娜维尔！

['mʌðə(r)] :
MOTHER :
母亲 :

母亲：

[ləʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [hɪə(r)] .
Low she lies , and may not hear .
低的 她 谎言 , 和 可能 不是 听到 .

她躺得很低，可能听不到任何声音。

[ðə; ði] [waɪt] ['lɪli] , ['gwenɪvɪə(r)] ,
The white lily , Guenevere ,
这 白色的 百合 , 格温娜维尔 ,

白百合，格温娜维尔

['ruːθləs] [taɪm] [hæz; həz] ['trɒdn] [daʊn] ;
Ruthless time has trodden down ;
无情 时间 有 践踏 向下 ;

无情的时光已经碾碎了一切;

['ɑːθə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɑːnɪʃt] [kraʊn] ,
Arthur is a tarnished crown ,
亚瑟 是 一个 失去光泽 王冠 ,

亚瑟王是一顶黯淡的王冠，

[haɪ] ['gɑːwin] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [spɪə(r)] ,
High Gawain a broken spear ,
高的 高文 一个 破碎的 矛 ,

高文的长矛断了，

['pɜːrsɪvəl] [ə; eɪ] ['rɪv(ə)n] [ʃiːld] ;
Percival a riven shield ;
珀西瓦尔 一个 裂隙 盾 ;

珀西瓦尔的盾牌裂开了;

[ðeɪ] , [huː] [tɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [jiːld] ,
They , who taught the world to yield ,
他们 , WHO 教授 这 世界 到 屈服 ,

他们教会了世界屈服，

[kləʊzd] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [fiːld] ,
Closed with death and lost the field ,
关闭 和 死亡 和 丢失的 这 场地 ,

因死亡而结束，失去了比赛。

['strɪkən] [baɪ][ðə; ði][lɑːst][dɪ'speə(r)] :
Stricken by the last despair :
受打击的 经过 这 最后的 绝望 :

被最后的绝望击垮：

['lɑːnslət] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm]
Launcelot is but a name
兰斯洛特 是 但 一个 姓名

兰斯洛特不过是个名字

[bləʊn] [ə'baʊt][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [ʃeɪm] ;
Blown about the winds of shame ;
吹 关于 这 风 的 耻辱 ;

被耻辱之风吹拂；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gɒd][hæz; həz] [kwentʃt] [ðə; ði] [fleɪm]
Surely God has quenched the flame
一定 上帝 有 淬火 这 火焰

上帝必定已经熄灭了火焰

[ðæt] [bɜːnd] [menz] [səʊlz][fɔː(r); fə(r)]['gwenɪvɪə(r)] .
That burned men's souls for Guenevere .
那 烧伤 男士 灵魂 为了 格温娜维尔 .

那份对格温娜维尔的爱，点燃了男人们的灵魂。

['meəri] , [hiːd] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [wəʊ] ;
Mary , heed a mother's woe ;
玛丽 , 注意 一个 母亲的 悲哀 ;

玛丽，请体谅一位母亲的悲伤；

['meəri] , [hiːd] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [tɪəz] !
Mary , heed a mother's tears !
玛丽 , 注意 一个 母亲的 眼泪 !

玛丽，听听一位母亲的眼泪吧！

[ðaʊ] , [huːz] [hɑːt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Thou , whose heart so long ago
你 , 谁 心 所以 长的 前

你，你那颗很久以前的心

[njuː] [ðə; ði] [pæŋ] [ænd; ənd] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz]
Knew the pangs and hopes and fears
知道 这 疼痛 和 希望 和 恐惧

了解痛苦、希望和恐惧

[wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)]['mɔːt(ə)l] ['mʌðəz] [nəʊ] ;
We poor mortal mothers know ;
我们 贫穷的 凡人 母亲们 知道 ;

我们这些可怜的凡人母亲都知道；

[ðaʊ] , [tuː; tə] [huːm] , [ɒn] ['krɪsməs] - [mɔːn] ,
Thou , to whom , on Christmas - morn ,
你 , 到 谁 , 在 圣诞节 - 早晨 ,

圣诞节清晨，你，向你致以.....

[kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɒz; wəz] [bɔːn] ;
Christ , the Son of God , was born ;
基督 , 这 儿子 的 上帝 , 曾是 出生 ;

基督，上帝之子，降生了；

[ðaʊ] [huːz] ['mʌðə(r)] - [lʌv] [hæθ] [prest]
Thou whose mother - love hath pressed
你 谁 母亲 - 爱 有 按下

你那充满母爱的母性之爱

[ðə; ði] [swiːt] [beɪb] [ə'genst] [ðaɪ] [brest] ;
The sweet Babe against thy breast ;
这 甜的 宝贝 反对 你的 胸部 ;

依偎在你胸前的甜美婴孩;

[ænd; ənd] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [dʒɔɪ] [hæθ] [felt]
And with wondering joy hath felt
和 和 好奇 喜悦 有 毛毡

并怀着惊奇的喜悦感到

[ðə; ði] [wɔːm] [klʌtʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][hændz] ,
The warm clutch of little hands ,
这 温暖的 离合器 的 小的 双手 ,

温暖的小手,

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [frɒm; frəm][fɑː(r)] - [ɒf] [lændz] - -
When the Kings from far - off lands - -
什么时候 这 国王 从 远的 - 离开 土地 - -

当来自遥远国度的君王们——

[kraʊnd] [wɪð] [gəʊld] , [ɪn][gəʊld][ə'taɪə(r)] - -
Crowned with gold , in gold attire - -
加冕 和 金子 , 在 金子 服装 - -

头戴金冠，身着金衣——

[wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ʃepədz] [nelt]
With the simple shepherds knelt
和 这 简单的 牧羊人 跪下

简朴的牧羊人跪了下来

- [mɪd][ðə; ði] [biːsts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['baɪə(r)] ;
' Mid the beasts within the byre ;
- 中 这 野兽 之内 这 牛棚 ;

在牛棚里的野兽中间;

['meəri] , [ɪf] [ðaɪ] [hɑːt] , [ə'freɪd] ,
Mary , if Thy heart , afraid ,
玛丽 , 如果 你的 心 , 害怕的 ,

玛丽亚，如果你的心害怕,

[wen] [bɪ'jɒnd] [ðaɪ] [keə(r)][hiː; hi] [streɪd] ,
When beyond Thy care he strayed ,
什么时候 超过 你的 关心 他 迷路了 ,

当他迷失在祢的眷顾之外时,

['sʌmtaɪmz] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [grəʊ]
Sometimes grieved that he must grow
有时 伤心 那 他 必须 生长

有时他会因为必须长大而感到悲伤

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] - -
Unlike other boys and men - -
与此不同 其他 男孩们 和 男人 - -

与其他男孩和男人不同——

[fɪld] [wɪð] [driːmz] [bɪ'jɒnd] [ðaɪ] [ken] ,
Filled with dreams beyond Thy ken ,
已填 和 梦境 超过 你的 肯 ,

充满了你无法理解的梦想,

['æŋgwɪʃt]	[wɪð]	[dɪ'vaɪnə(r)]	[wəʊ]	,
Anguished	**with**	**diviner**	**woe**	**,**
痛苦的	和	占卜师	悲哀	,

因预兆的悲痛而痛苦不堪，

[pæŋ]	[mɔ:(r)]	['faɪəri]	[ðæn; ðən]	[ðaɪ]	[peɪn]	,
Pangs	**more**	**fiery**	**than**	**Thy**	**pain**	**,**
疼痛	更多的	火热	比	你的	疼痛	,

比你的痛苦更剧烈的剧痛，

[di:pə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðaɪ]	[dɑ:k]	[dɪ'speə(r)]	-	-
Deeper	**than**	**Thy**	**dark**	**despair**	**-**	**-**
更深	比	你的	黑暗的	绝望	-	-

比你那深沉的绝望还要深——

[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['perɪlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[naɪt]
From	**the**	**perils**	**of**	**the**	**night**
从	这	危险	的	这	夜晚

来自夜晚的危险

[gɪv]	[ˌem 'i:]	[bæk]	[maɪ]	[sʌn]	[ə'gen]	.
Give	**me**	**back**	**my**	**son**	**again**	**.**
给	我	后退	我的	儿子	再次	.

把我的儿子还给我。

[ðaʊ]	,	[hu:z]	[lʌv]	[meɪ]	['nevə(r)]	[feɪl]	,
Thou	**,**	**whose**	**love**	**may**	**never**	**fail**	**,**
你	,	谁	爱	可能	绝不	失败	,

你，你的爱永不消逝，

[hi:d]	[ə; eɪ]	['ləʊnli]	['mʌðərz]	[preə(r)]	!
Heed	**a**	**lonely**	**mother's**	**prayer**	**!**
注意	一个	孤独	母亲的	祷告	!

请倾听一位孤独母亲的祈祷！

[kʌm]	[ɪn]	[ɔ:l]	[ðaɪ]	['hi:lɪŋ]	[maɪt]	!
Come	**in**	**all**	**Thy**	**healing**	**might**	**!**
来	在	全部	你的	康复	可能	!

请您倾注您全部的医治力量！

[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['glɔ:ri]	[swi:ps]	[ə'krɒs]	[ðə; ðɪ]	[fel]	.
A	**sudden**	**glory**	**sweeps**	**across**	**the**	**Fells**	**.**
一个	突然	荣耀	扫荡	穿过	这	费尔斯	.

一股突如其来的荣光席卷了费尔斯山。

[ðə; ðɪ]	['vɪʒn]	[ə'pɪəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kleft]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[krægz]	.
The	**vision**	**appears**	**in**	**a**	**cleft**	**of**	**the**	**Crags**	**.**
这	想象	出现	在	一个	裂	的	这	峭壁	.

异象出现在峭壁的裂缝中。

[ðə; ðɪ]	[hɜ:d]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ni:l]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ˌaɪ 'ti:]	.
The	**herd**	**and**	**his**	**mother**	**kneel**	**before**	**it**	**.**
这	一群	和	他的	母亲	下跪	前	它	.

羊群和他的母亲都跪在它面前。

['mʌðə(r)]	:	['meəri]	,	[kwi:n]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	,	[heɪl]	!
MOTHER	**:**	**Mary**	**,**	**Queen**	**of**	**Heaven**	**,**	**hail**	**!**
母亲	:	玛丽	,	女王	的	天堂	,	冰雹	!

圣母：天上的圣母玛利亚，万福！

[hɜ:d]	(	['fɔ:lɪŋ]	['fɔ:wəd]	)	:	['gwenɪvɪə(r)]	!	['gwenɪvɪə(r)]	!
HERD	**(**	**falling**	**forward**	**)**	**:**	**Guenevere**	**!**	**Guenevere**	**!**
一群	(	坠落	向前	)	:	格温娜维尔	!	格温娜维尔	!

人群（向前倒下）：格温娜维尔！格温娜维尔！

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] .
THE THREE KINGS .
这 三 国王 .

三位国王。

[tuː; tə][siː] . [dʒeɪ] . [es] .
To C . J . S .
到 C . J . S .

致 CJS

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz]
The Three Kings
这 三 国王

三王

[pˈɜːsənz] : [kɪŋ] [ˈgɑːlənd] , [kɪŋ] [ˈɑːləʊ] , [kɪŋ] - .
PERSONS : KING GARLAND , KING ARLO , KING ASHALORN .
人 : 国王 花环 , 国王 阿洛 , 国王 - .

人物：加兰国王、阿洛国王、阿沙洛恩国王。

[siː] - [ˈvɔɪsɪz] , [weɪv] - [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɪnd] - [ˈvɔɪsɪz] .
SEA - VOICES , WAVE - VOICES , AND WIND - VOICES .
海 - 声音 , 海浪 - 声音 , 和 风 - 声音 .

海的声音，浪的声音，风的声音。

[siːn] : [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ,
SCENE : A rock in the midst of the North Sea ,
场景 : 一个 岩石 在 这 中间 的 这 北 海 ,

场景：北海中央的一块岩石，

[weərˈɒn] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] , [baʊnd] [ˈneɪkɪd][baɪ] [ˈkɔŋkə]
whereon the three kings , bound naked by conquering
其中 这 三 国王 , 边界 裸 经过 征服

三位国王被征服者捆绑，赤身裸体

[siː] - [ɹˈəʊvəz] , [hæv; həv] [biːn] [left][tuː; tə] [ˈperɪʃ] .
sea - rovers , have been left to perish .
海 - 探测车 , 有 到过 左边 到 沦 .

海上探测车被遗弃，任其自生自灭。

[vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] - [wɪnd] : [əˈweɪkən] , [əʊ] [siː] , [frɒm; frəm][ðaɪ] [ˈstɑːri] [driːm] ;
VOICE OF THE DAWN - WIND : Awaken , O sea , from thy starry dream ;
嗓音 的 这 黎明 - 风 : 觉醒 , 哦 海 , 从 你的 繁星 梦 ;

晨风之声：大海啊，从星光璀璨的梦境中醒来吧；

[əˈweɪkən] , [əˈweɪkən] !
Awaken , awaken !
觉醒 , 觉醒 !

醒醒，醒醒！

[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðaɪ][ˈslʌmbə(r)][nɒt][wʌn] [peɪl] [gliːm]
For delight of thy slumber not one pale gleam
为了 喜 的 你的 睡眠 不是 一 苍白 闪耀

你的睡眠令人愉悦，却一丝一毫的微光都没有。

[frɒm; frəm][dɪm][stɑː(r)] - [ˈklʌstəz] [rɪˈmeɪnɪθ] [ˌʌnˈʃeɪkən] .
From dim star - clusters remaineth unshaken .
从 暗淡 星星 - 集群 仍然 坚定不移 .

从昏暗的星团中，它依然屹立不倒。

[ɔːl] [naɪt] [ai][hæv; həv] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [ˈvæliz] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] ;
All night I have haunted the valleys and rivers ;
全部 夜晚 我 有 闹鬼的 这 山谷 和 河流 ;

整夜我都在山谷和河流间徘徊；

[naʊ] ['hɪðə(r)][ai] [kʌm] - -
Now hither I come - -
现在 这里 我 来 - -

现在我来到这里——

[eə(r)] , ['kwikən] [wɪð] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] ['draʊzi] [iːst] ['kwivə] - -
Ere , quickened with sunlight , the drowsy east quivers - -
埃雷 , 加速 和 阳光 , 这 昏昏欲睡 东方 箭筒 - -

阳光唤醒了沉睡的东方，它微微颤动——

[tuː; tə]['weɪkən][ðaɪ] [sɒŋ] , [naɪt] - [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [dʌm] ;
To waken thy song , night - bewildered and dumb ;
到 唤醒 你的 歌曲 , 夜晚 - 困惑 和 哑的 ;

唤醒你那在夜里迷茫而沉默的歌声；

[tuː; tə][stɜː(r)][ðaɪ] [greɪ] ['wɔːtəz] , [ɒv; əv] ['stɑːlaɪt] [fə'seɪkən] ,
To stir thy grey waters , of starlight forsaken ,
到 搅拌 你的 灰色的 水 , 的 星光 被遗弃的 ,

搅动你那被星光遗弃的灰色水域，

[tuː; tə]['luːs(ə)n] [waɪt] [fəʊm][ɪn][ðə; ði] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] .
To loosen white foam in the red of the dawn .
到 松开 白色的 泡沫 在 这 红色的 的 这 黎明 .

在黎明的红色中，搅动白色的泡沫。

[weɪv] - ['vɔɪsɪz] :
WAVE - VOICES :
海浪 - 声音 :

波浪之声：

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [vɔɪs]
The sound of thy voice
这 声音 的 你的 嗓音

你的声音

[hæz; həz]['brəʊkən]['aʊə(r)] [sliːp] ;
Has broken our sleep ;
有 破碎的 我们的 睡觉 ;

扰乱了我们的睡眠；

[ɔːl] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ðiː] , ['herəld][ɒv; əv] [laɪt] .
All night we have waited thee , herald of light .
全部 夜晚 我们 有 等待 你 , 先驱 的 光 .

我们整夜都在等待你，光明使者。

[wiː; wi][ə'raɪz] , [wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs]
We arise , we rejoice
我们 出现 , 我们 麾

我们起来，我们欢欣鼓舞

[æt; ət][ðaɪ] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə] [liːp] ,
At thy bidding to leap ,
在 你的 投标 到 飞跃 ,

遵照你的命令跳跃，

[ænd; ənd] [spreɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
And spray with our laughter the trail of the night .
和 喷 和 我们的 笑声 这 踪迹 的 这 夜晚 .

让笑声洒满夜色的小径。

[ɔːl] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ðiː] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [stɑːz] - -
All night we have waited thee , weary of stars - -
全部 夜晚 我们 有 等待 你 , 厌倦 的 明星 - -

我们整夜都在等你，厌倦了繁星——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑ:(r)] - [dri:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] [sɒŋ] ;
The little star - dreams , and the sleep without song ;
这 小的 星星 - 梦境 , 和 这 睡觉 没有 歌曲 ;

星星般的小梦，以及没有歌声的睡眠;

[ðə; ði] [di:p] - ['bru:dɪŋ] ['slʌmbə(r)][ɒv; əv]['saɪləns] [ðæt] [həʊldz]
The deep - brooding slumber of silence that holds
这 深的 - 沉思 睡眠 的 沉默 那 持有

深沉的、沉思的寂静沉睡着

['aʊə(r)] ['meləʊdi] [mju:t] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [di:p] .
Our melody mute in the uttermost deep .
我们的 旋律 沉默的 在 这 极致 深的 .

我们的旋律在极深的深处归于沉寂。

[əʊ] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] , [wi:; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ði:] [lɒŋ] ;
O Wind of the Dawn , we have waited thee long ;
哦 风 的 这 黎明 , 我们 有 等待 你 长的 ;

黎明之风啊，我们已经等你很久了;

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [vɔɪs]
The sound of thy voice
这 声音 的 你的 嗓音

你的声音

[hæz; həz]['brəʊkən]['aʊə(r)] [sli:p] ;
Has broken our sleep ;
有 破碎的 我们的 睡觉 ;

扰乱了我们的睡眠;

[wi:; wi][ə'raɪz] , [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs]
We arise , we rejoice
我们 出现 , 我们 麾

我们起来，我们欢欣鼓舞

[æt; ət] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] [tu:; tə] [li:p] ,
At thy bidding to leap ,
在 你的 投标 到 飞跃 ,

遵照你的命令跳跃，

[wɪð] [ə; eɪ]['tju:mʌlt][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [ə; eɪ]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [spreɪ] ,
With a tumult of singing , a rapture of spray ,
和 一个 骚乱 的 歌唱 , 一个 狂喜 的 喷 ,

伴随着喧闹的歌声和飞溅的水花，

[tu:; tə]['skætə(r)]['aʊə(r)][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
To scatter our joy in the path of the day .
到 分散 我们的 喜悦 在 这 小路 的 这 天 .

将我们的快乐散播在白昼的道路上。

['gɑ:lənd] :
GARLAND :
花环 :

花环:

[deɪ] ['kɒmz] [æt; ət][lɑ:st] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [si:z] [greɪ] [rɪm] ;
Day comes at last , beyond the sea's grey rim ;
天 来 在 最后的 , 超过 这 海域 灰色的 轮缘 ;

天终于亮了，越过灰蒙蒙的大海边缘;

[ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [li:ps] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [maɪt] [ɒv; əv][gəʊld] .
The young sun leaps in sudden might of gold .
这 年轻的 太阳 跳跃 在 突然 可能 的 金子 .

年轻的太阳突然迸发出金色的光芒。

- : [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪə(r)] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [ˈsməʊldə(r)] [dɪm] ;

ASHALORN	**:**	**Before**	**his**	**fire**	**our**	**lives**	**will**	**smoulder**	**dim**	**;**
-	:	前	他的	火	我们的	生活	将要	闷烧	暗淡	;

阿沙隆：在他的烈火面前，我们的生命将黯淡无光；

[laɪk] [stɑːz] [wiː; wi] [ʃaɪn] , [wiː; wi] [feɪd] ; [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [təʊld] ,

Like	**stars**	**we**	**shine**	**,**	**we**	**fade**	**;**	**the**	**tale**	**is**	**told**	**,**
喜欢	明星	我们	闪耀	,	我们	褪色	;	这	故事	是	讲述	,

我们像星星一样闪耀，也会黯然消逝；故事就此结束。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈempti] [ˈsplendə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [skɔːn] ;

And	**all**	**our**	**empty**	**splendour**	**put**	**to**	**scorn**	**;**
和	全部	我们的	空的	辉煌	放	到	轻蔑	;

我们所有空洞的辉煌都被鄙夷；

[feɪt] [liːvz] [ˌjuː ˈes] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [praɪd] , [fəˈlɔːn] ,

Fate	**leaves**	**us**	**,**	**who**	**were**	**clothed**	**in**	**pride**	**,**	**forlorn**	**,**
命运	树叶	我们	,	WHO	是	穿着衣服	在	自豪	,	绝望	,

命运抛弃了我们这些曾经骄傲自大的人，让我们变得孤苦伶仃。

[tuː; tə] [ˈperɪʃ] , [ˈneɪkɪd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈləʊnli] [siː] .

To	**perish**	**,**	**naked**	**,**	**in**	**this**	**lonely**	**sea**	**.**
到	沦	,	裸	,	在	这	孤独	海	.

赤身裸体地葬身于这片孤寂的大海。

[bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] [wiː; wi] [ruːld] [æz; əz] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ;

But	**yesterday**	**we**	**ruled**	**as**	**kings**	**of**	**earth**	**;**
但	昨天	我们	裁决	作为	国王	的	地球	;

但昨天我们还是大地之王；

[freɪl] [men] [tuː; tə] - [deɪ] ; [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ?

Frail	**men**	**to**	**-**	**day**	**;**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**who**	**shall**	**be**	**?**
脆弱	男人	到	-	天	;	到	-	明天	,	WHO	将	是	?

今天体弱多病的人，明天又会是谁呢?

[ˈɑːləʊ] :

ARLO	**:**
阿洛	:

阿洛:

[bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] [maɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [fɪld]

But	**yesterday**	**my**	**cup**	**of**	**life**	**was**	**filled**
但	昨天	我的	杯子	的	生活	曾是	已填

但昨天，我的生命之杯已满。

[tuː; tə] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [mɜːθ] - -

To	**overflowing**	**with**	**the**	**wine**	**of**	**mirth**	**-**	**-**
到	溢出	和	这	葡萄酒	的	欢笑	-	-

沉浸在欢乐的美酒中——

[ðə; ði] [ˈplæʃɪŋ] [dʒɔɪ] [frɒm; frəm] [ˈfruːtf(ə)l] [jˈiəz] [dɪˈstɪld] .

The	**plashing**	**joy**	**from**	**fruitful**	**years**	**distilled**	**.**
这	飞溅	喜悦	从	卓有成效	年	蒸馏	.

多年硕果积累带来的喜悦。

[ˈgɑːlənd] :

GARLAND	**:**
花环	:

花环:

[bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] [maɪ] [ˈkɪŋhʊd] [spræŋ] [tuː; tə] [bɜːθ] ;

But	**yesterday**	**my**	**kinghood**	**sprang**	**to**	**birth**	**;**
但	昨天	我的	君主制	弹簧	到	出生	;

但昨天，我的王权诞生了；

[maɪ] ['fɪŋgəz] [skeəs] [hæd; həd][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [mait] [nju:] - [bɔ:n] ,
My **fingers** **scarce** **had** **grasped** **the** **might** **new** **-** **born** **,**
我的 手指 稀少 有 抓住 这 可能 新的 - 出生 ,

我的手指还没来得及完全抓住那强大的新生儿，

[wen] [frɒm; frəm][maɪ] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pɒmp][wɒz; wəz] [tɔ:n] .
When **from** **my** **clutch** **the** **glittering** **pomp** **was** **torn** **.**
什么时候 从 我的 离合器 这 闪闪发光 盛大场面 曾是 撕裂 .

当我的手包里那闪闪发光的发饰被撕掉的时候。

[si:] - ['vɔɪsɪz] :
SEA **-** **VOICES** **:**
海 - 声音 :

海之声：

[ðeɪ] ['slʌmbə(r)] , [ðeɪ] ['slʌmbə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn][ðeə(r)][praɪd] .
They **slumber** **,** **they** **slumber** **,** **the** **kings** **in** **their** **pride** **.**
他们 睡眠 , 他们 睡眠 , 这 国王 在 他们的 自豪 .

他们沉睡，他们沉睡，骄傲的君王们。

[ðə; ði] [bi:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊvə(r)][ɪz][dipt][ɪn][ðə; ði][taɪd] ;
The **beak** **of** **the** **Rover** **is** **dipt** **in** **the** **tide** **;**
这 喙 的 这 路虎 是 迪普 在 这 潮 ;

探测车的喙浸入潮水中；

[ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊvə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [red] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;
The **sails** **of** **the** **Rover** **are** **red** **in** **the** **wind** **;**
这 帆 的 这 路虎 是 红色的 在 这 风 ;

火星探测车的风帆在风中泛红；

[ænd; ənd] [waɪt] [ɪz][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊm] [flʌŋ] [bɪ'haɪnd] .
And **white** **is** **the** **trail** **of** **the** **foam** **flung** **behind** **.**
和 白色的 是 这 踪迹 的 这 泡沫 扔 在后面 .

身后留下的是一片白色的泡沫。

[ðeɪ] [hæv; həv]['fɔ:lən] , [hæv; həv]['fɔ:lən] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn][ðeə(r)][praɪd] ;
They **have** **fallen** **,** **have** **fallen** **,** **the** **kings** **in** **their** **pride** **;**
他们 有 倒下 , 有 倒下 , 这 国王 在 他们的 自豪 ;

他们倒下了，他们倒下了，那些骄傲的君王；

[ðeə(r)] [si:] - ['geɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ;
Their **sea** **-** **gates** **are** **forced** **by** **the** **rush** **of** **the** **tide** **;**
他们的 海 - 大门 是 强制 经过 这 匆忙 的 这 潮 ;

它们的海门被潮水冲垮；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金盔及其他诗歌(The Golden Helm, and Other Verse)
第3/5页

[ðeə(r)] ['splendə(r)] [ɪz] ['skætəd] [æz; əz] [sɜːf] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] ;
Their splendour is scattered as surf on the wind ;
他们的 辉煌 是 疏散 作为 冲浪 在 这 风 ;

它们的辉煌如同海浪般随风飘散;

[ænd; ənd] [red] [ɪz][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)][bɪ'haɪnd] .
And red is the trail of the terror behind .
和 红色的 是 这 踪迹 的 这 恐怖 在后面 .

而红色，则是恐怖留下的痕迹。

[fə'seɪkən] , [fə'lɔːn] ,
Forsaken , forlorn ,
被遗弃的 , 绝望 ,

被遗弃的，凄凉的，

[ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
On a rock of the sea ,
在 一个 岩石 的 这 海 ,

在海边的一块岩石上，

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ðeɪ] [baʊ; bəʊ] ,
In anguish they bow ,
在 痛苦 他们 弓 ,

他们痛苦地低下头，

[ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə][biː; bi] ;
And wait for the night and the darkness to be ;
和 等待 为了 这 夜晚 和 这 黑暗 到 是 ;

等待夜幕降临，黑暗降临;

[əʊ] , [braɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðeə(r)][heə(r)] ;
Oh , bright was the gold in their hair ;
哦 , 明亮的 曾是 这 金子 在 他们的 头发 ;

哦，他们头发上的金色真耀眼!

[ðə; ði] [siː] - [wiːd] , [ɪn] [skɔːn] ,
The sea - weed , in scorn ,
这 海 - 杂草 , 在 轻蔑 ,

海藻，带着蔑视，

[ɪz] [twaɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
Is twined in it now ;
是 缠绕 在 它 现在 ;

现在它已经缠绕其中了;

[əʊ] , [rɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['reɪmənt] [ænd; ənd][reə(r)] ,
Oh , rich was their raiment and rare ,
哦 , 富有的 曾是 他们的 服饰 和 稀有的 ,

哦，他们的衣着华丽而珍贵。

[bluː] , ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd][gəʊld] ,
Blue , purple , and gold ,
蓝色的 , 紫色的 , 和 金子 ,

蓝色、紫色和金色

[ɪn][fəʊld][ə'pɒn][fəʊld] ;
In fold upon fold ;
在 折叠 之上 折叠 ;

层层叠叠;

[ɒv; əv]['glɔːri][ænd; ənd]['mædʒəsti] [ʃɔːn] ,
Of glory and majesty shorn ,
的 荣耀 和 威严 剪 ,

荣光与威严尽失,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
They are clothed with the wind of despair .
他们 是 穿着衣服 和 这 风 的 绝望 .

他们身披绝望之风。

['gɑːlənd] : [ləʊ] , [ðə; ði][lɪv; laɪv]['wɔːtəz] [rʌn][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][deɪ] :
GARLAND : Lo , the live waters run to greet the day :
花环 : 洛 , 这 居住 水 跑步 到 迎接 这 天 :

花环：看哪，活水奔流迎接新的一天：

['iːv(ə)n][səʊ][aɪ] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [laɪt] ;
Even so I laughed to see the soaring light ;
甚至 所以 我 笑了 到 看 这 翱翔 光 ;

即便如此，看到那高耸的光芒，我还是笑了;

[maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [pɔɪzd] [laɪk]['jɒndə(r)] [kɜːrvɪŋ] [weɪv]
My life was poised like yonder curving wave
我的 生活 曾是 准备 喜欢 远处 弯曲 海浪

我的人生就像那边弯曲的波浪，蓄势待发。

[tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [braɪt] ['revl] [ɒv; əv] [kiːn] [spreɪ] .
To break in such bright revel of keen spray .
到 休息 在 这样的 明亮的 陶醉 的 敏锐的 喷 .

打破这耀眼的喷溅狂欢。

['ɑːləʊ] : [aɪ] ['kaʊntɪd] [nɒt][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [tʊk] [ðeə(r)] [flaɪt] ,
ARLO : I counted not the years that took their flight ,
阿洛 : 我 计数 不是 这 年 那 采取 他们的 航班 ,

阿洛：我没有计算他们飞走的那些年,

[gəʊld] - [kraʊnd] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ; ['evri] ['aʊə(r)][aɪ] [stʊd] ,
Gold - crowned and singing ; every hour I stood ,
金子 - 加冕 和 歌唱 ; 每一个 小时 我 站立 ,

头戴金冠，放声歌唱；我每时每刻都站着,

[æz; əz][wʌn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ɪn][æn; ən]['eɪprəl] [wʊd] ,
As one enchanted in an April wood ,
作为 一 迷人的 在 一个 四月 木头 ,

如同置身于四月森林的仙女,

[ɪn][sʌm; səm] [njuː]['pærədaɪs][ɒv; əv] [sent] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
In some new paradise of scent and flowers .
在 一些 新的 天堂 的 香味 和 花朵 .

在某个充满芬芳和鲜花的新天堂里。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [nɒt][ðə; ði] ['kaʊntləs] , ['keələs] ['aʊəz] ,
I counted not the countless , careless hours ,
我 计数 不是 这 无数 , 粗心 小时 ,

我没有去计算那无数个漫不经心的时光,

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [piːs] .
The days of rapture and the nights of peace .
这 天 的 狂喜 和 这 夜晚 的 和平 .

狂喜的日子和宁静的夜晚。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [driːm] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [kʊd; kəd] [pɑːs] ,
How should I dream that such delight could pass ,
如何 应该 我 梦 那 这样的 喜 可以 经过 ,

我怎能想到这样的快乐会消逝?

[sʌtʃ] [ˈkʌlə(r)] [feɪd] , [sʌtʃ] [ˈfləʊɪŋ] [ˈnʌmbəz] [siːs] ,
Such colour fade , such flowing numbers cease ,
这样的 颜色 褪色 , 这样的 流动 数字 停止 ,

色彩消逝，数字停止流动，

[maɪ] [ˈglɔːri] [ˈperɪʃ] [weə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [seɪv] ,
My glory perish where was none to save ,
我的 荣耀 沦 在哪里 曾是 没有任何 到 节省 ,

我的荣耀消逝于无人拯救之处。

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [biː; bi] [ˈtrɒdn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] ?
And all my strength be trodden in the grass ?
和 全部 我的 力量 是 践踏 在 这 草 ?

我的所有力量都将被践踏在草地上吗?

- :
ASHALORN :
- :

阿沙洛恩:

[əʊ] , [blest] [ɑːt] [ðaʊ] [huː] [daɪst] [ɪn] [ðaɪ] [juːθ] ;
Oh , blest art thou who diest in thy youth ;
哦 , 祝福 艺术 你 WHO 最 在 你的 青年 ;

英年早逝者，何其有幸!

[əʊ] , [blest] [ɑːt] [ðaʊ] [huː] [ɪn] [ðaɪ] [praɪm] ;
Oh , blest art thou who failest in thy prime ;
哦 , 祝福 艺术 你 WHO 失败 在 你的 主要的 ;

哦，正值壮年却不幸陨落的人，真是幸运啊!

[waɪl] [jet] [ðaɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [truːθ] ;
While yet thine eyes are full of wondering truth ;
尽管 然而 你的 眼睛 是 满的 的 好奇 真相 ;

而你的眼中依然充满对真理的惊叹;

[eə(r)] [jet] [ðaɪ] [fiːt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv] [θɔːn] .
Ere yet thy feet have found the ways of thorn .
埃雷 然而 你的 脚 有 成立 这 方式 的 刺 .

你的双脚尚未踏入荆棘之路。

[tuː] [lɒŋ] [aɪ] [ˈwɔndə] [daʊn] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Too long I wandered down the vale of time ,
也 长的 我 漫步 向下 这 谷 的 时间 ,

我在时光之谷中徘徊太久，

[ə; eɪ] [ˈləʊnli] [wɪnd] , [ɔːl] [ˈsɒŋlɪs] [ænd; ənd] [fəˈlɔːn] ;
A lonely wind , all songless and forlorn ;
一个 孤独 风 , 全部 无歌 和 绝望 ;

一阵孤寂的风，没有歌声，凄凉寂寞;

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈempti] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
For I have found the empty heart of things ,
为了 我 有 成立 这 空的 心 的 事物 ,

因为我已发现万物空虚的本质，

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmə(r)] [rəʊz] ,
The secret sorrow of the summer rose ,
这 秘密 悲哀 的 这 夏天 玫瑰 ,

夏日玫瑰的秘密悲伤，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sædnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprəl][griːn] ;

And	all	the	sadness	of	the	April	green	;
和	全部	这	悲伤	的	这	四月	绿色的	;

还有四月里那抹淡淡的忧伤;

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['evri] ['hæpi] [striːm] [ðæt] [sprɪŋz]

I	know	that	every	happy	stream	that	springs
我	知道	那	每一个	快乐的	溪流	那	弹簧

我知道每一条涌出的快乐溪流

['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['meməriz] [fləʊz] ;

Into	a	sea	of	bitter	memories	flows	;
进入	一个	海	的	苦的	回忆	流量	;

涌入一片苦涩的回忆海洋;

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɜːs] [ðæt] [gɒd][hæz; həz][set][ɒn] [kɪŋz] - -

I	know	the	curse	that	God	has	set	on	kings	-	-
我	知道	这	诅咒	那	上帝	有	放	在	国王	-	-

我知道上帝对君王的诅咒——

[ðə; ði] ['splətri] ['splendə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn]

The	solitary	splendour	and	the	crown
这	孤	辉煌	和	这	王冠

孤寂的辉煌与王冠

[ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizən] [steɪt] ;

Of	desolation	,	and	the	prisoning	state	;
的	荒凉	,	和	这	监禁	状态	;

荒凉，以及囚禁的状态;

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [jəːnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][rəʊb][ɒv; əv][gəʊld] ,

The	heart	that	yearns	beneath	the	robe	of	gold	,
这	心	那	渴望	下面	这	长袍	的	金子	,

金袍之下，藏着一颗渴望的心

[ðə; ði][səʊl] [ðæt] [stɑːv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] .

The	soul	that	starves	behind	the	golden	gate	.
这	灵魂	那	挨饿	在后面	这	金的	门	.

金门之后，饥饿的灵魂。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tʃɑːns] [hæz; həz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [θrəʊnz]

I	know	how	chance	has	reared	our	earthly	thrones
我	知道	如何	机会	有	饲养	我们的	尘世的	王座

我知道命运是如何造就了我们尘世的王座。

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ræk] [ɒv; əv] ['hwaitən] [bəʊnz] ,

Upon	a	shifting	wrack	of	whitened	bones	,
之上	一个	转变	残骸	的	漂白	骨头	,

在一堆堆泛白的骸骨上，

[ɒv; əv]['hɪərəʊz]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði][wˈɔːz][ɒv; əv][əʊld] - -

Of	heroes	fallen	in	the	wars	of	old	-	-
的	英雄	倒下	在	这	战争	的	老的	-	-

那些在古代战争中阵亡的英雄们——

[baɪ][wɪnd] [ʌpbɪld] [ænd; ənd][baɪ][wɪnd][kɑːst] [daʊn] .

By	wind	upbuilded	and	by	wind	cast	down	.
经过	风	上建	和	经过	风	投掷	向下	.

被风吹起，也被风吹落。

[siː] - ['vɔɪsɪz] :

SEA	-	VOICES	:
海	-	声音	:

海之声:

[æz; əz] [fəʊm] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [naɪt] ,

As	foam	on	the	edge	of	the	waters	of	night	,
作为	泡沫	在	这	边缘	的	这	水	的	夜晚	,

如同夜幕下水面边缘的泡沫，

[ðeɪ] ['flɪkə(r)] [ænd; ənd] [fɔːl] ;

They	flicker	and	fall	;
他们	闪烁	和	落下	;

它们闪烁着，然后坠落；

[mɔː(r)] [briːf] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪt] ,

More	brief	than	delight	,
更多的	简短的	比	喜	,

短暂胜于愉悦

[mɔː(r)] [freɪl] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [tɪəz] ,

More	frail	than	their	tears	,
更多的	脆弱	比	他们的	眼泪	,

比他们的眼泪更脆弱，

[ðeɪ] ['flɪkə(r)] [ænd; ənd] [fɔːl]

They	flicker	and	fall
他们	闪烁	和	落下

它们闪烁着，然后落下

[ɪn] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] ;

In	the	tide	of	the	years	;
在	这	潮	的	这	年	;

在岁月的洪流中；

[ə'waɪl] [ðeɪ] [meɪ] ['traɪʌmf] , [æz; əz] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

Awhile	they	may	triumph	,	as	lords	of	the	earth	,
一会儿	他们	可能	胜利	,	作为	领主们	的	这	地球	,

他们或许会暂时得胜，成为大地之王，

[wɪð] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,

With	feasting	and	mirth	,
和	盛宴	和	欢笑	,

伴随着盛宴和欢笑，

[jet] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ʃæl; ʃəl] [swiːp] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .

Yet	the	winds	and	the	waters	shall	sweep	over	all	.
然而	这	风	和	这	水	将	扫	超过	全部	.

然而，风和水终将席卷一切。

[vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [wɪnd] :

VOICE	OF	THE	WEST	WIND	:
嗓音	的	这	西方	风	:

西风之声：

[əʊ] [waɪd] - ['ʃɪftɪŋ] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] ,

O	wide	-	shifting	wonder	of	sapphire	and	gold	,
哦	宽的	-	转变	想知道	的	蓝宝石	和	金子	,

哦，蓝宝石和黄金交织而成的奇妙世界！

[əʊ] ['wɒndərɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['emərəld] [ænd; ənd] [waɪt] ,

O	wandering	glory	of	emerald	and	white	,
哦	漫游	荣耀	的	翠	和	白色的	,

哦，游荡的翡翠与白色的荣耀，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [aɪ] [kʌm] ,

From	the	purple	and	green	of	the	moorlands	I	come	,
从	这	紫色的	和	绿色的	的	这	荒原	我	来	,

我来自紫色和绿色的荒原，

[tuː; tə] [swiːp] ['ɔr] [ðaɪ] ['wɔːtəz] [wɪð] ['tɜːbjələnt] [flaɪt] ,

To	sweep	o'er	thy	waters	with	turbulent	flight	,
到	扫	超过	你的	水	和	湍流	航班	,

以湍急的飞行席卷你的水面，

[tuː; tə] [sweɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðiː] [ə'brɔːd] [ɪn][maɪ] [maɪt] ;

To	sway	thee	,	and	swing	thee	abroad	in	my	might	;
到	摇摆	你	,	和	摇摆	你	国外	在	我的	可能	;

驾驭你，用我的力量带你四处游荡;

[aɪ] [liːn] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɪps] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [waɪt] , ['kɜːlɪŋ] [fəʊm] ,

I	lean	to	thy	lips	,	to	their	white	,	curling	foam	,
我	倾斜	到	你的	嘴唇	,	到	他们的	白色的	,	冰壶	泡沫	,

我俯身靠近你的嘴唇，靠近它们洁白卷曲的泡沫，

[wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [tuː; tə] [smaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [spreɪ] ;

With	laughter	and	kisses	,	to	smite	it	to	spray	;
和	笑声	和	吻	,	到	惩击	它	到	喷	;

带着欢笑和亲吻，将其击打喷洒;

[tuː; tə] [ðaɪn] ['ʌtəməʊst] [diːp] , [ˌʌn'lɪtən] [ænd; ənd] [kəʊld] ,

To	thine	uttermost	deep	,	unlitten	and	cold	,
到	你的	极致	深的	,	未点燃的	和	寒冷的	,

致你最深处，黑暗而冰冷，

[aɪ] [θrɪl] [ðiː] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [ðen] ['wɒndə(r)] [ə'weɪ] .

I	thrill	thee	with	rapture	,	then	wander	away	.
我	刺激	你	和	狂喜	,	然后	漫步	离开	.

我让你欣喜若狂，然后悄然离去。

[aɪ] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] [red] [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heðə(r)] , [ænd; ənd] [swept]

I	have	drunk	the	red	wine	of	the	heather	,	and	swept
我	有	醉	这	红色的	葡萄酒	的	这	希瑟	,	和	扫荡

我喝过石楠花的红酒，也扫过……

['əʊvə(r)] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [ænd; ənd] [fel] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪl] [ə'pɒn] [maɪl] .

Over	moorland	and	fell	,	for	mile	upon	mile	.
超过	荒原	和	跌倒	,	为了	英里	之上	英里	.

越过荒原和山丘，绵延数英里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [lɔk] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] , [ænd; ənd] [lept] ,

The	little	blue	loughs	were	merry	,	and	leapt	,
这	小的	蓝色的	湖泊	是	欢乐	,	和	跳跃	,

蓝色的小湖欢快地跳跃着，

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ɪn] [dɪm] , ['driːmɪŋ] [h'bləʊz] ;

With	a	shaking	of	laughter	,	in	dim	,	dreaming	hollows	;
和	一个	摇晃	的	笑声	,	在	暗淡	,	做梦	空心	;

带着颤抖的笑声，在昏暗、梦幻般的山谷中;

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [lɔk] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] , [ænd; ənd] [flʌŋ]

The	little	blue	loughs	were	merry	,	and	flung
这	小的	蓝色的	湖泊	是	欢乐	,	和	扔

那些蓝色的小湖泊欢快地翻腾着

[ðeə(r)] [spreɪ] [ɒn] [maɪ] [wɪŋz] [æz; əz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [aɪ] [swʌŋ] ;

Their	spray	on	my	wings	as	above	them	I	swung	;
他们的	喷	在	我的	翅膀	作为	多于	他们	我	摇摆	;

当我荡过它们上方时，它们的水花溅到了我的翅膀上;

[aɪ] [lɑːft] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['dæli] [ə'waɪl] ;

I	laughed	to	their	laughter	,	and	dallied	awhile	;
我	笑了	到	他们的	笑声	,	和	拖延	一会儿	;

我跟着他们的笑声笑了笑，又逗留了一会儿;

[ðen] [left][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪŋk][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [fˈɒləʊz] .

Then	left	them	to	sink	in	the	silence	that	follows	.
然后	左边	他们	到	下沉	在	这	沉默	那	跟随	.

然后任由他们沉浸在随之而来的沉默中。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ai] [stɜːd] , [laɪk][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðaɪ] [taɪdz] ,

In	the	forest	I	stirred	,	like	the	chant	of	thy	tides	,
在	这	森林	我	搅拌	,	喜欢	这	呗	的	你的	潮汐	,

我在森林中悸动，如同你潮汐的吟唱，

[ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bau] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] ;

The	song	of	the	boughs	and	the	branches	a	-	swinging	;
这	歌曲	的	这	树枝	和	这	分支	一个	-	摇摆	;

枝条摇曳的歌声；

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['biːtʃ] [ænd; ənd][əʊk] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

The	ashes	and	beeches	and	oak	-	trees	were	singing	,
这	灰烬	和	山毛榉	和	橡木	-	树木	是	歌唱	,

白蜡树、山毛榉和橡树都在歌唱，

[laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðaɪ] ['wɔːtəz] [wen] [dɑːk] ['tempɪst] [raɪdz] .

Like	the	noise	of	thy	waters	when	dark	tempest	rides	.
喜欢	这	噪音	的	你的	水	什么时候	黑暗的	暴风雨	骑行	.

就像暴风雨来临时你那波涛汹涌的水面。

[ai] [swʌŋ] [ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [triːz] [ə; eɪ] - ['sweɪɪŋ] ,

I	swung	on	the	crest	of	the	pine	-	trees	a	-	swaying	,
我	摇摆	在	这	波峰	的	这	松树	-	树木	一个	-	摇晃	,

我荡到了摇曳的松树顶上，

[æz; əz] [naʊ] [ɒn] [ðaɪ] [griːn] , ['fləʊɪŋ] ['sɜːrdʒiz] , [əʊ] [siː] ;

As	now	on	thy	green	,	flowing	surges	,	O	sea	;
作为	现在	在	你的	绿色的	,	流动	涌动	,	哦	海	;

就像现在你碧波荡漾的碧波一样，哦，大海；

[ai] [paɪpt] [ɪn][maɪ] ['traɪʌmf] , [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə][maɪ] ['pleɪɪŋ] ;

I	piped	in	my	triumph	,	they	danced	to	my	playing	;
我	管道	在	我的	胜利	,	他们	跳舞	到	我的	玩耍	;

我吹奏笛声庆祝胜利，他们伴着我的演奏翩翩起舞；

[ai][left][ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['mɜːmə(r)] , [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiː] .

I	left	them	a	-	murmur	,	to	hasten	to	thee	.
我	左边	他们	一个	-	低语	,	到	趋	到	你	.

我让他们低声细语，然后匆匆赶来见你。

[ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [laɪk] [ʃɪps] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

The	white	clouds	were	driven	like	ships	through	the	air	,
这	白色的	云	是	驱动	喜欢	船舶	通过	这	空气	,

白云像船只一样在空中飞舞。

[ænd; ənd] [greɪ] [fləʊd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['or] [siː] - ['kʌlәd] [bent] ,

And	grey	flowed	the	shadows	o'er	sea	-	coloured	bent	,
和	灰色的	流动	这	阴影	超过	海	-	有色	弯曲	,

灰色的阴影笼罩着海蓝色的弯道，

[ænd; ənd] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['hiːθlənd] , [ænd; ənd] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði][wəʊld] :

And	dark	on	the	heathland	,	and	dark	on	the	wold	:
和	黑暗的	在	这	荒地	,	和	黑暗的	在	这	沃尔德	:

荒原一片漆黑，山丘上也笼罩着一层阴影：

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɒn] [ðaɪ] ['wɔːtəz] , [weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [grəʊ] [feə(r)] ,

But	here	on	thy	waters	,	where	all	things	grow	fair	,
但	这里	在	你的	水	,	在哪里	全部	事物	生长	公平的	,

但是，在你这片水域上，万物生长的地方，

[ðeɪ] ['ʃædəʊ] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [ðaɪn] ['emərəld] [ænd; ənd] [gəʊld] .
They shadow with purple thine emerald and gold .
他们 阴影 和 紫色的 你的 翠 和 金子 .

它们用紫色阴影映衬着你的祖母绿和金色。

[maɪ] ['revl] [ʌn'brəʊkən] , [maɪ]['ræptʃə(r)] [ˌʌn'spent] ,
My revel unbroken , my rapture unspent ,
我的 陶醉 未破 , 我的 狂喜 未使用的 ,

我的狂欢未曾中断，我的喜悦未曾消逝，

[tuː; tə] [ðaɪ] [fɑː(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] ['wʌndə(r)] , [əʊ] [siː] , [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] ,
To thy far - shining wonder , O sea , I have come ,
到 你的 远的 - 灼灼 想知道 , 哦 海 , 我 有 来 ,

大海啊，我已来到你那遥远而耀眼的奇景前，

[tuː; tə] [swiːp] ['ɔr] [ðaɪ] ['splendə(r)] [wɪð] ['tɜːbjələnt] [flaɪt] ;
To sweep o'er thy splendour with turbulent flight ;
到 扫 超过 你的 辉煌 和 湍流 航班 ;

以汹涌的气流席卷你的辉煌；

[tuː; tə] [sweɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðiː] [ə'brɔːd] [ɪn] [maɪ] [maɪt] ;
To sway thee , and swing thee abroad in my might ;
到 摇摆 你 , 和 摇摆 你 国外 在 我的 可能 ;

驾驭你，用我的力量带你四处游荡；

[aɪ] [liːn] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɪps] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [waɪt] , ['kɜːlɪŋ] [fəʊm] ,
I lean to thy lips , to their white , curling foam ,
我 倾斜 到 你的 嘴唇 , 到 他们的 白色的 , 冰壶 泡沫 ,

我俯身靠近你的嘴唇，靠近它们洁白卷曲的泡沫，

[wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [tuː; tə] [smaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [spreɪ] ;
With laughter and kisses , to smite it to spray ;
和 笑声 和 吻 , 到 惩击 它 到 喷 ;

带着欢笑和亲吻，将其击打喷洒；

[tuː; tə] [ðaɪn] ['ʌtəməʊst] [diːp] , [ˌʌn'lɪtən] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
To thine uttermost deep , unlitten and cold ,
到 你的 极致 深的 , 未点燃的 和 寒冷的 ,

致你最深处，黑暗而冰冷，

[ai] [θrɪl] [ðiː] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [ðen] ['wɒndə(r)] [ə'weɪ] .
I thrill thee with rapture , then wander away .
我 刺激 你 和 狂喜 , 然后 漫步 离开 .

我让你欣喜若狂，然后悄然离去。

['gɑːlənd] :
GARLAND :
花环 :

花环：

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sædnəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [deθ] .
There is no sadness in the world but death .
那里 是 不 悲伤 在 这 世界 但 死亡 .

世上唯一的悲伤就是死亡。

[ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['hwaitən] ['ɔr] [ðaɪ] [hed] [hæv; həv] ['teɪkən]
The years that whitened o'er thy head have taken
这 年 那 漂白 超过 你的 头 有 已采取

你头上白发苍苍的岁月已然消逝。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [ˌem 'iː]
The colour from thy life , but still in me
这 颜色 从 你的 生活 , 但 仍然 在 我

你生命中的色彩，至今仍在我心中

[ðə; ði] [blʌd] [biːts] [jʌŋ] [ænd; ənd] [red] ; [jeɪ] , [stɪl] [maɪ] [breθ]

The	blood	beats	young	and	red	;	yea	,	still	my	breath
这	血	节拍	年轻的	和	红色的	;	是的	,	仍然	我的	气息

血液鲜红跳动；是的，我的呼吸依然平静。

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['freʃnəs] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bləʊz]

Is	full	of	freshness	as	the	wind	that	blows
是	满的	的	新鲜	作为	这	风	那	打击

像吹拂的风一样清新

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [fel] [wen] [naɪt] [hæz; həz] ['ʃeɪkən]

Across	the	morning	-	fells	when	night	has	shaken
穿过	这	早晨	-	费尔斯什么时候		夜晚	有	摇晃

晨曦初露，夜幕已然摇曳

[hɪz; ɪz] ['kuːlɪŋ] [djuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [hiːθ] .

His	cooling	dews	among	the	wakening	heath	.
他的	冷却	露水	之中	这	觉醒	希思	.

他清凉的露珠洒落在苏醒的荒原上。

[jeɪ] , [naʊ] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['læʃɪz] ['or] [ðə; ði] [siː]

Yea	,	now	the	wind	that	lashes	o'er	the	sea
是的	,	现在	这	风	那	睫毛	超过	这	海

是的，现在狂风肆虐着大海

[stɪŋz] [ɔːl][maɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['bɒdi][tuː; tə] [kiːn] [laɪf]

Stings	all	my	quivering	body	to	keen	life
刺痛	全部	我的	颤抖	身体	到	敏锐的	生活

刺痛了我颤抖的身体，让我感受到生命的悸动

[ænd; ənd] [wɪps] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː][maɪ] ['streɪnɪŋ] [lɪmz] ;

And	whips	the	blood	into	my	straining	limbs	;
和	鞭子	这	血	进入	我的	紧张	四肢	;

血液涌入我紧绷的四肢；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [sprɪŋz] [tuː; tə]['faɪə(r)] ;

And	all	the	youth	within	me	springs	to	fire	;
和	全部	这	青年	之内	我	弹簧	到	火	;

我体内所有的青春都燃烧了起来；

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'sjuːmd] [wɪð] ['rævənɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)]

I	am	consumed	with	ravening	desire
我	是	消耗	和	贪婪	欲望

我被强烈的欲望所吞噬。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] , [waɪld] , [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]['aʊə(r)][ɒv; əv] [straɪf] ;

For	one	brief	,	wild	,	delirious	hour	of	strife	;
为了	一	简短的	,	荒野	,	谵妄	小时	的	冲突	;

短暂而疯狂的一小时的搏斗；

[aɪ] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dʒɔɪ] [ðæt] [flaɪz] [ɔː(r)] [swɪmz] ,

I	yearn	for	every	joy	that	flies	or	swims	,
我	向往	为了	每一个	喜悦	那	苍蝇	或者	游泳	,

我渴望所有飞翔或游泳的快乐，

[raɪdz] [ɒn][ðə; ði][wɪnd][ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊz] .

Rides	on	the	wind	or	with	the	water	flows	.
骑行	在	这	风	或者	和	这	水	流量	.

乘风而行或顺水而行。

[jet] [ai][mʌst; məst][daɪ][baɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [sləʊ] [dɪ'griːz] ,

Yet	I	must	die	by	patient	,	slow	degrees	,
然而	我	必须	死	经过	病人	,	慢的	学位	,

然而，我必须以耐心、缓慢的方式死去。

[wɪð] ['aʊəli] ['weɪstɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['pɑːtʃɪŋ] [blʌd] ;
With hourly wasting flesh and parching blood ;
和 每小时 浪费 肉 和 干旱 血 ;

血肉每时每刻都在消瘦，血液也在干涸；

[ɑː] [gɒd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] ,
Ah God , that I might leap into the flood ,
啊 上帝 , 那 我 可能 飞跃 进入 这 洪水 ,

啊，上帝，愿我能纵身跃入洪水之中。

[ænd; ənd] ['perɪʃ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['siːz] !
And perish struggling in the adventurous seas !
和 沦 挣扎 在 这 冒险的 海域 !

在惊涛骇浪中挣扎求生，最终葬身大海!

['ɑːləʊ] :
ARLO :
阿洛 :

阿洛:

[maɪ] [maʊθ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['sɔːltnɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɜːst]
My mouth is filled with saltness , and I thirst
我的 嘴 是 已填 和 咸味 , 和 我 口渴

我嘴里满是咸味，我口渴了。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒrɪst] - [puːlz] [ðæt] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
For forest - pools that bubble in the shade ,
为了 森林 - 游泳池 那 气泡 在 这 阴影 ,

森林中那些在树荫下汩汩冒泡的水潭，

[wen] [laʊd] [ðə; ði] [hɒt] [tʃeɪs] [pænts] [θruː] ['evri] [gleɪd] ,
When loud the hot chase pants through every glade ,
什么时候 大声 这 热的 追赶 裤子 通过 每一个 林间空地 ,

当喧闹的追逐声穿过每一片林间空地时，

[ænd; ənd] ['fliːɪŋ] [fɔːn] [frɒm; frəm] ['evri] ['θɪkɪt] [bɜːst] ;
And fleeing fawns from every thicket burst ;
和 逃离 小鹿 从 每一个 灌木丛 爆裂 ;

小鹿们从灌木丛中四散奔逃；

[ɔː(r)][klɪə(r)][waɪn] ['vɪntɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
Or clear wine vintaged when the world was young ,
或者 清除 葡萄酒 复古 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 ,

或者，是世界还很年轻时酿造的清澈葡萄酒。

['gɜːg(ə)lɪŋ][frɒm; frəm] [diːp] - [maʊðd] [dʒ'ɑːz][ɒv; əv] ['kʌləd] [stəʊn] .
Gurgling from deep - mouthed jars of coloured stone .
淙淙 从 深的 - 嘴巴 罐子 的 有色 石头 .

从深口彩色石头罐中汩汩流出。

- : [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [bɜːnz] [maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] ,
ASHALORN : The noonday burns my body to the bone ,
- : 这 午 烧伤 我的 身体 到 这 骨 ,

阿沙隆：正午的烈日灼烧着我的身体，直至骨髓。

[ænd; ənd][sets][ə; eɪ][kəʊl][ɒv; əv]['faɪə(r)][ə'pɒn][maɪ] [tʌŋ] ,
And sets a coal of fire upon my tongue ,
和 套 一个 煤炭 的 火 之上 我的 舌头 ,

它像火烧一样灼烧着我的舌头，

[bɪ'twiːn] [maɪ][lɪps] , [ænd; ənd]['staifl] [ɔːl][maɪ] [breθ] .
Between my lips , and stifles all my breath .
之间 我的 嘴唇 , 和 扼杀 全部 我的 气息 .

它夹在我的嘴唇之间，让我喘不过气来。

[əʊ] [kʌm] , [ðaʊ] ['əʊnli][dʒɔɪ] [ʌn'daɪɪŋ] , [deθ] !
Oh come , thou only joy undying , death !
哦 来 , 你 仅有的 喜悦 不朽 , 死亡 !

哦，来吧，永恒的喜悦，死亡！

[weɪv] - ['vɔɪsɪz] :
WAVE - VOICES :
海浪 - 声音 :

波浪之声：

[əʊ][wɪnd] , [ðæt] ['feɪlɪŋ] , ['feɪlɪŋ] , ['feɪlɪŋ] , [daɪz] ,
O wind , that failing , failing , failing , dies ,
哦 风 , 那 失败 , 失败 , 失败 , 死亡 ,

哦，风啊，你衰弱，衰弱，衰弱，最终消逝，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - ['leɪdn] [skaɪz] ,
Beneath the heat of August - laden skies ,
下面 这 热 的 八月 - 满载 天空 ,

在八月酷暑的天空下，

['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [sliːp] , ['sɪŋkɪŋ] [ɪn]['kwaɪət] [sliːp] - -
Sinking in sleep , sinking in quiet sleep - -
下沉 在 睡觉 , 下沉 在 安静的 睡觉 - -

沉入梦乡，沉入静谧的梦乡——

[ðaɪ] [bluː] [wɪŋz] ['fəʊldɪd] ['or] ['aʊə(r)] ['driːmɪŋ] [diːp]
Thy blue wings folded o'er our dreaming deep
你的 蓝色的 翅膀 折叠 超过 我们的 做梦 深的

你那蓝色的翅膀折叠在我们深邃的梦境之上

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] , ['wɪəri] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] ;
We too are weary , weary in the noon ;
我们 也 是 厌倦 , 厌倦 在 这 中午 ;

我们也感到疲惫，在正午时分就感到疲惫不堪；

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [fɔːl][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['slʌmbə(r)] [suːn] - -
We too will fall in shining slumber soon - -
我们 也 将要 落下 在 灼灼 睡眠 很快 - -

我们很快也将进入安详的梦乡——

['foʊmləs] [ænd; ənd] [stɪl] , ['foʊmləs] [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] ,
Foamless and still , foamless and very still ,
无泡沫 和 仍然 , 无泡沫 和 非常 仍然 ,

无泡沫且静止，无泡沫且非常静止，

[ʌn'stɜːd] , [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ][ðaɪ] ['restləs] [wɪl] .
Unstirred , unshaken by thy restless will .
未搅拌 , 坚定不移 经过 你的 不安 将要 .

不受你躁动不安的意志所动摇。

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [aɪz] [ðæt] ['kænɒt] , ['kænɒt] [kləʊz] ,
Yet there are eyes that cannot , cannot close ,
然而 那里 是 眼睛 那 不能 , 不能 关闭 ,

然而，有些眼睛却无法，无法闭上。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [səʊlz] ['rækt] [baɪ]['faɪəri] , ['rendɪŋ] [wəu] - -
And strong souls racked by fiery , rending woes - -
和 强的 灵魂 架子 经过 火热 , 渲染 烦恼 - -

以及那些饱受烈火般撕心裂肺的苦难折磨的坚强灵魂——

['nevə(r)][tuː; tə] [rest] , ['nevə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)] [rest]
Never to rest , never to gather rest
绝不 到 休息 , 绝不 到 收集 休息

永不停息，永不休憩

[baɪ] ['eni] [striːm] [ɒv; əv] ['mɜːmərɪŋ] ['wɔːtəz] [blest] .

By	any	stream	of	murmuring	waters	blest	.
经过	任何	溪流	的	淙淙	水	祝福	.

在任何潺潺流水的祝福下。

[bʌt; bət]['slʌmbə(r)] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , [ɒn][juː 'es][laɪz] ,

But	slumber	falling	,	falling	,	on	us	lies	,
但	睡眠	坠落	,	坠落	,	在	我们	谎言	,

但睡意袭来，向我们袭来，

['saɪlənt][ænd; ənd] [diːp] , [bɪ'niːθ] [nuːn] - ['leɪdn] [skaɪz] ,

Silent	and	deep	,	beneath	noon	-	laden	skies	,
沉默的	和	深的	,	下面	中午	-	满载	天空	,

寂静而深邃，在正午阴沉的天空下，

['saɪlənt][ænd; ənd] [diːp] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['veri] [diːp] ,

Silent	and	deep	,	silent	and	very	deep	,
沉默的	和	深的	,	沉默的	和	非常	深的	,

寂静而深沉，寂静而非常深沉，

[wɪð] [bluː] [wɪŋz] ['fəʊldɪd] ['or] ['aʊə(r)] ['driːmɪŋ] [sliːp] .

With	blue	wings	folded	o'er	our	dreaming	sleep	.
和	蓝色的	翅膀	折叠	超过	我们的	做梦	睡觉	.

蓝色的翅膀折叠起来，笼罩着我们的美梦。

[vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] :

VOICE	OF	THE	EVENING	WIND	:
嗓音	的	这	晚上	风	:

晚风之声：

[aɪ][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [nuːn]

I	have	shaken	the	noon
我	有	摇晃	这	中午

我已摇晃过正午

[frɒm; frəm][maɪ] [wɪŋz] , [aɪ]['raɪz]

from	my	wings	,	I	arise
从	我的	翅膀	,	我	出现

我从双翼中升起

[tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪz] - -

To	quicken	the	flame	in	the	western	skies	-	-
到	加速	这	火焰	在	这	西	天空	-	-

为了加速西方天空的火焰——

[tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['striːmɪŋ] [fleɪm] ,

To	blow	the	clouds	to	a	streaming	flame	,
到	吹	这	云	到	一个	流媒体	火焰	,

将云朵吹成熊熊烈焰

[weə(r)] [ðə; ði] [red] [sʌn] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði]['əʊp(ə)l] [siː] ,

Where	the	red	sun	sinks	in	the	opal	sea	,
在哪里	这	红色的	太阳	水槽	在	这	蛋白石	海	,

当红日沉入蛋白石般的海洋，

[ænd; ənd] [red] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊp(ə)l] [gləʊz]

And	red	as	the	heart	of	the	opal	glows
和	红色的	作为	这	心	的	这	蛋白石	发光

像蛋白石中心闪耀的红色

[hɪz; ɪz][lɑːst][waɪld] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [greɪ] .

His	last	wild	gleam	in	the	waters	grey	.
他的	最后的	荒野	闪耀	在	这	水	灰色的	.

他最后那道狂野的光芒在灰色的水中闪耀。

[əʊ] [greɪ] - [griːn] ['wɔːtəz] , ['kɜːlɪŋ] [tuː; tə] [rəʊz] ,
O grey - green waters , curling to rose ,
哦 灰色的 - 绿色的 水 , 冰壶 到 玫瑰 ,

哦，灰绿色的水，泛着玫瑰色的光泽，

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] ;
The kings are glad of the dying day ;
这 国王 是 高兴的 的 这 垂死 天 ;

君王们都盼望末日的到来；

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] ; [ðə; ði] [waɪt] [mɪsts] [kləʊz] - -
The kings are weary ; the white mists close - -
这 国王 是 厌倦 ; 这 白色的 薄雾 关闭 - -

君王疲惫不堪；白雾渐浓——

[ðə; ði] [waɪt] [mɪsts] ['gæðə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðeə(r)] [ʃeɪm] .
The white mists gather to cover their shame .
这 白色的 薄雾 收集 到 覆盖 他们的 耻辱 .

白色的雾气聚集起来，掩盖他们的耻辱。

- : [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɪst] [ɪz] [dæŋk] [ə'pɒn] [maɪ] [braʊ] ,
ASHALORN : The evening mist is dank upon my brow ,
- : 这 晚上 薄雾 是 dank 之上 我的 眉头 ,

阿沙洛恩：傍晚的薄雾潮湿地笼罩着我的额头，

[ænd; ənd] [kəʊld] [ə'pɒn] [maɪ] [lɪps] - - [jeɪ] , [kəʊld] [æz; əz] [deθ] ;
And cold upon my lips - - yea , cold as death ;
和 寒冷的 之上 我的 嘴唇 - - 是的 , 寒冷的 作为 死亡 ;

嘴唇冰冷——是的，冰冷得像死人一样；

[jet] , [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [ʃiː; ʃi] [geiz] [ɒn] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
Yet , through the gloom , she gazes on me now ,
然而 , 通过 这 愁云 , 她 凝视 在 我 现在 ,

然而，透过昏暗的光线，她此刻正凝视着我。

[æz; əz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɜːli] - ['wedɪd] [deɪz] ; [hɜː(r); hə(r)] [breθ]
As in our early - wedded days ; her breath
作为 在 我们的 早期的 - 已婚 天 ; 她 气息

就像我们新婚之初那样；她的呼吸

[ɪz] [wɔːm] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [maɪ] ['wɪðəd] [tʃiːk] .
Is warm once more upon my withered cheek .
是 温暖的 一次 更多的 之上 我的 干枯 脸颊 .

温暖再次拂过我干瘪的脸颊。

[əʊ] [gɔːnt] , [greɪ] [lɪps] , [ðæt] [straɪv] [bʌt; bət] [meɪ] [nɒt] [spiːk] ;
O gaunt , grey lips , that strive but may not speak ;
哦 瘦削 , 灰色的 嘴唇 , 那 努力 但 可能 不是 说话 ;

哦，干瘪灰白的嘴唇，它们挣扎着却无法开口；

[əʊ] [kəʊld] , [greɪ] [aɪz] , [ðæt] ['flɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gləʊm] - -
O cold , grey eyes , that flicker in the gloam - -
哦 寒冷的 , 灰色的 眼睛 , 那 闪烁 在 这 黄昏 - -

哦，在暮色中闪烁的冰冷灰色的眼睛——

[lɒŋ] [hæv; həv] [wiː; wi] [streɪd] ; [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] ['wɒndə(r)] [həʊm] !
Long have we strayed ; come , let us wander home !
长的 有 我们 迷路了 ; 来 , 让 我们 漫步 家 !

我们已迷失太久；来吧，让我们一起回家吧！

['ɑːləʊ] : [laɪk] [lɪt] [sep'tembə(r)] ['wʊdləndz] , [daʊn]
ARLO : Like lit September woodlands , streameth down
阿洛 : 喜欢 点燃 九月 林地 , streameth 向下

阿洛：如同九月里点亮的林地，潺潺流淌

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] ;

Her	hair	,	beneath	the	circle	of	her	crown	;
她	头发	,	下面	这	圆圈	的	她	王冠	;

她的头发，在她头冠的环抱之下；

[ɒv; əv]['reərə] , [redə(r)] ['glɔːri][ðæn; ðən][ðə; ði][kəʊld]

Of	rarer	,	redder	glory	than	the	cold
的	稀有	,	更红	荣耀	比	这	寒冷的

比寒冷更罕见、更鲜红的荣耀

[ded] ['met(ə)l] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [straɪvz] [tuː; tə][həʊld]

Dead	metal	that	for	ever	strives	to	hold
死的	金属	那	为了	曾经	努力	到	抓住

死金属永远努力保持

[ðə; ði]['evə(r)] - [strei] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][lɪv; laɪv][gəʊld] !

The	ever	-	straying	wonder	of	live	gold	!
这	曾经	-	迷途	想知道	的	居住	金子	!

永不停止游荡的活黄金的奇迹!

[laɪk] ['wʊdlənd] [puːlz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ] ['driːmɪŋ] [braʊn] - -

Like	woodland	pools	,	her	eyes	,	a	dreaming	brown	-	-
喜欢	林地	游泳池	,	她	眼睛	,	一个	做梦	棕色的	-	-

她的眼睛像林间水潭，梦幻般的棕色——

[laɪk] ['wʊdlənd] [puːlz] [weə(r)] ['ɔːtəm] - ['splendə(r)] [draʊn] !

Like	woodland	pools	where	autumn	-	splendours	drown	!
喜欢	林地	游泳池	在哪里	秋天	-	辉煌	溺水	!

就像秋色消逝的林间水潭!

[əʊ] [red] - [gəʊld] ['tresɪz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gləʊm] ,

O	red	-	gold	tresses	,	shaking	in	the	gloam	,
哦	红色的	-	金子	头发	,	摇晃	在	这	黄昏	,

哦，红金色的秀发，在暮色中摇曳，

['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [laɪt] , ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪd] [aɪ] [kʌm] !

Unto	your	light	,	unto	your	shade	I	come	!
到	你的	光	,	到	你的	阴影	我	来	!

我来到你的光明中，来到你的阴影里!

['gɑːlənd] : [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['æʒə(r)][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] - [bləʊn] [siː] ,

GARLAND	:	Her	eyes	are	azure	as	the	wind	-	blown	sea	,
花环	:	她	眼睛	是	蔚蓝	作为	这	风	-	吹	海	,

加兰：她的眼睛像被风吹拂的大海一样湛蓝，

[wɪð] [diːp] [siː] - [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] ;

With	deep	sea	-	shadowings	of	grey	and	green	;
和	深的	海	-	阴影	的	灰色的	和	绿色的	;

深邃的海影呈现出灰绿色;

[ænd; ənd][laɪk][æn; ən]['eɪprəl] [stɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] - -

And	like	an	April	storm	her	shining	hair	-	-
和	喜欢	一个	四月	风暴	她	灼灼	头发	-	-

她闪亮的秀发如同四月的暴风雨——

[jeɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['eɪprəl] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ,

Yea	,	all	the	glittering	Aprils	that	have	been	,
是的	,	全部	这	闪闪发光	四月	那	有	到过	,

是的，所有那些闪耀的四月，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['eɪprəl] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	all	the	wondering	Aprils	yet	to	be	,
和	全部	这	好奇	四月	然而	到	是	,

还有所有那些充满好奇的四月，

[hæv; həv] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] [welθ] [ɒv; əv] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ðeə(r)] ;

Have	stored	their	wealth	of	shower	and	sunshine	there	;
有	存储	他们的	财富	的	淋浴	和	阳光	那里	;

他们把丰富的雨水和阳光储存在那里;

[jeɪ] , [ɔːl] [ðə; ðiː] ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ]

Yea	,	all	the	thousand	,	thousand	springs	of	earth
是的	,	全部	这	千	,	千	弹簧	的	地球

是的，地球上成千上万的泉眼

[njuː] - [lɪt] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,

New	-	lit	and	re	-	awakened	at	her	birth	,
新的	-	点燃	和	关于	-	觉醒	在	她	出生	,

她出生时被重新点燃和唤醒，

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['bɒdi] [gləʊ] [ænd; ənd] ['glɪmə(r)] [feə(r)] .

In	her	sweet	body	glow	and	glimmer	fair	.
在	她	甜的	身体	辉光	和	微光	公平的	.

她甜美的身体散发着光泽和闪烁的光芒。

[əʊ] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [siː] - ['kʌləs] [ænd; ənd] [waɪt] [fəʊm]

O	wonder	of	sea	-	colours	and	white	foam
哦	想知道	的	海	-	颜色	和	白色的	泡沫

啊，多么奇妙的海水色彩和白色泡沫!

[ænd; ənd] ['eɪprəl] ['glɔːriz] , [tuː; tə] [ðaɪn] [ɑːmz] [aɪ] [kʌm] !

And	April	glories	,	to	thine	arms	I	come	!
和	四月	荣耀	,	到	你的	武器	我	来	!

四月的荣光啊，我投入你的怀抱!

[vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] :

VOICE	OF	THE	EVENING	WIND	:
嗓音	的	这	晚上	风	:

晚风之声:

[ðə; ðiː] [sʌn] [ɪz] [gɒn] ,

The	sun	is	gone	,
这	太阳	是	已消失	,

太阳落山了，

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [lɑːst] , [red] [fleɪm]

and	the	last	,	red	flame
和	这	最后的	,	红色的	火焰

最后，还有那团红色的火焰

[hæz; həz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [rəʊz] - -

Has	faded	away	in	a	shimmer	of	rose	-	-
有	褪色	离开	在	一个	闪烁	的	玫瑰	-	-

已在玫瑰色的光芒中消逝——

[ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [rəʊz] [ðæt] ['ʃɪvəz] [tuː; tə] [greɪ] .

A	shimmer	of	rose	that	shivers	to	grey	.
一个	闪烁	的	玫瑰	那	颤抖	到	灰色的	.

一抹玫瑰色的光芒，随即颤抖着变为灰色。

[ðə; ðiː] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['daɪɪŋ] [deɪ] - -

The	kings	are	glad	of	the	dying	day	-	-
这	国王	是	高兴的	的	这	垂死	天	-	-

诸王欢喜末日来临——

[ðə; ðiː] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] ; [ðə; ðiː] [waɪt] [mɪsts] [kləʊz] ,

The	kings	are	weary	;	the	white	mists	close	,
这	国王	是	厌倦	;	这	白色的	薄雾	关闭	,

诸王疲惫不堪；白雾渐浓。

[ðə; ði] [waɪt] [mɪsts] ['gæðə(r)][tu:; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [ʃeɪm] .

The	white	mists	gather	to	cover	their	shame	.
这	白色的	薄雾	收集	到	覆盖	他们的	耻辱	.

白色的雾气聚集起来，掩盖他们的耻辱。

[ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [kwi:n] - .

THE	SONGS	OF	QUEEN	AVERLAINE	.
这	歌曲	的	女王	-	.

艾弗兰女王的歌曲。

[tu:; tə][em] . [bi:] .

To	M	.	B	.
到	M	.	B	.

到 MB

[p'ɜ:sənz] :

PERSONS	:
人	:

人员:

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

THE	KING	,
这	国王	,

国王，

[kwi:n] - ,

QUEEN	AVERLAINE	,
女王	-	,

阿韦莱娜女王

[ðə; ði] [naɪt] - .

THE	KNIGHT	ARKELD	.
这	骑士	-	.

骑士阿克尔德。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] . [wʌn] .

KING	AND	QUEEN	.	1	.
国王	和	女王	.	1	.

国王和王后。1.

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] ; [æt; ət][lɑ:st][maɪ] [dri:m] [ˌʌn'fəuld]

The	day	has	come	;	at	last	my	dream	unfolds
这	天	有	来	;	在	最后的	我的	梦	展开

这一天终于到来了；我的梦想终于实现了。

[waɪt] , ['wʌndərɪŋ] [pet(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

White	,	wondering	petals	with	the	rising	sun	.
白色的	,	好奇	花瓣	和	这	上升	太阳	.

洁白的花瓣在冉冉升起的太阳下摇曳生姿。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [gleɪd] [ɪn] ['lʌvz] [wɜ:ld] - ['gɑ:d(ə)n][həʊldz]

No	other	glade	in	Love's	world	-	garden	holds
不	其他	林间空地	在	爱的	世界	-	花园	持有

爱之世界花园中没有其他林间空地

[səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [blu:m] [frɒm; frəm] ['væŋkwɪʃt] ['wɪntə(r)] [wʌn] .

So	fair	a	bloom	from	vanquished	winter	won	.
所以	公平的	一个	盛开	从	战败者	冬天	韩元	.

如此美丽的花朵，从战胜寒冬中绽放。

[lɒŋ] , [əʊ] , [səʊ] [lɒŋ] [aɪ] [wɒtʃt] [θruː] ['bʌdɪŋ] ['aʊəz] ,
Long , oh , so long I watched through budding hours ,
长的 , 哦 , 所以 长的 我 观看 通过 萌芽 小时 ,

漫长的时光，我守候在屏幕前，度过了无数个美好的夜晚。

[ænd; ənd] , [tremblɪŋ] , [fɪəd] [maɪ] [driːm] [wʊd] ['nevə(r)] [weɪk] ;
And , trembling , feared my dream would never wake ;
和 , 发抖 , 害怕 我的 梦 会 绝不 唤醒 ;

我颤抖着，害怕我的梦永远不会醒来；

[æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [aɪ] [sɔː] [stɑː(r)] - [trɑːnst] ['flaʊəz]
As , one by one , I saw star - tranced flowers
作为 , 一 经过 一 , 我 锯 星星 - 恍惚 花朵

当我看到一朵朵被星光笼罩的花朵时，我恍若置身梦境。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] ['djuːi] ['splendə(r)] [ʃeɪk] .
Out on the night their dewy splendour shake .
出去 在 这 夜晚 他们的 露水 辉煌 摇 .

夜幕降临，她们的露珠般光彩熠熠。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [gliːm] [ɒv; əv] [dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] ,
But with the earliest gleam of dawn it stirred ,
但 和 这 最早 闪耀 的 黎明 它 搅拌 ,

但随着黎明的第一缕曙光，它醒了过来。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði][dɑːk][tuː; tə] [flaɪt] ;
Knowing that Love had put the dark to flight ;
会心 那 爱 有 放 这 黑暗的 到 航班 ;

因为知道爱已经驱散了黑暗；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [sɪŋ] [mɔː(r)][glæd][ðæn; ðən]['eni][bɜːd]
And I must sing more glad than any bird
和 我 必须 唱歌 更多的 高兴的 比 任何 鸟

我必须比任何鸟儿都唱得更欢快。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [fɪld] [maɪ] [driːm] [wɪð] [laɪt] . [ˌtuː'tuː] .
Because the sun has filled my dream with light . 2 .
因为 这 太阳 有 已填 我的 梦 和 光 . 2 .

因为阳光照亮了我的梦境。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [nuːn] , [ɔːl'redi] , [ɪn][ðə; ði][lænd] ?
Is it high noon , already , in the land ?
是 它 高的 中午 , 已经 , 在 这 土地 ?

这片土地上，是否已是正午时分？

[əʊ] [lʌv] , [ai] [driːmd] [ðæt] [mɔːn] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [pɑːs] ;
O Love , I dreamed that morn could never pass ;
哦 爱 , 我 梦见 那 早晨 可以 绝不 经过 ;

哦，爱人，我曾梦见清晨永不消逝；

[ðæt] [wiː; wi] [mait] ['evə(r)]['wɒndə(r)] , [hænd][ɪn][hænd] ,
That we might ever wander , hand in hand ,
那 我们 可能 曾经 漫步 , 手 在 手 ,

愿我们终有一天能手牵手，一起漫游。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɪn][dʒuːn] - [medəuz] ['plʌkɪŋ] ['flaʊəz] ,
As children in June - meadows plucking flowers ,
作为 孩子们 在 六月 - 草地 拔毛 花朵 ,

就像六月草地上采摘鲜花的孩子们一样，

[θruː] ['evə(r)] - ['weɪkɪŋ] , [freʃ] - [ʌn'fəʊldɪŋ] ['aʊəz] :
Through ever - waking , fresh - unfolding hours :
通过 曾经 - 醒来 , 新鲜的 - 展开 小时 :

在永不停歇、不断展开的时光里：

[jet] [naʊ] [wiː; wi] [sɪŋk] [lʌv] - ['wɪərid] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ;

Yet	now	we	sink	love	-	wearied	in	the	grass	;
然而	现在	我们	下沉	爱	-	疲惫	在	这	草	;

然而现在，我们却因爱情的疲惫而瘫倒在草地上；

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nuːn] , [haɪ] [nuːn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] .

Yea	,	it	is	noon	,	high	noon	in	all	the	land	.
是的	,	它	是	中午	,	高的	中午	在	全部	这	土地	.

是的，现在是正午，全国各地都是正午。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɪnd] ['slʌmbə] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɝdz]

The	young	wind	slumbers	;	all	the	little	birds
这	年轻的	风	睡眠	;	全部	这	小的	鸟类

年轻的风沉睡着了；所有的小鸟也都睡着了。

[ðæt] [sæŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [mɔːn]

That	sang	about	us	in	the	fields	of	morn
那	唱	关于	我们	在	这	字段	的	早晨

那歌声在清晨的田野里唱着关于我们的歌

[ɑː(r); ə(r)] ['sɒŋlɪs] [naʊ] ; [nəʊ] ['hæpi] [flaɪt] [ɒv; əv] [wɜːdz]

Are	songless	now	;	no	happy	flight	of	words
是	无歌	现在	;	不	快乐的	航班	的	字

如今无歌可唱；没有欢快的歌声飞扬

[ɒn] ['lʌvz] [lɪp] ['hɔvəz] - - [lʌv] [hæz; həz] [wækst] [tuː; tə] [nuːn] .

On	Love's	lip	hovers	-	-	Love	has	waxed	to	noon	.
在	爱的	唇	悬停	-	-	爱	有	打蜡	到	中午	.

爱之唇上仿佛悬着一颗星——爱已如正午般闪耀。

[ɑː] , [gɒd] , [ɪf] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [weɪn] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [suːn]

Ah	,	God	,	if	Love	should	wane	to	evening	soon
啊	,	上帝	,	如果	爱	应该	衰落	到	晚上	很快

啊，上帝，如果爱情很快消逝在夜幕中呢?

[tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnləs] [wɜːld] , [fə'lɔːn] ,

To	perish	in	a	sunless	world	,	forlorn	,
到	沦	在	一个	无日光	世界	,	绝望	,

孤独地消亡在没有阳光的世界里

[ænd; ənd] [siːs] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['wɪəri] [bɝdz] ! [θriː] .

And	cease	with	the	last	song	of	weary	birds	!	3	.
和	停止	和	这	最后的	歌曲	的	厌倦	鸟类	!	3	.

让疲惫的鸟儿们最后的歌声停止吧！3.

[æt; ət] [dɔːn] [aɪ] ['gæðəd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [waɪt] ,

At	dawn	I	gathered	flowers	of	white	,
在	黎明	我	聚集	花朵	的	白色的	,

黎明时分，我采摘了白色的花朵。

[tuː; tə] ['gɑːlənd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪt] .

To	garland	them	for	your	delight	.
到	花环	他们	为了	你的	喜	.

为了博您一笑，将它们装点得更加美丽动人。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ] ['gæðəd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [bluː] ,

At	noon	I	gathered	flowers	of	blue	,
在	中午	我	聚集	花朵	的	蓝色的	,

中午时分，我采摘了一些蓝色的花朵。

[tuː; tə] [wiːv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

To	weave	them	into	joy	for	you	.
到	编织	他们	进入	喜悦	为了	你	.

将它们编织成你的快乐。

[æt; ət] [iːv] [ai]['gæðə(r)]['pɜːp(ə)l] ['flaʊəz] ,

At	eve	I	gather	purple	flowers	,
在	前夕	我	收集	紫色的	花朵	,

傍晚时分，我采摘紫色的花朵。

[tuː; tə] [struː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪðəd] ['aʊəz] . [fɔːr] .

To	strew	above	the	withered	hours	.	4	.
到	脞	多于	这	干枯	小时	.	4	.

散落在枯萎的时光之上。4.

[ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət] [iːv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] ,

She	knelt	at	eve	beside	the	stream	,
她	跪下	在	前夕	旁	这	溪流	,

她傍晚跪在溪边，

[ænd; ənd] , ['saɪɪŋ] , [sæŋ] : " [əʊ] ['wɔːtəz] [klɪə(r)] ,

And	,	sighing	,	sang	:	"	O	waters	clear	,
和	,	叹息	,	唱	:	"	哦	水	清除	,

然后，叹息着唱道："哦，清澈的河水，

[fə'seɪkən] [naʊ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,

Forsaken	now	of	joy	and	fear	,
被遗弃的	现在	的	喜悦	和	害怕	,

如今已失去快乐和恐惧，

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [driːm] .

I	come	to	drown	a	withered	dream	.
我	来	到	溺水	一个	干枯	梦	.

我来淹死一个枯萎的梦。

" [ˌʌn'siːn] [ɒv; əv] [deɪ] , [ai] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl]

"	Unseen	of	day	,	I	let	it	fall
"	看不见	的	天	,	我	让	它	落下

"趁着白昼的寂静，我让它坠落。"

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [heə(r)] .

Within	the	shadow	of	my	hair	.
之内	这	阴影	的	我的	头发	.

在我的头发阴影下。

[əʊ] ['lɪt(ə)l] [driːm] , [ðæt] [bluːmd] [səʊ] [feə(r)] ,

O	little	dream	,	that	bloomed	so	fair	,
哦	小的	梦	,	那	盛开	所以	公平的	,

哦，那美丽的小梦，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [haɪd] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ! " [faɪv] .

The	waters	hide	you	after	all	!	"	5	.
这	水	隐藏	你	后	全部	!	"	5	.

水终究会把你藏起来！"5.

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [dɔːn] ?

"	Is	it	not	dawn	?
"	是	它	不是	黎明	?

现在不是天亮了吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	she	cried	,	and	raised	her	head	,
"	她	哭	,	和	提高	她	头	,

她哭着抬起头，

" [ɔː(r)] [hæθ] [ðə; ði] [sʌn] , [greɪ] - ['ʃraʊdɪd] , [ˌjestə'naɪt] ,

"	Or	hath	the	sun	,	grey	-	shrouded	,	yesternight	,
"	或者	有	这	太阳	,	灰色的	-	被遮蔽的	,	昨晚	,

"或者，昨夜的太阳是否笼罩着灰蒙蒙的天空？"

[gɒn] [daʊn] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ?
Gone down with Love for ever to the dead ?
已消失 向下 和 爱 为了 曾经 到 这 死的 ?

与爱一同沉入坟墓，永世长存?

[wen] [lʌv] [hæz; həz] ['perɪʃt] , [kæn; kən][ðeə(r)] [jet] [biː; bi] [lait] ? "
When Love has perished , can there yet be light ? "
什么时候 爱 有 遇难 , 能 那里 然而 是 光 ? "

当爱消逝，是否还能有光明?

" [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɔːn] , " [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] : " [siː] [ðə; ði] [djuː]
" Yea , it is dawn , " one answered : " see the dew
" 是的 , 它 是 黎明 , " 一 回答 : " 看 这 露

"是啊，天亮了，"一人回答道，"看，露水都出来了。"

['kwivə] [ə'gliːm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [iːst] [ɪz] [waɪt] ;
Quivers agleam , and all the east is white ;
箭筒 一闪 , 和 全部 这 东方 是 白色的 ;

箭筒闪闪发光，整个东方一片雪白；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪləʊ] [sɒŋ] [bɪ'gɪnz] [ə'njuː] . "
While in the willow song begins anew . "
尽管 在 这 柳 歌曲 开始 重新 . "

柳树丛中，歌声重新响起。

" [wen] [lʌv] [hæz; həz] ['perɪʃt] , [kæn; kən][ðeə(r)] [jet] [biː; bi] [lait] ?
" When Love has perished , can there yet be light ?
" 什么时候 爱 有 遇难 , 能 那里 然而 是 光 ?

"当爱情消逝之后，是否还能有光明？"

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

"二、

- [ænd; ənd] - . [wʌn] .
AVERLAINE AND ARKELD . 1 .
- 和 - . 1 .

AVERLAIN 和 ARKELD.1.

- :
ARKELD :
- :

阿克尔德:

[əʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][lɪft][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][maɪn] ?
Oh , why did you lift your eyes to mine ?
哦 , 为什么 做过 你 举起 你的 眼睛 到 矿 ?

哦，你为什么抬头看向我?

[əʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][lɪft][jɔː(r); jə(r)] ['druːpɪŋ] [hed] ?
Oh , why did you lift your drooping head ?
哦 , 为什么 做过 你 举起 你的 下垂 头 ?

哦，你为什么抬起了低垂的头?

- : [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] [ɪn'twaɪn]
AVERLAINE : The tangled threads of the fates entwine
- : 这 纠缠不清 线程 的 这 命运 缠绕

艾弗莱恩：命运的丝线交织在一起

['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæt] ['fɒləʊ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [led] .
Our hearts that follow as children led .
我们的 心 那 跟随 作为 孩子们 引领 .

我们像孩子一样，心怀追随。

- :
ARKELD :
- :

阿克尔德：

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌtməʊst][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wiː; wi] [keɪm] ,
From the utmost ends of the earth we came ,
从 这 极致 结束 的 这 地球 我们 来了 ,

我们从天涯海角而来，

[æz; əz][stɑː(r)] [muːvz] ['stɑːwəd] [θruː] ['waɪldərɪŋ] [naɪt] .
As star moves starward through wildering night .
作为 星星 移动 星向 通过 狂野 夜晚 .

如同星辰划破漫漫夜空。

- : ['aʊə(r)] [səʊlz] [hæv; həv] ['mɪŋgld] [æz; əz] [fleɪm] [wɪð] [fleɪm] ,
AVERLAINE : Our souls have mingled as flame with flame ,
- : 我们的 灵魂 有 混合 作为 火焰 和 火焰 ,

艾弗莱恩：我们的灵魂如同火焰般交融在一起，

[jeɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['mɪŋgld] [æz; əz] [laɪt] [wɪð] [laɪt] .
Yea , they have mingled as light with light .
是的 , 他们 有 混合 作为 光 和 光 .

是的，它们已经像光与光一样融合在一起了。

- :
ARKELD :
- :

阿克尔德：

[ɑː] [gɒd] , [ɑː] [gɒd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] !
Ah God , ah God , that it never had been !
啊 上帝 , 啊 上帝 , 那 它 绝不 有 到过 !

啊，上帝啊，但愿这一切从未发生过！

- : [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [fɔːls] [bɪ'twiːn] !
AVERLAINE : The Shadow , the Shadow that falls between !
- : 这 阴影 , 这 阴影 那 瀑布 之间 !

艾弗莱恩：阴影，落在两者之间的阴影！

- :
ARKELD :
- :

阿克尔德：

[ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [muːv] [θruː] [ðə; ði][skaɪ]
The stars in their courses move through the sky
这 明星 在 他们的 课程 移动 通过 这 天空

群星在天空中按着各自的轨道运行。

[ʌn'swɜːvɪŋ] , [ʌn'hiːdɪŋ] , [kəʊld][ænd; ənd][blaɪnd] .
Unswerving , unheeding , cold and blind .
坚定不移 , 不理会 , 寒冷的 和 瞎的 .

坚定不移，漠不关心，冷酷无情，视而不见。

- : [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['lɪŋgə(r)][nɔː(r)] [pɑːs] [ˌem 'iː][baɪ]
AVERLAINE : Why did you linger nor pass me by
- : 为什么 做过 你 萦绕 也不 经过 我 经过

艾弗莱恩：你为何不从我身边走过，而是久久不愿离去？

[weə(r)] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [wɪnd] ?
Where the cross - roads meet in the ways that wind ?
在哪里 这 叉 - 道路 见面 在 这 方式 那 风 ?

蜿蜒曲折的道路在哪里交汇？

- :
ARKELD :
- :

阿克尔德：

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)]
I saw your eyes from the dusk of your hair
我 锯 你的 眼睛 从 这 黄昏 的 你的 头发

我从你发间的暮色中看到了你的眼睛

[fleɪm] [aʊt] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [lʌv] .
Flame out with sorrow and yearning love .
火焰 出去 和 悲哀 和 渴望 爱 .

带着悲伤和渴望的爱意熄灭。

- : [ænd; ənd][ai] , [huː] ['wɔndə] [wɪð] [greɪ] [dɪ'speə(r)] ,
AVERLAINE : And I , who wandered with grey despair ,
- : 和 我 , WHO 漫步 和 灰色的 绝望 ,

艾弗莱恩：而我，在灰色的绝望中徘徊，

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] ['hevə)n] [ɪn] ['blɒsəm] [ə'bʌv] .
Looking up , saw heaven in blossom above .
寻找 向上 , 锯 天堂 在 开花 多于 .

抬头望去，只见天堂在头顶绽放。

- :
ARKELD :
- :

阿克尔德：

[ɑː] [gɒd] , [ɑː] [gɒd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] !
Ah God , ah God , that it never had been !
啊 上帝 , 啊 上帝 , 那 它 绝不 有 到过 !

啊，上帝啊，但愿这一切从未发生过！

- : [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [fɔːls] [bɪ'twiːn] !
AVERLAINE : The Shadow , the Shadow that falls between !
- : 这 阴影 , 这 阴影 那 瀑布 之间 !

艾弗莱恩：阴影，落在两者之间的阴影！

- :
ARKELD :
- :

阿克尔德：

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [gəʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] , [ə'ləʊn] ,
May we not go as we came , alone ,
可能 我们 不是 去 作为 我们 来了 , 独自的 ,

愿我们不要像来时那样孤单地离开。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'njuː] ?
Unto the ends of the earth anew ?
到 这 结束 的 这 地球 重新 ?

再次走到天涯海角？

- : [meɪ] [wiː; wi] [drɔː] [ə'freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊz] [njuː] - [bləʊn]
AVERLAINE : May we draw afresh from the rose new - blown
- : 可能 我们 画 重新 从 这 玫瑰 新的 - 吹

艾弗莱恩：愿我们再次从新生的玫瑰中汲取灵感

[ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [djuː] ?
The golden sunlight , the crystal dew ?
这 金的 阳光 , 这 水晶 露 ?

金色的阳光，晶莹的露珠？

- :
ARKELD :
- :

阿克尔德：

[jeɪ] , [lʌv] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [bluːmd] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz]
Yea , love between us has bloomed as a rose
是的 , 爱 之间 我们 有 盛开 作为 一个 玫瑰

是的，我们之间的爱如同玫瑰般绽放。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] .
Out of the desert under our feet .
出去 的 这 沙漠 在下面 我们的 脚 .

走出我们脚下的沙漠。

- : [meɪ] [wiː; wi] [fə'get] [haʊ] [ðə; ði] [red] [hɑːt] [gləʊz] ,
AVERLAINE : May we forget how the red heart glows ,
- : 可能 我们 忘记 如何 这 红色的 心 发光 ,

艾弗莱恩：愿我们忘记那颗红心是如何闪耀的，

[fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [djuː] [ɒn][ðə; ði][pet(ə)lz][ɪz] [swiːt] ?
Forget that the dew on the petals is sweet ?
忘记 那 这 露 在 这 花瓣 是 甜的 ?

难道你忘了花瓣上的露珠是甜的吗?

- :
ARKELD :
- :

阿克尔德：

[ɑː] [gɒd] , [ɑː] [gɒd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] !
Ah God , ah God , that it never had been !
啊 上帝 , 啊 上帝 , 那 它 绝不 有 到过 !

啊，上帝啊，但愿这一切从未发生过!

- : [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [fɔːls] [bɪ'twiːn] !
AVERLAINE : The Shadow , the Shadow that falls between !
- : 这 阴影 , 这 阴影 那 瀑布 之间 !

艾弗莱恩：阴影，落在两者之间的阴影!

- :
ARKELD :
- :

阿克尔德：

[hæv; həv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] [ðæt] [wiː; wi]
Have the ages brought us together that we
有 这 年龄 带来 我们 一起 那 我们

岁月是否将我们联系在一起?

[mait] ['tremb(ə)l] , [stɑːt] [æt; ət] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd][kraɪ] ?
Might tremble , start at shadows , and cry ?
可能 颤抖 , 开始 在 阴影 , 和 哭 ?

可能会颤抖，看到影子就会惊慌，还会哭泣?

- :
AVERLAINE :
- :

艾弗莱恩：

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi]
Yea , it has been , and ever will be
是的 , 它 有 到过 , 和 曾经 将要 是

是的，过去是，将来也永远是。

[tɪl] ['sɒrəʊ] [biː; bi][sleɪn][ɔː(r)] ['lʌvz] [self][daɪ] .
Till Sorrow be slain or Love's self die .
直到 悲哀 是 被杀 或者 爱的 自己 死 .

直到悲伤被消灭，或者爱本身消亡。

- :
ARKELD :
- :

阿克尔德:

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['sɒrəʊ] [ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] [heɪt] ,
Stronger than Sorrow is Love ; and Hate ,
更强 比 悲哀 是 爱 ; 和 恨 ,

比悲伤更强大的是爱；以及恨，

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [ʃæl; ʃəl][end]['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] .
The brother of Love , shall end our Sorrow .
这 兄弟 的 爱 , 将 结尾 我们的 悲哀 .

爱之兄弟，将终结我们的悲伤。

- :
AVERLAINE :
- :

艾弗莱恩:

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [feɪt] ,
The Shadow is strong with the strength of Fate ,
这 阴影 是 强的 和 这 力量 的 命运 ,

阴影拥有命运的力量，因此也十分强大。

[ænd; ənd] , [sleɪn] , [wʊd] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
And , slain , would rise from the grave to - morrow .
和 , 被杀 , 会 上升 从 这 严重 到 - 明天 .

而即便被杀，明天也会从坟墓里复活。

- :
ARKELD :
- :

阿克尔德:

[ɑː] [gɒd] , [ɑː] [gɒd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] !
Ah God , ah God , that it never had been !
啊 上帝 , 啊 上帝 , 那 它 绝不 有 到过 !

啊，上帝啊，但愿这一切从未发生过!

- : [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [bɪ'twiːn] ! [ˌtuː'tuː] .
AVERLAINE : The Shadow , the Shadow for ever between ! 2 .
- : 这 阴影 , 这 阴影 为了 曾经 之间 ! 2 .

艾弗莱恩：阴影，永远的阴影！2.

- :
AVERLAINE :
- :

艾弗莱恩:

[jeɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːt] , [ænd; ənd][teə(r); tɪə] [wɪð] ['ruːθləs] [hændz]
Yea , we must part , and tear with ruthless hands
是的 , 我们 必须 部分 , 和 撕 和 无情 双手

是的，我们必须分离，用无情的手将它撕碎。

[ðə; ði]['gəʊldən][web] [weər'ɪn] , [tuː] [leɪt] , [lʌv] [strəʊv]
The golden web wherein , too late , Love strove
这 金的 网站 其中 , 也 晚的 , 爱 努力

那张金色的网，爱曾努力编织，却为时已晚。

[tuː; tə] [wiːv] [ˌjuː ˈes][dʒɔɪ][ænd; ənd][baɪnd][ˌjuː ˈes] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] .
To weave us joy and bind us heart to heart .
到 编织 我们 喜悦 和 绑定 我们 心 到 心 .

编织快乐，将我们心连心。

- :
ARKELD :
- :

阿克尔德：

[jeɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːt] , [ænd; ənd] [struː] [ɒn] ['dezət] - [sændz]
Yea , we must part , and strew on desert - sands
是的 , 我们 必须 部分 , 和 胁 在 沙漠 - 沙子

是的，我们必须分别，长眠于沙漠之中。

['pet(ə)l][baɪ]['pet(ə)l][ɔːl][ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] [lʌv] ,
Petal by petal all the rose of Love ,
花瓣 经过 花瓣 全部 这 玫瑰 的 爱 ,

一片片爱的玫瑰，

[ænd; ənd] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [krɒs] - [weɪz] [pɑːt] .
And part for ever where the cross - ways part .
和 部分 为了 曾经 在哪里 这 叉 - 方式 部分 .

在十字路口，永别了。

- :
AVERLAINE :
- :

艾弗莱恩：

[jeɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [tɜːn] ['aʊə(r)] [aɪz]
Yea , we must part , and never turn our eyes
是的 , 我们 必须 部分 , 和 绝不 转动 我们的 眼睛

是的，我们必须分别，但永远不要回头。

[frɒm; frəm][streɪndʒ][hə'raɪz(ə)nz] , ['desələt] [ænd; ənd][fɑː(r)] ,
From strange horizons , desolate and far ,
从 奇怪的 地平线 , 荒凉 和 远的 ,

从遥远、荒凉而陌生的地平线上，

[ðəʊ] [lʌv] [kraɪ]['evə(r)] : " [tɜːn] [bʌt; bət][wʌns] , [sæd] [hɑːt] !
Though Love cry ever : " Turn but once , sad heart !
尽管 爱 哭 曾经 : " 转动 但 一次 , 伤心 心 !

虽然爱情总是哭泣："悲伤的心啊，请回头一次吧！"

" - :
" ARKELD :
" - :

"ARKELD：

[jeɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːt] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['eɪliən][skaɪz]
Yea , we must part , and under alien skies
是的 , 我们 必须 部分 , 和 在下面 外星人 天空

是的，我们终将分别，在异乡的天空下。

[mʌst; məst] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][kəʊld] , ['gliːmɪŋ] [stɑː(r)] ,
Must follow after some cold , gleaming star ,
必须 跟随 后 一些 寒冷的 , 闪闪发光 星星 ,

必须追随某颗冰冷闪亮的星星，

[ænd; ənd][rəʊm] , [æz; əz] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɪndz; waɪndz][rəʊm] , [ə'pɑːt] .
And roam , as north and south winds roam , apart .
和 漫游 , 作为 北 和 南 风 漫游 , 除 .

它们像南北风一样，各自飘荡，彼此分离。

- :
AVERLAINE :
- :

艾弗莱恩：

[jeɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːt] , [eə(r)] [lʌv] [biː; bi] [grəʊn] [tuː] [strɒŋ]
Yea , we must part , ere Love be grown too strong
是的 , 我们 必须 部分 , 埃雷 爱 是 生长 也 强的

是的，我们必须分开，趁着爱还未变得太过强烈。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] ['helpləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [maɪt] ;
And we too helpless to resist his might ;
和 我们 也 无助 到 抵抗 他的 可能 ;

我们太过无力抵抗他的力量；

[waɪl] [iːtʃ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [pjʊə(r)] , [ʌn'ʃeɪmd] [hɑːt] .
While each may go with pure , unshamed heart .
尽管 每个 可能 去 和 纯的 , 毫不羞愧 心 .

虽然他们可能都怀着一颗纯洁无愧的心。

- :
ARKELD :
- :

阿克尔德：

[jeɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][duː; də] [lʌv] [rɒŋ] ,
Yea , we must part ; and though we do Love wrong ,
是的 , 我们 必须 部分 ; 和 尽管 我们 做 爱 错误的 ,

是的，我们终将分离；即使我们以错误的方式去爱，

[hiː; hi] [wɪl] [ðə; ði][mɔː(r)][səb'djuː][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [flaɪt] ,
He will the more subdue us in our flight ,
他 将要 这 更多的 征服 我们 在 我们的 航班 ,

他会在我们的逃亡中更加压制我们。

[ænd; ənd][həʊld][ˌjuː 'es] [iːtʃ] [mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz] , [ə'pɑːt] .
And hold us each more surely his , apart .
和 抓住 我们 每个 更多的 一定 他的 , 除 .

即使分开，也要更加坚定地将我们每个人都视为他的人。

[θriː] . [kwiːn] - . [wʌn] .
III . QUEEN AVERLAINE . 1 .
三、 . 女王 - . 1 .

三、艾弗兰王后。1.

[əʊ] [lʌv] , [aɪ] [beɪd] [juː; jʊ][gəʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːn]
O love , I bade you go ; and you have borne
哦 爱 , 我 巴德 你 去 ; 和 你 有 出生

哦，爱人，我曾催促你离去；而你却背负了一切。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] - [lændz] ;
The summer with you from the valley - lands ;
这 夏天 和 你 从 这 谷 - 土地 ;

与你一起度过在山谷中的夏天；

[ðə; ði] ['pɒpi] - [fleɪm] [hæz; həz] ['perɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːn] ;
The poppy - flame has perished from the corn ;
这 罂粟 - 火焰 有 遇难 从 这 玉米 ;

罂粟的火焰已从玉米地里熄灭；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] , [wɒn] [laɪt] [ɒv; əv] ['ɜːli] [mɔːn]
And in the chill , wan light of early morn
和 在 这 寒意 , 万 光 的 早期的 早晨

在清晨寒冷而昏暗的光线下

[ðə; ði] ['ri:pəz] [kʌm] [ɪn]['dəʊlf(ə)l] , ['stɑ:vlɪŋ] [bændz] ,

The	reapers	come	in	doleful	,	starveling	bands	,
这	收割者	来	在	悲伤的	,	饥饿	乐队	,

收割者们成群结队地到来，神情悲伤，饥肠辘辘。

[tu:; tə][baɪnd][ðə; ði] ['blækənd] [ʃi:vz] [wɪð] ['lɪstləs] [hændz] ;

To	bind	the	blackened	sheaves	with	listless	hands	;
到	绑定	这	变黑	捆	和	蔫	双手	;

用无精打采的手捆扎焦黑的麦捆;

[fɔ:(r); fə(r)][reɪn][hæz; həz][pʊt][ðeə(r)] ['səʊɪŋ] - [tɔɪl][tu:; tə] [skɔ:n] .

For	rain	has	put	their	sowing	-	toil	to	scorn	.
为了	雨	有	放	他们的	播种	-	辛劳	到	轻蔑	.

因为雨水使他们的辛勤播种付之一炬。

[əʊ] [lʌv] , [ai] [beɪd] [ju:; jʊ][gəʊ] ; [ænd; ənd] ['ɔ:təm] [brɪŋz]

O	Love	,	I	bade	you	go	;	and	autumn	brings
哦	爱	,	我	巴德	你	去	;	和	秋天	带来

哦，爱人，我曾劝你离去；而秋天带来了.....

[bli:k] [ˌdesə'leɪʃn] ;

Bleak	desolation	;
苍凉	荒凉	;

凄凉荒凉;

[jet] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:t]

yet	within	my	heart
然而	之内	我的	心

然而在我内心深处

[ʌn'kwɛn(t)ʃt] [ænd; ənd] [fɪəs] [ðə; ði] [fleɪm] [ju:; jʊ]['kɪnd(ə)ld] [sprɪŋz] ;

Unquenched	and	fierce	the	flame	you	kindled	springs	;
未熄灭的	和	凶猛的	这	火焰	你	点燃	弹簧	;

你点燃的火焰永不熄灭，熊熊燃烧;

[fɔ:(r); fə(r)] , ['ekəʊɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [rɪŋz]

For	,	echoing	all	day	long	,	the	courtyard	rings
为了	,	回声	全部	天	长的	,	这	庭院	戒指

因为，庭院的环形走廊整日回荡着

[æz; əz] [laʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] [wen] , ['rendɪŋ] [lʌv] [ə'pɑ:t] ,

As	loud	it	rang	when	,	rending	Love	apart	,
作为	大声	它	响铃	什么时候	,	渲染	爱	除	,

当它响亮地响起，撕裂爱情时，

[jɔ:(r); jə(r)] [waɪt] [hɔ:s] ['kæntə] - - [swɪft] [ænd; ənd] [ki:n] [tu:; tə] [stɑ:t] - -

Your	white	horse	cantered	-	-	swift	and	keen	to	start	-	-
你的	白色的	马	慢跑	-	-	迅速	和	敏锐的	到	开始	-	-

你的白马轻快地小跑着——迅捷而急切地想要出发——

['ɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kwi:nz] [ænd; ənd] [kɪŋz] . [ˌtu:'tu:] .

Into	a	world	of	other	queens	and	kings	.	2	.
进入	一个	世界	的	其他	女王们	和	国王	.	2	.

进入一个由其他女王和国王组成的世界。2.

[ai] [beɪd] [ju:; jʊ][gəʊ] ; [ɑ:] , ['weəfɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [gɒn] ?

I	bade	you	go	;	ah	,	wherefore	are	you	gone	?
我	巴德	你	去	;	啊	,	因此	是	你	已消失	?

我吩咐你走；啊，你为何而去?

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['desələt] ,

How	could	you	leave	me	dark	and	desolate	,
如何	可以	你	离开	我	黑暗的	和	荒凉	,

你怎么能让我如此孤苦伶仃、陷入黑暗呢?

[əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [briːf] ['sʌmə(r)] [ʃɒn] ?
O Sun of Love , that for brief summer shone ?
哦 太阳 的 爱 , 那 为了 简短的 夏天 闪耀 ?

哦，爱的太阳，曾在短暂的夏日里闪耀?

[maɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] ['westən] [geɪt] ,
Mine eyes are ever on the western gate ,
矿 眼睛 是 曾经 在 这 西 门 ,

我的目光始终注视着西门，

[hɑːf] - ['wɪʃɪŋ] , [hɑːf] - - [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .
Half - wishing , half - foredreading your return .
一半 - 祝 , 一半 - - 你的 返回 .

半是期盼，半是期待你的归来。

[rɪ'tɜːn] , [əʊ] [lʌv] , [rɪ'tɜːn] !
Return , O Love , return !
返回 , 哦 爱 , 返回 !

回来吧，我的爱，回来吧!

[aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ; [θruː] [ðə; ði] [dɑːk]
I cannot live without you ; through the dark
我 不能 居住 没有 你 ; 通过 这 黑暗的

没有你，我活不下去；穿越黑暗

[aɪ] [stretʃ] [blaɪnd][hændz][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] ;
I stretch blind hands to you across the world ;
我 拉紧 瞎的 双手 到 你 穿过 这 世界 ;

我向世界各地的你伸出盲目的双手；

[ɔːl] [deɪ] [ɒn] [ˌʌn'nəʊn] ['bæt(ə)l] - ['fiːldz] [aɪ] [mɑːk]
All day on unknown battle - fields I mark
全部 天 在 未知 战斗 - 字段 我 标记

整天在不知名的战场上，我都在做标记

[jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] [red] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)]['bænə(r)] [bluː] [ˌʌn'fəːl] ;
Your sword's red course , your banner blue unfurled ;
你的 剑的 红色的 课程 , 你的 横幅 蓝色的 展开 ;

你剑的红色轨迹，你的旗帜的蓝色展开；

[jet] ['nevə(r)] , [ɪn][maɪ] [deɪ] - [driːmz] , [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] .
Yet never , in my day - dreams , you return .
然而 绝不 , 在 我的 天 - 梦境 , 你 返回 .

然而，在我的白日梦里，你从未出现过。

[rɪ'tɜːn] , [əʊ] [lʌv] , [rɪ'tɜːn] !
Return , O Love , return !
返回 , 哦 爱 , 返回 !

回来吧，我的爱，回来吧!

[neɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] : [əʊ] [lʌv] , [aɪ] [beɪd] [juː; jʊ][gəʊ] .
Nay , you are gone : O Love , I bade you go .
不 , 你 是 已消失 : 哦 爱 , 我 巴德 你 去 .

不，你已经走了：哦，爱，我让你走了。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi]
I would not have you come again to be
我 会 不是 有 你 来 再次 到 是

我不想让你再来。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv]['saɪlənt][wəʊ] ,
A stranger in this house of silent woe ,
一个 陌生人 在 这 房子 的 沉默的 悲哀 ,

在这间充满无声悲伤的房子里，一个陌生人

[weə(r)] , ['biːɪŋ] [ɔːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Where	,	being	all	,	you	would	be	naught	to	me	.
在哪里	,	存在	全部	,	你	会	是	零	到	我	.

在那里，即便你拥有一切，对我来说也毫无意义。

[maɪn] , [maɪn][ɪn] [driːmz] , [bʌt; bət] [lɒst] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ;

Mine	,	mine	in	dreams	,	but	lost	if	you	return	;
矿	,	矿	在	梦境	,	但	丢失的	如果	你	返回	;

梦中是我的，但梦里就失去了；

[əʊ] , [ˌnevə'mɔː(r)] [rɪ'tɜːn] ! [θriː] .

Oh	,	nevermore	return	!	3	.
哦	,	永不再	返回	!	3	.

哦，永不再来！3.

" [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['hɑːpə(r)] [keɪm]

"	To	-	day	a	wandering	harper	came
"	到	-	天	一个	漫游	哈珀	来了

“今天来了一位流浪的竖琴手

[wɪð] ['aʊtˌlænd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [diːdz] [ɒv; əv] [feɪm] ;

With	outland	tales	of	deeds	of	fame	;
和	外地	故事	的	契约	的	名声	;

讲述异国他乡的英勇事迹；

[aɪ] ['hɑːkən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['nuːndeɪ] [braɪt]

I	hearkened	from	the	noonday	bright
我	听见了	从	这	午	明亮的

我从正午明亮的阳光中听到了声音。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] ,

Until	the	failing	of	the	light	,
直到	这	失败	的	这	光	,

直到天黑为止，

[ðə; ðɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv][dʒaʊst][ænd; ənd] [faɪt] ;

The	while	he	sang	of	joust	and	fight	;
这	尽管	他	唱	的	比武	和	斗争	;

他一边歌唱着比武和战斗；

[jet] ['nevə(r)][wʌns][aɪ] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

Yet	never	once	I	caught	your	name	.
然而	绝不	一次	我	捕捉	你的	姓名	.

但我始终没能问出你的名字。

[əʊ] , ['wɪðə(r)] , ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɒn] ,

Oh	,	whither	,	whither	are	you	gone	,
哦	,	往哪里去	,	往哪里去	是	你	已消失	,

哦，你去了哪里？你去了哪里？

[huːz] [neɪm] [vɪk'tɔːriəs] ['evə(r)] [ʃɒn]

Whose	name	victorious	ever	shone
谁	姓名	胜利者	曾经	闪耀

胜利者的名字永远闪耀

[ə'bʌv] [ɔːl] [naɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][lændz] ?

Above	all	knights	of	other	lands	?
多于	全部	骑士	的	其他	土地	?

凌驾于其他国家的骑士之上?

[ə'krɒs] [wɒt] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][sændz] ?

Across	what	wilderness	of	sands	?
穿过	什么	荒野	的	沙子	?

穿越哪片沙漠荒野?

[baɪ] [wɒt] [ded] [siː] - [dɪˈzɜːtɪd] [strændz] ?
By **what** **dead** **sea** **-** **deserted** **strands** **?**
经过 什么 死的 海 - 荒凉的 线 ?

通过哪些死海荒芜的海岸?

[ɒn] [wɒt] [fɑː(r)] [kwest] [ɒv; əv] [lʌv] [fəˈlɔːn] ?
On **what** **far** **quest** **of** **Love** **forlorn** **?**
在 什么 远的 寻求 的 爱 绝望 ?

在何等遥远的寻爱之旅中?

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [wen] [men] [kɔːld] [juː; jʊ] [lɔːd]
I **loved** **you** **when** **men** **called** **you** **Lord**
我 喜爱 你 什么时候 男人 称为 你 主

当人们称你为主时，我爱你。

- , [ðə; ði] [ˈnevə(r)] - [ˈsliːpɪŋ] [sɒːd] ;
Arkeld **,** **the** **never** **-** **sleeping** **sword** **;**
- , 这 绝不 - 睡眠 剑 ;

阿克尔德，永不沉睡的宝剑;

[jet] [naʊ] , [wen] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [mait] [ɪz] [fɜːld] ,
Yet **now** **,** **when** **all** **your** **might** **is** **furled** **,**
然而 现在 , 什么时候 全部 你的 可能 是 卷曲 ,

然而现在，当你所有的力量都已耗尽之时，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [krest] [ðə; ði] [wɜːld] ,
And **you** **no** **longer** **crest** **the** **world** **,**
和 你 不 更长 波峰 这 世界 ,

你不再是世界之巅，

[mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [maɪn] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [həːl]
More **are** **you** **mine** **than** **when** **you** **hurled**
更多的 是 你 矿 比 什么时候 你 投掷

你比你投掷时更属于我

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ɪmˈbætld] [hɔːd] . [fɔːr] .
Destruction **on** **the** **embattled** **horde** **.** **4** **.**
破坏 在 这 陷入困境的 部落 . 4 .

对浴血奋战的部落造成毁灭性打击。4.

[əʊ] , [diːpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [haʊs]
Oh **,** **deeper** **in** **the** **silent** **house**
哦 , 更深 在 这 沉默的 房子

哦，在寂静的房子深处

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [fɔːls] ;
The **silence** **falls** **;**
这 沉默 瀑布 ;

寂静降临;

[ˈəʊnli] [ðə; ði] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [bæt] [ɔː(r)] [maʊs]
Only **the** **stir** **of** **bat** **or** **mouse**
仅有的 这 搅拌 的 蝙蝠 或者 老鼠

只有蝙蝠或老鼠的动静。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .
About **the** **walls** **.**
关于 这 墙壁 .

关于墙壁。

[nəʊ] [kraɪ] , [nəʊ] [vɔɪs] [ɪn] [ˈeni] [ruːm] ,
No **cry** **,** **no** **voice** **in** **any** **room** **,**
不 哭 , 不 嗓音 在 任何 房间 ,

房间里一片寂静，没有哭声，没有其他人说话。

[nəʊ] [gʌst] [ɒv; əv] [breθ] ;
No gust of breath ;
不 阵风 的 气息 ;

没有呼吸声;

[æz; əz] [ɪf] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [duːm] ,
As if , within the clutch of doom ,
作为 如果 , 之内 这 离合器 的 厄运 ,

仿佛身处厄运的魔爪之中,

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [deθ] . [faɪv] .
We waited death . 5 .
我们 等待 死亡 . 5 .

我们等待死亡。5.

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] ;
The King is dead ;
这 国王 是 死的 ;

国王驾崩了;

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ]
No longer now
不 更长 现在

现在不再如此

[ðə; ði][kəʊld] [aɪz] [gliːm]
The cold eyes gleam
这 寒冷的 眼睛 闪耀

冰冷的眼神闪烁着光芒

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Beneath his brow .
下面 他的 眉头 .

在他的眉毛下方。

[əʊ][kəʊld] , [greɪ] [aɪz] ,
O cold , grey eyes ,
哦 寒冷的 , 灰色的 眼睛 ,

哦，冰冷的灰色眼睛,

[weər'ɪn] [ðə; ði] [laɪt]
Wherein the light
其中 这 光

光线

[ɒv; əv] [lʌv] [æt; ət] [dɔːn]
Of Love at dawn
的 爱 在 黎明

黎明时分的爱

[siːmd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ,
Seemed clear and bright ,
似乎 清除 和 明亮的 ,

看起来清晰明亮,

[nəʊ] [truː] [lʌv] [bɜːnd]
No true Love burned
不 真的 爱 烧伤

没有真爱燃烧。

[jɔː(r); jə(r)][kəʊld][dɪ'zaɪə(r)] ,
Your cold desire ,
你的 寒冷的 欲望 ,

你那冰冷的欲望,

[wɪtʃ] ['mɪrəd] [bʌt; bət]
Which mirrored but
哪个 镜像 但

这与……类似，但

[maɪ] [əʊn] [hɑːrts] ['faɪə(r)] . [sɪks] .
My own heart's fire . 6 .
我的 自己的 心脏的 火 . 6 .

我内心的火焰。6.

[ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] ['jestədeɪ] . . . .
The King died yesterday . . . .
这 国王 死亡 昨天 . . . .

国王昨天驾崩了……

[ɑː] , [nəʊ] , [hiː; hi] [daɪd]
Ah , no , he died
啊 , 不 , 他 死亡

啊，不，他死了

[wen] [jʌŋ] [lʌv] ['perɪʃt] [lɒŋ] , [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
When young Love perished long , so long ago ;
什么时候 年轻的 爱 遇难 长的 , 所以 长的 前 ;

年轻的爱情早已消逝;

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [æz; əz] ['mɑːb(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,
And on his throne , as marble at my side ,
和 在 他的 王座 , 作为 大理石 在 我的 边 ,

而他坐在王座上，如同大理石般依偎在我身旁，

[hæz; həz] [rein] [ə; eɪ] ['kɑːv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] , [kəʊld] [æz; əz] [snəʊ] ,
Has reigned a carven image , cold as snow ,
有 统治 一个 卡文 图像 , 寒冷的 作为 雪 ,

如同雕刻的形象，冷若冰霜，

[ðəʊ] [ɔːl] [men] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['kraɪɪŋ] : " [kɪŋ] !
Though all men bowed before it , crying : " King !
尽管 全部 男人 鞠躬 前 它 , 哭泣 : " 国王 !

虽然所有人都向它鞠躬，喊道："国王！

" [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [held] [ˌem 'iː] [fɔːl] ;
" Too late , too late the chains which held me fall ;
" 也 晚的 , 也 晚的 这 链条 哪个 握住 我 落下 ;

"太迟了，太迟了，束缚我的锁链已经脱落了;

[rɒk] - [baʊnd] , [ai] [beɪd] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] - [naɪt] [gəʊ] [baɪ] ;
Rock - bound , I bade the victor - knight go by ;
岩石 - 边界 , 我 巴德 这 胜利者 - 骑士 去 经过 ;

我被困在岩石上，示意胜利的骑士离开;

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [taɪm] [hæz; həz] [luːst] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrɔːl] ,
And now , when time has loosed me from the thrall ,
和 现在 , 什么时候 时间 有 松开 我 从 这 奴隶 ,

而现在，时间已将我从束缚中解脱出来，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi] ['tæri] , - [niːθ] [wɒt] [skaɪ]
I know not where he tarries , ' neath what sky
我 知道 不是 在哪里 他 焦油 , - 下方 什么 天空

我不知道他滞留何处，在哪片天空下。

[hiː; hi] [weɪts] [ðə; ði] ['wɪntərz] [end] , [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] . ['sɛvən] .
He waits the winter's end , the dawn of spring . 7 .
他 等待 这 冬天的 结尾 , 这 黎明 的 春天 . 7 .

他等待着冬天的结束，春天的黎明。7.

[sprɪŋ] ['kɒmz] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] : [ðəʊ] [jʌŋ] [mɑːtʃ] [bləʊ]

Spring	comes	no	more	for	me	:	though	young	March	blow
春天	来	不	更多的	为了	我	:	尽管	年轻的	行进	吹

春天对我来说已不再来临：尽管三月的微风轻拂

[tuː; tə] [fleɪm] [ðə; ði] ['lɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː]

To	flame	the	larches	,	and	from	tree	to	tree
到	火焰	这	落叶松	,	和	从	树	到	树

用火烧落叶松，从一棵树烧到另一棵树

[ðə; ði] [griːn] ['faɪə(r)] [liːp] , [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['wʊdləndz] [gləʊ] - -

The	green	fire	leap	,	till	all	the	woodlands	glow	-	-
这	绿色的	火	飞跃	,	直到	全部	这	林地	辉光	-	-

绿色的火焰跳跃，直到整片林地都闪耀着光芒——

[ðəʊ] ['evri] ['rʌnl] , [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] ,

Though	every	runnel	,	filled	to	overflow	,
尽管	每一个	沟渠	,	已填	到	溢出	,

虽然每条沟渠都已满溢，

[beə(r)] [siː] - [wɔːd] , [laʊd] [ænd; ənd] [braʊn] [wɪð] ['meltɪd] [snəʊ] ,

Bear	sea	-	ward	,	loud	and	brown	with	melted	snow	,
熊	海	-	病房	,	大声	和	棕色的	和	融化	雪	,

熊向大海走去，声音洪亮，身上泛着融化的雪水的棕色光泽。

[sprɪŋ] ['kɒmz] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Spring	comes	no	more	for	me	!
春天	来	不	更多的	为了	我	!

对我来说，春天已经不再来临!

[sprɪŋ] ['kɒmz] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] : [ðəʊ] ['eɪprəl] [laɪt]

Spring	comes	no	more	for	me	:	though	April	light
春天	来	不	更多的	为了	我	:	尽管	四月	光

对我而言，春天已不再来临：尽管四月的阳光依然明媚。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [gɔːs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['piːkɒk] [siː] ;

The	flame	of	gorse	above	the	peacock	sea	;
这	火焰	的	金雀花	多于	这	孔雀	海	;

孔雀海之上，荆豆的火焰;

[ðəʊ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntər'wiv] [meʃ] [ɒv; əv] [waɪt]

Though	in	an	interweaving	mesh	of	white
尽管	在	一个	交织	网	的	白色的

尽管在白色交织的网中

[ðə; ði] ['siːgʌl] ['hɒvə(r)] - [niːθ] [ðə; ði] [klɪfs] [ʃɪə(r)] [haɪt] ;

The	seagulls	hover	'	neath	the	cliff's	sheer	height	;
这	海鸥	徘徊	-	下方	这	悬崖	透明	高度	;

海鸥在悬崖峭壁下盘旋;

[ðəʊ] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] , [njuː] [dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)] [wɪŋd] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ,

Though	,	hour	by	hour	,	new	joys	are	winged	for	flight	,
尽管	,	小时	经过	小时	,	新的	喜悦	是	有翅膀的	为了	航班	,

然而，每一小时，新的喜悦都如羽翼般蓄势待发。

[sprɪŋ] ['kɒmz] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Spring	comes	no	more	for	me	!
春天	来	不	更多的	为了	我	!

对我来说，春天已经不再来临!

[sprɪŋ] ['kɒmz] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] : [ðəʊ] [meɪ] [wɪl] [ʃeɪk]

Spring	comes	no	more	for	me	:	though	May	will	shake
春天	来	不	更多的	为了	我	:	尽管	可能	将要	摇

对我而言，春天已不再来临：尽管五月终将到来。

[waɪt] [fleɪm] [ɒv; əv] ['hɔːθɔːn] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [liː] ,
White flame of hawthorn over all the lea ,
白色的 火焰 的 山楂 超过 全部 这 叶 ,

山楂花在草地上绽放出白色的火焰，

[tɪl] ['evri] [θɪk] - [set] [hedʒ] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [breɪk]
Till every thick - set hedge and tangled brake
直到 每一个 厚的 - 放 对冲 和 纠缠不清 制动

直到每一道茂密的树篱和每一丛缠绕的灌木

[pʊts][ɒn] [freʃ] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ;
Puts on fresh flower of beauty for her sake ;
放置 在 新鲜的 花 的 美丽 为了 她 清酒 ;

为了她，穿上最美丽的花朵；

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm]['wɪntə(r)] - [sliːp] [ə'weɪk] ,
Though all the world from winter - sleep awake ,
尽管 全部 这 世界 从 冬天 - 睡觉 醒 ,

虽然整个世界都从冬眠中苏醒过来，

[sprɪŋ] ['kɒmz] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! [eit] .
Spring comes no more for me ! 8 .
春天 来 不 更多的 为了 我 ! 8 .

对我来说，春天已经不再来了！8.

[ai] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] [ai] [keɪm]
I wandered through the city till I came
我 漫步 通过 这 城市 直到 我 来了

我在城里闲逛，直到我来到

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][vɑːst] [kə'θiːdrəl] , [kuːl] [ænd; ənd][dɪm] ;
Within the vast cathedral , cool and dim ;
之内 这 广阔的 大教堂 , 凉爽的 和 暗淡 ;

在巨大的教堂内，凉爽而昏暗；

[ai] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔːl] [ə'fleɪm]
I looked upon the windows all aflame
我 看起来 之上 这 视窗 全部 燃烧

我望着燃烧的窗户

[wɪð] ['bleizən] [naɪts] [ænd; ənd] [seɪnts] [ænd; ənd] ['serəfɪm] .
With blazoned knights and saints and seraphim .
和 纹章 骑士 和 圣徒 和 炽天使 .

饰有骑士、圣徒和炽天使的纹章。

[ai] [lʊkt] [ɒn] [kɪŋz] [ɪn]['pɜːp(ə)l] , [gəʊld][ænd; ənd] [bluː] ,
I looked on kings in purple , gold and blue ,
我 看起来 在 国王 在 紫色的 , 金子 和 蓝色的 ,

我看见了身着紫色、金色和蓝色礼服的国王们，

[ɒn] ['mɑːtəz] [haɪ] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ɔːl][men][baʊ; bəʊ] ;
On martyrs high before whom all men bow ;
在 殉道者 高的 前 谁 全部 男人 弓 ;

向至高无上的殉道者致敬，世人皆向他们俯首称臣；

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [maɪ] ['fʊtsteps] [druː]
Until a gleam of light my footsteps drew
直到 一个 闪耀 的 光 我的 脚步声 画

直到一道光芒划破夜空，我的脚步声才停了下来。

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['seraf] , [ɒn] [huːz] [braʊ]
Before a shining seraph , on whose brow
前 一个 灼灼 炽天使 , 在 谁 眉头

在一位闪耀的炽天使面前，他的额头上

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] , [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd] [waɪt] ,

A	little	flame	,	for	ever	pure	and	white	,
一个	小的	火焰	,	为了	曾经	纯的	和	白色的	,

一簇小小的火焰，永远纯洁无瑕。

[ʌn'weɪvərɪŋ] [bɜ:nz] - - [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] ;

Unwavering	burns	-	-	the	symbol	of	our	love	;
坚定不移	烧伤	-	-	这	象征	的	我们的	爱	;

坚定不移的火焰——我们爱情的象征；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [nelt] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

And	as	I	knelt	before	him	in	the	night	,
和	作为	我	跪下	前	他	在	这	夜晚	,

夜里，我跪在他面前，

[hi:; hi] [lʊkt] , [kəm'pæʃənət] , [ɒn][ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ə'bʌv] . [naɪn] .

He	looked	,	compassionate	,	on	me	from	above	.	9	.
他	看起来	,	富有同情心	,	在	我	从	多于	.	9	.

他从上方慈悲地看着我。9.

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ]['hɑ:pə(r)] - [ni:θ] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [wɔ:lz]

I	heard	a	harper	'	neath	the	castle	walls
我	听到	一个	哈珀	-	下方	这	城堡	墙壁

我听见城堡墙下有竖琴演奏者在弹奏。

[sɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [naɪt] - ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [θrɔ:l] ,

Sing	,	for	night	-	shelter	in	the	house	of	thralls	,
唱歌	,	为了	夜晚	-	庇护所	在	这	房子	的	奴隶	,

歌唱吧，为了奴隶之家的夜宿之地，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['hæpləs] ['lʌvəz] ; [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

A	song	of	hapless	lovers	;	in	the	shade
一个	歌曲	的	不幸的	恋人	;	在	这	阴影

一首关于不幸恋人的歌；在树荫下

[ai] [pɔ:zd] [ə'waɪl] , [ˌʌn'si:n] [ɒv; əv][mæn][ɔ:(r)][meɪd] .

I	paused	awhile	,	unseen	of	man	or	maid	.
我	暂停	一会儿	,	看不见	的	男人	或者	女佣	.

我停顿了一会儿，既没有看到男人也没有看到女仆。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:p] , [hi:; hi] [tʌʧ] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [strɪŋz] ,

Taking	his	harp	,	he	touched	the	moaning	strings	,
采取	他的	竖琴	,	他	感动	这	呻吟	字符串	,

他拿起竖琴，拨弄着发出呜咽声的琴弦。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɒv; əv] [kwi:nz] [ˌʌn'lʌvd] [ænd; ənd] ['lʌvləs] [kɪŋz] ;

And	sang	of	queens	unloved	and	loveless	kings	;
和	唱	的	女王们	不被爱的	和	无爱	国王	;

歌颂不被爱的王后和无爱的国王；

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ʃɒt] [θru:] [maɪ] ['flʌtərɪŋ] [hɑ:t] [laɪk] [fleɪm]

His	song	shot	through	my	fluttering	heart	like	flame
他的	歌曲	射击	通过	我的	飘动	心	喜欢	火焰

他的歌声如同火焰般穿透了我悸动的心。

[tɪl] , ['wʌndərɪŋ] , [ai] [hɜ:d] [hɪm] [bri:ð] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .

Till	,	wondering	,	I	heard	him	breathe	your	name	.
直到	,	好奇	,	我	听到	他	呼吸	你的	姓名	.

直到我疑惑地听见他轻声呼唤你的名字。

[əʊ] , [ðen] [ai] [nju:] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['deθləs] [rɒŋ]

Oh	,	then	I	knew	how	all	the	deathless	wrong
哦	,	然后	我	知道	如何	全部	这	永生	错误的

哦，那时我才明白所有不朽的错误是如何发生的。

[taɪm] [rɔːt] [ɒv; əv][əʊld][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['hɑːrpərz] [sɒŋ] ;
Time wrought of old is but a harper's song ;
时间 锻 的 老的 是 但 一个 哈珀斯 歌曲 ;

时光流逝，犹如竖琴师的歌谣；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['həʊpləs] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [j'iəz]
And all the hopeless sorrow of long years
和 全部 这 绝望 悲哀 的 长的 年

以及漫长岁月里所有无望的悲伤

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['streɪndʒərz] [tɪəz] .
An idle tale to win a stranger's tears .
一个 闲置的 故事 到 赢 一个 陌生人的 眼泪 .

编造一个无聊的故事，博得陌生人的眼泪。

[jeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['lʌvz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ded]
Yea , in the song of Love's immortal dead
是的 , 在 这 歌曲 的 爱的 不朽 死的

是的，在爱的不朽亡灵之歌中

['aʊə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][təʊld] ; [wɪð] ['ʃʌdərɪŋ] [hɑːt] [ai][fled] ,
Our love was told ; with shuddering heart I fled ,
我们的 爱 曾是 讲述 ; 和 颤抖 心 我 逃亡 ,

我们的爱情被诉诸笔端；我心如刀绞，仓皇逃窜。

[ænd; ənd] [streəʊv] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'pɒn][maɪ] [weɪ] [ˌʌn'siːn] ,
And strove to pass upon my way unseen ,
和 努力 到 经过 之上 我的 方式 看不见 ,

我努力不被人发现地通过我的路，

[bʌt; bət] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [wɪð] ['wɪspərz] : " [ləʊ] , [ðə; ði] [kwiːn] ! " - .
But song was hushed with whispers : " Lo , the Queen ! " 10 .
但 歌曲 曾是 静静地 和 低语 : " 洛 , 这 女王 ! " - .

但歌声被窃窃私语所掩盖："看哪，女王驾到！"10.

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [lʌvd] , [əʊ] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi]
Was it for this we loved , O Time , to be
曾是 它 为了 这 我们 喜爱 , 哦 时间 , 到 是

难道这就是我们所爱的吗，哦，时光，存在?

[ə'mʌŋ] ['lʌvz] ['deθləs] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] ,
Among Love's deathless through eternity ,
之中 爱的 永生 通过 永恒 ,

在永恒不朽的爱中，

[set] [haɪ] [ɒn] [ləʊn] , [dɪ'vaɪdɪd] [piːks] [ə'bʌv]
Set high on lone , divided peaks above
放 高的 在 孤独 , 分割 高峰 多于

坐落在高耸于孤寂、分裂的山峰之上

[ðə; ði] ['ʃeltəd] ['sʌmə(r)] - ['væli] , [brɔːd] [ænd; ənd] [griːn] ?
The sheltered summer - valley , broad and green ?
这 避难所 夏天 - 谷 , 广阔 和 绿色的 ?

那个宽阔而绿意盎然、避风的夏季山谷?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] [hæv; həv] [biːn] ,
Was it for this our joy and grief have been ,
曾是 它 为了 这 我们的 喜悦 和 悲伤 有 到过 ,

难道这就是我们经历的喜悦和悲伤的根源吗?

['aʊə(r)] ['bærən] [deɪ] - [driːmz] , [driːm] - [dɪ'zɜːtɪd] [naɪts] - -
Our barren day - dreams , dream - deserted nights - -
我们的 荒芜 天 - 梦境 , 梦 - 荒凉的 夜晚 - -

我们贫瘠的白日梦，没有梦境的夜晚——

[ðæt] ['væli] - ['lʌvəz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [mait] [siː]
That valley - lovers , looking up , might see
那 谷 - 恋人 , 寻找 向上 , 可能 看

山谷爱好者们抬头仰望，或许会看到

[haʊ] [veɪn] [ɪz] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɑːri] ['haɪts] ,
How vain is Love among the starry heights ,
如何 徒劳 是 爱 之中 这 繁星 高度 ,

在繁星点点的天空中，爱情是多么的虚妄啊！

[ænd; ənd] , ['lʌvɪŋ] , [saɪ] : " [haʊ] [veɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [lʌv] ! " ?
And , loving , sigh : " How vain a thing is Love ! " ?
和 , 爱 , 叹 : " 如何 徒劳 一个 事物 是 爱 ! " ?

然后，深情地叹息道："爱情是多么虚妄啊！"

[əʊ] [lʌv] , [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]
O Love , that we had found thee in the shade
哦 爱 , 那 我们 有 成立 你 在 这 阴影

哦，爱啊，我们多么希望在阴凉处找到你。

[weə(r)] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ðə; ði] [diːp] , [liːf] - ['hɪd(ə)n] [gleɪd]
Where , all day long , the deep , leaf - hidden glade
在哪里 , 全部 天 长的 , 这 深的 , 叶子 - 隐 林间空地

那里，整日里，深邃的、被树叶遮蔽的林间空地

[h'iəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fə'seɪkən] [dʌv] ,
Hears but the moan of some forsaken dove ,
听到 但 这 呻吟 的 一些 被遗弃的 鸽子 ,

只听见一只被遗弃的鸽子的哀鸣，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [klɪə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['hæpi] , ['neɪmləs] [striːmz] ;
Or the clear song of happy , nameless streams ;
或者 这 清除 歌曲 的 快乐的 , 无名 溪流 ;

或是快乐无名溪流清澈的歌声；

[weə(r)] , [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['muːnlaɪt] [gliːmz]
Where , all night long , the August moonlight gleams
在哪里 , 全部 夜晚 长的 , 这 八月 月光 闪光

整夜，八月的月光闪耀着

[θruː] [wɔːm] , [griːn] [dʌsk] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [waɪt] !
Through warm , green dusk , no longer cold and white !
通过 温暖的 , 绿色的 黄昏 , 不 更长 寒冷的 和 白色的 !

温暖的绿色黄昏，不再是寒冷和白色！

[əʊ] [lʌv] , [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðiː] , [ˌʌnə'freɪd] ,
O Love , that we had found thee , unafraid ,
哦 爱 , 那 我们 有 成立 你 , 无所畏惧 ,

哦，爱啊，我们多么希望找到你，无所畏惧。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [mɔːn] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðiː] [tɪl] [naɪt] ,
One summer morn , and followed thee till night ,
一 夏天 早晨 , 和 随后 你 直到 夜晚 ,

一个夏日的清晨，我一直跟随你到夜幕降临。

[æz; əz] [ˌʌn'nəʊn] ['væli] - ['lʌvəz] ['fɒləʊ] [lʌv] ! - .
As unknown valley - lovers follow Love ! 11 .
作为 未知 谷 - 恋人 跟随 爱 ! - .

如同不知名的山谷恋人追随爱情！11.

[ai] [hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] , [ə'weɪtɪŋ] [sprɪŋz] [rɪ'tɜːn] ,
I have grown old , awaiting spring's return ,
我 有 生长 老的 , 等待中 春天 返回 ,

我已老去，期盼着春天的到来。

[ænd; ənd] , [naʊ] [sprɪŋ] ['kɒmz] , [ai][stænd][laɪk]['wɪntə(r)] [greɪ]

And	,	now	spring	comes	,	I	stand	like	winter	grey
和	,	现在	春天	来	,	我	站立	喜欢	冬天	灰色的

而今春来，我却像冬日的灰色般伫立。

[ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [wɜːld] ; [jet] [wɔːm] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [bɜːn]

In	a	young	world	;	yet	warm	within	me	burn
在	一个	年轻的	世界	;	然而	温暖的	之内	我	烧伤

在一个年轻的世界里；然而我内心却燃烧着温暖

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ['faɪərz] [lʌv] ['kɪnd(ə)ld][ɪn] [juːθs] [deɪ] .

The	morning	-	fires	Love	kindled	in	youth's	day	.
这	早晨	-	火灾	爱	点燃	在	青年的	天	.

青春岁月里，爱情点燃的晨火。

[ai][hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː]

I	have	grown	old	;	the	young	folk	look	on	me
我	有	生长	老的	;	这	年轻的	民间	看	在	我

我已老去，年轻人看着我

[wɪð] [saɪz] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][wʌns][wɒz; wəz][feə(r)] ,

With	sighs	,	and	wonder	that	I	once	was	fair	,
和	叹息	,	和	想知道	那	我	一次	曾是	公平的	,

我叹了口气，惊叹自己曾经是多么美丽。

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] : " [ɪz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ?

And	whisper	one	another	:	"	Is	this	she	?
和	耳语	一	其他	:	"	是	这	她	?

然后他们互相低声说："这是她吗？"

[dɪd] ['sʌmə(r)] ['evə(r)] [laɪt] [ðæt] ['wɪntə(r)][heə(r)] ?

Did	summer	ever	light	that	winter	hair	?
做过	夏天	曾经	光	那	冬天	头发	?

夏天是否曾让冬日的秀发焕发光彩?

" [ɑː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld] ; [jet] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌns][wɒz; wəz] [jʌŋ] :

"	Ah	,	she	is	old	;	yet	,	she	,	too	,	once	was	young	:
"	啊	,	她	是	老的	;	然而	,	她	,	也	,	一次	曾是	年轻的	:

"啊，她老了；然而，她也曾年轻过:

[jeɪ] , [lʌvd] [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] ['iːv(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][men] [tel]

Yea	,	loved	as	we	love	even	,	for	men	tell
是的	,	喜爱	作为	我们	爱	甚至	,	为了	男人	告诉

是的，即使像我们一样被爱，因为男人会说

[haʊ] [braɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [bɜːnd] [ɒn] ['evri] [tʌŋ] ,

How	bright	her	beauty	burned	on	every	tongue	,
如何	明亮的	她	美丽	烧伤	在	每一个	舌头	,

她的美貌多么耀眼，世人皆知。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['naɪtli] ['streɪndʒə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

And	how	a	knightly	stranger	loved	her	well	.
和	如何	一个	骑士精神	陌生人	喜爱	她	出色地	.

一位英勇的陌生人是如何深爱着她的。

" [jet] [lʌv] [grəuz] [əʊld] [ðæt] [biːts] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wɔːm] ;

"	Yet	Love	grows	old	that	beats	so	young	and	warm	;
"	然而	爱	生长	老的	那	节拍	所以	年轻的	和	温暖的	;

"然而，那份年轻而温暖的爱情也会老去;

[hɪz; ɪz] ['liːpɪŋ] ['faɪərz][ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [feɪl] ;

His	leaping	fires	in	dust	and	ashes	fail	;
他的	跳跃	火灾	在	灰尘	和	灰烬	失败	;

他燃起的火焰在尘埃和灰烬中熄灭了;

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [tuː] , ['wɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [stɔːm] ,
Shall **we** **,** **too** **,** **wither** **in** **the** **winter** **-** **storm** **,**
将 我们 , 也 , 枯萎 在 这 冬天 - 风暴 ,

难道我们也要在这凛冽的寒冬中凋零吗?

[ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ðʌs] [wʌn]['eɪprəl] , [əʊld][ænd; ənd][freɪl] ?
And **wander** **thus** **one** **April** **,** **old** **and** **frail** **?**
和 漫步 因此 一 四月 , 老的 和 脆弱 ?

就这样，在四月的一个夜晚，年老体弱地四处游荡吗?

" [lʌv] [grəuz] [nɒt][əʊld] , [əʊ] ['lʌvəz] , [ðəʊ] [juːθ] [daɪ] ,
" **Love** **grows** **not** **old** **,** **O** **lovers** **,** **though** **youth** **die** **,**
" 爱 生长 不是 老的 , 哦 恋人 , 尽管 青年 死 ,

“爱情不会衰老，恋人们啊，即使青春逝去，

[ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['bjuːti] ['perɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)] ;
And **bodily** **beauty** **perish** **as** **the** **flower** **;**
和 身体上的 美丽 沦 作为 这 花 ;

肉体之美如同花朵般凋零;

[ðəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [feɪl] , [ðəʊ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [flai] ,
Though **all** **things** **fail** **,** **though** **spring** **and** **summer** **fly** **,**
尽管 全部 事物 失败 , 尽管 春天 和 夏天 飞 ,

即便万物终将消逝，即便春夏飞逝，

['lʌvz] ['faɪə(r)] [bɜːnz] ['kwentʃləs] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [dɑːk] ['aʊə(r)] . - .
Love's **fire** **burns** **quenchless** **till** **the** **last** **dark** **hour** **.** **12** **.**
爱的 火 烧伤 无淬火 直到 这 最后的 黑暗的 小时 . - .

爱的火焰燃烧不灭，直到最后一刻。12.

[əʊ] ['væli] - ['lʌvəz] , [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] ,
O **valley** **-** **lovers** **,** **think** **you** **love** **,**
哦 谷 - 恋人 , 思考 你 爱 ,

哦，山谷爱好者们，你们以为你们爱，

['biːɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [nəʊz] [nɔːt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ?
Being **all** **of** **joy** **,** **knows** **naught** **of** **sorrow** **?**
存在 全部 的 喜悦 , 知道 零 的 悲哀 ?

充满喜悦，却不知悲伤为何物?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金盔及其他诗歌(The Golden Helm, and Other Verse)
第4/5页

[ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [naɪt]
A day , a night
一个 天 , 一个 夜晚

一天，一夜

[ɒv; əv] [swɪft] [dɪ'laɪt]
Of swift delight
的 迅速 喜

迅捷的喜悦

[ðæt] [fɪəz] [nəʊ] [dred] , [greɪ] - ['dɔ:nɪŋ] ['mɒrəʊ] ?
That fears no dread , grey - dawning morrow ?
那 恐惧 不 恐惧 , 灰色的 - 黎明 明天 ?

那无惧灰蒙蒙的黎明的人们?

[əʊ] ['væli] - ['lʌvəz] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] [lʌv]
O valley - lovers , think you love
哦 谷 - 恋人 , 思考 你 爱

哦，山谷爱好者们，你们以为你们爱

[nəʊz] ['əʊnli] ['lɑ:ftə(r)] , [nɔ:t] [ɒv; əv] ['wi:pɪŋ] ?
Knows only laughter , naught of weeping ?
知道 仅有的 笑声 , 零 的 哭泣 ?

只知欢笑，不知哭泣?

[ə; eɪ] [rəʊz] - [red] ['faɪə(r)]
A rose - red fire
一个 玫瑰 - 红色的 火

玫瑰红色的火焰

[ɒv; əv] [wɔ:m] [dɪ'zaɪə(r)]
Of warm desire
的 温暖的 欲望

温暖的渴望

[fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ['bɜ:nɪŋ] , ['nevə(r)] ['sli:pɪŋ] ?
For ever burning , never sleeping ?
为了 曾经 燃烧 , 绝不 睡眠 ?

永不熄灭，永不沉睡?

[əʊ] ['lʌvəz] , ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ji:; ji] [lʌv] .
O lovers , little know ye Love .
哦 恋人 , 小的 知道 是的 爱 .

啊，恋人们，你们对爱知之甚少。

[lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [fi:dz] [ɒn] ['sɒrəʊ] - -
Love is a flame that feeds on sorrow - -
爱 是 一个 火焰 那 饲料 在 悲哀 - -

爱情是一团以悲伤为食的火焰——

[ə; eɪ] [ləʊn] [stɑ:(r)] [braɪt]
A lone star bright
一个 孤独 星星 明亮的

一颗孤星闪耀

[θruː] ['endləs] [naɪt]
Through endless night
通过 无尽的 夜晚

漫漫长夜

[ðæt] [weɪts] [ə; eɪ]['nevə(r)] - ['dɔːnɪŋ] ['mɒrəʊ] . - .
That waits a never - dawning morrow . 13 .
那 等待 一个 绝不 - 黎明 明天 . - .

那等待着永无黎明的明天。13.

" [ðʌs] [wʊd] [aɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,
" Thus would I sing of life ,
" 因此 会 我 唱歌 的 生活 ,

"我将如此歌颂生命，

[eə(r)][aɪ][mʌst; məst] [jiːld] [maɪ] [breθ] :
Ere I must yield my breath :
埃雷 我 必须 屈服 我的 气息 :

在我咽下最后一口气之前:

[ðəʊ] ['brəʊkən][ɪn][ðə; ðɪ][straɪf] ,
Though broken in the strife ,
尽管 破碎的 在 这 冲突 ,

虽在战乱中破碎，

[aɪ] [sɔːt] [nɒt]['ɑːftə(r)] [deθ] .
I sought not after death .
我 寻求 不是 后 死亡 .

我并不追求死亡。

[ðəʊ] ['ruːθləs] [j'iəz] [hæv; həv] [skəːdʒ]
Though ruthless years have scourged
尽管 无情 年 有 受鞭笞

尽管残酷的岁月已经摧残了

[maɪ][səʊl] [wɪð] ['sɔːroʊz] [brændz] ,
My soul with sorrow's brands ,
我的 灵魂 和 悲伤的 品牌 ,

我的灵魂被悲伤的烙印所折磨，

[ænd; ənd] , [deɪ][baɪ][deɪ] , [hæv; həv][ɜːrdʒd]
And , day by day , have urged
和 , 天 经过 天 , 有 敦促

而且，日复一日，他们一直在敦促

[maɪ] [fiːt] ['or] ['dezət] - [sændz] ;
My feet o'er desert - sands ;
我的 脚 超过 沙漠 - 沙子 ;

我的双脚踏过沙漠的沙丘;

[jet] [wʊd] [aɪ]['rɑːðə(r)] [tred]
Yet would I rather tread
然而 会 我 相当 踏

但我宁愿踏步

[ə'gen] [ðə; ðɪ]['bɪtə(r)][treɪl] ,
Again the bitter trail ,
再次 这 苦的 踪迹 ,

又是一段艰辛的征程，

[ðæn; ðən][laɪ] , [kɑːm] - [braʊd] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Than lie , calm - browed and pale ,
比 说谎 , 冷静的 - 眉毛 和 苍白 ,

比躺着更平静，眉头紧锁，脸色苍白，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvləs] [ded] .
Among **the** **loveless** **dead** **.**
之中 这 无爱 死的 .

在那些没有爱的亡灵之中。

[nəʊ] [pæŋ] [wʊd] [ai] [fɔː'gəʊ] ,
No **pang** **would** **I** **forego** **,**
不 疼痛 会 我 放弃 ,

我不会放弃任何痛苦，

[nəʊ][stæb][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
No **stab** **of** **suffering** **,**
不 刺 的 痛苦 ,

没有痛苦的刺痛感，

[nəʊ]['ægəni][ɒv; əv][wəʊ] ,
No **agony** **of** **woe** **,**
不 痛苦 的 悲哀 ,

没有痛苦的哀恸，

[ɪf] [ai][tuː; tə][laɪf] [mait] [klɪŋ] ;
If **I** **to** **life** **might** **cling** **;**
如果 我 到 生活 可能 黏着 ;

如果我能坚持生命；

[ɪf] [ai] [mait] ['fɒləʊ] [stɪl] ,
If **I** **might** **follow** **still** **,**
如果 我 可能 跟随 仍然 ,

如果我能继续跟进的话，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] , [ə'fɑː(r)] ,
For **evermore** **,** **afar** **,**
为了 越来越 , 远方 ,

永远，遥远的地方，

['or] ['bærən] [deɪl] [ænd; ənd] [hɪl] ,
O'er **barren** **dale** **and** **hill** **,**
超过 荒芜 戴尔 和 爬坡道 ,

越过荒芜的山谷和山丘，

[maɪ] ['lʌvz] [ʌn'feɪdɪŋ] [stɑː(r)] .
My **Love's** **unfading** **star** **.**
我的 爱的 不褪色 星星 .

我爱人永不黯淡的星辰。

[jeɪ] , [naʊ] , [wɪð] ['feɪlɪŋ] [breθ] ,
Yea **,** **now** **,** **with** **failing** **breath** **,**
是的 , 现在 , 和 失败 气息 ,

是的，现在，我呼吸越来越困难了。

[ðʌs] [wʊd] [ai] [sɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] :
Thus **would** **I** **sing** **of** **life** **:**
因此 会 我 唱歌 的 生活 :

我将如此歌颂生命：

[ðəʊ] ['brəʊkən][ɪn][ðə; ði][straɪf] ,
Though **broken** **in** **the** **strife** **,**
尽管 破碎的 在 这 冲突 ,

虽在战乱中破碎，

[ai] [sɔːt] [nɒt]['ɑːftə(r)] [deθ] . - .
I **sought** **not** **after** **death** **.** **14** **.**
我 寻求 不是 后 死亡 . - .

我没有追求死亡。14.

['dɑ:knəs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][end] ;

Darkness	**has**	**come**	**upon**	**me**	**in**	**the**	**end**	**;**
黑暗	有	来	之上	我	在	这	结尾	;

最终，黑暗降临到我身上；

['dɑ:knəs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [frend] ,

Darkness	**has**	**come**	**upon**	**me**	**like**	**a**	**friend**	**,**
黑暗	有	来	之上	我	喜欢	一个	朋友	,

黑暗如朋友般降临到我身上，

[jet] [ˌʌndɪ'zaɪəd] ; [waɪ] ['kʌmɛst] [ðaʊ] , [əʊ] [naɪt] ,

Yet	**undesired**	**;**	**why**	**comest**	**thou**	**,**	**O**	**night**	**,**
然而	不想要的	;	为什么	彗星	你	,	哦	夜晚	,

然而，你却不受欢迎；黑夜啊，你为何而来?

[tu:; tə] [si:l] [maɪn] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ?

To	**seal**	**mine**	**eyes**	**for**	**ever**	**from**	**the**	**light**	**?**
到	海豹	矿	眼睛	为了	曾经	从	这	光	?

永远封住我的双眼，让我不再见光?

['dɑ:knəs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ; [jet] [ə; eɪ][stɑ:(r)]

Darkness	**has**	**come**	**upon**	**me**	**;**	**yet**	**a**	**star**
黑暗	有	来	之上	我	;	然而	一个	星星

黑暗笼罩着我；然而一颗星辰

[bɜ:nz] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['bekən] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][fɑ:(r)] .

Burns	**through**	**the**	**night**	**and**	**beckons**	**me**	**from**	**far**	**.**
烧伤	通过	这	夜晚	和	招手	我	从	远的	.

它在夜色中燃烧，从远方召唤着我。

[lʊk] [ʌp] , [əʊ] [aɪz] , [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ;

Look	**up**	**,**	**O**	**eyes**	**,**	**unfaltering**	**,**	**without**	**fear**	**;**
看	向上	,	哦	眼睛	,	坚定不移	,	没有	害怕	;

抬起头来，我的双眼啊，坚定不移，无所畏惧;

[əʊ] ['mɔ:nɪŋ] - [stɑ:(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [dɔ:n] [ɪz][nɪə(r)] !

O	**morning**	**-**	**star**	**of**	**Love**	**,**	**the**	**dawn**	**is**	**near**	**!**
哦	早晨	-	星星	的	爱	,	这	黎明	是	靠近	!

爱的晨星啊，黎明将至!

[ðə; ði] ['gəʊldən] [helm] .

THE	**GOLDEN**	**HELM**	**.**
这	金的	舵	.

黄金头盔。

[ðə; ði]['gəʊldən] [helm]

The	**Golden**	**Helm**
这	金的	舵

黄金头盔

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['strɪplɪŋ] ['ʃəuldəz] ['dʒefri] [felt]

Across	**his**	**stripling**	**shoulders**	**Geoffrey**	**felt**
穿过	他的	幼苗	肩膀	杰弗里	毛毡

杰弗里感到，他那稚嫩的肩膀上.....

[ðə; ði] [nait] - [sɒ:d] [fɔ:l] ['laɪtli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d]

The	**knighting**	**-**	**sword**	**fall**	**lightly**	**,**	**and**	**he**	**heard**
这	授勋	-	剑	落下	轻轻	,	和	他	听到

授勋剑轻轻落下，他听见了。

[ðə; ði] [kɪŋz] [vɔɪs] [bɪd][hɪm][raɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd]
The King's voice bid him rise ; and at the word
这 国王学院 嗓音 出价 他 上升 ; 和 在 这 单词

国王的声音命令他起身；话音刚落，他便起身离开。

[hiː; hi][rəʊz] , [njuː] - [flʌʃt] [wɪð] ['naɪthʊd] , ['swɪftli] [grəʊn]
He rose , new - flushed with knighthood , swiftly grown
他 玫瑰 , 新的 - 酡 和 骑士爵位 , 迅速地 生长

他昂首挺胸，初尝骑士荣光，迅速成长

[tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['mænhʊd] , [ðəʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] , [hiː; hi] [nelt]
To sudden manhood , though , but now , he knelt
到 突然 男子气概 , 尽管 , 但 现在 , 他 跪下

虽然他突然变得成熟，但现在，他跪了下来。

[ə; eɪ]['vɪdʒɪl] - ['wɪərid] ['skwaɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] .
A vigil - wearied squire before the throne .
一个 守夜 - 疲惫 乡绅 前 这 王座 .

王座前，一位疲惫不堪的守夜侍从。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wʌn]['məʊmənt] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tɜːnd]
He paused one moment while the people turned
他 暂停 一 片刻 尽管 这 人们 转向

他停顿了一下，趁着人们转身的空隙。

[tuː; tə] [lʊk] [ɒn][hɪm] [wɪð] [aɪz] [ðæt] ['kɪnd(ə)ld] [braɪt] ,
To look on him with eyes that kindled bright ,
到 看 在 他 和 眼睛 那 点燃 明亮的 ,

用闪亮的眼神凝视着他，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gləʊ] [wɪð] [streɪndʒ] , [njuː] [laɪt] ;
Seeing his face aglow with strange , new light ;
看到 他的 脸 闪耀 和 奇怪的 , 新的 光 ;

看到他的脸上泛起一种奇异的、崭新的光芒；

[jet] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ə'meɪzd] ,
Yet them he saw not where they watched amazed ,
然而 他们 他 锯 不是 在哪里 他们 观看 惊叹 ,

然而，他却没看到他们，他们惊奇地注视着他。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [laɪk]['æʒə(r)] [fleɪmz] [kwiːn] - [aɪz] [bɜːnd] ,
And , though like azure flames Queen Hild's eyes burned ,
和 , 尽管 喜欢 蔚蓝 火焰 女王 - 眼睛 烧伤 ,

尽管希尔德女王的双眼如同蔚蓝的火焰般燃烧，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [hiː; hi] [geɪzd]
Beyond the shadow of the throne he gazed
超过 这 阴影 的 这 王座 他 凝视

他凝视着王座阴影之外的地方

[tuː; tə] [weə(r)] , [ɪn] ['kɪndrəd] ['ræptʃə(r)] , [jʌŋ] [krɪ'stiːn]
To where , in kindred rapture , young Christine
到 在哪里 , 在 亲属 狂喜 , 年轻的 克里斯汀

年轻的克里斯汀也欣喜若狂地前往那里。

[stʊd] , ['tremjələs] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɪn] [wɪnd] - ['flaʊə(r)] [greɪs] - -
Stood , tremulous and white , in wind - flower grace - -
站立 , 颤抖的 和 白色的 , 在 风 - 花 优雅 - -

静静地站着，颤抖着，洁白如风铃草般优雅——

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] , [dɑːk] [heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [feɪs]
Beneath her thick , dark hair , her happy face
下面 她 厚的 , 黑暗的 头发 , 她 快乐的 脸

在她浓密的黑发下，是她快乐的脸庞。

[peɪl] - ['gliːmɪŋ] - [mɪdst] [ðə; ði] ['rʌdi] ['meɪdn] - [θrɒŋ] ;
Pale - gleaming ' midst the ruddy maiden - throng ;
苍白 - 闪闪发光 - 中间 这 红润 少女 - 人群 ;

在红润的少女群中，她显得苍白而闪亮；

[bʌt; bət] , ['fɒləʊɪŋ] ['dʒɛfriz] [aɪz] , [ðə; ði] [tremblɪŋ] [kwiːn]
But , following Geoffrey's eyes , the trembling Queen
但 , 下列的 杰弗里的 眼睛 , 这 发抖 女王

但顺着杰弗里的目光望去，颤抖的女王

[naʊ] [beɪd] [ðə; ði] ['hɑːpəz] [raʊz] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [sɒŋ] :
Now bade the harpers rouse the air with song :
现在 巴德 这 哈珀斯 唤醒 这 空气 和 歌曲 :

现在，他命令竖琴手们用歌声唤醒空气：

[frɒm; frəm] ['pʌlsɪŋ] [θrəʊt] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [θrɒbɪŋ] [strɪŋ]
From pulsing throat and silver - throbbing string
从 脉动 喉 和 银 - 悸动 细绳

从脉动的喉咙和银色跳动的弦

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [sɔːrd] , [laɪt] - [wɪŋd] , [ænd; ənd] , ['flʌtərɪŋ] , [fel] ;
The music soared , light - winged , and , fluttering , fell ;
这 音乐 飙升 , 光 - 有翅膀的 , 和 , 飘动 , 跌倒 ;

音乐轻盈地翱翔，飘然而落；

[wen] , ['stɑːtld] [æz; əz][wʌn] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spel] ,
When , startled as one waking from a spell ,
什么时候 , 惊慌 作为 一 醒来 从 一个 拼写 ,

当像从魔法中惊醒一般，

['dʒefri] [stept] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [naɪts] ;
Geoffrey stepped back among the waiting knights ;
杰弗里 步 后退 之中 这 等待 骑士 ;

杰弗里退到等候的骑士们中间；

[waɪl] [nelt] [ə'nʌðə(r)]['skwaɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
While knelt another squire before the King .
尽管 跪下 其他 乡绅 前 这 国王 .

另一名侍从跪在国王面前。

[ɪn] [kwiːn] - [aɪz] [jet] ['hɔvə, 'hʌ-] ['stɔːmi] [laɪts] ,
In Queen Hild's eyes yet hovered stormy lights ,
在 女王 - 眼睛 然而 悬停 暴风雨 灯 ,

希尔德女王的眼中依然萦绕着风暴般的光芒，

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['gluːmɪŋ] [braʊz] , [æz; əz] ['wɔːtəz] [gliːm]
Beneath her glooming brows , as waters gleam
下面 她 阴郁 眉毛 , 作为 水 闪耀

在她阴沉的眉宇下，水面闪烁着光芒

['ʌndə(r)] [snəʊ] - ['leɪdn] [skaɪz] ; [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ]
Under snow - laden skies ; the summer day
在下面 雪 - 满载 天空 ; 这 夏天 天

雪后的天空；夏日

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [briːf] [glɑːns] [hæd; həd] ['ʃivə] [greɪ] ,
For her in that brief glance had shivered grey ,
为了 她 在 那 简短的 瞥一眼 有 瑟瑟发抖 灰色的 ,

那短暂的一瞥中，她眼中闪过一丝颤抖的灰色。

['empti] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
Empty of light and song .
空的 的 光 和 歌曲 .

没有光亮，也没有歌声。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [hɜːd]
She only heard
她 仅有的 听到

她只听说

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [naɪts] [æz; əz]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ;
The King and knights as people of a dream ;
这 国王 和 骑士 作为 人们 的 一个 梦 ;

国王和骑士如同梦境中的人物;

[jet] ['kiːnli] ['dʒɛfriz] ['laɪtɪst] , ['lɑːfɪŋ] [wɜːd]
Yet keenly Geoffrey's lightest , laughing word
然而 敏锐地 杰弗里的 最轻 , 笑 单词

然而，杰弗里最轻松、最幽默的话语却格外引人注目。

[stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ænd; ənd] [stæbd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [laɪf] ,
Stung to the quick , and stabbed her quivering life ,
被蜇了 到 这 快的 , 和 刺伤 她 颤抖 生活 ,

被狠狠地刺中要害，生命也随之颤抖。

[tɪl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʃʌdərɪŋ] [wuːnd] [ðə; ði] [red] [dʒɔɪ] [fləʊd] ;
Till from each shuddering wound the red joy flowed ;
直到 从 每个 颤抖 伤口 这 红色的 喜悦 流动 ;

直到每一道颤抖的伤口都流淌出鲜红的喜悦;

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['rʌdi] ['faɪə(r)][ɒn] [iːtʃ] [tʃiːk] [gləu] ,
And , though a ruddy fire on each cheek glowed ,
和 , 尽管 一个 红润 火 在 每个 脸颊 发光 ,

虽然两颊都泛着红晕，

[ʃiː; ʃi][felt][hɜː(r); hə(r)] - [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] ;
She felt her drainèd heart within her cold ;
她 毛毡 她 - 心 之内 她 寒冷的 ;

她感到自己冰冷的心脏空空如也;

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][hɒt] [θɔːt] [stɜːd] [njuː] [straɪf]
Then all at once a hot thought stirred new strife
然后 全部 在 一次 一个 热的 想法 搅拌 新的 冲突

突然间，一个炽热的念头引发了新的冲突。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [əʊld]
Within her breast , and suddenly grown old
之内 她 胸部 , 和 突然 生长 老的

在她胸膛里，突然间，她老了。

[ænd; ənd][waɪz][ɪn] ['tretʃərəs] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,
And wise in treacherous imagining ,
和 明智的 在 奸诈 想象 ,

并且在诡计多端的想象中颇具智慧，

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps][tuː; tə][ə; eɪ]['bɪtə(r)][smaɪl] ,
She pressed her thin lips to a bitter smile ,
她 按下 她 薄的 嘴唇 到 一个 苦的 微笑 ,

她抿紧薄唇，挤出一个苦涩的笑容。

[ænd; ənd] [strəʊv] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [mɑːsk][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [gaɪl]
And strove with laughing mask to hide the guile
和 努力 和 笑 面具 到 隐藏 这 诡计

他强颜欢笑，竭力掩饰自己的狡诈。

[ðæt] , ['sləʊli] ['welɪŋ] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [pɔː]
That , slowly welling , through her body poured
那 , 缓慢地 井 , 通过 她 身体 倾倒

那股感觉缓缓涌出，流遍了她的全身。

[kəʊld] - ['blʌdɪd] [laɪf] [ðæt] [fiːlz] [nəʊ] ['ærəʊi] [stɪŋ]
Cold - blooded life that feels no arrowy sting
寒冷的 - 血腥 生活 那 感觉 不 箭头 蜇

冷血的生命，感受不到箭矢的刺痛

[ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)][həʊp] , [nɔː(r)] [θrʌst] [ɒv; əv] ['pɪtiz] [sɒːd] .
Of joy or hope , nor thrust of pity's sword .
的 喜悦 或者 希望 , 也不 推力 的 可惜 剑 .

既无喜悦，也无希望，更无怜悯之剑的刺击。

[tuː; tə] [krɪ'stiːn] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [jet] [ɪn'ræptʃəd] [stʊd] ,
To Christine , where she yet enraptured stood ,
到 克里斯汀 , 在哪里 她 然而 眉飞色舞 站立 ,

克里斯汀，她仍然陶醉地站在那里，

[hɪld] , ['tɜːnɪŋ] , [speɪk] [kaɪnd] [wɜːdz] , [ænd; ənd]['kəʊldli] [preɪzd]
Hild , turning , spake kind words , and coldly praised
希尔德 , 转弯 , 说 种类 字 , 和 冷冷地 赞扬

希尔德转过身，说了些好话，冷冷地赞扬了一番。

[ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [naɪt] .
The new - made knight .
这 新的 - 制成 骑士 .

新晋骑士。

[iːtʃ] [wɜːd] [krɪ'stiːn] [ə'meɪzd]
Each word Christine amazed
每个 单词 克里斯汀 惊叹

克里斯汀说的每一个字都令人惊叹。

[dræŋk][ɪn] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [hɑːt] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [ɪəz] ;
Drank in with joyous heart and eager ears ;
喝 在 和 欢乐 心 和 渴望的 耳朵 ;

怀着喜悦的心情和渴望的耳朵畅饮；

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɛə] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kwiːn] [səʊ] [gʊd] ;
To her it seemed ne'er lived a Queen so good ;
到 她 它 似乎 从未 居住地 一个 女王 所以 好的 ;

在她看来，世上从未有过如此优秀的王后；

[ænd; ənd] ['lʌvz] [swɪft] ['ræptʃə(r)] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [tɪəz] .
And love's swift rapture filled her eyes with tears .
和 爱的 迅速 狂喜 已填 她 眼睛 和 眼泪 .

爱情带来的迅疾狂喜让她泪流满面。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [truː] [hɑːt] , [ðə; ði] [deɪ] - [lɒŋ] ['pædʒənt] [muːvd]
For her true heart , the day - long pageant moved
为了 她 真的 心 , 这 天 - 长的 盛会 已搬

为了她真挚的内心，这场持续一整天的选美比赛感动了她。

[raʊnd] ['dʒɛfriz] ['ʃaɪnɪŋ] ['prez(ə)ns] ; [kɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt]
Round Geoffrey's shining presence ; king and knight
圆形的 杰弗里的 灼灼 在场 ; 国王 和 骑士

杰弗里光芒四射；国王和骑士

[bʌt; bət] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [peɪl] , [rɪ'flektɪd] [laɪt] .
But shone for her with pale , reflected light .
但 闪耀 为了 她 和 苍白 , 反映 光 .

但却以苍白的反射光为她闪耀。

[æz; əz] - ['plænɪts] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
As trancèd planets circling round the sun ,
作为 - 行星 盘旋 圆形的 这 太阳 ,

如同围绕太阳运行的行星，

[ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdiənt] [hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

About	the	radiant	head	of	her	beloved
关于	这	辐射状	头	的	她	心爱

关于她挚爱的那颗光彩照人的头颅

[ðə; ði][dɪm][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [mu:vd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

The	dim	throngs	moved	until	the	day	was	done	.
这	暗淡	人群	已搬	直到	这	天	曾是	完毕	.

昏暗的人群一直移动到天黑。

[wen] ['lu:sənt][gəʊld] [sə'fju:z] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [west] ,

When	lucent	gold	suffused	the	cloudless	west	,
什么时候	明亮的	金子	弥漫	这	无云	西方	,

当金色的光芒笼罩着万里无云的西方时

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [θrʌʃ] - [nəʊts] [feɪld] [ɪn] ['draʊzi] [sɒŋ] ,

And	lingering	thrush	-	notes	failed	in	drowsy	song	,
和	挥之不去的	画眉	-	笔记	失败的	在	昏昏欲睡	歌曲	,

而那悠长的画眉鸟鸣声，在昏昏欲睡的歌声中渐渐消失。

[ʃi:; ʃi] [left] , [æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði] ['wɪəri] ['meɪdn] - [θrɒŋ] ,

She	left	,	at	last	,	the	weary	maiden	-	throng	,
她	左边	,	在	最后的	,	这	厌倦	少女	-	人群	,

她终于离开了疲惫的少女人群。

[tu:; tə] [streɪ] [ə'ləʊn] [θru:] [dju:] - [hʌŋ] ['gɑ:d(ə)n] - [gleɪdz] ;

To	stray	alone	through	dew	-	hung	garden	-	glades	;
到	流浪	独自的	通过	露	-	悬挂	花园	-	林间空地	;

独自漫步于露水盈盈的花园林间空地;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [ʌn'si:ld] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [brest]

And	all	the	love	unsealed	within	her	breast
和	全部	这	爱	未密封	之内	她	胸部

她胸中所有的爱都已解开

[fləʊd] [aʊt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]['dɑ:rkɪst] [ʃeɪdz] .

Flowed	out	from	her	to	light	the	darkest	shades	.
流动	出去	从	她	到	光	这	最黑暗的	色调	.

她身上流淌出的光芒照亮了最黑暗的角落。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] ['meɪdn] - ['bɒdi] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld]

Her	quivering	maiden	-	body	could	not	hold
她	颤抖	少女	-	身体	可以	不是	抓住

她颤抖的少女身躯无法承受

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['welɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['lu:s(ə)nd] [flʌd] ;

The	sudden	welling	of	love's	loosened	flood	;
这	突然	井	的	爱的	松动	洪水	;

爱情如潮水般涌来;

[θru:] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [gʌʃ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blʌd]

Through	all	her	limbs	it	gushed	,	and	in	her	blood
通过	全部	她	四肢	它	滔滔不绝	,	和	在	她	血

血液涌遍她的全身，涌入她的血液中。

[ˌaɪ 'ti:] [stɔ:m] [i:tʃ] [θrɒbɪŋ] [pʌls] [wɪð] ['blɪsf(ə)l] [eɪk] ;

It	stormed	each	throbbing	pulse	with	blissful	ache	;
它	暴风雨	每个	悸动	脉冲	和	幸福的	疼痛	;

它以幸福的痛楚冲击着每一次悸动的脉搏;

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [spreɪ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [glu:m] [wɪð] [gəʊld] ,

It	seemed	to	spray	the	utmost	glooms	with	gold	,
它	似乎	到	喷	这	极致	阴郁	和	金子	,

它似乎用金色点缀了最深沉的阴霾。

[ænd; ənd]['skætə(r)] ['glɪsnɪŋ] [dju:z] [ɪn] ['evri] [breɪk] .

And	scatter	glistening	dews	in	every	brake	.
和	分散	闪闪发光	露水	在	每一个	制动	.

每一道刹车片上都散落着晶莹的露珠。

[waɪl] [jet] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ɪn]['ræptʃə(r)] [ˌʌnə'freɪd]

While	yet	she	moved	in	rapture	unafraid
尽管	然而	她	已搬	在	狂喜	无所畏惧

然而，她却欣喜若狂，毫无畏惧。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪliz] , [daʊn] [ðə; ðɪ] [greɪ] [nʌnz] [wɔ:k] ,

Among	the	lilies	,	down	the	Grey	Nun's	Walk	,
之中	这	百合花	,	向下	这	灰色的	修女的	走	,

在百合花丛中，沿着灰修女小径向下走去

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔ:k] ,

She	heard	behind	the	snapping	of	a	stalk	,
她	听到	在后面	这	啪啪	的	一个	茎	,

她听到身后传来茎秆断裂的声音，

[ænd; ənd] [steɪd] [træns'fɪkst] , [nɔ:(r)] [deəd] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

And	stayed	transfixed	,	nor	dared	to	turn	her	head	,
和	入住	呆若木鸡	,	也不	敢于	到	转动	她	头	,

她目不转睛地盯着，不敢转头。

[bʌt; bət] [stʊd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] , [tremblɪŋ] [meɪd] - -

But	stood	a	solitary	,	trembling	maid	-	-
但	站立	一个	孤	,	发抖	女佣	-	-

但那里却站着一位孤零零的、瑟瑟发抖的少女——

[fə'lɔ:n] [ænd; ənd][freɪl] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [fled] .

Forlorn	and	frail	,	with	all	her	courage	fled	.
绝望	和	脆弱	,	和	全部	她	勇气	逃亡	.

她孤苦伶仃，虚弱不堪，却鼓起勇气逃走了。

[ðʌs] ['dʒefri] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] , [hɒt] - [fʊt] , [hi:; hi] [prest]

Thus	Geoffrey	found	her	as	,	hot	-	foot	,	he	pressed
因此	杰弗里	成立	她	作为	,	热的	-	脚	,	他	按下

于是，杰弗里匆匆忙忙地找到了她，他急忙赶路。

[tu:; tə][pɔ:(r)][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] [taɪd]

To	pour	about	her	all	the	glowing	tide
到	倒	关于	她	全部	这	发光	潮

将所有闪耀的潮水倾泻在她周围

[deɪ] - [pent] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ; [ðə; ðɪ] [flʌd] - ['geɪts] [waɪd] ,

Day	-	pent	within	his	heart	;	the	flood	-	gates	wide	,
天	-	五角星	之内	他的	心	;	这	洪水	-	大门	宽的	,

心中充满白昼的渴望；闸门大开，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [swept] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [si:] ['ɑ:ftə(r)] [si:] ,

His	love	swept	over	her	,	sea	after	sea	,
他的	爱	扫荡	超过	她	,	海	后	海	,

他的爱如潮水般席卷了她，一波又一波，

[ʌn'tɪl] [laɪf]['ɔ:lməʊst] [swu:n] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,

Until	life	almost	swooned	within	her	breast	,
直到	生活	几乎	晕倒	之内	她	胸部	,

直到她胸中的生命几乎消逝，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [laɪk][tu:; tə] [draʊn] [ɪn] ['ekstəsi] .

And	she	seemed	like	to	drown	in	ecstasy	.
和	她	似乎	喜欢	到	溺水	在	狂喜	.

她似乎要沉浸在极乐之中。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði] ['tempɪst] [sæŋk][ɪn][kɑːm][æt; ət][lɑːst] ,

Yet	,	as	the	tempest	sank	in	calm	at	last	,
然而	,	作为	这	暴风雨	沉没	在	冷静的	在	最后的	,

然而，当暴风雨最终平静下来时，

[ʃiː; ʃi][rəʊz][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][fəʊm][ɒv; əv] [lʌv] , [njuː] - [bɔːn] - -

She	rose	from	out	the	foam	of	love	,	new	-	born	-	-
她	玫瑰	从	出去	这	泡沫	的	爱	,	新的	-	出生	-	-

她从爱的泡沫中升起，如同新生——

[æz; əz]['viːnəs][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪərɪst][sɜːf][ɒv; əv] [mɔːn] - -

As	Venus	from	the	irised	surf	of	morn	-	-
作为	金星	从	这	虹膜	冲浪	的	早晨	-	-

如同金星从晨曦的虹彩海面上闪耀——

[tuː; tə] [sʌtʃ] [traɪ'ʌmfənt] ['bjuːti] , ['dʒefri] , [θrɔːl] ,

To	such	triumphant	beauty	,	Geoffrey	,	thralled	,
到	这样的	凯	美丽	,	杰弗里	,	着迷	,

面对如此令人惊艳的美，杰弗里被深深吸引。

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ɪn]['wʌndə(r)] ['ruːtɪd] [fɑːst] ;

Before	her	stood	in	wonder	rooted	fast	;
前	她	站立	在	想知道	根	快速地	;

在她面前，惊奇地站着，纹丝不动;

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [baʊd] [ə'pɔːld]

Even	his	love	within	him	bowed	appalled
甚至	他的	爱	之内	他	鞠躬	震惊

就连他内心的爱也因震惊而屈服。

[ɪn] ['tʌŋlɪs] ['wɜːʃɪp] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

In	tongueless	worship	as	he	gazed	on	her	;
在	无舌	崇拜	作为	他	凝视	在	她	;

他目不转睛地凝视着她，心中充满了敬畏;

[waɪl] , ['lɪli] - [laɪk] , [ðə; ði] - ['flaʊəz] [ə'mʌŋ] ,

While	,	lily	-	like	,	the	trancèd	flowers	among	,
尽管	,	百合	-	喜欢	,	这	-	花朵	之中	,

然而，如同百合花一般，那些恍惚的花朵间，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [lʌv] - ['reɪdiənt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hʌŋ]

She	stood	,	love	-	radiant	,	and	above	her	hung
她	站立	,	爱	-	辐射状	,	和	多于	她	悬挂

她伫立着，容光焕发，上方悬挂着.....

[ðə; ði]['kænəpi][ɒv; əv][stɑː(r)] - [in'kindl] [naɪt] ;

The	canopy	of	star	-	enkindling	night	;
这	树冠	的	星星	-	点燃	夜晚	;

繁星点点的夜空;

[ðəʊ] , [wen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [stɜː(r)] ,

Though	,	when	again	she	moved	with	joyous	stir	,
尽管	,	什么时候	再次	她	已搬	和	欢乐	搅拌	,

然而，当她再次欢快地动起来时，

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['lʌvz] [ʌn'tʃælɪndʒd] [mait] .

He	sprang	to	her	in	love's	unchallenged	might	.
他	弹簧	到	她	在	爱的	未受挑战	可能	.

他以爱情无可匹敌的力量扑向她。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

[ɔːl] [naɪt] , [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] [lɔːd] , [ðə; ði] [kwiːn]
All night , beside her slumbering lord , the Queen
全部 夜晚 , 旁 她 沉睡 主 , 这 女王

整夜，王后都守在熟睡的君主身边。

[tɒst] ['sliːpləs] - - ['evri] ['eɪkɪŋ] [sens] [ə'streɪn]
Tossed sleepless - - every aching sense astrain
抛掷 失眠 - - 每一个 疼痛 感觉 菌株

辗转反侧，彻夜难眠——所有疼痛的感官都疲惫不堪。

[wɪð] ['tɪŋglɪŋ] ['weɪkflnəs] [ðæt] ['rækt] [laɪk] [peɪn]
With tingling wakefulness that racked like pain
和 刺痛感 清醒 那 架子 喜欢 疼痛

醒来时感到一阵阵刺痛，如同疼痛般剧烈。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [lɪmz] ; [ɔːl] [naɪt] , [ɪn] [waɪd] - [aɪd] [dred] ,
Her weary limbs ; all night , in wide - eyed dread ,
她 厌倦 四肢 ; 全部 夜晚 , 在 宽的 - 眼睛 恐惧 ,

她疲惫的四肢；整夜，睁大双眼，充满恐惧，

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sləʊ] ['aʊəz] ['muːvɪŋ] [dɑːk] [bɪ'twiːn]
She watched the slow hours moving dark between
她 观看 这 慢的 小时 移动 黑暗的 之间

她看着时光缓缓流逝，黑暗笼罩着大地。

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] [bed] .
The glimmering window and the curtained bed .
这 微光 窗户 和 这 帘幕 床 .

波光粼粼的窗户和挂着帘子的床。

[ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aʊl] , [ɔːl] [naɪt] ,
The fitful calling of the owl , all night ,
这 断断续续 呼叫 的 这 猫头鹰 , 全部 夜晚 ,

猫头鹰整夜断断续续的叫声

[strʌk] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;
Struck like the voice of terror on her ears ;
击中 喜欢 这 嗓音 的 恐怖 在 她 耳朵 ;

仿佛听到了恐怖的声音，吓得她魂飞魄散；

[wɪð] ['brʌʃɪŋ] [wɪŋz] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [t'ælɒnd] [fɪəz]
With brushing wings , about her taloned fears
和 刷牙 翅膀 , 关于 她 利爪 恐惧

拂动的翅膀，诉说着她如利爪般的恐惧

['flʌtə] [tɪl] [dɔːn] : [wen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gluːm] ,
Fluttered till dawn : when , as the summer gloom ,
飘动 直到 黎明 : 什么时候 , 作为 这 夏天 愁云 ,

飘落至黎明：当夏日的阴霾消散之时，

[greɪ] - ['kwɪvərɪŋ] , [spɪlt] [ɪn] ['sɪlvə(r)] - ['ʃaʊəɪŋ] [laɪt] ,
Grey - quivering , spilt in silver - showering light ,
灰色的 - 颤抖 , 洒了 在 银 - 淋浴 光 ,

灰色的，颤动着，洒落在银色的光芒中，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ruːm] ,
She rose and stood within the dawning room ,
她 玫瑰 和 站立 之内 这 黎明 房间 ,

她起身，站在晨曦初露的房间里。

['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] - - [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [ˌʌn'breid] [heə(r)]
Shivering and pale - - her long , unbraided hair
瑟瑟发抖 和 苍白 - - 她 长的 , 未编织的 头发

她脸色苍白，瑟瑟发抖——她长长的、散乱的头发

[iːtʃ] ['məʊmənt] ['kwɪkənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] [gəʊld]
Each moment quickening to a livelier gold
每个 片刻 加速 到 一个 更活泼 金子

每一刻都加速变得更加生机勃勃。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] ['ʃəuldəz] ; [jet] , [mɔː(r)][kəʊld]
About her snowy shoulders ; yet , more cold
关于 她 下雪的 肩膀 ; 然而 , 更多的 寒冷的

在她雪白的肩膀上；然而，更冷了

[ðæn; ðən][ðə; ði] [stɪl] [gliːm] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] - ['frəʊz(ə)n] [miə] ,
Than the still gleam of winter - frozen meres ,
比 这 仍然 闪耀 的 冬天 - 冷冻 仅 ,

比起冬日冰封湖泊静谧的光芒，

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [streɪndʒ] , [ˌʌn'siːɪŋ] [steə(r)] ,
Her blue eyes shone with strange , unseeing stare ,
她 蓝色的 眼睛 闪耀 和 奇怪的 , 看不见 盯 ,

她那双蓝眼睛闪烁着一种奇怪而茫然的光芒。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [pɪəs] [sʌm; səm][mɪst][ɒv; əv] [fɪəz] ;
As though they sought to pierce some mist of fears ;
作为 尽管 他们 寻求 到 刺穿 一些 薄雾 的 恐惧 ;

仿佛他们试图拨开笼罩在恐惧中的迷雾；

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz]
And , when she turned , the old familiar things
和 , 什么时候 她 转向 , 这 老的 熟悉的 事物

当她转身时，那些熟悉的事物映入眼帘。

[ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]['eɪliən] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] - -
Unknown and alien seemed to her sight - -
未知 和 外星人 似乎 到 她 视线 - -

在她看来，一切都显得陌生而遥远——

['aʊtwɔːn] [ænd; ənd]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt]
Outworn and faded in the morning light
过时的 和 褪色 在 这 早晨 光

在晨光中显得陈旧褪色。

[ðə; ði][rəʊz] - [im'brɔidəd] ['tæpɪstriːz] , [ænd; ənd][freɪl]
The rose - embroidered tapestries , and frail
这 玫瑰 - 绣花 挂毯 , 和 脆弱

绣着玫瑰花的挂毯，以及脆弱的

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [lʌv] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn]['aɪərɪst] [wɪŋz]
The painted Love that hung on irised wings
这 绘 爱 那 悬挂 在 虹膜 翅膀

那幅画中的爱，悬挂在虹彩翅膀上。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɪŋ] .
Above the sleeping King .
多于 这 睡眠 国王 .

在沉睡的国王之上。

[dɑːk] - [braʊd] [ænd; ənd] [peɪl]
Dark - browed and pale
黑暗的 - 眉毛 和 苍白

黑眉白眼

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , [ænd; ənd] [freʃ] [dɪ'speə(r)]
She looked upon her lord , and fresh despair
她 看起来 之上 她 主 , 和 新鲜的 绝望

她望着她的主人，心中涌起新的绝望。

[wɪð] ['dredf(ə)l] [kɑːm] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [stəʊl] ,
With dreadful calm through all her being stole ,
和 可怕 冷静的 通过 全部 她 存在 偷窃 ,

在她被偷走的整个过程中，她都表现得异常平静。

[ænd; ənd] [frəʊz] [wɪð] ['aɪsi] [breθ] [ðə; ðiː] ['flɪkərɪŋ] [səʊl]
And froze with icy breath the flickering soul
和 冻住了 和 冰冷的 气息 这 闪烁 灵魂

冰冷的气息冻结了那闪烁的灵魂

[ðæt] [strəʊv] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
That strove within her .
那 努力 之内 她 .

那股力量在她内心深处涌动。

['iːv(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [stiːl]
Evil courage steeled
邪恶的 勇气 钢铁般的意志

邪恶的勇气已然磨砺

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʌns][mɔː(r)] , [æz; əz] , ['kəʊmɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
Her heart once more , as , combing back her hair ,
她 心 一次 更多的 , 作为 , 梳理 后退 她 头发 ,

她一边梳理着头发，一边再次心跳加速。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ðiː] ['weɪkɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] :
She watched the waking world of wood and field :
她 观看 这 醒来 世界 的 木头 和 场地 :

她凝视着森林和田野中苏醒的世界：

[heɪ] - ['hɑːvɪstə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [saɪðz] ['flæʃɪŋ] [waɪt] ;
Hay - harvesters with long scythes flashing white ;
干草 - 收割机 和 长的 镰刀 闪烁 白色的 ;

手持长镰刀、闪着白光的干草收割机；

[ðə; ðiː] ['djuːi] - ['braʊzɪŋ] [dɪə(r)] ; [ðə; ðiː] [bluː] [smәʊk] - [kɜːl]
The dewy - browsing deer ; the blue smoke - curl
这 露水 - 浏览 鹿 ; 这 蓝色的 抽烟 - 卷曲

沾满露水的鹿在啃食树叶；蓝色的烟雾卷曲

[ə'bʌv] [sʌm; səm] ['wʊdlənd] [hʌt] ; [ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪft] [gɜːl]
Above some woodland hut ; a kerchiefed girl
多于 一些 林地 小屋 ; 一个 手帕 女孩

林间小屋上方；一个戴着头巾的女孩

['draɪvɪŋ] [ðə; ðiː] [kaɪn] [ə'fiːld] [wɪð] ['lɔɪtərɪŋ] [peɪs] .
Driving the kine afield with loitering pace .
驾驶 这 牛 田野 和 游荡 步伐 .

慢悠悠地赶着牛群到野外。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['juːθfl] ['raɪdə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
But , as a youthful rider came in sight ,
但 , 作为 一个 青春 骑士 来了 在 视线 ,

但是，当一位年轻的骑手出现在视野中时，

[ʃiː; ʃi][frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['keɪsmənt] [tɜːnd] [wɪð] ['dɑːkənɪŋ] [feɪs] ,
She from the casement turned with darkening face ,
她 从 这 窗扇 转向 和 变暗 脸 ,

她从窗台上转过身来，脸色阴沉下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [nɒt] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fɪəsli] [prest]
And looked not out again , and fiercely pressed
和 看起来 不是 出去 再次 , 和 激烈地 按下

他不再向外看，而是拼命地向前冲去。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] ['ʌndəˌlɪp] ,

Her	white	teeth	in	her	quivering	underlip	,
她	白色的	牙齿	在	她	颤抖	下唇	,

她颤抖的下唇间露出洁白的牙齿，

[tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði][waɪld][kraɪ] [ðæt] [strəʊv] [tuː; tə][slɪp]

To	stifle	the	wild	cry	that	strove	to	slip
到	窒息	这	荒野	哭	那	努力	到	滑

为了压制那试图溜走的狂野呐喊

[frɒm; fræm][hɜː(r); hə(r)] [streɪnd] [θrəʊt] ; [wɪð] ['klʌtʃɪŋ] [hændz][ʃiː; ʃi] [sɔːt]

From	her	strained	throat	;	with	clutching	hands	she	sought
从	她	紧张	喉	;	和	紧握	双手	她	寻求

她喉咙发紧，双手紧紧抓住什么东西，试图从她紧绷的喉咙里寻找什么。

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest]

To	stay	the	throbbing	tumult	of	her	breast
到	停留	这	悸动	骚乱	的	她	胸部

为了平息她胸口剧烈跳动的悸动

[ðæt] ['flʌtə] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd][ɪn] ['meʃɪz] [kɔːt] .

That	fluttered	like	a	bird	in	meshes	caught	.
那	飘动	喜欢	一个	鸟	在	网格	捕捉	.

那东西像一只被困在网子里的鸟儿一样扑腾着。

[krɪ'stiːn] [æz; əz] [jet] [ɪn] ['driːmləs] ['slʌmbə(r)] [leɪ]

Christine	as	yet	in	dreamless	slumber	lay
克里斯汀	作为	然而	在	无梦	睡眠	躺

克里斯汀仍处于无梦的睡眠中躺着

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌrət] - ['tʃeɪmbə(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːd]

Within	her	turret	-	chamber	;	but	a	bird
之内	她	炮塔	-	房间	;	但	一个	鸟

在她塔楼般的房间里；但一只鸟

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [stɜːd]

Within	the	laurel	singing	softly	stirred
之内	这	月桂树	歌唱	轻轻	搅拌

月桂树下，歌声轻柔地涌动。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['weɪkfl] [laɪf] , [ænd; ənd][frɒm; fræm][hɜː(r); hə(r)][bed]

Her	eyes	to	wakeful	life	,	and	from	her	bed
她	眼睛	到	清醒	生活	,	和	从	她	床

她睁开双眼，迎接生命的到来，然后从床上起身。

[ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

She	rose	and	stood	within	the	light	of	day	,
她	玫瑰	和	站立	之内	这	光	的	天	,

她起身，站在日光下。

[waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [wɪð] ['lɪftɪd] [hed] .

White	-	faced	and	wondering	,	with	lifted	head	.
白色的	-	面对	和	好奇	,	和	抬起	头	.

脸色苍白，一脸疑惑，抬起头来。

[æz; əz]['eɪprəl] - ['bʌtəflaɪz] , [njuː] - [wɪŋd] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ,

As	April	-	butterflies	,	new	-	winged	for	flight	,
作为	四月	-	蝴蝶	,	新的	-	有翅膀的	为了	航班	,

如同四月的蝴蝶，长出新生的翅膀准备飞翔，

[ðæt] [pɔɪz] [ə'waɪl] [ɪn] ['kwɪvərɪŋ] [ə'meɪz] ,

That	poise	awhile	in	quivering	amaze	,
那	沉着	一会儿	在	颤抖	惊奇	,

那份沉着冷静，在颤抖的惊叹中停留了片刻，

[eə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [deə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , ['glɪtərɪŋ] [weɪz]
Ere they may dare the unknown , glittering ways
埃雷 他们 可能 敢 这 未知 , 闪闪发光 方式

在他们敢于踏上未知而闪耀的道路之前

[ɒv; əv] ['perələs] [eəz] - - [ə'pɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv] [mɔ:n]
Of perilous airs - - upon the brink of morn
的 危险的 播出 - - 之上 这 边缘 的 早晨

黎明将至，空气中弥漫着危险的气息

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [wʌn]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊəɪŋ] [laɪt] ,
She paused one moment in the showering light ,
她 暂停 一 片刻 在 这 淋浴 光 ,

她在淋浴的灯光下停顿了片刻，

[ɪn]['reɪdiənt] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ju:θ] [fə'lɔ:n] .
In radiant ecstasy of youth forlorn .
在 辐射状 狂喜 的 青年 绝望 .

在青春的耀眼狂喜中，孤独寂寞。

[ðen] [swɪft] [rɪ'membrəns] [flʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:dʒɪn] [snəʊ] ,
Then swift remembrance flushed her virgin snow ,
然后 迅速 纪念 酡 她 处女 雪 ,

然后，一阵强烈的回忆涌上心头，让她的雪白肌肤泛起了红晕。

[ænd; ənd] ['weikən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] ;
And wakened in her eyes the living fire ;
和 醒来 在 她 眼睛 这 活的 火 ;

她眼中燃起了熊熊烈火；

[wɪð] ['dʒɔɪəs] [heɪst] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [ə'taɪə(r)]
With joyous haste she drew her bright attire
和 欢乐 匆忙 她 画 她 明亮的 服装

她兴高采烈地穿上鲜艳的衣裳。

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [lɪmz] , [wɪð] ['i:gə(r)][hændz] ,
About her trembling limbs , with eager hands ,
关于 她 发抖 四肢 , 和 渴望的 双手 ,

用急切的双手，抚摸着她颤抖的四肢，

['veɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdn] ['bju:tiz] ['mɔ:nɪŋ] [gləʊ] ,
Veiling her maiden beauty's morning glow ,
面纱 她 少女 美的 早晨 辉光 ,

遮掩了她少女般清晨的容颜，

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'brɔ:d] [ɒn] ['mɛdoʊˌlændz] ,
Before she looked abroad on meadowlands ,
前 她 看起来 国外 在 草地 ,

在她眺望远方的草地之前，

[weə(r)] ['dʒefri] [rəʊd][æt; ət] [dɔ:n] .
Where Geoffrey rode at dawn .
在哪里 杰弗里 骑 在 黎明 .

杰弗里黎明时分骑马经过的地方。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [bleɪz]
Across the blaze
穿过 这 火焰

穿过熊熊烈火

[ɒv; əv]['dændɪlaɪənz] ['sɪlvərɪŋ] [tu:; tə] [si:d] ,
Of dandelions silvering to seed ,
的 蒲公英 镀银 到 种子 ,

蒲公英的种子渐渐变银亮，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːs] [swɪŋ] [wɪð] ['iːzi] [spiːd] ;
She saw his white horse swing with easy speed ;
她 锯 他的 白色的 马 摇摆 和 简单的 速度 ;

她看见他的白马轻松地飞驰着;

[hiː; hi] [rəʊd] [wɪð] [hed] [ɪg'zʌltənt] [ɪn] [ðə; ði] [briːz]
He rode with head exultant in the breeze
他 骑 和 头 眉飞色舞 在 这 微风

他昂首挺胸，迎着微风驰骋。

[ðæt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [heə(r)] .
That lifted his brown hair .
那 抬起 他的 棕色的 头发 .

那让他的棕色头发竖了起来。

[wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [geɪz]
With lingering gaze
和 挥之不去的 目光

目光久久凝视

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['vænɪʃ] [daʊn] [æn; ən] [aɪl] [ɒv; əv] [triːz] ;
She watched him vanish down an aisle of trees ;
她 观看 他 消失 向下 一个 走道 的 树木 ;

她看着他消失在树林荫道中;

[ðen] , ['swɪftli] ['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [ɪn] [breɪdz]
Then , swiftly gathering her dark hair in braids
然后 , 迅速地 采集 她 黑暗的 头发 在 辫子

然后，她迅速地将乌黑的头发编成辫子。

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [nek] , [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [flɔː(r)]
Above her slender neck , she crossed the floor
多于 她 苗条 脖子 , 她 交叉 这 地面

在她纤细的脖颈上方，她横跨了地板。

[wɪð] ['nɔɪzləs] [step] , [ʌn'lætʃt] [ðə; ði] [kriːk] [dɔː(r)] ,
With noiseless step , unlatched the creaking door ,
和 无声 步 , 未锁紧 这 嘎吱作响 门 ,

他无声地打开了吱呀作响的门闩。

[ænd; ənd] [stəʊl] [ɪn] [tremblɪŋ] ['saɪləns] [daʊn] [ðə; ði] [steə(r)] ,
And stole in trembling silence down the stair ,
和 偷窃 在 发抖 沉默 向下 这 楼梯 ,

然后，他颤抖着，悄无声息地溜下了楼梯。

[ɪn'tent] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [eə(r)] [ðə; ði] [meɪdz]
Intent to reach the garden ere the maids
意图 到 抵达 这 花园 埃雷 这 女佣

打算在女仆们之前到达花园

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð] ['tʃætərɪŋ] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ðeə(r)] ;
Should come with chattering tongues and laughter there ;
应该 来 和 喋喋不休 舌头 和 笑声 那里 ;

那里应该会传来叽叽喳喳的声音和笑声;

[wen] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [stɜː(r)] :
When by her side she heard a rustling stir :
什么时候 经过 她 边 她 听到 一个 沙沙声 搅拌 :

她听到身旁传来一阵窸窸窣窣的动静:

[ðə; ði] ['ærəs] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd]
The arras parted , and before her stood
这 阿拉斯 分手了 , 和 前 她 站立

帷幔分开，她面前站着

[kwiːn] [hɪld] [ɪn] [praʊd] , [ɪm'pɪəriəs] ['wʊmənhʊd] ,
Queen Hild in proud , imperious womanhood ,
女王 希尔德 在 自豪的 , 专横 女性 ,

希尔德女王展现出骄傲、威严的女性气质，

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kəʊld] , ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .
Looking upon her with cold , smiling eyes .
寻找 之上 她 和 寒冷的 , 微笑 眼睛 .

用冰冷而微笑的眼神看着她。

[ɪn] ['stɑːtld] ['wʌndə(r)] [krɪ'stiːn] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
In startled wonder Christine glanced at her .
在 惊慌 想知道 克里斯汀 瞥了一眼 在 她 .

克里斯汀惊愕地瞥了她一眼。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [kwiːn] : " [duː; də] [meɪdz] [ðʌs] ['ɜːli] [raɪz]
Then spake the Queen : " Do maids thus early rise
然后 说 这 女王 : " 做 女佣 因此 早期的 上升

于是女王开口说道："侍女们都这么早起床吗？"

[tuː; tə] [tend] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [fiːd]
To tend their household duties , or to feed
到 趋向 他们的 家庭 职责 , 或者 到 喂养

为了料理家务，或为了喂养

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [sliːps] ['preʃəs] ['aʊəz]
The doves , relinquishing sleep's precious hours
这 鸽子 , 放弃 睡眠的 宝贵的 小时

鸽子们放弃了宝贵的睡眠时光

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['flaʊəz]
To see the morning dew upon the flowers
到 看 这 早晨 露 之上 这 花朵

看看花朵上的晨露

[ænd; ənd] [wɒt] [freɪl] [bluːmz] [hæv; həv] ['perɪʃt] - [niːθ] [ðə; ði] [muːn] ?
And what frail blooms have perished ' neath the moon ?
和 什么 脆弱 花朵 有 遇难 - 下方 这 月亮 ?

又有哪些娇嫩的花朵在月光下凋零了呢?

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪ] [nʌnz] [wɔːk] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp][juː; jʊ] [spiːd] - -
To reach the Grey Nun's Walk , mayhap you speed - -
到 抵达 这 灰色的 修女的 走 , 或许 你 速度 - -

要到达灰衣修女步道，或许你会加快脚步——

[tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['strɪkən] [bʌdz] [ɒv; əv] ['lɪliz] [struːn]
To count the stricken buds of lilies strewn
到 数数 这 受打击的 花蕾 的 百合花 散落的

数一数散落各处的凋零的百合花苞

[ə'pɒn][ðə; ði] [sɔɪl] [baɪ] ['keələs] [fiːt]
O'ernight upon the soil by careless feet
一夜 之上 这 土壤 经过 粗心 脚

一夜之间，被漫不经心的双脚踩在泥土上

[ðæt] ['wɔndə] [ðeə(r)][səʊ] [leɪt] ?
That wandered there so late ?
那 漫步 那里 所以 晚的 ?

这么晚还在那里闲逛?

[jeɪ] , [naʊ] [aɪ] [nəʊ] ,
Yea , now I know ,
是的 , 现在 我 知道 ,

是的，现在我知道了。

[krɪ'stiːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [flʌʃ] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][səʊ] .

Christine	**,**	**because**	**you**	**flush**	**and**	**tremble**	**so**	**.**
克里斯汀	,	因为	你	冲洗	和	颤抖	所以	.

克里斯汀，因为你脸红发抖得厉害。

[jet] [lʊk] [juː; jʊ][nɒt][ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [bɜːn] ;

Yet	**look**	**you**	**not**	**on**	**me**	**with**	**eyes**	**that**	**burn**	**;**
然而	看	你	不是	在	我	和	眼睛	那	烧伤	;

但请不要用燃烧的眼神看着我;

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [griːt]

I	**would**	**not**	**stay**	**you**	**when**	**you**	**go**	**to**	**greet**
我	会	不是	停留	你	什么时候	你	去	到	迎接

当你去迎接时，我不会阻止你。

[ðə; ðɪ]['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

The	**rider**	**of**	**the**	**dawn**	**on**	**his**	**return**	**.**
这	骑士	的	这	黎明	在	他的	返回	.

黎明骑士归来。

[θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ] [liːv] [maɪ][bed][æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] - -

Think	**you**	**I**	**leave**	**my**	**bed**	**at**	**break**	**of**	**day**	**-**	**-**
思考	你	我	离开	我的	床	在	休息	的	天	-	-

你以为我会在黎明时分离开床铺吗?

[aɪ] , [hɪld] [ðə; ðɪ] [kwiːn] - - [tuː; tə] [θwɔːt] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [kɪs] ?

I	**,**	**Hild**	**the**	**Queen**	**-**	**-**	**to**	**thwart**	**a**	**lover's**	**kiss**	**?**
我	,	希尔德	这	女王	-	-	到	阻挠	一个	恋人的	吻	?

我，希尔德女王——竟会阻止恋人的吻?

[θɪŋk] [juː; jʊ][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd] [stuːp] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Think	**you**	**my**	**love**	**of**	**you**	**could**	**stoop**	**to**	**this**	**,**
思考	你	我的	爱	的	你	可以	哈腰	到	这	,

你以为我对你的爱会让我堕落到这种地步吗?

[ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [wed][ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] , ['diːdlɪs] [naɪt] ?

Though	**you**	**would**	**wed**	**a**	**fledgling**	**,**	**deedless**	**Knight**	**?**
尽管	你	会	结婚	一个	雏鸟	,	无契约	骑士	?

即使你愿意嫁给一个羽翼未丰、毫无功绩的骑士?

[neɪ] , [ʃrɪŋk] [juː; jʊ][nɒt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [tɜːn] [nɒt] [ə'weɪ] ;

Nay	**,**	**shrink**	**you**	**not**	**from**	**me**	**,**	**turn**	**not**	**away**	**;**
不	,	收缩	你	不是	从	我	,	转动	不是	离开	;

不，不要远离我，不要转身离去;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hɑːt] [hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] ['lʌvz] [laɪt] ,

Because	**my**	**heart**	**has**	**never**	**known**	**love's**	**light**	**,**
因为	我的	心	有	绝不	已知	爱的	光	,

因为我的心从未感受过爱的光芒，

[aɪ][feɪn] [wʊd] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] ,

I	**fain**	**would**	**hear**	**your**	**happy**	**tale**	**of**	**love**	**,**
我	欣然	会	听到	你的	快乐的	故事	的	爱	,

我很想听听你那段幸福的爱情故事。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['prɒspə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [juːθ] .

That	**I**	**may**	**prosper**	**you**	**and**	**your**	**fair**	**youth**	**.**
那	我	可能	繁荣	你	和	你的	公平的	青年	.

愿我使你和你的青春安康。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː] ?

Will	**you**	**not**	**trust**	**me**	**?**
将要	你	不是	相信	我	?

你难道不信任我吗?

" [blaɪnd] [wɪð] ['lʌvz] [glæd] [truːθ] ,
" **Blind with love's glad truth** ,
" 瞎的 和 爱的 高兴的 真相 ,

"被爱情的喜悦真相蒙蔽了双眼，

[krɪ'stiːn] [sæŋk] [daʊn] [wɪ'ðɪn] - [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .
Christine sank down within Hild's outstretched arms .
克里斯汀 沉没 向下 之内 - 伸展 武器 .

克里斯汀瘫倒在希尔德伸出的双臂中。

['spiːtʃləs] , [ə'waɪl] , [wɪð] ['sɒbɪŋ] [breθ] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] ;
Speechless , awhile , with sobbing breath she strove ;
无言 , 一会儿 , 和 啜泣 气息 她 努力 ;

她一时语塞，抽泣着，努力挣扎着；

[ðen] [pɔː] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['lʌvz] [ə'lɑːmz] ,
Then poured out all the tale of love's alarms ,
然后 倾倒 出去 全部 这 故事 的 爱的 警报 ,

然后倾诉了所有关于爱情的惊恐故事，

['ræptʃə; 'ræptʃər] , [di'spɛə] , [ænd; ənd] ['deθləs] ['ekstəsi] ,
Raptures , despairs , and deathless ecstasies ,
狂喜 , 绝望 , 和 永生 狂喜 ,

狂喜、绝望和永恒的极乐

[ɪn][wʌn] [kwɪk] ['tɒrənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brɪmɪŋ] [hɑːt] ;
In one quick torrent from her brimming heart ;
在 一 快的 激流 从 她 充满 心 ;

她心中涌起的情感如潮水般倾泻而出；

[ðen] , ['kweɪkɪŋ] , [siːst] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː'self] [ə'pɑːt] ,
Then , quaking , ceased , and drew herself apart ,
然后 , 震动 , 停止 , 和 画 她自己 除 ,

然后，她颤抖着，停止了颤抖，并退开了。

[dɪs'meɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['iːzəli] [hæd; həd] [rɪ'viːld]
Dismayed that she so easily had revealed
沮丧 那 她 所以 容易地 有 揭晓

她如此轻易地暴露了自己，这令她感到沮丧。

[tuː; tə] [ðɪs] [waɪt] , [kəʊld] - [aɪd] [kwiːn] ['lʌvz] ['sæŋktəti] .
To this white , cold - eyed Queen love's sanctities .
到 这 白色的 , 寒冷的 - 眼睛 女王 爱的 圣物 .

献给这位面色苍白、眼神冷峻的女王，献给爱的神圣。

[jet] [hɪld] [muːvd] [nɒt] , [bʌt; bət] [stʊd] , [wɪð] [hɑːd] [lɪps] [siːld] ,
Yet Hild moved not , but stood , with hard lips sealed ,
然而 希尔德 已搬 不是 , 但 站立 , 和 难的 嘴唇 密封 ,

然而，希尔德一动不动地站在那里，紧闭双唇。

[ʌn'tɪl] , [ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrət] - [bel]
Until , the chiming of the turret - bell
直到 , 这 鸣响 的 这 炮塔 - 钟

直到，塔楼的钟声响起。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [speɪk] [wɪð] [fɑː(r)] - [ɒf] [vɔɪs] :
Recalling her , she spake with far - off voice :
回忆 她 , 她 说 和 远的 - 离开 嗓音 :

想起她，她用遥远的声音说道：

" [aɪ] , ['lʌvləs] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [lʌv] [rɪ'dʒɔɪs] .
" **I , loveless , in your innocent love rejoice .**
" 我 , 无爱 , 在 你的 清白的 爱 麾 .

"我，一个无爱之人，因你纯真的爱而欢欣鼓舞。"

[meɪ] ['nʌθɪŋ] [stem] [ɪts] ['i:gə(r)] ['ræptʃəd] [kɔ:s] !
May nothing stem its eager raptured course !
可能 没有什么 干 它是 渴望的 被提 课程 !

愿没有任何事物能够阻挡它那热情奔放的步伐!

[əʊ] , [ðæt] [maɪ] ['bærən] [hɑ:t] [kʊd; kəd] [lʌv] [səʊ] [wel] ,
Oh , that my barren heart could love so well ,
哦 , 那 我的 荒芜 心 可以 爱 所以 出色地 ,

哦，但愿我这颗贫瘠的心也能如此深爱。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['lʌvz] [səb'dju:] [fɔ:s] !
And feel the surge of love's subduing force !
和 感觉 这 涌 的 爱的 制服 力量 !

感受爱情那股征服一切的力量吧!

[jet] ['i:v(ə)n] [ai] [frɒm; frəm] [aʊt] [maɪ] [dɜ:θ] [meɪ] [gɪv]
Yet even I from out my dearth may give
然而 甚至 我 从 出去 我的 匮乏 可能 给

然而，即使是我，也能从我的匮乏中给予

[tu:; tə] [ju:; jʊ] , [krɪ'sti:n] .
To you , Christine .
到 你 , 克里斯汀 .

致你，克里斯汀。

[wʊd] [ju:; jʊ] [ðæt] ['dʒɛfriz] [neɪm]
Would you that Geoffrey's name
会 你 那 杰弗里的 姓名

你知道杰弗里的名字吗?

[ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] , [ʌn'tʃælɪndʒd] , [ɒn] [ðə; ði] ['lɪsts] [ɒv; əv] [feɪm] ?
Shall shine , unchallenged , on the lists of fame ?
将 闪耀 , 未受挑战 , 在 这 列表 的 名声 ?

能否在名人榜上独占鳌头，无人能及?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [wɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [kraʊn]
If you would have him win for you the crown
如果 你 会 有 他 赢 为了 你 这 王冠

如果你想让他为你赢得王冠的话

[ɒv; əv] ['naɪtli] [ˌɪmɔ:'tæləti] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv]
Of knightly immortality , and live
的 骑士精神 不朽 , 和 居住

骑士的永生，以及活着

[traɪ'ʌmfənt] [ɒn] [menz] [tʌŋz] [ɪn] [haɪ] [rɪ'naʊn] ,
Triumphant on men's tongues in high renown ,
凯 在 男士 舌头 在 高的 名声 ,

在人们口中广为传颂，享有极高的声誉

['fɒləʊ] [ˌem 'i:] [naʊ] .
Follow me now .
跟随 我 现在 .

现在就关注我。

" [wɪð] [kəʊld] , [ig'zʌlt] [aɪz]
" With cold , exulting eyes
" 和 寒冷的 , 欣喜若狂 眼睛

“带着冰冷而得意的眼神

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['ærəs] , ['əʊpənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt]
She raised the arras , opening to the light
她 提高 这 阿拉斯 , 开幕 到 这 光

她掀开帷幔，让光线照进来。

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [steə(r)] - [wei] ['klæmbərɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] .

An	unknown	stair	-	way	clambering	into	night	.
一个	未知	楼梯	-	方式	攀爬	进入	夜晚	.

一条通往夜幕深处的未知阶梯。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kævənd] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] ['swɪftli] [pɑːst] .

Within	the	caverned	wall	she	swiftly	passed	.
之内	这	洞穴	墙	她	迅速地	通过了	.

她迅速穿过了洞穴般的墙壁。

[krɪ'stiːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['məʊmənt][ɪn] [sə'praɪz]

Christine	for	one	brief	moment	in	surprise
克里斯汀	为了	一	简短的	片刻	在	惊喜

克里斯汀短暂地感到惊讶。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [pɔːzd] ; [ðen] , ['wʌndərɪŋ] , ['fɒləʊd] [fɑːst] .

Uncertain	paused	;	then	,	wondering	,	followed	fast	.
不确定	暂停	;	然后	,	好奇	,	随后	快速地	.

犹豫了一下，然后带着疑惑，迅速跟了上去。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['ærəs] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [deɪ] ,

The	falling	arras	shutting	out	the	day	,
这	坠落	阿拉斯	关闭	出去	这	天	,

落下的帷幔结束了这一天，

[ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld]['blaɪndli] [θruː] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [gluːm] - -

She	stumbled	blindly	through	the	soaring	gloom	-	-
她	踉跄	盲目地	通过	这	翱翔	愁云	-	-

她跌跌撞撞地穿过浓重的黑暗——

[ɪn'kloʊzɪŋ] [dæŋk][ænd; ənd] ['tʃɪli] [æz; əz][ðə; ði] [tuːm]

Enclosing	dank	and	chilly	as	the	tomb
封闭	dank	和	寒冷	作为	这	墓

如同坟墓般阴冷潮湿

[hɜː(r); hə(r)] ['pæntɪŋ] [laɪf] ; [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Her	panting	life	;	and	unto	her	it	seemed
她	喘息	生活	;	和	到	她	它	似乎

她喘息着的生命；对她来说，这似乎

[ðæt] ['evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] , [mɔː(r)] [ʃɪə(r)] [ðə; ði] [wei]

That	ever	,	as	she	climbed	,	more	sheer	the	way
那	曾经	,	作为	她	攀登	,	更多的	透明	这	方式

然而，随着她不断攀登，道路变得越来越陡峭。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] , [ænd; ənd]['evə(r)]['feɪntə(r)] [gliːm]

Before	her	rose	,	and	ever	fainter	gleamed
前	她	玫瑰	,	和	曾经	较暗	闪闪发光

在她面前，玫瑰绽放，光芒越来越微弱。

[ðə; ði][wɒn] , [waɪt] [stɑː(r)][ɒv; əv] [lait] [ðæt] [ˌəʊvə'hed]

The	wan	,	white	star	of	light	that	overhead
这	万	,	白色的	星星	的	光	那	开销

那颗苍白、微弱的星光在头顶闪耀

['hɔvə, 'hʌ-] [rɪ'məʊt] .

Hovered	remote	.
悬停	偏僻的	.

悬停遥控器。

[fɑː(r)][ʌp][ðə; ði][steə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd]

Far	up	the	stair	she	heard
远的	向上	这	楼梯	她	听到

她听到楼梯上方传来声音。

[ə; eɪ]['sɪlkən] ['rʌslɪŋ] [æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
A **silken** **rustling** **as** **,** **without** **a** **word** **,**
一个 丝 沙沙声 作为 , 没有 一个 单词 ,

丝绸般沙沙作响，无需言语

[rɪ'lentləsli] [kwiːn] [hɪld] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sped]
Relentlessly **Queen** **Hild** **before** **her** **sped**
毫不留情 女王 希尔德 前 她 加速

无情地，希尔德女王在她疾驰之前

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['evə(r)] - ['sɔːrɪŋ] [stiːp] .
For **ever** **up** **the** **ever** **-** **soaring** **steep** **.**
为了 曾经 向上 这 曾经 - 翱翔 陡 .

永远攀登那永无止境的陡峭山峰。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fɔːl] - -
But **when** **it** **almost** **seemed** **that** **she** **must** **fall** **-** **-**
但 什么时候 它 几乎 似乎 那 她 必须 落下 - -

但当她似乎即将坠落时——

[səʊ] ['laʊdli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [biːt] ,
So **loudly** **in** **her** **ears** **the** **pulses** **beat** **,**
所以 高声 在 她 耳朵 这 脉冲 打 ,

脉搏在她耳中砰砰作响，声音如此清晰。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [step] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] - -
And **each** **step** **seemed** **to** **sink** **beneath** **her** **feet** **-** **-**
和 每个 步 似乎 到 下沉 下面 她 脚 - -

她每走一步，脚下似乎都下陷了——

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʃrɪlli] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kiː] ,
She **heard** **the** **shrilly** **grating** **of** **a** **key** **,**
她 听到 这 尖锐地 格栅 的 一个 钥匙 ,

她听到钥匙刺耳的摩擦声，

[ænd; ənd] [sɔː] , [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɔːl] ,
And **saw** **,** **above** **her** **,** **in** **the** **unseen** **wall** **,**
和 锯 , 多于 她 , 在 这 看不见 墙 ,

她看见，在她上方，在看不见的墙上，

[ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [skweə(r)] [ɒv; əv] [deɪ] [breɪk] ['sʌd(ə)nli] .
A **dazzling** **square** **of** **day** **break** **suddenly** **.**
一个 耀眼的 正方形 的 天 休息 突然 .

黎明时分，一片耀眼的广场景象突然出现。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['dɔːweɪ] [kwiːn] [hɪld] [tɜːnd]
Within **the** **lighted** **doorway** **Queen** **Hild** **turned**
之内 这 照明 门口 女王 希尔德 转向

在灯光璀璨的门口，希尔德女王转过身来

[tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent]
To **reach** **a** **helping** **hand** **,** **and** **,** **as** **she** **bent**
到 抵达 一个 帮助 手 , 和 , 作为 她 弯曲

为了伸出援手，她弯下腰

[tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [swuːn] ['meɪdn] , [wel] - [naɪ] [spent] ,
To **clutch** **the** **swooning** **maiden** **,** **well** **-** **nigh** **spent** **,**
到 离合器 这 晕倒 少女 , 出色地 - 夜 花费 ,

为了抓住那昏厥的少女，几乎精疲力竭，

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
And **drew** **her** **to** **the** **chamber** **,** **weak** **and** **faint** **,**
和 画 她 到 这 房间 , 虚弱的 和 头晕的 ,

于是，他把她拉进房间，她虚弱无力。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld][heə(r)][səʊ][reə(r)][ə; eɪ]['lʌstə(r)] [bɜːnd] ,

Through	her	gold	hair	so	rare	a	lustre	burned	,
通过	她	金子	头发	所以	稀有的	一个	光泽	烧伤	,

她那罕见的金色秀发闪耀着迷人的光泽，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [krɪ'stiːn] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːriəʊl] [seɪnt]

It	seemed	to	Christine	that	an	aureoled	saint
它	似乎	到	克里斯汀	那	一个	光环	圣

克里斯汀觉得那是一位身披光环的圣人

[liːnd] [aʊt][frɒm; frəm]['hev(ə)n][tuː; tə] [snætʃ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [diːp] .

Leaned	out	from	heaven	to	snatch	her	from	the	deep	.
倾斜	出去	从	天堂	到	抢夺	她	从	这	深的	.

他从天而降，将她从深渊中掳走。

[ðen] , ['dɪzɪli] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)] ,

Then	,	dizzily	,	she	sank	upon	the	floor	,
然后	,	晕眩地	,	她	沉没	之上	这	地面	,

然后，她一阵眩晕，瘫倒在地。

['driːmɪŋ] [ðæt] [tɔɪl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,

Dreaming	that	toil	was	over	evermore	,
做梦	那	辛劳	曾是	超过	越来越	,

梦见辛劳从此结束，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɪ'kjʊə(r)][ɪn] ['lʌvz] [sə'lestiəl] [fəʊld] ;

And	she	secure	in	Love's	celestial	fold	;
和	她	安全的	在	爱的	天体	折叠	;

她安然地躺在爱的天堂怀抱中；

[tɪl] , ['weɪkɪŋ] ['grædʒuəli][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sliːp] ,

Till	,	waking	gradually	as	from	a	sleep	,
直到	,	醒来	逐步地	作为	从	一个	睡觉	,

直到，像从睡梦中逐渐醒来，

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['əʊpənd] [ɒn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .

Her	dark	eyes	opened	on	a	blaze	of	gold	.
她	黑暗的	眼睛	打开	在	一个	火焰	的	金子	.

她睁开深邃的眼眸，映入眼帘的是一片金光。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [hʌŋ] [ə'raʊnd]

She	sat	within	a	chamber	hung	around
她	卫星	之内	一个	房间	悬挂	大约

她坐在一个房间里，周围都是她。

[wɪð] ['glɪstərɪŋ] ['tæpəstri] , [weər'ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] ,

With	glistering	tapestry	,	whereon	a	knight	,
和	闪闪发光	挂毯	,	其中	一个	骑士	,

挂毯闪闪发光，上面有一位骑士，

[huː] [bɔː(r)][ə; eɪ]['gəʊldən][helm] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [faɪt] ,

Who	bore	a	golden	helm	above	the	fight	,
WHO	钻孔	一个	金的	舵	多于	这	斗争	,

谁头戴金色头盔，凌驾于战斗之上？

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['traɪʌmft] ['or] [ə'seil] [sɔːrdz] ,

For	ever	triumphed	o'er	assailing	swords	,
为了	曾经	胜利	超过	攻击	剑	,

永远战胜来袭的利剑，

[ɔː(r)][led][ðə; ðiː] ['griːnwʊd] [tʃeɪs] [wɪð] [hɔːs] [ænd; ənd] [haʊnd] ,

Or	led	the	greenwood	chase	with	horse	and	hound	,
或者	引领	这	格林伍德	追赶	和	马	和	猎犬	,

或者率领马队和猎犬在绿林中追逐，

[waɪl] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] [lægd] [ðə; ði] [deɪmz] [ænd; ənd] [lɔːdz]
While far behind him lagged the dames and lords
尽管 远的 在后面 他 滞后 这 女士们 和 领主们

而那些贵妇人和贵族们则远远地落在了他身后。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [treɪn] ; [tɪl] [hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
And all the hunting train ; till he , at length ,
和 全部 这 打猎 火车 ; 直到 他 , 在 长度 ,

还有所有的狩猎队伍；直到最后，他

[brɔːt] [ləʊ] [ðə; ði] [ˌæntləd] ['kwɒri] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk]
Brought low the antlered quarry on the brink
带来 低的 这 有角的 采石场 在 这 边缘

将那头濒临死亡的带角猎物击倒在地

[ɒv; əv][sʌm; səm] [diːp] , ['krægi] [kleft] , [weə'frɒm] [dɪd] [ʃrɪŋk]
Of some deep , craggy cleft , wherefrom did shrink
的 一些 深的 , 崎岖不平 裂 , 从哪里 做过 收缩

从某个深邃崎岖的裂缝中，它收缩了

[ðə; ði] [kweil] [haʊndz] [wɪð] ['lɑːðə, 'læðə][flæŋks]['ækwˌeɪk] .
The quailing hounds with lathered flanks aquake .
这 鹌鹑 猎犬 和 起泡的 侧翼 地震 .

浑身沾满泡沫的猎犬惊恐地颤抖着。

[æz; əz] [krɪ'stiːn] [lʊkt] [ɒn][ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] - [streŋθ]
As Christine looked on them , her maiden - strength
作为 克里斯汀 看起来 在 他们 , 她 少女 - 力量

克里斯汀看着他们，她少女般的坚强

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [mɔː(r)] [brɔːd] [ə'weɪk] ,
Returned to her ; and now , more broad awake ,
返回 到 她 ; 和 现在 , 更多的 广阔 醒 ,

回到她身边；现在，她更加清醒了，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
She saw , within the centre of the room ,
她 锯 , 之内 这 中心 的 这 房间 ,

她看到，在房间中央，

[ə; eɪ]['gəʊldən]['teɪb(ə)l] [weər'ɒn] ['glitə] [braɪt]
A golden table whereon glittered bright
一个 金的 桌子 其中 闪闪发光 明亮的

一张金桌子，上面闪闪发光

[ə; eɪ]['kɑːskɪt][ɒv; əv] [rɔːt] [gəʊld] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
A casket of wrought gold , and , in the light ,
一个 棺材 的 锻 金子 , 和 , 在 这 光 ,

一个用金子打造的匣子，在光线下，

[kwiːn] [hɪld] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] ,
Queen Hild , awaiting her , with smiling lips ,
女王 希尔德 , 等待中 她 , 和 微笑 嘴唇 ,

希尔德女王面带微笑地等候着她，

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɜːdz] : " [ɪz] [ðɪs] [ðen] ['lʌvz] [sæd] [duːm] ,
And laughing words : " Is this then love's sad doom ,
和 笑 字 : " 是 这 然后 爱的 伤心 厄运 ,

还有笑声："这就是爱情悲惨的结局吗？"

[tuː; tə] ['perɪʃ] , ['feɪntɪŋ] , [ɪn] ['laɪts] [briːf] [ɪ'klɪps]
To perish , fainting , in light's brief eclipse
到 沦 , 昏厥 , 在 灯 简短的 蚀

在光芒短暂的黯淡中，昏厥而亡

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][kləʊzd][dɔː(r)] ?

Between	**a**	**curtain**	**and**	**a**	**closed**	**door**	**?**
之间	一个	窗帘	和	一个	关闭	门	?

介于窗帘和紧闭的门之间?

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [braɪt] ['kɑːskɪt]['evə(r)][həʊld] , [ʌn'sɔːt] ,

Shall	**this**	**bright**	**casket**	**ever**	**hold**	**,**	**unsought**	**,**
将	这	明亮的	棺材	曾经	抓住	,	不请自来	,

这明亮的棺材里，是否永远装着无人寻觅的.....

[ðə; ði]['gəʊldən][helm] - - [ɪn]['elfɪn] - ['eɪdʒɪz] [rɔːt]

The	**golden**	**helm**	**-**	**-**	**in**	**elfin**	**-**	**ages**	**wrought**
这	金的	舵	-	-	在	精灵	-	年龄	锻

金色头盔——在精灵时代打造

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][stɑː(r)] - ['destɪnd] [naɪt] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lʌvz] [hɑːt]

For	**some**	**star**	**-**	**destined**	**knight**	**-**	**-**	**because**	**love's**	**heart**
为了	一些	星星	-	注定	骑士	-	-	因为	爱的	心

为了某个命中注定的骑士——因为爱的心

[grəuz] [feɪnt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ?

Grows	**faint**	**within**	**her**	**?**
生长	头晕的	之内	她	?

她感到一阵眩晕?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ][mɔː(r)]

Shall	**the**	**world**	**no**	**more**
将	这	世界	不	更多的

世界是否不再

[ə'kleɪm] [ɪts] - [lɔːd] ?

Acclaim	**its**	**helmèd**	**lord**	**?**
欢呼	它是	-	主	?

向其头戴头盔的领主致敬?

" [bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

"	**But**	**,**	**with**	**a**	**start**	**,**
"	但	,	和	一个	开始	,

但是，一开始，

[krɪ'stiːn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['swɪftli] ['fɔːwəd] [keɪm]

Christine	**arose**	**,**	**and**	**swiftly**	**forward**	**came**
克里斯汀	出现	,	和	迅速地	向前	来了

克里斯汀站了起来，迅速走上前去。

[wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [stuːpt] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] [brest] - -

With	**eager**	**eyes**	**,**	**and**	**stooped**	**with**	**fluttering**	**breast**	**-**	**-**
和	渴望的	眼睛	,	和	弯腰	和	飘动	胸部	-	-

她眼神充满渴望，胸膛微微颤动，佝偻着身子——

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] , ['ʃeɪpli] [hændz][tə'geðə(r)] [prest]

Her	**slender**	**,**	**shapely**	**hands**	**together**	**pressed**
她	苗条	,	优美	双手	一起	按下

她纤细匀称的双手合十按压

[ɪn] [tens] [ɪk'spektənsi] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

In	**tense**	**expectancy**	**,**	**and**	**all**	**her**	**face**
在	紧张	预期	,	和	全部	她	脸

她紧张地期待着，脸上满是表情。

[wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [lʌv] [ə'fleɪm] .

With	**quivering**	**light**	**of**	**wondering**	**love**	**aflame**	**.**
和	颤抖	光	的	好奇	爱	燃烧	.

带着颤抖的光芒，那是炽热的爱恋。

[ðə; ði] [kwiːn] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs]

The	Queen	bent	down	,	and	in	a	breathing	space
这	女王	弯曲	向下	,	和	在	一个	呼吸	空间

女王弯下腰，腾出一丝喘息的空间

[ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði]['kɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kiː] ,

Unlocked	the	casket	with	a	golden	key	,
已解锁	这	棺材	和	一个	金的	钥匙	,

用金钥匙打开了棺材。

[ænd; ənd] ['deftli] [luːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən][pɪn] ;

And	deftly	loosed	a	little	golden	pin	;
和	巧妙地	松开	一个	小的	金的	别针	;

他灵巧地解开了一枚金色的小别针;

[ðə; ði] ['hevi] [lɪd] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] ,

The	heavy	lid	swung	open	and	,	within	,
这	重的	盖	摇摆	打开	和	,	之内	,

沉重的盖子猛地打开，里面，

[tuː; tə] [krɪ'stiːnz] [aɪz] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['gəʊldən][helm] .

To	Christine's	eyes	revealed	the	golden	helm	.
到	克里斯汀的	眼睛	揭晓	这	金的	舵	.

克里斯汀的目光中出现了金色的头盔。

[ðen] [speɪk] [kwiːn] [hɪld] , [wʌns][mɔː(r)] : " [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] - [gɪft] [siː] !

Then	spake	Queen	Hild	,	once	more	:	"	Your	love	-	gift	see	!
然后	说	女王	希尔德	,	一次	更多的	:	"	你的	爱	-	礼物	看	!

然后希尔德女王再次开口说道："看看你的爱情礼物！"

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] ['eni] [smɪθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [relm]

Think	you	that	any	smith	in	all	the	realm
思考	你	那	任何	史密斯	在	全部	这	领域

你认为这世上任何一位铁匠.....

[kæn; kən] [biːt] [dʌl] ['met(ə)l][tuː; tə][səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [kæsk] ?

Can	beat	dull	metal	to	so	fair	a	casque	?
能	打	乏味的	金属	到	所以	公平的	一个	头盔	?

能把暗淡的金属打磨成如此光亮的头盔吗?

[ɪn] ['dʒuːəld] ['kævənz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [əʊld]

In	jewelled	caverns	of	enchantment	old
在	珠宝	洞穴	的	魅力	老的

在古老而迷人的宝石洞穴中

[ðɪs] [helm] [wɒz; wəz] [rɔːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk] - ['tempəd] [gəʊld]

This	helm	was	wrought	of	magic	-	tempered	gold
这	舵	曾是	锻	的	魔法	-	淬火	金子

这顶头盔是用魔法淬炼过的黄金打造而成。

[tuː; tə] [streŋθ] , [baɪ]['elfɪn] - ['hæməz] [tʃeɪst] ,

To	yieldless	strength	,	by	elfin	-	hammers	chased	,
到	无	力量	,	经过	精灵	-	锤子	追逐	,

被精灵之锤追赶，直至坚不可摧的力量，

[ðæt] [tɔil] [ʌn'wɪərid] [æt; ət][ðeə(r)][eɪdʒ] - [lɒŋ] [tɑːsk] ,

That	toiled	unwearied	at	their	age	-	long	task	,
那	辛勤劳作	不知疲倦	在	他们的	年龄	-	长的	任务	,

他们孜孜不倦地从事着世代相传的工作，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['ledʒənd] [treɪst]

And	over	it	an	unknown	legend	traced
和	超过	它	一个	未知	传奇	追踪

其上还流传着一段不知名的传说。

[ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜ:ld] - [fə'gɒtn] [tʌŋ] .
In letters of some world - forgotten tongue .
在 信件 的 一些 世界 - 被遗忘的 舌头 .

用某种早已被世人遗忘的语言写成的信件。

[æt; ət] [nu:n] , [wɪð] ['keəf(ə)l] ['fʊtɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði][steə(r)]
At noon , with careful footing , down the stair
在 中午 , 和 小心 立足点 , 向下 这 楼梯

正午时分，小心翼翼地走下楼梯。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][hɔ:l][ðə; ði]['kɑ:skɪt][ju:; jʊ][mʌst; məst][beə(r)] ,
Unto the hall the casket you must bear ,
到 这 大厅 这 棺材 你 必须 熊 ,

你必须将棺材抬进大厅，

[wen] [kɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔ:d] ,
When King and knight are gathered round the board ,
什么时候 国王 和 骑士 是 聚集 圆形的 这 木板 ,

当国王和骑士围坐在棋盘旁时，

[ænd; ənd] , [eə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][bi:; bi][təʊld][ɔ:(r)] [sɔ:ŋz] [bi:; bi] [sʌŋ] ,
And , ere the tales be told or songs be sung ,
和 , 埃雷 这 故事 是 讲述 或者 歌曲 是 唱 ,

在故事被讲述或歌曲被吟唱之前，

[ə'kleɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ðə; ði]['gəʊldən] - [helmd] [lɔ:d] .
Acclaim your love the golden - helmed lord .
欢呼 你的 爱 这 金的 - 掌舵 主 .

向金盔之主表达你的爱意吧。

" [krɪ'sti:n] , [ə'waɪl] , [ɪn] ['spi:tʃləs] ['wʌndəmənt] ,
" Christine , awhile , in speechless wonderment ,
" 克里斯汀 , 一会儿 , 在 无言 惊奇 ,

克里斯汀愣住了，一时语塞，惊叹不已。

[hʌŋ] ['ɔr] [ðə; ði] ['glɪstərɪŋ] [helm] , [ænd; ənd]['saɪləns] [fel]
Hung o'er the glistering helm , and silence fell
洪 超过 这 闪闪发光 舵 , 和 沉默 跌倒

悬挂在闪闪发光的头盔上，一片寂静。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ærəst] ['tʃeɪmbə(r)][laɪk][ə; eɪ] [spel] ;
Within the arrased chamber like a spell ;
之内 这 尴尬 房间 喜欢 一个 拼写 ;

在布满荆棘的房间里，仿佛中了魔法一般;

[waɪl] ['sɒftli] , [ɒn][sʌm; səm]['dɪstənt] , ['sʌnlɪt] [ru:f] ,
While softly , on some distant , sunlit roof ,
尽管 轻轻 , 在 一些 遥远 , 阳光照射 屋顶 ,

远处，在某个阳光普照的屋顶上，传来轻柔的声音

[ðə; ði] ['bɑ:skɪŋ] ['pɪdʒɪns] [ku:] [wɪð] [di:p] ['kɒntent] ;
The basking pigeons cooed with deep content ;
这 晒太阳 鸽子 咕咕 和 深的 内容 ;

晒太阳的鸽子发出满足的咕咕声;

[tɪl] , [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] - [[klæŋɪŋ]] [hu:f]
Till , far below , a sudden - clanging hoof
直到 , 远的 以下 , 一个 突然 - 叮当声 蹄

直到远处下方，突然传来一声铿锵的马蹄声

['stɑ:tld] [ðə; ði] [mɔ:n] .
Startled the morn .
惊慌 这 早晨 .

清晨被惊醒。

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['lɪftɪd] [aɪz]
The women's lifted eyes
这 女性的 抬起 眼睛

女人们抬起头

[wʌn]['məʊmənt][met][ɪn]['kɪndrəd] ['ekstəsi] ;
One moment met in kindred ecstasy ;
一 片刻 遇见 在 亲属 狂喜 ;

那一刻，我们相遇，欣喜若狂；

[ðen] [hɪld] , [wɪð] ['həʊpləs] ['ʃʌdə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [friː] ,
Then Hild , with hopeless shudder , shaking free ,
然后 希尔德 , 和 绝望 不寒而栗 , 摇晃 自由的 ,

然后希尔德绝望地颤抖着，挣脱了束缚。

[wɪð] [streɪnd] [vɔɪs] [speɪk] : " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][lɒŋgə(r)][weɪt] ?
With strained voice spake : " Why do you longer wait ?
和 紧张 嗓音 说 : " 为什么 做 你 更长 等待 ?

他用沙哑的声音说道："你为什么还要等？"

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [rɪ'tɜːnz] ; [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] , [ɪn][sæd] [sə'praɪz] ,
Your love returns ; shall he , in sad surprise ,
你的 爱 返回 ; 将 他 , 在 伤心 惊喜 ,

你的爱归来；他会不会，带着悲伤的惊讶，

[faɪnd][nəʊ][glæd] [feɪs] [tuː; tə] [griːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ?
Find no glad face to greet him at the gate ?
寻找 不 高兴的 脸 到 迎接 他 在 这 门 ?

门口竟然没有人热情地迎接他?

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

[æz; əz][sʌm; səm] [njuː] [dʒest][wɒz; wəz] [tɒst] [frɒm; frəm] [tʌŋ] [tuː; tə] [tʌŋ] ,
As some new jest was tossed from tongue to tongue ,
作为 一些 新的 笑话 曾是 抛掷 从 舌头 到 舌头 ,

当一些新的笑话在彼此口中抛出时，

[laɪt] ['lɑːftə(r)] ['rɪpld] [raʊnd] [ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [bɔːd] ,
Light laughter rippled round the midday board ,
光 笑声 涟漪 圆形的 这 正午 木板 ,

午间会议桌上响起一阵轻笑声。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bænəd] ['rɑːftəz] : [deɪm] [ænd; ənd] [lɔːd]
Beneath the bannered rafters : dame and lord
下面 这 横幅 椽子 : 贵妇人 和 主

在挂满旗帜的屋梁下：夫人和勋爵

[ænd; ənd][meɪd][ænd; ənd]['skwaɪə(r)] [wɪð] ['meri] ['tʃætərɪŋ]
And maid and squire with merry chattering
和 女佣 和 乡绅 和 欢乐 喋喋不休

还有侍女和侍从，他们叽叽喳喳地聊着天。

[sæt] ['fiːstɪŋ] ; [ðəʊ] [nəʊ] ['mɒtli] ['hjuːmə(r)] [rʌŋ]
Sat feasting ; though no motley humour wrung
星期六 盛宴 ; 尽管 不 杂乱无章 幽默 拧干

周六盛宴；虽然没有滑稽的幽默

[ə; eɪ][smaɪl][frɒm; frəm][hɪld] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
A smile from Hild , where she , beside the King ,
一个 微笑 从 希尔德 , 在哪里 她 , 旁 这 国王 ,

希尔德面带微笑，她就站在国王身边。

[wɒtʃt] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] .
Watched **pale** **and** **still** **.**
观看 苍白 和 仍然 .

面色苍白，一动不动。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒn] ['dʒɛfriz] [feɪs]
She **saw** **on** **Geoffrey's** **face**
她 锯 在 杰弗里的 脸

她从杰弗里的脸上看到了这一点

[greɪv] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [nɒt] ['eniweə(r)]
Grave **wonder** **that** **he** **caught** **not** **anywhere**
严重 想知道 那 他 捕捉 不是 任何地方

令人惊讶的是，他竟然没被抓到。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪdz] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [krɪ'stiːnz] [heə(r)] ,
Among **the** **maids** **the** **dusk** **of** **Christine's** **hair** **,**
之中 这 女佣 这 黄昏 的 克里斯汀的 头发 ,

女仆们之中，克里斯汀的头发在暮色中若隐若现。

[ɔː(r)] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .
Or **sunlight** **of** **her** **glance** **.**
或者 阳光 的 她 瞥一眼 .

或是她目光中的阳光。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'twiːn]
His **eyes** **,** **between**
他的 眼睛 , 之间

他的眼睛，在

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['empti] [pleɪs] ,
The **curtained** **doorway** **and** **her** **empty** **place** **,**
这 帘幕 门口 和 她 空的 地方 ,

帘幕遮蔽的门口和她空荡荡的位置，

[kept] ['iːgə(r)] , ['æŋkʃəs] ['vɪdʒɪl][fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːn] .
Kept **eager** **,** **anxious** **vigil** **for** **Christine** **.**
保留 渴望的 , 焦虑的 守夜 为了 克里斯汀 .

一直焦急地守候着克里斯汀。

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [miːl] [naɪ] ['or] ,
But **when** **,** **at** **last** **,** **the** **lingering** **meal** **nigh** **o'er** **,**
但 什么时候 , 在 最后的 , 这 挥之不去的 一顿饭 夜 超过 ,

但当这顿漫长的晚餐终于接近尾声时，

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [hɑːp] - [nəʊts] ['trembld] [θruː] [ðə; ði] [hʌʃ] ,
The **waking** **harp** **-** **notes** **trembled** **through** **the** **hush** **,**
这 醒来 竖琴 - 笔记 颤抖 通过 这 嘘 ,

清晨，竖琴的琴声在寂静中颤抖响起。

[laɪk] [ðə; ði] [laɪt] , ['fɪtf(ə)l] ['prelju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ]
Like **the** **light** **,** **fitful** **prelude** **of** **the** **thrush**
喜欢 这 光 , 断断续续 序幕 的 这 画眉

就像画眉鸟轻快、断断续续的鸣叫声。

[eə(r)][hɪz; ɪz] [fʊl] [sɒŋ] [ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði] - [elm] ;
Ere **his** **full** **song** **enchant** **the** **domèd** **elm** **;**
埃雷 他的 满的 歌曲 令人着迷 这 - 榆树 ;

他的歌声将令圆顶榆树陶醉；

[ðə; ði] ['ærəs] ['pɑːtɪŋ] , [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]
The **arras** **parting** **,** **through** **the** **open** **door**
这 阿拉斯 离别 , 通过 这 打开 门

帷幔从敞开的门缝中分开

[ʃiː; ʃi] [keɪm] .
She came .
她 来了 .

她来了。

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːn] , [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [helm]
Before her borne , the golden helm
前 她 出生 , 这 金的 舵

在她出生之前，是金色的头盔

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɪm] - [lɪt] [hɔːl] [ʃɒn] [aʊt] [səʊ] [braɪt] ,
Within the dim - lit hall shone out so bright ,
之内 这 暗淡 - 点燃 大厅 闪耀 出去 所以 明亮的 ,

昏暗的大厅里，有一道明亮的光芒闪闪发光。

[ðæt] [lɔːd] [ænd; ənd] [deɪm] [ɪn] [ˈrʌslɪŋ] [ˈwʌndə(r)] [rəʊz] ,
That lord and dame in rustling wonder rose ,
那 主 和 贵妇人 在 沙沙声 想知道 玫瑰 ,

那对男女带着惊奇的沙沙声站了起来，

[ænd; ənd] [ˈskwaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈmeɪdn] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [kləʊz] ,
And squire and maiden sought to gather close ,
和 乡绅 和 少女 寻求 到 收集 关闭 ,

于是，侍从和少女试图靠近彼此。

[wɪð] [ˈkwestʃənɪŋ] [lɪps] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lʌv] - [braɪt] [meɪd] .
With questioning lips , about the love - bright maid .
和 提问 嘴唇 , 关于 这 爱 - 明亮的 女佣 .

带着疑问的嘴唇，问着关于那位充满爱意的少女。

[krɪˈstiːn] , [ʌnˈhiːdɪŋ] , [tɜːnd] [nɔː(r)] [left] [nɔː(r)] [raɪt] ;
Christine , unheeding , turned nor left nor right ;
克里斯汀 , 不理会 , 转向 也不 左边 也不 正确的 ;

克里斯汀毫不在意，既不左也不右；

[wɪð] [ˈlɪftɪd] [hed] [ænd; ənd] [ˈiːgə(r)] [step] [ʌnˈsteɪd] ,
With lifted head and eager step unstayed ,
和 抬起 头 和 渴望的 步 未停留 ,

他昂首挺胸，迈着轻快的步伐，毫不迟疑。

[ʃiː; ʃi] [strəʊd] [tuː; tə] [ˈdʒefri] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [əˈləʊn] ,
She strode to Geoffrey , while he stood alone ,
她 大步走 到 杰弗里 , 尽管 他 站立 独自的 ,

她大步走向杰弗里，而他独自一人站在那里。

[ˈreɪdiənt] [wɪð] [ˈwʌndərɪŋ] [lʌv] - - [æz; əz] [wʌn] [huː] [siːz]
Radiant with wondering love - - as one who sees
辐射状 和 好奇 爱 - - 作为 一 WHO 看到

充满惊奇的爱意——如同一个看见者

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [haɪ] , [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈmɪstəriz]
The light of high , eternal mysteries
这 光 的 高的 , 永恒 谜团

高深永恒奥秘之光

[ɪˈluːm] [əˈwaɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːt(ə)l] [ʃeɪd] [ðæt] [muːvz]
Illume awhile the mortal shade that moves
照明 一会儿 这 凡人 阴影 那 移动

照亮片刻，那移动的凡人阴影

[frɒm; frəm] [aʊt] [əˈblɪviən] [ˈʌntə; ˈʌntu] [naɪt] [ˌʌnˈnəʊn] ,
From out oblivion unto night unknown ,
从 出去 遗忘 到 夜晚 未知 ,

从遗忘中走向未知的黑夜，

['hʌgɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪz][ænd; ənd] [lʌvz] .

Hugging	a	little	grace	of	joys	and	loves	.
拥抱	一个	小的	优雅	的	喜悦	和	爱	.

拥抱那份小小的喜悦和爱。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] , ['ni:lɪŋ] , [speɪk] ,

Before	him	now	she	came	and	,	kneeling	,	spake	,
前	他	现在	她	来了	和	,	跪着	,	说	,

她来到他面前，跪了下来，说道：

[wɪð] [sləʊ] , [klɪə(r)] - ['welɪŋ] [vɔɪs] : " [ɪn]['eɪdʒɪz][əʊld]

With	slow	,	clear	-	welling	voice	:	"	In	ages	old
和	慢的	,	清除	-	井	嗓音	:	"	在	年龄	老的

用缓慢而清晰的声音说："很久以前....."

[ðɪs] [helm] [wɒz; wəz] [rɔ:t] [frɒm; frəm]['elfɪn] - ['hæməd] [gəʊld] ,

This	helm	was	wrought	from	elfin	-	hammered	gold	,
这	舵	曾是	锻	从	精灵	-	锤击	金子	,

这顶头盔是用精灵锤炼的黄金打造而成的。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] , [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [deɪz] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

For	one	who	,	in	the	after	-	days	,	should	be
为了	一	WHO	,	在	这	后	-	天	,	应该	是

对于一个在来世应该.....的人来说

[su:'pri:m; sju:'pri:m] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][kaɪnd] , [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [breɪk]

Supreme	above	his	kind	,	as	,	in	the	brake
最高	多于	他的	种类	,	作为	,	在	这	制动

凌驾于同类之上，就像在刹车中一样

[ɒv; əv] ['brɑ:ntʃɪŋ] [fɜ:n] ,

Of	branching	fern	,
的	分枝	蕨类	,

枝状蕨类植物，

[ðə; ði] ['sɒlətri] [tri:]

the	solitary	tree
这	孤	树

那棵孤零零的树

[ðæt] [krest] [ðə; ði] [fel] - [tɒp] .

That	crests	the	fell	-	top	.
那	冠状物	这	跌倒	-	顶部	.

那是山顶的最高点。

['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ][aɪ] [brɪŋ]

Unto	you	I	bring
到	你	我	带来

我带给你

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['destəni] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn]

The	gift	of	destiny	,	that	,	as	the	sun
这	礼物	的	命运	,	那	,	作为	这	太阳

命运的馈赠，如同太阳

[nju:] - ['rɪz(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['naɪthʊd] , ['nju:li] - [wʌn] ,

New	-	risen	of	your	knighthood	,	newly	-	won	,
新的	-	升起	的	你的	骑士爵位	,	新	-	韩元	,

新近获得的骑士身份，

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [wɜ:ld] [meɪ] [si:] [ɪts]['glɔ:ri] [ʃaɪn] .

The	wondering	world	may	see	its	glory	shine	.
这	好奇	世界	可能	看	它是	荣耀	闪耀	.

世人或许将见证它的辉煌。

" [æz; əz] [krɪ'stiːn] [speɪk] , [wɪð] ['kwestʃənɪŋ] [glɑːns] [ðə; ði] [kɪŋ]
" As Christine spake , with questioning glance the King
" 作为 克里斯汀 说 , 和 提问 瞥一眼 这 国王

克里斯汀说话间，国王带着疑问的目光看着她。

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [geɪv] [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [saɪn] .
Turned to the Queen , who gave no answering sign .
转向 到 这 女王 , WHO 给予 不 回答 符号 .

他转向女王，女王没有回应。

[ðen] , ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [hiː; hi][kraɪd] : " [sɜː(r)] [naɪt] ,
Then , stretching forth his arm , he cried : " Sir knight ,
然后 , 伸展 前进 他的 手臂 , 他 哭 : " 先生 骑士 ,

然后，他伸出手臂，喊道："骑士大人，

[aɪ] [nəʊ] [nɒt][baɪ] [wɒt] ['iːv(ə)l] [tʃɑːns] [ðɪs] [meɪd]
I know not by what evil chance this maid
我 知道 不是 经过 什么 邪恶的 机会 这 女佣

我不知道这女仆是何等不幸的缘故。

[hæz; həz] [klaɪmd] [ðə; ði]['siːkrət] ['njuːəl] - [steə(r)] [ʌn'steid]
Has climbed the secret newell - stair unstayed
有 攀登 这 秘密 纽厄尔 - 楼梯 未停留

爬上了那条隐秘的新楼梯，一刻也不愿停留

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːskɪt] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɔːn]
And reached the casket - chamber , and has borne
和 达到 这 棺材 - 房间 , 和 有 出生

到达了棺室，并已携带

[frɒm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [helm] [ɒv; əv] [straɪf] , [weər'ɒn] [ðə; ði] [lait]
From thence the Helm of Strife , whereon the light
从 因此 这 舵 的 冲突 , 其中 这 光

从那里，便是纷争之盔，其上闪耀着光芒

[ɒv; əv] [deɪ] [hæz; həz]['nevə(r)] ['fɔːlən] , [naɪt] [ɔː(r)] [mɔːn] ,
Of day has never fallen , night or morn ,
的 天 有 绝不 倒下 , 夜晚 或者 早晨 ,

白昼从未降临，无论是黑夜还是清晨，

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] ; [bʌt; bət] , [eə(r)][juː; jʊ] [teɪk]
For seven hundred years ; but , ere you take
为了 七 百 年 ; 但 , 埃雷 你 拿

七百年来；但是，在你拿走之前

[ðə; ði] ['duːmfʊl] [gɪft] , [nəʊ] [ðɪs] : [hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl][deə(r)]
The doomful gift , know this : he who shall dare
这 厄运 礼物 , 知道 这 : 他 WHO 将 敢

致命的礼物，须知：敢于冒险者

[tuː; tə] [dɒn] [ðə; ði]['gəʊldən][helm] [mʌst; məst]['evə(r)][feə(r)]
To don the golden helm must ever fare
到 大学教师 这 金的 舵 必须 曾经 票价

戴上金色头盔必将永远成功

[ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['perəl] , ['evə(r)][raɪd]
Upon the edge of peril , ever ride
之上 这 边缘 的 危险 , 曾经 骑

在危险的边缘，永远骑行

[bɪ'twiːn] [dɑːk] - ['æmbʊʃt] ['deindʒəz] , ['evə(r)] [weɪk]
Between dark - ambushed dangers , ever wake
之间 黑暗的 - 遭到伏击 危险 , 曾经 唤醒

在暗处暗藏的危险之中，时刻保持清醒

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['θʌndərəs] [kræʃ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] - [taɪd] .

Unto	the	thunderous	crash	of	battle	-	tide	.
到	这	雷鸣	碰撞	的	战斗	-	潮	.

伴随着雷鸣般的战浪声。

[əʊ] , [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['feɪtfl] [helm] .

Oh	,	pause	before	you	take	the	fateful	helm	.
哦	,	暂停	前	你	拿	这	命运的	舵	.

哦，在你掌舵之前，请三思。

[wɪl] [juː; jʊ] , [səʊ] [jʌŋ] , [fɔː'gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,

Will	you	,	so	young	,	forego	,	for	evermore	,
将要	你	,	所以	年轻的	,	放弃	,	为了	越来越	,

你，如此年轻，难道要永远放弃吗?

[ðə; ði] ['ʃeltəd] ['heɪv(ə)n] - ['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

The	sheltered	haven	-	raptures	of	the	shore	,
这	避难所	避风港	-	狂喜	的	这	支撑	,

海岸边的避风港——令人陶醉的宁静

[tuː; tə] [straɪv] [ɪn] ['siːsləs] ['tempɪst] , [tɪl] , [æt; ət][lɑːst] ,

To	strive	in	ceaseless	tempest	,	till	,	at	last	,
到	努力	在	不停歇	暴风雨	,	直到	,	在	最后的	,

在无休止的风暴中奋斗，直到最终，

[ðə; ði]['fjʊəri] - ['krestɪd] [weɪv] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'welm]

The	fury	-	crested	wave	shall	overwhelm
这	愤怒	-	冠状	海浪	将	压倒

汹涌澎湃的巨浪将席卷而来

[jɔː(r); jə(r)]['brəʊkən][laɪf][ɒn] [dɛθs] [dɑːk][kræg]['ʌpˌkɑːst] ?

Your	broken	life	on	death's	dark	crag	upcast	?
你的	破碎的	生活	在	死亡人数	黑暗的	岩	上升气流	?

你破碎的人生在死亡黑暗的峭壁上向上攀升?

" [hiː; hi] [siːst] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv][hɒt] [ə'piːl] ;

"	He	ceased	,	and	stood	with	eyes	of	hot	appeal	;
"	他	停止	,	和	站立	和	眼睛	的	热的	上诉	;

他停了下来，站在那里，眼神充满恳求;

[æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['saɪləns] ['ʃʌdə] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ;

An	aching	silence	shuddered	through	the	hall	;
一个	疼痛	沉默	颤抖	通过	这	大厅	;

大厅里一片令人窒息的寂静;

[nʌn] [stɜːd] [nɔː(r)] [speɪk] , [ðəʊ] , ['sweɪɪŋ] [laɪk][tuː; tə][fɔːl] ,

None	stirred	nor	spake	,	though	,	swaying	like	to	fall	,
没有任何	搅拌	也不	说	,	尽管	,	摇晃	喜欢	到	落下	,

众人一动不动，一言不发，摇摇晃晃，仿佛随时都会倒下。

[krɪ'stiːn] , [ɪn] [mjuːt] , [ɪm'plɔːrɪŋ] ['ægəni] ,

Christine	,	in	mute	,	imploring	agony	,
克里斯汀	,	在	沉默的	,	恳求	痛苦	,

克里斯汀，无声地，痛苦地哀求着，

['weivə] [naɪ] [deθ] .

Wavered	nigh	death	.
犹豫不决	夜	死亡	.

徘徊在死亡边缘。

[æz; əz] ['glɪtərɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [stiːl]

As	glittering	points	of	steel
作为	闪闪发光	积分	的	钢

如同闪闪发光的钢尖

[kwiːn] - [aɪz] [gliːm] [ɪn]['bɪtə(r)] ['vɪktəri] .
Queen Hild's eyes gleamed in bitter victory .
女王 - 眼睛 闪闪发光 在 苦的 胜利 .

希尔德女王的眼中闪烁着苦涩的胜利光芒。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒefri] , [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd]
But all were turned to Geoffrey , where he stood
但 全部 是 转向 到 杰弗里 , 在哪里 他 站立

但所有人都转向杰弗里，他站在那里。

[ɪn] ['pɪləd] [mait] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , ['veri] [feə(r)] ;
In pillared might of manhood , very fair ;
在 柱状 可能 的 男子气概 , 非常 公平的 ;

充满男子气概，非常英俊；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
His face a little paled beneath his hair ,
他的 脸 一个 小的 苍白 下面 他的 头发 ,

他头发下的脸色略显苍白。

[ðəʊ] [braɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
Though bright his eyes with all the light of day .
尽管 明亮的 他的 眼睛 和 全部 这 光 的 天 .

虽然他的眼睛在白昼的阳光下闪闪发光。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [speɪk] : " [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
At length he spake : " For evil or for good ,
在 长度 他 说 : " 为了 邪恶的 或者 为了 好的 ,

最后他开口说道："无论是出于善还是恶，

[ai] [teɪk] [ðə; ði] [helm] [ɒv; əv] [straɪf] ; [let] [kʌm] [wɒt] [meɪ] .
I take the Helm of Strife ; let come what may .
我 拿 这 舵 的 冲突 ; 让 来 什么 可能 .

我执掌纷争之舵，任凭一切发生。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

"Ⅳ.

[dɔːn] ['ʃivə] ['kəʊldli] [θruː] [ðə; ði] ['mɛdoʊˌlændz] ;
Dawn shivered coldly through the meadowlands ;
黎明 瑟瑟发抖 冷冷地 通过 这 草地 ;

黎明时分，寒风凛冽地吹过草地；

[ðə; ði]['evə(r)] - [tremblɪŋ] ['æspən] [baɪ][ðə; ði] [striːm]
The ever - trembling aspens by the stream
这 曾经 - 发抖 白杨 经过 这 溪流

溪边颤抖的白杨树

['kwivəd] [wɪð] ['tʃɪli] [lait] [ænd; ənd]['fɪtf(ə)l] [gliːm] ;
Quivered with chilly light and fitful gleam ;
颤抖 和 寒冷 光 和 断断续续 闪耀 ;

闪烁着寒光和忽明忽暗的光芒；

['rʌf(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
Ruffling the heavy foliage of the plane ,
褶皱 这 重的 叶子 的 这 飞机 ,

飞机扬起茂密的树叶，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [liːvz] [tɜːnd] , [laɪk] [peɪl] , ['lɪftɪd] [hændz] ,
Until the leaves turned , like pale , lifted hands ,
直到 这 树叶 转向 , 喜欢 苍白 , 抬起 双手 ,

直到树叶变色，像苍白的、高高举起的手，

[ə; eɪ][kəʊld] [gʌst] [stɜːd] [wɪð] ['presɪdʒ] [ɒv; əv][nɪə(r)][reɪn] .

A	cold	gust	stirred	with	presage	of	near	rain	.
一个	寒冷的	阵风	搅拌	和	预示	的	靠近	雨	.

一阵冷风吹过，预示着即将下雨。

['kəʊldli][ðə; ði] [laɪt] [ɒn] ['dʒɛfriz] ['hɔːbɜːk] [fel] ;

Coldly	the	light	on	Geoffrey's	hauberk	fell	;
冷冷地	这	光	在	杰弗里的	锁子甲	跌倒	;

杰弗里的锁子甲上的灯光骤然熄灭；

[bʌt; bət] [jet] [mɔː(r)][kəʊld][ɒn] [krɪ'stiːnz] [hɑːt] [ðeə(r)] [leɪ]

But	yet	more	cold	on	Christine's	heart	there	lay
但	然而	更多的	寒冷的	在	克里斯汀的	心	那里	躺

但克里斯汀心中还有更冰冷的东西。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] - [klʌtʃ] [ɒv; əv] [griːf] , [æz; əz] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

The	winter	-	clutch	of	grief	,	as	,	far	away	,
这	冬天	-	离合器	的	悲伤	,	作为	,	远的	离开	,

远方，冬日里悲伤的重压，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [raɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] [raɪz]

She	saw	him	ride	,	and	in	the	stirrup	rise
她	锯	他	骑	,	和	在	这	镫	上升

她看见他骑马，马镫抬起。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [weɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] .

And	,	turning	,	wave	to	her	a	last	farewell	.
和	,	转弯	,	海浪	到	她	一个	最后的	告别	.

然后，他转身向她挥手告别。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [hiː; hi] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Beyond	the	ridge	he	vanished	,	and	her	eyes
超过	这	岭	他	消失了	,	和	她	眼睛

他消失在山脊的另一边，她的眼睛也消失了。

[kɔːt] [ðə; ði][fɑː(r)] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [helm] [ɒv; əv][gəʊld]

Caught	the	far	flashing	of	the	helm	of	gold
捕捉	这	远的	闪烁	的	这	舵	的	金子

瞥见远处金色头盔的闪光

[wʌn] ['məʊmənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][glɑːns, glæns] [wɪð] ['mɒkɪŋ] [laɪt] ;

One	moment	as	it	glanced	with	mocking	light	;
一	片刻	作为	它	瞥了一眼	和	嘲讽	光	;

一瞬间，它带着嘲讽的光芒瞥了一眼；

[ðen] [nɔːt] [bʌt; bət] ['tɒsɪŋ] [paɪn] - [triːz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

Then	naught	but	tossing	pine	-	trees	filled	her	sight	.
然后	零	但	抛掷	松树	-	树木	已填	她	视线	.

然后，她的视野中只剩下摇曳的松树。

[jet] [dɑːkə] [gluːmd] [ðə; ði] ['wʊdləndz] - [niːθ] [ðə; ði] [drentʃ]

Yet	darker	gloomed	the	woodlands	'	neath	the	drench
然而	较暗	阴郁	这	林地	-	下方	这	淋

然而，雨水浸透下的林地却笼罩在更加昏暗的阴影中。

[ɒv; əv] ['pɪləd] ['ʃaʊərz] ; ['kəʊldə(r)][ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][kəʊld]

Of	pillared	showers	;	colder	and	yet	more	cold
的	柱状	淋浴	;	更冷	和	然而	更多的	寒冷的

阵雨倾盆而下；越来越冷，越来越冷

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] ['ʃʌdə] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] , [hɒt] [rentʃ]

Her	heart	had	shuddered	since	the	last	,	hot	wrench
她	心	有	颤抖	自从	这	最后的	,	热的	扳手

自从上次那股灼热的冲击之后，她的心就一直颤抖不已。

[ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [ˌəʊvə'naɪt] .

Of	**parting**	**overnight**	**.**
的	离别	过夜	.

一夜分别。

[ðəʊ] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]

Though	**still**	**her**	**mouth**
尽管	仍然	她	嘴

虽然她的嘴仍然张着。

[felt] [ðə; ði] [mjuːt] [ɪm'pres] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['seɪkrɪd] [siːl] ;

Felt	**the**	**mute**	**impress**	**of**	**love's**	**sacred**	**seal**	**;**
毛毡	这	沉默的	令人印象深刻	的	爱的	神圣	海豹	;

感受到了爱情神圣印记的无声印记;

[ðəʊ] [stɪl] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [siːmd] [tuː; tə] [stiːl]

Though	**still**	**through**	**all**	**her**	**senses**	**seemed**	**to**	**steal**
尽管	仍然	通过	全部	她	感官	似乎	到	偷

尽管她所有的感官似乎都在窃取

[ðə; ði] ['hevi] [fjuːm] [ɒv; əv] [wuːnd] - ['wɜːt] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ]

The	**heavy**	**fume**	**of**	**wound**	**-**	**wort**	**that**	**had**	**hung**
这	重的	烟	的	伤口	-	麦芽汁	那	有	悬挂

悬挂着的伤口草散发出浓重的烟雾。

[ɔːl] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] - - [pɑːtʃt] [wɪð] [druːθ] ;

All	**night**	**about**	**the**	**hedgerows**	**-**	**-**	**parched**	**with**	**drouth**	**;**
全部	夜晚	关于	这	树篱	-	-	干渴	和	干旱	;

整夜都在树篱边徘徊——渴得要命;

[ðəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊts] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] - [kɒk] [hæd; həd] [sʌŋ] ,

Though	**the**	**first**	**notes**	**the**	**missel**	**-**	**cock**	**had**	**sung**	**,**
尽管	这	第一的	笔记	这	导弹	-	公鸡	有	唱	,

尽管哨子已经唱出了第一个音符,

[eə(r)] ['dɑːknəs] [fled] , [ri'zaund, -'saund][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;

Ere	**darkness**	**fled**	**,**	**resounded**	**in**	**her**	**ears**	**;**
埃雷	黑暗	逃亡	,	回荡着	在	她	耳朵	;

在夜幕降临之前，这声音在她耳边回响;

[jet] [nəʊ][hɒt] ['tempɪst] [ɒv; əv] [tjuː'mʌltʃuəs] [wəʊ]

Yet	**no**	**hot**	**tempest**	**of**	**tumultuous**	**woe**
然而	不	热的	暴风雨	的	动荡的	悲哀

然而，却没有一场汹涌澎湃的悲恸风暴。

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['bɒdi] .

Shook	**her**	**young**	**body**	**.**
震惊	她	年轻的	身体	.

她颤抖着年轻的身体。

[æz; əz] [naɪt] - ['fɔːlən] [snəʊ]

As	**night**	**-**	**fallen**	**snow**
作为	夜晚	-	倒下	雪

夜幕降临，雪花飘落。

['bəːdən] [wɪð] [nʌm] [dɪ'speə(r)] [jʌŋ] ['eɪprəlz] [griːn] ,

Burdens	**with**	**numb**	**despair**	**young**	**April's**	**green**	**,**
负担	和	麻木的	绝望	年轻的	四月的	绿色的	,

沉重的负担，伴随着麻木的绝望，年轻的四月，绿色，

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [leɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [həʊps][ænd; ənd] [fɪəz]

Her	**sorrow**	**lay**	**upon**	**her**	**;**	**hopes**	**and**	**fears**
她	悲哀	躺	之上	她	;	希望	和	恐惧

悲伤笼罩着她；希望与恐惧交织在一起。

[wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [slept] .

Within	**her**	**slept**	**.**
之内	她	睡着了	.

她沉睡着了。

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveɪgli] [siːn]

As	**something**	**vaguely**	**seen**
作为	某物	依稀	已见

隐约可见

[nɔː(r)] [ˈriːəlaɪz] - - [sɪns] [ˈjɛstərdeɪz] [dred] [nuːn]

Nor	**realised**	**-**	**-**	**since**	**yesterday's**	**dread**	**noon**
也不	意识到	-	-	自从	昨天的	恐惧	中午

也没有意识到——自从昨天可怕的正午以来

[hæd; həd] [ˈʃætəd] [ɔːl] [ˈlʌvz] [ˈtraɪʌmf] - - [laɪf][hæd; həd] [pɑːst]

Had	**shattered**	**all**	**love's**	**triumph**	**-**	**-**	**life**	**had**	**passed**
有	破碎	全部	爱的	胜利	-	-	生活	有	通过了

爱情的胜利已然破碎——生命已然逝去。

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [baɪ] [duːm] - .

About	**her**	**like**	**a**	**dream**	**by**	**doom**	**o'ercast**	**.**
关于	她	喜欢	一个	梦	经过	厄运	-	.

关于她，就像厄运预言中的一场梦。

[lɒŋ] [ˈaʊəz] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [wɪð] [ˈsaɪlənt] , [ˈfəʊldɪd] [hændz] ,

Long	**hours**	**she**	**sat**	**,**	**with**	**silent**	**,**	**folded**	**hands**	**,**
长的	小时	她	卫星	,	和	沉默的	,	折叠	双手	,

她长时间静静地坐着，双手交叠。

[ænd; ənd] [feɪs] [ðæt] ['glimə] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪntə(r)] [muːn]

And	**face**	**that**	**glimmered**	**like**	**a**	**winter**	**moon**
和	脸	那	闪烁	喜欢	一个	冬天	月亮

那张脸像冬月般闪烁着光芒。

[ɪn] [ˈklaʊdi] [heə(r)] .

In	**cloudy**	**hair**	**.**
在	多云	头发	.

头发乌黑。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [reɪn] - [greɪ] [lændz]

Across	**the**	**rain**	**-**	**grey**	**lands**
穿过	这	雨	-	灰色的	土地

穿过雨后灰蒙蒙的土地

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð] [aɪz] [ˌʌnˈsiːɪŋ] ; [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

She	**gazed**	**with**	**eyes**	**unseeing**	**;**	**till**	**she**	**heard**
她	凝视	和	眼睛	看不见	;	直到	她	听到

她目光呆滞地凝视着，直到她听到

[ə; eɪ] [step] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

A	**step**	**within**	**her**	**chamber**	**,**	**and**	**her**	**name**
一个	步	之内	她	房间	,	和	她	姓名

踏入她的房间，她的名字

[fel] [ˈdʌlli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ; [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm]

Fell	**dully**	**on**	**her**	**ear**	**;**	**then**	**like**	**a**	**flame**
费尔	沉闷地	在	她	耳朵	;	然后	喜欢	一个	火焰

沉闷地落在她的耳朵上；然后像火焰一样

[ʃɑːp] [ˈæŋgwɪʃ] [ʃɒt] [θruː] [ˈevri] [ˈeɪkɪŋ] [lɪm]

Sharp	**anguish**	**shot**	**through**	**every**	**aching**	**limb**
锋利的	痛苦	射击	通过	每一个	疼痛	肢

剧烈的疼痛像电流般窜遍全身每一寸酸痛的肢体。

[wɪð] [kiːn] [rɪ'membrəns] .
With keen remembrance .
和 敏锐的 纪念 .

记忆犹新。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɜːd] ,
Suddenly she stirred ,
突然 她 搅拌 ,

她突然动了一下，

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [lʊkt] [ɒn] [hɪld] .
And , turning , looked on Hild .
和 , 转弯 , 看起来 在 希尔德 .

然后，他转过身，看向希尔德。

" [griːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . . .
" Grieve you for him . . .
" 哀悼 你 为了 他 . . .

“为他哀悼吧……”

" [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] ,
" The Queen began ; then , with a little gasp ,
" 这 女王 开始 ; 然后 , 和 一个 小的 喘气 ,

“女王开口说道；然后，她轻轻地喘了口气，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [geɪz]
Her voice failed , and she shrank before the gaze
她 嗓音 失败的 , 和 她 缩小 前 这 目光

她发不出声，在目光的注视下瑟缩起来。

[ɒv; əv] [krɪ'stiːnz] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['ʃrɪvld] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz]
Of Christine's eyes , and , shrivelled by the blaze
的 克里斯汀的 眼睛 , 和 , 干瘪 经过 这 火焰

克里斯汀的眼睛，被烈火烧得干瘪。

[ɒv; əv]['faɪərz][hɜː(r); hə(r)][hænd][hæd; həd]['kɪnd(ə)ld] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [praɪd]
Of fires her hand had kindled , all her pride
的 火灾 她 手 有 点燃 , 全部 她 自豪

她亲手点燃的火焰，她所有的骄傲

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金盔及其他诗歌(The Golden Helm, and Other Verse)
第5/5页

[fel] ['ʃredɪd] , [ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][gəʊld][klɑːsp]
Fell shredded , and not even the gold clasp
费尔 碎 , 和 不是 甚至 这 金子 搭扣

摔得粉碎，连金扣都没了。

[ɒv; əv] ['kwiːnhʊd] [held] , [hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd] [diːd] [tuː; tə][haɪd] .
Of queenhood held , her naked deed to hide .
的 女王 握住 , 她 裸 契据 到 隐藏 .

她拥有女王的头衔，却要掩盖她赤裸裸的罪行。

[ʃiː; ʃi] [kweil] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [fled][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ruːm] .
She quailed , and , turning , fled from out the room .
她 畏缩 , 和 , 转弯 , 逃亡 从 出去 这 房间 .

她吓得瑟瑟发抖，转身逃出了房间。

[suːn] [krɪ'stiːnz] [rɒθ] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] ['welmɪŋ] [griːf] ,
Soon Christine's wrath was drowned in whelming grief ,
很快 克里斯汀的 愤怒 曾是 溺水 在 压倒性的 悲伤 ,

很快，克里斯汀的愤怒就被巨大的悲痛所淹没。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [tɪəz] [ʃiː; ʃi][faʊnd] [rɪ'liːf] - -
And in the fall of tears she found relief - -
和 在 这 落下 的 眼泪 她 成立 宽慰 - -

在泪水中，她找到了慰藉——

[æz; əz] ['bruːdɪŋ] [skaɪz][ɪn] [swiːt] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][reɪn] .
As brooding skies in sweet release of rain .
作为 沉思 天空 在 甜的 发布 的 雨 .

如同阴沉的天空，终于迎来甘霖。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wept] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [gluːm]
All day she wept , until , at length , the gloom
全部 天 她 哭泣 , 直到 , 在 长度 , 这 愁云

她哭了一整天，直到最后，阴霾笼罩了一切。

[ɒv; əv] [iːv] [leɪd] ['suːðɪŋ] [hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][peɪn] .
Of eve laid soothing hands upon her pain .
的 前夕 铺设 舒缓 双手 之上 她 疼痛 .

伊芙用她温柔的手抚慰着她的痛苦。

[ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][rəʊz] , [kɑːm] - [braʊd] , [ænd; ənd][sped]
Then , once again , she rose , calm - browed , and sped
然后 , 一次 再次 , 她 玫瑰 , 冷静的 - 眉毛 , 和 加速

然后，她再次起身，眉头紧锁，迅速离开。

[ˌdaʊn'steəz] [wɪð] ['saɪlənt][step] , [ænd; ənd] [riːtʃt] , [ʌn'steid] ,
Downstairs with silent step , and reached , unstayed ,
楼下 和 沉默的 步 , 和 达到 , 未停留 ,

下楼时脚步无声，到达目的地后，并未停留。

[ðə; ði] [greɪ] [nʌnz] [wɔːk] , [weə(r)] [ɔːl][ə'ləʊn][ə; eɪ][meɪd]
The Grey Nun's Walk , where all alone a maid
这 灰色的 修女的 走 , 在哪里 全部 独自的 一个 女佣

灰衣修女小径，那里只有一位孤身一人的女仆

[dræŋk][ɪn][ðə; ði][reɪn] - [kuːld] [eə(r)] .
Drank in the rain - cooled air .
喝 在 这 雨 - 冷却 空气 .

畅饮着雨后凉爽的空气。

[wɪð] [ləʊ] - [briːðd] [wɜːdz] ,
With low - breathed words ,
和 低的 - 呼吸 字 ,

低声说道:

[ðeɪ] ['wɪspəd] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] , [waɪl] , ,
They whispered long together , while , o'erhead ,
他们 低声说道 长的 一起 , 尽管 , 头顶 ,

他们低声交谈了很久，而头顶上方，

[frɒm; frəm][reɪn] - [wet] ['brɑːntʃɪz] [ræŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɜːdz] .
From rain - wet branches rang the song of birds .
从 雨 - 湿的 分支 响铃 这 歌曲 的 鸟类 .

雨水打湿的树枝间传来鸟儿的鸣叫声。

[ðə; ði] ['meɪdn] ['ɒf(ə)n] [pɔːzd] [æz; əz][ɪn][ə'lɑːm] ;
The maiden often paused as in alarm ;
这 少女 经常 暂停 作为 在 警报 ;

少女常常惊慌失措地停顿片刻;

[ðen] , [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [hɑːf] - [dɪ'leɪɪŋ] [peɪs] ,
Then , with uncertain , half - delaying pace ,
然后 , 和 不确定 , 一半 - 延迟 步伐 ,

然后，以一种不确定、时而拖延的步伐，

[ʃiː; ʃi][left] [krɪ'stiːn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs]
She left Christine , returning in a space
她 左边 克里斯汀 , 返回 在 一个 空间

她离开了克里斯汀，独自返回。

[wɪð] ['fɪlɪp] , [krɪ'stiːnz] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] ,
With Philip , Christine's brother , a young squire ,
和 菲利普 , 克里斯汀的 兄弟 , 一个 年轻的 乡绅 ,

菲利普是克里斯汀的哥哥，一位年轻的侍从。

[huː] [strəʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['keələs] , ['swɪŋɪŋ] [ɑːm]
Who strode by her with careless , swinging arm
WHO 大步走 经过 她 和 粗心 , 摇摆 手臂

谁漫不经心地挥舞着手臂从她身边走过

[ænd; ənd]['iːgə(r)] [feɪs] , [wɪð] [kiːn] , [bluː] [aɪz] [ə'faɪə(r)] .
And eager face , with keen , blue eyes afire .
和 渴望的 脸 , 和 敏锐的 , 蓝色的 眼睛 着火 .

还有一张充满渴望的脸，一双锐利的蓝眼睛闪闪发光。

[ðen] [ɔːl] [θriː] [stʊd] , [wɪð] ['wɪspərɪŋ] [hedz] [bent] [ləʊ] ,
Then all three stood , with whispering heads bent low ,
然后 全部 三 站立 , 和 耳语 头部 弯曲 低的 ,

然后三人站起身来，低着头窃窃私语。

[ɪn]['iːgə(r)] [kən'vɜːs] ['klʌstəd] ; [tɪl] , [æt; ət][lɑːst] ,
In eager converse clustered ; till , at last ,
在 渴望的 交谈 聚类 ; 直到 , 在 最后的 ,

在热烈的交谈中，人们聚集在一起；直到最后，

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [haɪ] [həʊps] ['biːtɪŋ] [fɑːst] ,
They parted , and , with high hopes beating fast ,
他们 分手了 , 和 , 和 高的 希望 殴打 快速地 ,

他们分别了，心中怀着强烈的希望，

[krɪ'stiːn] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ['tʌrət] - [ruːm] [rɪ'tɜːnd] - -
Christine **unto** **her** **turret** **-** **room** **returned** **-** **-**
克里斯汀 到 她 炮塔 - 房间 返回 - -

克里斯汀回到了她的塔楼房间——

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gləʊ] ,
Her **dark** **eyes** **bright** **and** **all** **her** **face** **aglow** **,**
她 黑暗的 眼睛 明亮的 和 全部 她 脸 闪耀 ,

她深邃的眼睛闪闪发光，整张脸都容光焕发。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [njuː] - [lɪt] ['ræptʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɜːnd] .
As **if** **some** **new** **-** **lit** **rapture** **in** **her** **burned** **.**
作为 如果 一些 新的 - 点燃 狂喜 在 她 烧伤 .

仿佛她心中燃起了一股全新的狂喜。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [swɪft] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ,
About **her** **little** **chamber** **swift** **she** **moved** **,**
关于 她 小的 房间 迅速 她 已搬 ,

她迅速地回到了自己的小房间，

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'reɪ] ,
Until **,** **at** **length** **,** **in** **travelling** **array** **,**
直到 , 在 长度 , 在 旅行 大批 ,

直到最后，在行进阵列中，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [ɔːl] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [leɪ]
She **paused** **to** **rest** **,** **and** **all** **-** **impatient** **lay**
她 暂停 到 休息 , 和 全部 - 不耐烦 躺

她停下来休息，所有焦躁不安的人都躺了下来。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [bed] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪt]
Upon **her** **snow** **-** **white** **bed** **,** **and** **watched** **the** **light**
之上 她 雪 - 白色的 床 , 和 观看 这 光

她躺在雪白的床上，望着光。

[feɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪlɪd] ['ærəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
Fail **from** **the** **lilied** **arras** **that** **she** **loved**
失败 从 这 百合花 阿拉斯 那 她 喜爱

她所钟爱的百合花饰失败了

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][hænd][hæd; həd] [rɔːt] [iːtʃ] ['pet(ə)l] [waɪt]
Because **her** **hand** **had** **wrought** **each** **petal** **white**
因为 她 手 有 锻 每个 花瓣 白色的

因为她亲手将每一片花瓣都染成了白色

[ænd; ənd]['slendə(r)] , ['emərəld] [stem] .
And **slender** **,** **emerald** **stem** **.**
和 苗条 , 翠 干 .

还有纤细的翠绿色茎。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [naɪt]
The **falling** **night**
这 坠落 夜晚

夜幕降临

[wɒz; wəz] [lɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['meməri]
Was **lit** **for** **her** **with** **many** **a** **memory**
曾是 点燃 为了 她 和 许多 一个 记忆

为她点燃的，承载着许多回忆

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] ,
Of **little** **things** **she** **could** **no** **longer** **see** **,**
的 小的 事物 她 可以 不 更长 看 ,

那些她再也看不见的小事，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][əʊld] , ['hæpi] ['aʊəz] ,

That	had	been	with	her	in	old	,	happy	hours	,
那	有	到过	和	她	在	老的	,	快乐的	小时	,

那曾是她过去快乐时光的陪伴。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [dʒɔɪz][hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt]

Before	her	girlish	joys	had	taken	flight
前	她	少女	喜悦	有	已采取	航班

在她少女般的喜悦尚未消逝之前

[æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [djuːz] [frɒm; frəm] [nuːn] - [ʌn'fəʊldɪŋ] ['flaʊəz] .

As	morning	dews	from	noon	-	unfolding	flowers	.
作为	早晨	露水	从	中午	-	展开	花朵	.

如同清晨露珠，来自正午绽放的花朵。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['lægəd] [peɪs] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [treɪld] ,

For	her	,	with	laggard	pace	the	minutes	trailed	,
为了	她	,	和	落后者	步伐	这	分钟	拖着	,

对她而言，时间仿佛凝固了，缓慢地流逝。

[tɪl] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] [ˌaʊt'drɔːn] .

Till	night	seemed	to	eternity	outdrawn	.
直到	夜晚	似乎	到	永恒	被淘汰	.

直到黑夜仿佛延伸至永恒。

[æt; ət][lɑːst] , [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [dɔːn] ,

At	last	,	an	hour	before	the	summer	-	dawn	,
在	最后的	,	一个	小时	前	这	夏天	-	黎明	,

终于，在夏日黎明前一小时，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] , [wɪð] ['nɔɪzləs] [tred] ,

She	rose	and	once	again	,	with	noiseless	tread	,
她	玫瑰	和	一次	再次	,	和	无声	踏	,

她站起身，再次无声地迈着步子，

[krept] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] , [greɪ] - [kləuk] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [veɪld] ,

Crept	down	the	stair	,	grey	-	cloaked	and	closely	veiled	,
悄悄地爬	向下	这	楼梯	,	灰色的	-	隐蔽的	和	密切	含蓄	,

他蹑手蹑脚地走下楼梯，身披灰色斗篷，面纱遮得严严实实。

[waɪl] ['evri] ['ʃædəʊ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [wɪð] [dred]

While	every	shadow	struck	her	cold	with	dread
尽管	每一个	阴影	击	她	寒冷的	和	恐惧

每一道阴影都让她感到一阵寒意袭来，恐惧不已。

[lest] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['ærəs] , [hɪld] [ʃʊd; ʃəd][stænd]

Lest	,	drawing	back	the	arras	,	Hild	should	stand
免得	,	绘画	后退	这	阿拉斯	,	希尔德	应该	站立

免得希尔德拉开帷幔，站在那里

[wɪð] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] , [ʌn'steid] ,

With	mocking	smile	before	her	;	but	,	unstayed	,
和	嘲讽	微笑	前	她	;	但	,	未停留	,

她面前带着嘲讽的笑容；但是，她并未停下脚步。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][steə(r)] - [fʊt] , [ænd; ənd] , [nəʊ][mɔː(r)][ə'freɪd] ,

She	reached	the	stair	-	foot	,	and	,	no	more	afraid	,
她	达到	这	楼梯	-	脚	,	和	,	不	更多的	害怕的	,

她走到楼梯脚下，不再害怕了。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] - ['hɪd(ə)n] [dɔː(r)] ,

She	sought	a	low	and	shadow	-	hidden	door	,
她	寻求	一个	低的	和	阴影	-	隐	门	,

她寻找一扇低矮且隐蔽的门，

[slɪd] [bæk] [ðə; ði]['saɪlənt][bəʊlts] [wɪð] ['i:gə(r)][hænd] ,

Slid	back	the	silent	bolts	with	eager	hand	,
滑行	后退	这	沉默的	螺栓	和	渴望的	手	,

急切地用手滑开了无声的螺栓。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][dɪm][wʌns][mɔ:(r)] .

And	stepped	into	the	garden	dim	once	more	.
和	步	进入	这	花园	暗淡	一次	更多的	.

然后，我又一次走进了昏暗的花园。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [krɒst] [ə; eɪ] ['dju:i] - ['plæʃɪŋ] [lɔ:n] ,

She	quickly	crossed	a	dewy	-	plashing	lawn	,
她	迅速地	交叉	一个	露水	-	飞溅	草地	,

她快步穿过一片沾满露水的草坪，

[ænd; ənd] , ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] - [geɪt] ,

And	,	passing	through	a	little	wicket	-	gate	,
和	,	通过	通过	一个	小的	便门	-	门	,

穿过一道小小的门，

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][rəʊd] .

She	reached	the	road	.
她	达到	这	路	.

她走到了路边。

[nɒt] [lɒŋ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][weɪt]

Not	long	had	she	to	wait
不是	长的	有	她	到	等待

她没等多久。

[eə(r)] , [wɪð] [tu:] ['braɪd(ə)ld] ['hɔ:sɪz] , ['fɪlɪp] [keɪm] .

Ere	,	with	two	bridled	horses	,	Philip	came	.
埃雷	,	和	二	勒住	马匹	,	菲利普	来了	.

菲利普带着两匹套着缰绳的马来了。

['saɪlənt] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ; [fɑ:(r)] [ðeɪ] ['feəd] [eə(r)] [dɔ:n]

Silent	they	mounted	;	far	they	fared	ere	dawn
沉默的	他们	安装	;	远的	他们	表现	埃雷	黎明

他们默默地骑上马；黎明前，他们已远行。

['bɜ:nɪʃt] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] - ['weðəkɒk] [tu:; tə] [fleɪm] .

Burnished	the	castle	-	weathercock	to	flame	.
抛光	这	城堡	-	风向标	到	火焰	.

将城堡风向标烧得通红。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

['nɔ:θwəd] [ðeɪ] [klaɪmd] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['væli] [mɪst] ;

Northward	they	climbed	from	out	the	valley	mist	;
向北	他们	攀登	从	出去	这	谷	薄雾	;

他们从山谷的薄雾中向北攀登；

['nɔ:θwəd] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][sʌn] - [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [fel] ;

Northward	they	crossed	the	sun	-	enchanted	fells	;
向北	他们	交叉	这	太阳	-	迷人的	费尔斯	;

他们向北穿越阳光普照的山丘；

['nɔ:θwəd] [ðeɪ] [plʌndʒd] [daʊn] [di:p] , [fɜ:n] - ['hɪd(ə)n] [delz] ;

Northward	they	plunged	down	deep	,	fern	-	hidden	dells	;
向北	他们	暴跌	向下	深的	,	蕨类	-	隐	戴尔斯	;

他们向北俯冲而下，进入了长满蕨类植物的幽深山谷；

[ænd; ənd] ['nɔːθwəd] [jet] - - [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['sæfaɪə(r)] [nuːn]

And	northward	yet	-	-	until	the	sapphire	noon
和	向北	然而	-	-	直到	这	蓝宝石	中午

继续向北——直到蓝宝石般的正午

[hæd; həd] [bɜːnd] [ænd; ənd] [gləu] [tuː; tə] ['θʌndərəs] ['æməθɪst]

Had	burned	and	glowed	to	thunderous	amethyst
有	烧伤	和	发光	到	雷鸣	紫晶

燃烧并发出雷鸣般的紫水晶光芒

[ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] [ə'baʊt][æn; ən]['əʊp(ə)l] [muːn] ;

Of	evening	skies	about	an	opal	moon	;
的	晚上	天空	关于	一个	蛋白石	月亮	;

傍晚的天空，一轮蛋白石般的月亮；

['nɔːθwəd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [fɑːst][ðə; ðɪ][laʊd] - [tʌŋd] [feɪm]

Northward	they	followed	fast	the	loud	-	tongued	fame
向北	他们	随后	快速地	这	大声	-	舌头	名声

他们迅速向北追随那声响亮的名声。

[ɒv; əv] [jʌŋ] [sɜː(r)] ['dʒefri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən][helm] ;

Of	young	Sir	Geoffrey	of	the	golden	helm	;
的	年轻的	先生	杰弗里	的	这	金的	舵	;

年轻的杰弗里爵士，头戴金盔；

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [stɔːm] [mʌst; məst] [ˌəʊvə'welm]

Until	it	seemed	that	storm	must	overwhelm
直到	它	似乎	那	风暴	必须	压倒

直到风暴似乎即将席卷而来。

[ðeə(r)] ['wɪəri] [flaɪt] .

Their	weary	flight	.
他们的	厌倦	航班	.

他们疲惫的逃亡。

[ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [pleɪs] ,

They	sought	a	lodging	-	place	,
他们	寻求	一个	住宿	-	地方	,

他们寻找住处，

[ænd; ənd] [suːn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [sel] [ðeɪ] [keɪm]

And	soon	upon	a	lonely	cell	they	came
和	很快	之上	一个	孤独	细胞	他们	来了

不久，他们来到了一间孤零零的牢房。

[weər'ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ['leɪbəd] ['ɑːftə(r)] [greɪs] .

Wherein	a	hermit	laboured	after	grace	.
其中	一个	隐士	辛勤劳作	后	优雅	.

隐士在其中辛勤追求恩典。

[ɒn] [bedz][ɒv; əv] ['wɪðəd] ['brækən] , [sɒft][ænd; ənd] [wɔːm] ,

On	beds	of	withered	bracken	,	soft	and	warm	,
在	床	的	干枯	蕨类植物	,	柔软的	和	温暖的	,

在柔软温暖的枯萎蕨类植物床上，

[hiː; hi] [haʊzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪm'self] , [ɔːl] [naɪt] , [ə'ləʊn] ,

He	housed	them	,	and	himself	,	all	night	,	alone	,
他	房屋	他们	,	和	他自己	,	全部	夜晚	,	独自的	,

他整夜独自一人收留了他们和他自己。

[nelt] [ɪn] [lɒŋ] ['vɪdʒɪl][ɒn][ðə; ðɪ] ['eɪkɪŋ] [stəʊn] ,

Knelt	in	long	vigil	on	the	aching	stone	,
跪下	在	长的	守夜	在	这	疼痛	石头	,

长时间跪在疼痛的石头上守候，

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] , [ðəʊ] , [ɔ:l] [naɪt] ,
Within **his** **little** **chapel** **,** **though** **,** **all** **night** **,**
之内 他的 小的 教堂 , 尽管 , 全部 夜晚 ,

然而，在他的小教堂里，整夜

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] [baɪ] ['θʌndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ,
His **prayers** **were** **drowned** **by** **thunders** **of** **the** **storm** **,**
他的 祈祷 是 溺水 经过 雷声 的 这 风暴 ,

他的祈祷被暴风雨的雷声淹没了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] [flæʃt] [blu:] , ['pʌlsɪŋ] [laɪt] .
And **all** **about** **him** **flashed** **blue** **,** **pulsing** **light** **.**
和 全部 关于 他 闪光灯 蓝色的 , 脉动 光 .

他周围闪烁着蓝色的脉动光芒。

[krɪ'sti:n] [ɪn][kɑ:m] , [ˌʌn'dri:mɪŋ] ['slʌmbə(r)] [leɪ] ,
Christine **in** **calm** **,** **undreaming** **slumber** **lay** **,**
克里斯汀 在 冷静的 , 无梦 睡眠 躺 ,

克里斯汀平静地睡着了，没有做梦。

[nɔ:(r)] [stɜ:d] [tɪl] , [klɪə(r)][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] , [ðə; ði] [mɔ:n]
Nor **stirred** **till** **,** **clear** **and** **glittering** **,** **the** **morn**
也不 搅拌 直到 , 清除 和 闪闪发光 , 这 早晨

直到清晨，阳光明媚，波光粼粼，才终于到来。

[sæŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [ðəʊ] , [wɪð] [ru:ts] [ʌp'tɔ:n] ,
Sang **through** **the** **forest** **;** **though** **,** **with** **roots** **uptorn** **,**
桑 通过 这 森林 ; 尽管 , 和 根 撕裂 ,

歌声响彻森林；然而，根系却已断裂，

[ðə; ði] [m'aɪtɪəst] - ['lɪmd] [ænd; ənd] [haɪɪst] - ['sɔ:rɪŋ] [əʊk]
The **mightiest** **-** **limbed** **and** **highest** **-** **soaring** **oak**
这 最强大的 - 有肢的 和 最高 - 翱翔 橡木

枝干最粗壮、树冠最高的橡树

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [tʃɑ:d] , [wɪð] [gri:n] [li:vz] ['ʃrɪvld] [greɪ] .
Had **fallen** **charred** **,** **with** **green** **leaves** **shrivelled** **grey** **.**
有 倒下 烧焦的 , 和 绿色的 树叶 干瘪 灰色的 .

倒塌时已焦黑，绿叶枯萎成灰色。

[æt; ət] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætɪn] - [bel] [ʃi:; ʃi] [wəʊk] ,
At **tinkling** **of** **the** **matin** **-** **bell** **she** **woke** **,**
在 叮叮当当 的 这 晨间 - 钟 她 觉醒 ,

晨钟叮咚作响，她醒了过来。

[ænd; ənd] [su:n] [wɪð] ['fɪlɪp] [left] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [bau]
And **soon** **with** **Philip** **left** **the** **woodland** **boughs**
和 很快 和 菲利普 左边 这 林地 树枝

不久，菲利普离开了树林的树枝。

[fɔ:(r); fə(r)] [bɛəə] ['ʌpləndz] .
For **barer** **uplands** **.**
为了 裸露者 高地 .

用于较为开阔的高地。

['əʊvə(r)] ['tɔ:ni] [bent]
Over **tawny** **bent**
超过 黄褐色 弯曲

超过黄褐色弯曲

[ænd; ənd] ['pə:pl] [hi:θ] [ðeɪ] [rəʊd] [tɪl] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] ;
And **purpling** **heath** **they** **rode** **till** **day** **was** **spent** **;**
和 紫化 希思 他们 骑 直到 天 曾是 花费 ;

他们骑马穿过紫罗兰色的荒原，直到天黑；

[wen] , [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [gri:n] - [dʌsk] [deɪl] ,
When , down within a broad , green - dusking dale ,
什么时候， 向下 之内 一个 广阔 ， 绿色的 - 黄昏 戴尔 ，

当，在一片广阔的、暮色渐浓的绿色山谷中，

[ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [pv; əv][ðə; ði]['həʊli] [haʊs]
They sought the shelter of the holy house
他们 寻求 这 庇护所 的 这 圣 房子

他们寻求圣屋的庇护。

[pv; əv][gɑ:dz] [waɪt] ['sɪstəz] [pv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪnz][veɪl] .
Of God's White Sisters of the Virgin's Veil .
的 神的 白色的 姐妹 的 这 处女的 面纱 .

圣母面纱的上帝白衣姐妹会。

[səʊ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ðeɪ] ['evə(r)] ['nɔ:θwəd] [prest] ,
So , day by day , they ever northward pressed ,
所以 ， 天 经过 天 ， 他们 曾经 向北 按下 ，

于是，他们日复一日地向北推进。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][lændz][pv; əv] [pi:s] [bɪ'haɪnd] ,
Until they left the lands of peace behind ,
直到 他们 左边 这 土地 的 和平 在后面 ，

直到他们离开那片和平的土地。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɔ:də(r)] - [hɪlz] , [weə(r)] [blaɪnd]
And rode among the border - hills , where blind
和 骑 之中 这 边界 - 丘陵 ， 在哪里 瞎的

他骑马穿过边境山丘，那里有盲人

[ɪn'seɪʃɪət] ['wɔ:feə(r)]['evə(r)]['reɪdʒɪz] [fɪəs] ;
Insatiate warfare ever rages fierce ;
馋 战争 曾经 愤怒 凶猛的 ;

无休止的战争永远激烈肆虐;

[weə(r)] [naɪt] - [wɪndz; waɪndz]['evə(r)][fæn][ə; eɪ]['faɪəri] [krest] ,
Where night - winds ever fan a fiery crest ,
在哪里 夜晚 - 风 曾经 扇子 一个 火热 波峰 ，

夜风总能吹起熊熊烈焰，

[ænd; ənd] [dɔ:nz] [lait] [breɪks] [pn] [braɪt] , [ɪm'bætld] [spiə] :
And dawn's light breaks on bright , embattled spears :
和 黎明 光 休息 在 明亮的 ， 陷入困境的 长矛 :

黎明的光芒照耀在闪亮的、奋战的长矛上:

[ə; eɪ][lænd] [hu:z] ['bærən] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [helmd] [wɪð] ['taʊəz] ;
A land whose barren hills are helmed with towers ;
一个 土地 谁 荒芜 丘陵 是 掌舵 和 塔楼 ;

一片荒芜的山丘上耸立着高塔的土地;

[ə; eɪ][ləʊn] , [greɪ] [lænd][pv; əv]['bæt(ə)l] - ['weɪstɪd] ['ʃaɪəz] ;
A lone , grey land of battle - wasted shires ;
一个 孤独 ，灰色的 土地 的 战斗 - 浪费 郡 ;

一片荒凉灰暗的土地，遍布着饱受战火蹂躏的郡县;

[ə; eɪ][lænd][pv; əv] ['blækənd] [bɑ:rnz][ænd; ənd] ['empti] ['baɪə(r)] ;
A land of blackened barns and empty byres ;
一个 土地 的 变黑 谷仓 和 空的 牛棚 ;

一片满是焦黑谷仓和空荡荡的牛棚的土地;

[ə; eɪ][lænd][pv; əv] [rɒk] - [baʊnd] [həʊldz][ænd; ənd]['rɒbə(r)] - [hɔ:rdz] ,
A land of rock - bound holds and robber - hordes ,
一个 土地 的 岩石 - 边界 持有 和 强盗 - 成群结队 ，

一个遍布岩石堡垒和强盗匪帮的土地，

[ɒv; əv] ['slʌmbərəs] [nu:n] [ænd; ənd] ['weɪkfl] ['mɪdnaɪt] ['aʊəz] ,
Of slumberous noons and wakeful midnight hours ,
的 昏昏欲睡的 中午 和 清醒 午夜 小时 ,

昏昏欲睡的正午和辗转难眠的午夜时分，

[ɒv; əv] ['æmbʊʃt] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] ['flæʃɪŋ] [sɔ:rdz] .
Of ambushed dark and moonlight flashing swords .
的 遭到伏击 黑暗的 和 月光 闪烁 剑 .

伏击的黑暗与月光下闪烁的利剑。

[wɪð] [hænd][ɒn][hɪlt][ænd; ənd]['evə(r)] - ['kɪndlɪŋ] [aɪz] ,
With hand on hilt and ever - kindling eyes ,
和 手 在 剑柄 和 曾经 - 引火物 眼睛 ,

一手握剑柄，目光炯炯有神，

[flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəl] , ['fɪlɪp] [rəʊd] ;
Flushed face and quivering nostril , Philip rode ;
酡 脸 和 颤抖 鼻孔 , 菲利普 骑 ;

菲利普面色潮红，鼻孔颤抖，骑马而去；

[bʌt; bət] [nɔ:t] [ə'seil] [ðem; ðəm] ; ['evri] [ləʊn] [ə'bəʊd]
But nought assailed them ; every lone abode
但 零 遭受攻击 他们 ; 每一个 孤独 住所

但没有任何事物袭击他们；每个孤零零的住所

[fə'seɪkən] [si:md] ; [ɔ:l] ['empti] [leɪ] [ðə; ði][lænd]
Forsaken seemed ; all empty lay the land
被遗弃的 似乎 ; 全部 空的 躺 这 土地

仿佛被遗弃了；大地一片空旷。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['empti] [skaɪ] ; ['əʊnli][ðə; ði][kraɪz]
Beneath the empty sky ; only the cries
下面 这 空的 天空 ; 仅有的 这 哭泣

空旷的天空下，只有哭泣声

[ɒv; əv] ['plʌvə] [pɪəst] [ðə; ði] [blu:] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ;
Of plovers pierced the blue on either hand ;
的 鸻 穿孔 这 蓝色的 在 任何一个 手 ;

两只鸻鸟从蓝色的天空中飞过；

[ʌn'tɪl] , [æt; ət] ['sʌd(ə)n] ['krestɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
Until , at sudden cresting of a hill ,
直到 , 在 突然 波峰 的 一个 爬坡道 ,

直到突然登上山顶，

[ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['saʊndɪd] [ɒn][ðeə(r)] [ɪəz] ,
The clang of battle sounded on their ears ,
这 铿 的 战斗 听起来 在 他们的 耳朵 ,

他们耳边响起了战斗的铿锵声。

[ænd; ənd] , [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv] [spiə]
And , far below , they saw a surge of spears
和 , 远的 以下 , 他们 锯 一个 涌 的 长矛

在下方很远的地方，他们看到一阵长矛涌来。

[kræʃ] [ɒn] [ʌn'ji:ldɪŋ] [ræŋks] ; [waɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:]
Crash on unyielding ranks ; while , from the sea
碰撞 在 不屈 排名 ; 尽管 , 从 这 海

猛烈冲击坚不可摧的队伍；与此同时，从海上

[ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [sti:l] , [wɪð] ['deθli] ['sɪŋɪŋ] [ʃrɪl] ,
Of striving steel , with deathly singing shrill ,
的 努力 钢 , 和 致命的 歌唱 尖锐 ,

钢铁奋力搏斗，发出死亡般尖锐的歌声，

[ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['ærəus] ['flikə] ['fɪtfəli] .
A spray of arrows flickered fitfully .
一个 喷 的 箭头 闪烁 断断续续地 .

一阵箭雨断断续续地掠过。

[ə'meɪzd] [ðeɪ] [stʊd] , [waɪd] - [aɪd] , [wɪð] ['həʊldən] [breθ] ;
Amazed they stood , wide - eyed , with holden breath ;
惊叹 他们 站立 , 宽的 - 眼睛 , 和 霍尔登 气息 ;

他们惊愕地站在那里，睁大了眼睛，屏住了呼吸；

[wen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [flæʃt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [saɪt]
When , of a sudden , flashed upon their sight
什么时候 , 的 一个 突然 , 闪光灯 之上 他们的 视线

突然，他们的视线中闪过一丝景象

[ðə; ði]['gəʊldən][helm][ɪn]['mɪdməʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
The golden helm in midmost of the fight ,
这 金的 舵 在 中间 的 这 斗争 ,

战斗正酣时出现的金色头盔

[weə(r)] , [wɪð] [haɪ] - ['lɪftɪd] [hed] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'meɪd] ,
Where , with high - lifted head and undismayed ,
在哪里 , 和 高的 - 抬起 头 和 毫不气馁 ,

在那里，他高昂着头，毫不畏惧，

[sɜ:(r)] ['dʒefri] [rəʊd] , [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:d] [ɒv; əv] [deθ] ,
Sir Geoffrey rode , a very lord of death ,
先生 杰弗里 骑 , 一个 非常 主 的 死亡 ,

杰弗里爵士骑马而来，宛如一位死神之王。

[wɪð] ['evə(r)] - ['li:pɪŋ] , ['evə(r)] - ['kræʃɪŋ] [bleɪd] .
With ever - leaping , ever - crashing blade .
和 曾经 - 跳跃 , 曾经 - 崩溃 刀刃 .

刀刃不断跳跃，不断撞击。

[krɪ'sti:n] [wɒtʃt] [lɒŋ] , [naʊ] [kəʊld] [wɪð] ['kweɪkɪŋ] [dred] ,
Christine watched long , now cold with quaking dread ,
克里斯汀 观看 长的 , 现在 寒冷的 和 震动 恐惧 ,

克里斯汀长时间地注视着，此刻她感到一阵战栗和恐惧，身体也变得冰冷。

[naʊ] [hɒt] [wɪð] [həʊp][æz; əz] [i:tʃ] [ə'seɪlənt] [fel] ;
Now hot with hope as each assailant fell ;
现在 热的 和 希望 作为 每个 袭击者 跌倒 ;

随着每个袭击者倒下，希望之火熊熊燃烧；

[ðə; ði] [braɪt] [sɒ:d] [held][hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [spel] ;
The bright sword held her gaze as by a spell ;
这 明亮的 剑 握住 她 目光 作为 经过 一个 拼写 ;

那把闪亮的剑仿佛施了魔法一般，牢牢地吸引着她的目光；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʌv] ['blaɪndɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət] [lʌv] ,
Because love blinded her to all but love ,
因为 爱 失明 她 到 全部 但 爱 ,

因为爱情蒙蔽了她的双眼，让她除了爱情之外什么都看不见。

[ˌʌn'mu:vd] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fəʊmən] ['ʃʌdə(r)] [ded] ,
Unmoved she watched the foemen shudder dead ,
不动 她 观看 这 敌人 不寒而栗 死的 ,

她面无表情地看着敌人颤抖着死去，

[ʃi:; ʃi] [hu:z] [hɑ:t] [ɜ:st] [ðə; ði] ['mi:nɪst] [wəʊ] [kʊd; kəd] [mu:v] .
She whose heart erst the meanest woe could move .
她 谁 心 最初 这 最卑鄙的 悲哀 可以 移动 .

她的心曾被最卑微的悲伤所感动。

[ðen] , [deɪzd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ʃɑːft] ,
Then , dazed , she saw a solitary shaft ,
然后 , 茫然 , 她 锯 一个 孤 轴 ,

然后，她恍惚间看到一根孤零零的柱子，

[ˌʌn'luːs] [wɪð] ['sɜːt(ə)n][eɪm][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
Unloosed with certain aim from out the bow ,
解开 和 肯定 目的 从 出去 这 弓 ,

从弓弦上精准地释放，

[straɪk] [kliːn] [θruː] ['dʒɛfriz] ['hɔːbɜːk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ləʊ]
Strike clean through Geoffrey's hauberk , and bring low
罢工 干净的 通过 杰弗里的 锁子甲 , 和 带来 低的

一击穿透杰弗里的锁子甲，然后低击

[ðə; ði]['gəʊldən][helm] , [waɪl] ['or] [hɪm] ['swɪftli] [met]
The golden helm , while o'er him swiftly met
这 金的 舵 , 尽管 超过 他 迅速地 遇见

金色的头盔，迅速地覆盖在他身上。

[ðə; ði][taɪdz][ɒv; əv] [faɪt] .
The tides of fight .
这 潮汐 的 斗争 .

战争的浪潮。

[krɪ'stiːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːft]
Christine a little laughed
克里斯汀 一个 小的 笑了

克里斯汀轻笑了一声。

[wɪð] ['rætlɪŋ] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [stɪl] [aɪz] [set] .
With rattling throat , and stood with still eyes set .
和 嘎嘎作响 喉 , 和 站立 和 仍然 眼睛 放 .

他喉咙发出咯咯声，目光呆滞地站着。

[skeəs] ['fɪlɪp] [deəd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [hɜːz]
Scarce Philip dared to raise his eyes to hers
稀少 菲利普 敢于 到 增加 他的 眼睛 到 她的

菲利普胆敢抬眼看她。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['terə(r)][ðeə(r)] .
To see the terror there .
到 看 这 恐怖 那里 .

亲眼目睹那里的恐怖景象。

[nəʊ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [speɪk] ,
No word she spake ,
不 单词 她 说 ,

她一句话也没说。

[bʌt; bət] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [breɪk]
But leaned a little forward through the brake
但 倾斜 一个 小的 向前 通过 这 制动

但身体略微前倾，踩下了刹车

[ðæt] [bluːmd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [bleɪz] ;
That bloomed about her in a golden blaze ;
那 盛开 关于 她 在 一个 金的 火焰 ;

那光芒在她周围绽放，如同金色的火焰；

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [tuː; tə] ['bliːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɜːz] ,
Her hands were torn to bleeding by the furze ,
她 双手 是 撕裂 到 出血 经过 这 金雀花 ,

她的双手被荆棘划破，鲜血直流。

[jet] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɜ:b] [ðæt] ['dredf(ə)l] [geɪz] .

Yet	nothing	could	disturb	that	dreadful	gaze	.
然而	没有什么	可以	打扰	那	可怕	目光	.

然而，没有什么能扰乱那可怕的目光。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['bæt(ə)l] [swə:v]

Then	,	gradually	,	the	heaving	battle	swerved
然后	,	逐步地	,	这	起伏	战斗	急转弯

然后，激烈的战斗逐渐转向

[tu:; tə] ['nɔ:θwəd] , ['fɔ:ltərɪŋ] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][ə'fɑ:(r)]

To	northward	,	faltering	broken	,	and	afar
到	向北	,	摇摇欲坠	破碎的	,	和	远方

向北，摇摇晃晃，断断续续，远远的

[ˌaɪ 'ti:] [kləʊzd] [ə'gen] , [weə(r)] , [raʊnd] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [skɑ:(r)] ,

It	closed	again	,	where	,	round	a	jutting	scar	,
它	关闭	再次	,	在哪里	,	圆形的	一个	突出	瘢痕	,

它再次闭合，那里，围绕着一道突出的疤痕，

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kɜ:vd] .

The	flashing	torrent	of	the	river	curved	.
这	闪烁	激流	的	这	河	弯曲	.

奔腾的河水蜿蜒而下。

[wɪð] ['i:gə(r)] [step] [krɪ'sti:n] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

With	eager	step	Christine	ran	down	the	hill	,
和	渴望的	步	克里斯汀	跑	向下	这	爬坡道	,

克里斯汀迈着轻快的步伐跑下山坡，

[ænd; ənd] [sped] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪt] - [fə'seɪkən] [fi:ld]

And	sped	across	the	late	-	forsaken	field
和	加速	穿过	这	晚的	-	被遗弃的	场地

然后飞驰穿过这片荒凉的田野。

[tu:; tə] [weə(r)] , [wɪð] ['ʃætəd] [sɒ:d] [ænd; ənd] ['splintə] [ʃi:ld] ,

To	where	,	with	shattered	sword	and	splintered	shield	,
到	在哪里	,	和	破碎	剑	和	破碎的	盾	,

前往何处，手持断剑和残盾，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊndɪd] ['bɒdɪz] ['dʒefri] [leɪ] .

Among	the	mounded	bodies	Geoffrey	lay	.
之中	这	隆起的	身体	杰弗里	躺	.

杰弗里就躺在成堆的尸体之中。

[ʃi:; ʃi] [lu:st] [hɪz; ɪz] [helm] , [bʌt; bət] ['deθli] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl]

She	loosed	his	helm	,	but	deathly	pale	and	still
她	松开	他的	舵	,	但	致命的	苍白	和	仍然

她解开了他的头盔，但他脸色苍白得像死人一样，一动不动

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [gli:m] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

His	young	face	gleamed	within	the	light	of	day	.
他的	年轻的	脸	闪闪发光	之内	这	光	的	天	.

他年轻的脸庞在日光下闪闪发光。

[krɪ'sti:n] [bɪ'saɪd] [hɪm] [nelt] , [æz; əz] ['fɪlɪp] [sɔ:t]

Christine	beside	him	knelt	,	as	Philip	sought
克里斯汀	旁	他	跪下	,	作为	菲利普	寻求

克里斯汀跪在他身旁，菲利普正寻找着什么。

[ə; eɪ] [drɑ:ft] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pi:t] - [bɔ:n] [stri:m] ;

A	draught	of	water	from	the	peat	-	born	stream	;
一个	草稿	的	水	从	这	泥炭	-	出生	溪流	;

从泥炭溪中汲取一口水；

[wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] [gliːm]

When	,	in	his	eyes	,	at	last	,	a	fitful	gleam
什么时候	,	在	他的	眼睛	,	在	最后的	,	一个	断断续续	闪耀

最后，在他的眼中，闪过一丝忽明忽暗的光芒

['flikə] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ləʊ] , [wɪð] ['streɪnɪŋ] [ɪəz] ,

Flickered	,	and	bending	low	,	with	straining	ears	,
闪烁	,	和	弯曲	低的	,	和	紧张	耳朵	,

闪烁着，低垂着，耳朵竖了起来，

[ðə; ði] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ;

The	laboured	breathing	of	her	name	she	caught	;
这	辛勤劳作	呼吸	的	她	姓名	她	捕捉	;

她捕捉到了她急促的呼吸声，那声音呼唤着她的名字；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ded] [feɪs] [fel] [fɑːst][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

And	over	his	dead	face	fell	fast	her	tears	.
和	超过	他的	死的	脸	跌倒	快速地	她	眼泪	.

她的泪水迅速落在他冰冷的脸上。

[wʌns] [mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [swept] ;

Once	more	towards	them	the	tide	of	battle	swept	;
一次	更多的	向	他们	这	潮	的	战斗	扫荡	;

战火再次向他们袭来；

[krɪ'stiːn] [muːvd] [nɒt] .

Christine	moved	not	.
克里斯汀	已搬	不是	.

克里斯汀没有动。

[jʌŋ] ['fɪlɪp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][kraɪd] ,

Young	Philip	on	her	cried	,
年轻的	菲利普	在	她	哭	,

小菲利普在她面前哭了起来，

[ænd; ənd] [strəʊv] , [ɪn][veɪn] , [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [ə'saɪd] .

And	strove	,	in	vain	,	to	draw	her	safe	aside	.
和	努力	,	在	徒劳	,	到	画	她	安全的	旁边	.

他竭尽全力，却徒劳无功，未能将她拉到安全的地方。

[ə; eɪ]['rændəm] [ʃɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ʃiːldɪd] [brest] - -

A	random	shaft	in	her	unshielded	breast	-	-
一个	随机的	轴	在	她	未屏蔽	胸部	-	-

一根不知名的箭矢射入她毫无遮掩的乳房——

[ðəʊ] [hɒt][tuː; tə] [steɪ] [ɪts] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [lept] - -

Though	hot	to	stay	its	course	her	brother	leapt	-	-
尽管	热的	到	停留	它是	课程	她	兄弟	跳跃	-	-

尽管她哥哥很想坚持下去，但他还是跳了下去——

[strʌk] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [sæŋk][tuː; tə][rest] .

Struck	quivering	,	and	she	slowly	sank	to	rest	.
击中	颤抖	,	和	她	缓慢地	沉没	到	休息	.

她浑身颤抖，缓缓沉入梦乡。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[kwiːn] [hɪld] [sæt] ['wiːvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] - [kləʊz] ,

Queen	Hild	sat	weaving	in	her	garden	-	close	,
女王	希尔德	卫星	编织	在	她	花园	-	关闭	,

希尔德女王坐在花园里织布，

[wen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] [ɪə(r)][ðeə(r)] [fel] [ðə; ði] [njuːz]

When	on	her	startled	ear	there	fell	the	news
什么时候	在	她	惊慌	耳朵	那里	跌倒	这	消息

她惊愕地听见了这个消息。

[ɒv; əv] [krɪ'stiːnz] [flaɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [djuːz]

Of	Christine's	flight	before	the	darkling	dews
的	克里斯汀的	航班	前	这	黑暗之子	露水

克里斯汀在暮色降临前的逃亡

[hæd; həd] [θrɪld] [wɪð] [dɔːn] .

Had	thrilled	with	dawn	.
有	激动不已	和	黎明	.

黎明时分，我感到无比兴奋。

[ə; eɪ][strænd][ɒv; əv]['gəʊldən] [θred]

A	strand	of	golden	thread
一个	链	的	金的	线

一根金线

[slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz]

Slipped	from	her	trembling	fingers	as	she	rose
滑倒了	从	她	发抖	手指	作为	她	玫瑰

她起身时，它从她颤抖的指间滑落。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [druːp] [hed] .

And	hastened	to	the	castle	with	drooped	head	.
和	加快	到	这	城堡	和	下垂	头	.

他低着头，匆匆赶往城堡。

[ɔːl] [mɔːn] [ʃiː; ʃi] [peɪst] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['blaɪndɪd] [ruːm] ,

All	morn	she	paced	within	her	blinded	room	,
全部	早晨	她	踱步	之内	她	失明	房间	,

整个上午，她都在被遮挡的房间里踱来踱去。

[ˌʌn'rɛstɪŋ] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz] [klentʃt] ;

Unresting	,	to	and	fro	,	her	white	hands	clenched	;
不安	,	到	和	弗	,	她	白色的	双手	紧握	;

她不安地来回踱步，白皙的双手紧紧握成拳头；

[ɔːl] [mɔːn] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪələs] [aɪz] , [ʌn'kwɛn(t)ʃt] ,

All	morn	within	her	tearless	eyes	,	unquenched	,
全部	早晨	之内	她	无泪	眼睛	,	未熄灭的	,

整个上午，她那双没有泪水的眼睛里，泪水未曾干涸。

[bluː] ['faɪərz][ɒv; əv]['æŋgə(r)] ['sməʊldə(r)] , [jet] [nəʊ] [məʊn]

Blue	fires	of	anger	smouldered	,	yet	no	moan
蓝色的	火灾	的	愤怒	闷烧	,	然而	不	呻吟

愤怒的蓝色火焰仍在闷烧，却无一声呻吟。

[ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

Escaped	her	lips	.
逃脱	她	嘴唇	.

脱口而出。

[wɪ'ðaʊt] , [ɪn] ['sʌmə(r)] [bluːm] ,

Without	,	in	summer	bloom	,
没有	,	在	夏天	盛开	,

没有，在夏日盛开，

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [m'ɜːməd] [wɪð] [blɪs] - ['bəːdnd] [drəʊn]

The	garden	murmured	with	bliss	-	burdened	drone
这	花园	低声说道	和	极乐	-	负担	无人机

花园里传来一阵幸福而低沉的嗡鸣。

[ɒv; əv]['hɒvə(r)] - [flaɪz][ænd; ənd]['lɪli] - [tʃɑ:md] ['bi:z] ;
Of hover - flies and lily - charmed bees ;
的 徘徊 - 苍蝇 和 百合 - 迷住了 蜜蜂 ;

食蚜蝇和百合花迷蜂;

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fɪntʃ] [lɪt][ɒn][ðə; ðɪ]['wɪndəʊ] - [ledʒ] ,
Sometimes a finch lit on the window - ledge ,
有时 一个 雀 点燃 在 这 窗户 - 壁架 ,

有时一只雀鸟会栖息在窗台上,

[wɪð] ['ʃrɪlli] [paɪp] , [ɔ:(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rəʊz] - [hʌŋ] [hedʒ] ,
With shrilly pipe , or , from the rose - hung hedge ,
和 尖锐地 管道 , 或者 , 从 这 玫瑰 - 悬挂 对冲 ,

用尖锐的笛声，或者从玫瑰缠绕的树篱中,

[ə; eɪ] ['blækbɜ:d] ['flu:tɪd] ; [jet] [ʃi:; ʃi]['naɪðə(r)] [hɜ:d]
A blackbird fluted ; yet she neither heard
一个 黑鸟 凹槽 ; 然而 她 两者都不 听到

黑鸟鸣啭，她却未曾听见。

[nɔ:(r)] [hi:d] [ɔ:t] ; [ʌn'tɪl] , [baɪ] [rɪtʃ] [dɪ'gri:z] ,
Nor heeded aught ; until , by rich degrees ,
也不 听从了 零 ; 直到 , 经过 富有的 学位 ,

什么也不理会；直到，逐渐地,

[drauz] ['ɪntu:] [nu:n] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [bi:] [ænd; ənd][bɜ:d] .
Drowsed into noon the noise of bee and bird .
昏昏欲睡 进入 中午 这 噪音 的 蜜蜂 和 鸟 .

昏昏欲睡的午后，耳边传来蜜蜂和鸟儿的鸣叫声。

[jeɪ] , ['i:v(ə)n] [wen] , [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [steɪd]
Yea , even when , without her chamber , stayed
是的 , 甚至 什么时候 , 没有 她 房间 , 入住

是的，即使没有她的房间，她也留了下来。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [step] , [ænd; ənd]['tɪmɪd] ['fɪŋgəz] [nɒkt] ,
A doubtful step , and timid fingers knocked ,
一个 疑 步 , 和 胆小 手指 敲门 ,

犹豫的一步，怯懦的手指敲了敲门,

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [nɒt] , [bʌt; bət] , ['swɪftli] ['straɪdɪŋ] , [lɒkt]
She answered not , but , swiftly striding , locked
她 回答 不是 , 但 , 迅速地 大步走 , 已锁定

她没有回答，而是大步流星地锁上了门。

[jet] [mɔ:(r)][sɪ'kjʊə(r)] , [wɪð] ['æŋgri] - ['klɪkɪŋ] [ki:] ,
Yet more secure , with angry - clicking key ,
然而 更多的 安全的 , 和 生气的 - 点击 钥匙 ,

然而，它更加安全，配备了防误触按键。

[ðə; ðɪ]['bəʊltɪd][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'frait] [meɪd]
The bolted door , and the affrighted maid
这 螺栓连接 门 , 和 这 惊恐 女佣

紧闭的门闩，以及惊恐的女仆

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [hɔ:l] [fled] , ['fɪəfəli] .
Unto the waiting hall fled , fearfully .
到 这 等待 大厅 逃亡 , 恐惧地 .

他们惊恐地逃进了候车室。

['wɪərid] [æt; ət][lɑ:st] , [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][bed] [kwi:n] [hɪld]
Wearied at last , upon her bed Queen Hild
疲惫 在 最后的 , 之上 她 床 女王 希尔德

最终，疲惫不堪的希尔德女王躺在床上。

[ɪn]['fɪtf(ə)l]['slʌmbə(r)][sæŋk] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)l] [driːmz]

In	fitful	slumber	sank	;	but	evil	dreams
在	断断续续	睡眠	沉没	;	但	邪恶的	梦境

在断断续续的睡眠中沉沉睡去；但却做了噩梦

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] - ['strɪkən] [lændz][ænd; ənd] [blʌd] - [red] [striːmz]

Of	battle	-	stricken	lands	and	blood	-	red	streams
的	战斗	-	受打击的	土地	和	血	-	红色的	溪流

饱受战火蹂躏的土地和血红的溪流

[swəːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][breɪn] .

Swirled	through	her	brain	.
旋转	通过	她	脑	.

在她脑海中翻腾。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][wəʊk] ,

Then	,	suddenly	,	she	woke	,
然后	,	突然	,	她	觉醒	,

然后，她突然醒了过来。

[waɪd] - [aɪd] , [ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] , [wɪð] ['bɒdi] [tʃɪld] ,

Wide	-	eyed	,	and	sat	upright	,	with	body	chilled	,
宽的	-	眼睛	,	和	卫星	直立	,	和	身体	冷藏	,

他双眼圆睁，坐直身子，浑身冰冷。

[ðəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ðə; ði][hɒt][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [tʃəʊk] .

Though	in	her	throat	the	hot	air	seemed	to	choke	.
尽管	在	她	喉	这	热的	空气	似乎	到	呛	.

虽然热气似乎堵住了她的喉咙。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi][rəʊz] ; [ðen] , ['baɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [luːst] [heə(r)] ,

Swiftly	she	rose	;	then	,	binding	her	loosed	hair	,
迅速地	她	玫瑰	;	然后	,	结合	她	松开	头发	,

她迅速起身；然后，拢起散落的头发，

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [braʊz] , [ænd; ənd] , [kəʊld][ænd; ənd][kɑːm] ,

She	bathed	her	throbbing	brows	,	and	,	cold	and	calm	,
她	洗澡	她	悸动	眉毛	,	和	,	寒冷的	和	冷静的	,

她洗了洗隐隐作痛的眉毛，神情冷漠而平静。

[ˌdaʊn'steəz] [ʃiː; ʃi][glaidid] , [waɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [sɑːm]

Downstairs	she	glided	,	while	the	evening	-	psalm
楼下	她	滑翔	,	尽管	这	晚上	-	诗篇

她轻盈地走下楼，耳边传来晚祷的赞美诗。

[ɪn] ['meɪdn] - ['vɔɪsɪz] ['kweivə] , [feɪnt][ænd; ənd] [swiːt] ,

In	maiden	-	voices	quavered	,	faint	and	sweet	,
在	少女	-	声音	颤抖	,	头晕的	和	甜的	,

少女颤抖、微弱而甜美的声音，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] - ['taʊə(r)] , [θruː] ['kwɪvərɪŋ] [eə(r)] ,

And	from	the	chapel	-	tower	,	through	quivering	air	,
和	从	这	教堂	-	塔	,	通过	颤抖	空气	,

从教堂塔楼上，穿过颤抖的空气，

[ðə; ði] [bɛlz] [klɪə(r)]['sɪlvə(r)] - ['tɪŋklɪŋ] [kləʊv][ðə; ði] [hiːt] .

The	bell's	clear	silver	-	tinkling	clove	the	heat	.
这	贝尔的	清除	银	-	叮叮当当	丁香	这	热	.

铃铛清脆悦耳的银铃声驱散了暑气。

[ʃiː; ʃi] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [jet] [ðə; ði] [kɪŋ]

She	strode	into	the	hall	where	yet	the	King
她	大步走	进入	这	大厅	在哪里	然而	这	国王

她大步走进大厅，国王还在里面。

[sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪts] ; [ə; eɪ] ['wɪəri] ['mɪnstrəl] [stɜːd]
Sat with his knights ; a weary minstrel stirred
星期六 和 他的 骑士 ; 一个 厌倦 吟游诗人 搅拌

他与骑士们坐在一起；一位疲惫的吟游诗人开始低语

[kuːl] , [θrɒbɪŋ] [wʊd] - [nəʊts] , [θrəut] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
Cool , throbbing wood - notes , throated like a bird ,
凉爽的 , 悸动 木头 - 笔记 , 喉咙 喜欢 一个 鸟 ,

清凉、悸动的木质香调，喉音如鸟鸣般清脆。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɒft] - - [luːt] .
From his soft - stringèd lute .
从 他的 柔软的 - - 琵琶 .

从他那把软弦鲁特琴上。

[wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [aɪz]
With scornful eyes
和 轻蔑的 眼睛

带着轻蔑的眼神

[hɪld] [lʊkt] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [speɪk] : " [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [stɪŋ]
Hild looked on them and spake : " Can nothing sting
希尔德 看起来 在 他们 和 说 : " 能 没有什么 蜇

希尔德看着他们，说道："难道就没有什么能刺痛他们吗？"

[jɔː(r); jə(r)] ['slʌmbərəs] [hɑːts] [frɒm; frəm] ['sləʊθf(ə)l] [piːs] [tuː; tə] [raɪz] ?
Your slumberous hearts from slothful peace to rise ?
你的 昏昏欲睡的 心 从 懒惰 和平 到 上升 ?

你们沉睡的心，从懒惰的平静中苏醒过来吗?

[mʌst; məst] ['əʊnli] ['strɪplɪŋ] - [naɪts] [ænd; ənd] ['meidnz] [raɪd]
Must only stripling - knights and maidens ride
必须 仅有的 幼苗 - 骑士 和 少女们 骑

只有年轻骑士和少女才能骑马

[tuː; tə] ['bæt(ə)l] , [weə(r)] , [ʌn'siːsɪŋ] , ['fəʊmən] [weɪdʒ]
To battle , where , unceasing , foemen wage
到 战斗 , 在哪里 , 不断 , 敌人 工资

战斗，敌人不停地发动

[wɔː(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['maːtʃiz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːdən] [reɪdʒ]
War on your marches , and your wardens rage
战争 在 你的 游行 , 和 你的 狱警 愤怒

战火席卷你的行军路线，你的守卫们怒吼

[ɪn] ['ɪmpətənt] [dɪ'speə(r)] [wɪð] ['despərət] [sɔːrdz] ,
In impotent despair with desperate swords ,
在 阳痿 绝望 和 绝望的 剑 ,

在无能为力的绝望中，手持绝望的利剑，

[waɪl] [juː; jʊ] , [əʊ] [kɪŋ] , [wɪð] - [ɑːmz] [ə'baɪd] ?
While you , O King , with sheathèd arms abide ?
尽管 你 , 哦 国王 , 和 - 武器 遵守 ?

而你，王啊，却袖手旁观?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːdz]
" She paused , and , wondering , the King and lords
" 她 暂停 , 和 , 好奇 , 这 国王 和 领主们

她停顿了一下，心想，国王和大臣们.....

[lʊkt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mjuːtli] ; [ðen] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [speɪk] :
Looked on her mutely ; then , again , she spake :
看起来 在 她 默默地 ; 然后 , 再次 , 她 说 :

她默默地看着她；然后，她又开口了：

" [ʃæl; ʃəl][ai] , [ðen] , [ænd; ənd][maɪ] ['meidnz] ['sæli] [fɔːθ]
" Shall I , then , and my maidens sally forth
" 将 我 , 然后 , 和 我的 少女们 莎莉 前进

那么，我和我的侍女们该向外进发吗?

[wɪð] ['bæt(ə)l] - [brændz][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði][waɪld] [nɔːθ] ?
With battle - brands to conquer the wild north ?
和 战斗 - 品牌 到 征服 这 荒野 北 ?

带着征服蛮荒北方的战旗?

[jeɪ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] !
Yea , I will go !
是的 , 我 将要 去 !

好的，我会去!

[huː] [fˈɒləʊz] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ?
Who follows after me ?
WHO 跟随 后 我 ?

谁将接替我?

" [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [strʌk] ['sʌd(ə)nli] [əˈweɪk] ,
" As by a blow struck suddenly awake ,
" 作为 经过 一个 吹 击 突然 醒 ,

“如同被猛击惊醒一般，

[ðə; ði] [kɪŋ] [lept] [ʌp] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['klæmərəs] [siː] ,
The King leapt up , and , like a clamorous sea ,
这 国王 跳跃 向上 , 和 , 喜欢 一个 喧闹的 海 ,

国王猛地跳了起来，如同汹涌的大海，

[ðə; ði] [naɪts] [əˈbaʊt] [hɪm] .
The knights about him .
这 骑士 关于 他 .

他周围的骑士们。

['skɔːnfəli] [ðə; ði] [kwiːn]
Scornfully the Queen
轻蔑地 这 女王

女王轻蔑地说道

[lʊkt] [ɒn][ðem; ðəm] : " [səʊ][maɪ] ['wʊmənz] [wɜːdz] [hæv; həv] [raʊzd]
Looked on them : " So my woman's words have roused
看起来 在 他们 : " 所以 我的 女性的 字 有 唤醒

看着他们：“所以我的女人的话语唤醒了……”

[ðə; ði][hændz] [ðæt] ['slʌmbə] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [drauz] .
The hands that slumbered and the hearts that drowsed .
这 双手 那 沉睡 和 这 心 那 昏昏欲睡 .

沉睡的双手和昏昏欲睡的心。

[meɪk] ['redi] [ðen] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ; [eə(r)]['sev(ə)n] [deɪz]
Make ready then for battle ; ere seven days
制作 准备好 然后 为了 战斗 ; 埃雷 七 天

准备战斗；七日之内

[hæv; həv] [pɑːst] , [ðə; ði] [dɔːn] [mʌst; məst] [lait] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːrmərz] [ʃiːn] ,
Have passed , the dawn must light your armour's sheen ,
有 通过了 , 这 黎明 必须 光 你的 盔甲的 光泽 ,

时光已逝，黎明必将照亮你铠甲的光泽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɛnənd] [lɑːns] [bleɪz] .
And in the sun your pennoned lances blaze .
和 在 这 太阳 你的 带旗 长矛 火焰 .

在阳光下，你们的旗帜长矛闪耀着光芒。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [siːst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv] [laɪt]

"	Her	voice	ceased	;	and	a	pulsing	flame	of	light
"	她	嗓音	停止	;	和	一个	脉动	火焰	的	光

她的声音消失了；一道脉动的火焰闪过。

[flæʃt] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ; [ɪn] ['kræʃɪŋ] ['θʌndə(r)] [brəʊk]

Flashed	through	the	hall	;	in	crashing	thunder	broke
闪光灯	通过	这	大厅	;	在	崩溃	雷	打破

一道闪电划过大厅；伴随着震耳欲聋的雷声。

[ðə; ði] ['hevi] , ['hæŋɪŋ] [hiːt] ; [ðə; ði] ['rɑːftəz] [wəʊk]

The	heavy	,	hanging	heat	;	the	rafters	woke
这	重的	,	绞刑	热	;	这	椽子	觉醒

闷热难耐，屋顶的椽木都苏醒了。

[ɪn] ['ekəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪnɪ] ['tɒrənt] [pɔː] ;

In	echo	as	the	rainy	torrent	poured	;
在	回声	作为	这	下雨	激流	倾倒	;

如同倾盆大雨般回荡；

[braɪt] [gliːm] [ðə; ði]['ræpɪd] ['laɪtnɪŋ] ; [jet] [mɔː(r)] [braɪt]

Bright	gleamed	the	rapid	lightning	;	yet	more	bright
明亮的	闪闪发光	这	迅速的	闪电	;	然而	更多的	明亮的

闪电划破夜空，光芒耀眼；更耀眼的光芒

[ðə; ði][wɔː(r)] - [lʌst] ['kɪnd(ə)ld] [hɒt] [ɪn] ['evrɪ] [lɔːd] .

The	war	-	lust	kindled	hot	in	every	lord	.
这	战争	-	欲望	点燃	热的	在	每一个	主	.

每个领主心中都燃起了熊熊的战争欲望。

[tuː; tə] [klæŋ] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['mɔːnɪŋ] [stɜːd]

To	clang	of	armour	the	seventh	morning	stirred
到	铿	的	盔甲	这	第七	早晨	搅拌

第七个清晨，盔甲碰撞的铿锵声响起。

[frɒm; frəm]['slʌmbə(r)] ; ['restləs] [huːf] [ænd; ənd] [tʃæmp] [bɪt]

From	slumber	;	restless	hoof	and	champing	bit
从	睡眠	;	不安	蹄	和	冠军	少量

睡意袭来；蹄子躁动不安，嚼子发出嘶鸣。

[ə'raʊzd] [ðə; ði] [gɑːθ] ; [ænd; ənd] [deɪ] , [ə'raɪzɪŋ] , [lɪt]

Aroused	the	garth	;	and	day	,	arising	,	lit
被唤醒	这	加思	;	和	天	,	产生	,	点燃

唤醒了花园；白昼升起，光明

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lɑːns] , [æz; əz] , [iːtʃ] [bəʊlt] [wɪð'drɔːn] ,

A	hundred	lances	,	as	,	each	bolt	withdrawn	,
一个	百	长矛	,	作为	,	每个	螺栓	撤回	,

一百支长矛，每支箭矢都已拔出，

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] - [geɪt] [swʌŋ] [waɪd] [wɪð] [nɔɪz] [fɑː(r)] - [hɜːd] ,

The	courtyard	-	gate	swung	wide	with	noise	far	-	heard	,
这	庭院	-	门	摇摆	宽的	和	噪音	远的	-	听到	,

院门猛地大开，发出巨大的声响，远处都能听到。

[ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] ['penən] [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːn] - -

And	flickering	pennons	rode	into	the	dawn	-	-
和	闪烁	旗帜	骑	进入	这	黎明	-	-

闪烁的旗帜迎向黎明——

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [naɪts] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Before	his	knights	,	the	King	,	and	at	his	side	,
前	他的	骑士	,	这	国王	,	和	在	他的	边	,

在骑士们面前，国王，以及在他身边，

[kwiːn] [hɪld] , [wɪð] ['evə(r)] - ['nɔːθwəd] - ['geɪzɪŋ] [aɪz] ;
Queen Hild , with ever - northward - gazing eyes ;
女王 希尔德 , 和 曾经 - 向北 - 凝视 眼睛 ;

希尔德女王，目光永远投向北方；

[bʌt; bət] , [eə(r)] [ðeɪ] [fɑː(r)][hæd; həd] ['feəd] , [ɪn] [mjuːt] [sə'praɪz]
But , ere they far had fared , in mute surprise
但 , 埃雷 他们 远的 有 表现 , 在 沉默的 惊喜

但是，在他们走远之前，他们无声地感到惊讶。

[ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [druː] [reɪn] , [æz; əz] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]
They stayed and all drew rein , as down the road
他们 入住 和 全部 画 缰绳 , 作为 向下 这 路

他们留了下来，都勒住了缰绳，沿着道路往下走。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [raɪd] - -
They saw a little band of warriors ride - -
他们 锯 一个 小的 乐队 的 战士 骑 - -

他们看到一小队战士骑马而来——

[sɔː(r)]['træv(ə)l] - [steɪnd] - - [huː] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd]
Sore travel - stained - - who bore a heavy load
疮 旅行 - 染色 - - WHO 钻孔 一个 重的 加载

饱经风霜、疲惫不堪——肩负重担

[ə'pɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] - [hʌŋ] ['lɪtə(r)] ; [waɪl] [bɪ'fɔː(r)]
Upon a branch - hung litter ; while before
之上 一个 分支 - 悬挂 垃圾 ; 尽管 前

在悬挂于树枝上的担架上；而在此之前

[keɪm] ['fɪlɪp] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] - ['brəʊkən] [lɑːns] .
Came Philip , bearing a war - broken lance .
来 菲利普 , 轴承 一个 战争 - 破碎的 槊 .

菲利普来了，手里拿着一根战死沙场的断矛。

[ðəʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːdz] [lʊkt] , ['wʌndərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [glɑːns]
Though King and lords looked , wondering , in a glance
尽管 国王 和 领主们 看起来 , 好奇 , 在 一个 瞥一眼

国王和大臣们看着，心中疑惑，一瞥

[kwiːn] [hɪld][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
Queen Hild had read the sorrow of his face
女王 希尔德 有 读 这 悲哀 的 他的 脸

希尔德女王从他脸上读出了悲伤。

[ænd; ənd] [pɪəst] [ðə; ði] [liːf] - [hɪd]['siːkrət] - - [wɪtʃ] -
And pierced the leaf - hid secret - - which e'ermore
和 穿孔 这 叶子 - 隐藏 秘密 - - 哪个 -

并刺破了树叶掩藏的秘密——那秘密曾经存在过

[ə; eɪ][brænd][ɒv; əv]['faɪə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [treɪs] .
A brand of fire upon her heart would trace .
一个 品牌 的 火 之上 她 心 会 痕迹 .

她心中仿佛燃起了一团火。

['dɑːknəs] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [swəːl] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs]
Darkness about her swirled , but , with a fierce
黑暗 关于 她 旋转 , 但 , 和 一个 凶猛的

她周围一片黑暗，但带着一种凶猛的

[waɪld] , ['kɔŋkə] ['ʃʌdə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː'self] [friː] ,
Wild , conquering shudder , shaking herself free ,
荒野 , 征服 不寒而栗 , 摇晃 她自己 自由的 ,

狂野的、征服性的颤抖，挣脱束缚，

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lait] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] , [ðəʊ] [laɪk][ə; eɪ] [si:]

Unto	the	light	she	clung	,	though	like	a	sea
到	这	光	她	紧紧抓住	,	尽管	喜欢	一个	海

她依恋着光明，尽管像一片汪洋。

[ˌaɪ 'ti:][sɜ:rdʒd][ænd; ənd] ['edi] [raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] ; [jet] [səʊ] [stɪl]

It	surged	and	eddied	round	her	;	yet	so	still
它	激增	和	漩涡	圆形的	她	;	然而	所以	仍然

它在她周围翻腾、旋转；然而却又如此平静

[ʃi:; ʃi][sæt] , [nʌn] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sti:li] [aɪz] [kʊd; kəd] [pɪəs]

She	sat	,	none	knew	her	steely	eyes	could	pierce
她	卫星	,	没有任何	知道	她	钢铁般的	眼睛	可以	刺穿

她坐着，谁也不知道她那双冷峻的眼睛能洞穿一切。

[ðə; ði] ['li:fi] [skri:n] .

The	leafy	screen	.
这	绿叶	屏幕	.

绿叶屏风。

[wɪð] ['gɪlti] ['terə(r)] [tʃɪl] ,

With	guilty	terror	chill	,
和	有罪的	恐怖	寒意	,

带着罪恶感的恐惧，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [spi:k] - - ['sædli] ['raɪdɪŋ] [fɔ:θ] :

She	heard	the	king	speak	-	-	sadly	riding	forth	:
她	听到	这	国王	说话	-	-	令人遗憾的是	骑术	前进	:

她听见国王讲话——悲伤地骑马离去：

" [wens] [kʌm] [ju:; jʊ] , ['fɪlɪp] , ['bæt(ə)l] - [steɪnd] [ænd; ənd] [sləʊ] ?

"	Whence	come	you	,	Philip	,	battle	-	stained	and	slow	?
"	何处	来	你	,	菲利普	,	战斗	-	染色	和	慢的	?

"菲利普，你从哪里来？浑身浴血，行动迟缓？"

[wɒt] ['bɜ:d(ə)n][beə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [braʊz] [ɒv; əv][wəʊ] ?

What	burden	bear	you	with	such	brows	of	woe	?
什么	负担	熊	你	和	这样的	眉毛	的	悲哀	?

你脸上带着如此悲伤的神情，背负着怎样的重担？

" [ðen] ['fɪlɪp] ['ɑ:nsə(r)d] , ['mɔ:nfəli] : " [ai] [brɪŋ]

"	Then	Philip	answered	,	mournfully	:	"	I	bring
"	然后	菲利普	回答	,	悲伤地	:	"	我	带来

于是腓力悲伤地回答说："我带来……"

[tu:] ['wɔndərəz] [həʊm][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['perələs] [nɔ:θ] .

Two	wanderers	home	from	out	the	perilous	north	.
二	流浪者	家	从	出去	这	危险的	北	.

两个流浪者从危机四伏的北方归来。

[prɪ'peə(r)][tu:; tə] [geɪz] [ɒn] [dɛθs] [dɪ'fi:t] , [əʊ] [kɪŋ] .

Prepare	to	gaze	on	death's	defeat	,	O	King	.
准备	到	目光	在	死亡人数	击败	,	哦	国王	.

君王啊，准备好见证死亡的失败吧。

" [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['lɪtə(r)] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

"	They	lowered	the	litter	slowly	to	the	ground	;
"	他们	降低	这	垃圾	缓慢地	到	这	地面	;

他们慢慢地把担架放到地上；

[bæk] [fel] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ; [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,

Back	fell	the	branches	;	in	the	light	of	day	,
后退	跌倒	这	分支	;	在	这	光	的	天	,

树枝倒伏下来；在日光下，

[ɪn][kɑːm] , [waɪt] [sliːp] [krɪˈstiːn] [ænd; ənd] [ˈdʒefri] [leɪ] ,

In	calm	,	white	sleep	Christine	and	Geoffrey	lay	,
在	冷静的	,	白色的	睡觉	克里斯汀	和	杰弗里	躺	,

克里斯汀和杰弗里在平静洁白的睡梦中躺着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ðə; ði][ˈbeɪlf(ə)l] [helm] [ɒv; əv] [straɪf]

And	at	their	feet	the	baleful	Helm	of	Strife
和	在	他们的	脚	这	有害的	舵	的	冲突

而他们的脚下，便是那邪恶的纷争之盔。

[sɒːd] - [ˈkləʊv(ə)n] .

Sword	-	cloven	.
剑	-	裂瓣	.

剑状裂片。

[hʌʃt] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [əˈraʊnd] ,

Hushed	stood	all	the	knights	around	,
静静地	站立	全部	这	骑士	大约	,

周围的骑士们鸦雀无声。

[wen] [speɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [əˈlaɪtɪŋ] : " [kʌm] , [əʊ][waɪf] ,

When	spake	the	King	,	alighting	:	"	Come	,	O	wife	,
什么时候	说	这	国王	,	下车	:	"	来	,	哦	妻子	,

国王下车时说道：“来吧，我的妻子，

[ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes] [tweɪn] , [wɪð] [ˈhʌmb(ə)l] [hedz] [ləʊ] - [baʊd] ,

And	let	us	twain	,	with	humble	heads	low	-	bowed	,
和	让	我们	马克·吐温	,	和	谦逊的	头部	低的	-	鞠躬	,

让我们两人低头谦卑地并肩而立，

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [lʌv] [traɪˈʌmfənt] [stænd] ,

Even	at	the	feet	of	love	triumphant	stand	,
甚至	在	这	脚	的	爱	凯	站立	,

即使站在胜利之爱的脚下，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [təˈgeðə(r)] , [hænd][ɪn][hænd] .

A	little	while	together	,	hand	in	hand	.
一个	小的	尽管	一起	,	手	在	手	.

手牵着手，共度片刻时光。

" [ðə; ði] [kwiːn] [əuˈbei] ; [bʌt; bət] , [ˈfɪəfəli] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk]

"	The	Queen	obeyed	;	but	,	fearfully	,	she	shrank
"	这	女王	服从	;	但	,	恐惧地	,	她	缩小

女王服从了；但是，她恐惧地畏缩了。

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] , [ˈkweɪkɪŋ] , [kau] ,

Before	the	eyes	of	death	,	and	,	quaking	,	cowed	,
前	这	眼睛	的	死亡	,	和	,	震动	,	胆怯	,

在死神的注视下，颤抖着，畏缩着，

[wɪð] [ˈməʊnɪŋ] [kraɪ] , [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʃiː; ʃi][sæŋk] .

With	moaning	cry	,	low	in	the	dust	she	sank	.
和	呻吟	哭	,	低的	在	这	灰尘	她	沉没	.

她发出呻吟声，低低地沉入尘土中。

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . [ˈfoʊkɑːrd] [ænd; ənd] [sʌn] ,

PRINTED	BY	R	.	FOLKARD	AND	SON	,
打印	经过	拉	.	民俗	和	儿子	,

由 R. FOLKARD AND SON 印刷

- , [ˈdevənʃə] [striːt] , [kwiːn] [skweə(r)] , [ˈbluːmzb(ə)ri] .

23	,	DEVONSHIRE	STREET	,	QUEEN	SQUARE	,	BLOOMSBURY	.
-	,	德文郡	街道	,	女王	正方形	,	布卢姆斯伯里	.

布卢姆斯伯里皇后广场德文郡街23号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神